

北京大学东方语言文学系教材

印地语
基础教程
IV

हिन्दी पाठ्यपुस्तक

马孟刚 编著

北京大学出版社

印地语基础教程

हिन्दी पाठ्यपुस्तक

第四册

马孟刚 编著

北京大学出版社

विषय-सूची

१. पहला पाठ : लेनिन की प्रतिमा 1
व्याकरण : ①后置词का置于叠词中间表强势
②后置词का置于重叠的名词中间表示“全部”
२. दूसरा पाठ : मजदूर से मंत्री 17
उपसर्ग : सत्- (सद्-, सत्र-)
प्रत्यय : -आलय
व्याकरण : ① 不定式 + को 作表语
②独立分词(1)
३. तीसरा पाठ : हँसि-बँसि 32
प्रत्यय : -आ , -तः
व्याकरण : 语气词 भी 小结
४. चौथा पाठ : भारतीय स्वतंत्रता-संग्राम 48
प्रत्यय : आ-इ-क
उपसर्ग : कु-, सं-
व्याकरण : 语气词 ही 小结
५. पांचवां पाठ : छोटा जादूगर 64
व्याकरण : ①祈使语气用作陈述语气
②祈使语气用作虚拟语气

६. छठा पाठ : हाय राम !...ये बच्चे !!! 82
 प्रत्यय : -पन
 उपसर्ग : स-
 व्याकरण : 语气词 तो 小结
७. सातवां पाठ : सिनेमा और जीवन100
 व्याकरण : 假设语气单独用于从句
८. आठवां पाठ : प्रायश्चित113
 प्रत्यय : -आहट
 व्याकरण : ①量词
 ②后置词 का 置于重叠的名词中间表示 “众多”
९. नवां पाठ : एक रात129
 प्रत्यय : -ईन , -ईय , -शाली
 व्याकरण : 后置词小结 (में , पर , से)
१०. दसवां पाठ : मेरा जीवन (१)148
 उपसर्ग : अति-
 व्याकरण : 含蓄条件句
११. ग्यारहवां पाठ : मेरा जीवन (२)160
 उपसर्ग : ग़ैर- , सह-
 प्रत्यय : -जनक
 व्याकरण : 后置词小结【续】 (का , को)
१२. बारहवां पाठ : ठाकुर का कुआं175
 उपसर्ग : बद-

- प्रत्यय : -इक
- व्याकरण : ①过去分词与 जाना 连用
②无人称被动语态
१३. तेरहवां पाठ : आनन्द की फुलफुड़ियां190
- उपसर्ग : नि:-
- प्रत्यय : -हीन , -मय
- व्याकरण : बशर्ते कि 引导的条件状语从句
१४. चौदहवां पाठ : सूत्रधार (१)207
- प्रत्यय : -आव
- व्याकरण : कहीं 引导的条件状语从句
१५. पंद्रहवां पाठ : सूत्रधार (२)226
- प्रत्यय : -सहित
- व्याकरण : ①过去分词与 रखना 连用
②独立分词(2)
१६. सोलहवां पाठ : चिड़िया243

पहला पाठ

लेनिन की प्रतिमा

यह घटना सोवियत बाइलो रशिया के एक छोटे से शहर की है । शहर के एक छोर पर मदरसे की इमारत है । यह इमारत नयी और खम्भोंवाली है । मदरसे के सामने एक छोटी-सी पहाड़ी है । पहाड़ी पर लेनिन की प्रतिमा खड़ी है ।

यह प्रतिमा ढालकर बनाई गई थी । देखने में चिकनी , काली और सुन्दर है । इसे काले पत्थर की एक बड़ी सी चट्टान पर प्रतिष्ठित किया गया है । गांव से आनेवाले को जो पहली चीज़ दिखाई पड़ती है , वह लेनिन की यह प्रतिमा ही है ।

मदरसे के विद्यार्थियों ने प्रतिमा के चारों ओर फूलों के पौधे लगा दिये थे — चारों ओर फूल , फूल और बस फूल ही फूल थे । चारों कौनों पर सनौवर भी लगा दिये गये थे । उनका विचार तो वहां बगीचा लगाने का था , लेकिन वे बगीचा लगा ही नहीं सके , क्योंकि लड़ाई छिड़ गयी थी । एक दिन नाज़ी हवाई जहाज़ आकाश में उड़ते हुए आये । उन्होंने आसमान से उस शान्त नगर पर गोले बरसाये । फिर नाज़ी अपनी तोपों से उसपर गोलाबारी करने लगे ।

जब दुश्मन शहर के बहुत पास पहुँच गया , तो शहर के निवासी शहर छोड़ने लगे । स्त्रियाँ और बच्चे दूर के सुरक्षित स्थानों में भेज दिये गये । आदमियों ने हथियार संभाले और जंगल में जाकर छापामार ।

बन गये । लेकिन , सबके सब लोग तो नहीं जा सके । कुछ वहीं रह गये थे ।

जब जर्मन शहर में घुसे , तो उनकी तोपों की मार से सारा शहर तहस-नहस हो चुका था । स्कूल का भवन और दूसरे बहुत से अच्छे अच्छे मकान धराशायी हो गये थे । गोलों की मार से , लेनिन की प्रतिमा एक ओर नीचे जा गिरी थी और सड़कें उसड़कर बर्बाद हो गई थीं ।

शहर में आते ही नाज़ी अफ़सर ने पहला काम यह किया कि साबुत बचे हुए मकानों की दीवारों पर नोटिस लगवा दिये । नोटिसों में कहा गया था कि यदि एक भी जर्मन सिपाही मारा गया , तो जर्मन किन्हीं भी दस सोवियत नागरिकों को पकड़कर गोली से उड़ा देगा , जो भी दस सोवियत नागरिक मिल जायेंगे , पकड़ लिये जायेंगे । चाहे वे बूढ़े हों , चाहे बच्चे और औरतें या मर्द । इस तरह का नोटिस लगा देने के बाद नाज़ी सूने घरों को लूटने लगे और उनकी यह लूटमार रात तक चलती रही ।

रात को शहर के वे निवासी , जो पीछे रह गये थे , चुपके से खिसकने लगे । एक-एक कर पिछवाड़े और वृक्षों के भुरमुटों में से होते हुए , वे जंगल की ओर जानेवाली सड़क पर हो लिये । स्कूल के सामने-वाले खुले मैदान में वे सबके सब मिले । कुल छः आदमी थे । वे उस ध्वस्त नगर के बचे हुए अन्तिम निवासी थे । आपस में बिना कुछ बोले वे छहों वहाँ रुक गये । फिर , छहों ने एक साथ उस छोटी पहाड़ी की ओर देखा , जहाँ अभी सबेरे तक लेनिन की प्रतिमा सड़ी थी । उसके बाद , वे चुपचाप एक मनसूबे से पहाड़ी की ओर लौटे ।

वहाँ उन्हें वह बट्टान मिली जिस पर लेनिन की प्रतिमा प्रति-

ष्ठित की गयी थी । जर्मन बमों ने उसे बीच से चीरकर दो कर दिया था । उन छहों सोवियत नागरिकों ने वे टुकड़े उठा लिये । वे उन टुकड़ों को उठाकर , उस छोटी पहाड़ी की चोटी पर ले गये । वहाँ उन्होंने उन टुकड़ों को जमा कर साथ साथ रख दिया । फिर , वे प्रतिमा को ढूँढ़ने लगे । प्रतिमा नष्ट होने से बच गई थी , लेकिन जल्दी से मिली नहीं । वह एक सनोवर के नीचे दबी पड़ी थी । यह सनोवर का पेड़ भी जर्मन बम की मार से टूटकर गिर गया था । उन्होंने गिरे हुए सनोवर को उठाया ... ठीक उसी समय जर्मन सन्तरी ने अपने कान खड़े किये । उसे ऐसा लगा , मानों पहाड़ी पर कुछ खड़-खड़ हो रही हो !

वह चलकर पहाड़ी के पास आया , लेकिन वहाँ सन्नाटा था , सिर्फ टूटे हुए सनोवर की पत्तियाँ हवा में हिलकर आवाज़ कर रही थीं । स्कूल की जलती हुई इमारत से धुआँ उठकर नंगी पहाड़ी को ढंक रहा था । वहाँ सन्तरी थोड़ी देर खड़ा कुछ सोचता रहा । फिर , जिस घर में जर्मन सैनिक सो रहे थे , उसके पास लौट गया ।

उसके चले जाने के बाद उन सोवियत देशभक्तों ने प्रतिमा को चुपचाप आहिस्ते से उठाया । उसे उठाकर , उन्होंने उस की पुरानी जगह उसी काली चट्टान पर रख दिया । चट्टान भी बिल्कुल जुड़ गई थी । ऐसा लगता था , मानो जर्मन बमगोले से उसके दो टुकड़े कभी हुए ही नहीं थे !

इस के बाद , वे एक-एक कर जंगल में चले गये ।

दूसरे दिन सबेरे , जर्मन अफसर शहर देखते और पीछे बचे हुए निवासियों से सवाल-जवाब करने के इरादे से निकला । उसने अपने साथ

दो सैनिकों को और लिया । वे चल पड़े ।

एकाएक जर्मन अफसर बुत की तरह खड़ा रह गया , मानों उसे काठ मार गया हो ! — वहाँ सामने पहाड़ी पर लेनिन की प्रतिमा सही सलामत खड़ी थी ।

मारे गुस्से के उस नाज़ी का चेहरा लाल हो गया । अपना रिवा-
त्वर खींचकर , वह प्रतिमा की ओर झुपटा । उसके पीछे पीछे खड़क-
खड़क करते हुए वे दोनों संतरी भी दौड़े । लेकिन पहाड़ी तक पहुँचते ही
उस नाज़ी का दिमाग थोड़ा ठंडा हो गया । उसने रिवात्तर नीचा
कर लिया । उसने एक सिपाही के पास से दस्तूरी बम माँगा ।

लेकिन वह उसे प्रतिमा पर फेंक ही नहीं सका । ठीक उसी समय
एक गोली सनसनाती हुई आई और उस अफसर के हाथ को बेधती हुई
निकल गयी । गोली जंगल की तरफ़ से आयी थी ।

दोनों जर्मन सैनिक अपनी रायफल साथे ज़मीन पर पेटके बल लेट
गये । जर्मनों ने सतरे का बिगुल बजाया । नाज़ी सैनिकों की पलटन की
पलटन दौड़ी आई । अफसर ने उन्हें जंगल की ओर जाने का हुक्म दिया ।

नाज़ियों की पलटन तो उधर गयी और इतने में दूसरी दिशा से
छापामार घुड़सवारों की एक टुकड़ी शहर में घुस आयी । छापामारों ने
जर्मनों पर दोनों तरफ़ से हमला बोल दिया । नाज़ी चक्की के दो
पाटों में पिस गये । एक भी दुश्मन जीता न बचा ...

थोड़े दिनों बाद सोवियत टैंकों के एक दल ने शहर में प्रवेश किया ।
टैंकवालों ने जो पहली चीज़ देखी , वह थी लेनिन की प्रतिमा । एक
बूढ़ा छापामार वहाँ खड़ा पहरा दे रहा था । उसके हाथ में एक बंदूक
थी ।

लेकिन, टैंकवालों के पास बूढ़े से बात करने का वक्त नहीं था। उनके आगे लड़ाइयां लड़ी जा रही थीं। उन्हें वहां पहुंचने की जल्दी थी। कमाण्डर ने छापामार की ओर हाथ हिलाया। फिर, अपने टैंक का ढक्कन बन्द कर लिया। टैंक आगे बढ़ चले। ऊंची पहाड़ी पर खड़े लेनिन अपना हाथ उठाये जिस ओर दिखला रहे थे, वे टैंक उसी दिशा की ओर जाने लगे

शब्दावली

लेनिन (स्त्री०)	列寧	जहाज़ (पु०)	船
घटना (स्त्री०)	事件	हवाई --	飞机
बाइली रशिया	白俄罗斯	गोला (पु०)	枪弹
छोर (पु०)	一端, 尽头	बरसाना (स०क्रि०)	洒水;
मदरसा (पु०)	学校		扫射
खम्भा (पु०)	柱子	गोले --	扫射, 射击
ढालना (स०क्रि०)	铸造	तोप (स्त्री०)	大炮
चिकना (वि०)	平滑的, 光滑的	गोलाबारी (स्त्री०)	轰击
चट्टान (स्त्री०)	岩石	-- करना	轰击
प्रतिष्ठित (वि०)	被建立的	निवासी (पु०)	居民
-- करना	建立	हथियार (पु०)	武器
सोनोबर (पु०)	松树	छापामार (पु०)	游击队
बगीचा (पु०)	小花园	जर्मन (पु०)	德国人
नाज़ी (पु०)	纳粹	मार (स्त्री०)	打击, 射击
हवाई (वि०)	空中的; 航空的	तहस-नहस (वि०)	被毁坏的

- होना 毁坏
- भवन (पु०) 建筑物, 房屋
- धराशापी (वि०) 倒下的, 倒塌的
- होना 倒塌
- उखड़ना (अ०क्रि०) 被挖出; 剥落
- बर्बाद (वि०) 被破坏的
- होना 被破坏
- साबुत (वि०) 完整的, 完全的
- नोटिस (पु०) 布告, 告示
- लगाना 贴布告, 出告示
- नागरिक (पु०) 市民, 公民
- उड़ाना (स०क्रि०) 使飞, 放飞; 砍断
- गोली से -- 枪毙
- मर्द (पु०) 男人
- सूना (वि०) 空旷的, 无人居住的
- लूटमार (स्त्री०) 抢劫
- चुपका (पु०) 安静
- चुपके से 悄悄地
- खिसकना (अ०क्रि०) 溜走, 走开
- पिछवाड़ा (पु०) 后屋; 后院
- वृक्ष (पु०) 树
- भुत्तमुट (पु०) 树丛
- ध्वस्त (वि०) 被破坏的, 被毁坏的
- संवेरे (क्रि०वि०) 早晨
- मनसूबा (पु०) 心愿
- बम (पु०) 炸弹
- चीरना (स०क्रि०) 劈; 剪; 锯
- जमाणा (स०क्रि०) 收集, 聚集
- ढूँढ़ना (स०क्रि०) 寻找
- नष्ट (वि०) 毁坏了的
- होना 毁坏
- बचना (अ०क्रि०) 避免
- से -- 免于...
- दबना (अ०क्रि०) 被压
- टूटना (अ०क्रि०) 断
- सन्तरी (पु०) 哨兵
- कान (पु०) 耳朵
- खड़े करना 警觉, 警惕
- खड़-खड़ (स्त्री०) 咯咯声
- होना 发咯咯声
- सन्नाटा (पु०) 寂静, 沉静
- पत्ती (स्त्री०) 树叶
- आवाज़ (स्त्री०) 声音
- करना 发出声响
- धुआं (पु०) 烟
- नंगा (वि०) 光秃秃的; 赤裸的
- ढंकना (स०क्रि०) 盖

देशभक्त (वि०) 爱国的

(पु०) 爱国者

आहिस्ता (क्रि०वि०) 慢慢地

आहिस्ते से 慢慢地

जुड़ना (अ०क्रि०) 连接; 结合

बमगोला (पु०) 炸弹

सवाल-जवाब (पु०) 问答; 询问, 问话

से -- करना 问话

इरादा (पु०) 愿望; 意图

एकाएक (क्रि०वि०) 突然

बुत (पु०) 偶像

काठ (पु०) 木头

-- मार जाना 呆若木鸡

सलामत (वि०) 平安的; 完好的

सही -- (वि०) 完好的,

(क्रि०वि०) 完好地

के मारे 由于; 因为

रिवाल्वर (पु०) 左轮手枪

भपटना (अ०क्रि०) 猛扑

खड़क (स्त्री०) 咯唧声

खड़क खड़क करना 发出咯唧声

दिमाग (पु०) 头脑

-- ठंडा होना 冷静下来

नीचा (वि०) 低的; 下面的

-- करना 放低

दस्ती (वि०) 手的; 有把手的

-- बम (पु०) 手榴弹

सनसनाना (अ०क्रि०) 作呼呼声

बेघना (स०क्रि०) 刺穿, 戳穿

रायफल (स्त्री०) 【英】来福枪

साधना (स०क्रि०) 瞄准

पेट (पु०) 肚子

-- के बल लेटना 匍伏, 趴

बिगुल (पु०) 喇叭, 号角

पलटन (स्त्री०) 队, 小队

हुक्म (पु०) 命令

-- देना 命令

घुड़सवार (पु०) 骑兵

टुकड़ी (स्त्री०) 一队

हमला (पु०) 进攻, 攻击

-- बोल देना 发起进攻

चक्की (स्त्री०) 磨子

पाट (पु०) 磨盘

पिसना (अ०क्रि०) 被捣成碎末

चक्की के दो पाटों में पिस

जाना 腹背受敌

टैंक (पु०) 坦克

दल (पु०) 一队; 一群

प्रवेश (पु०) 进入; 加入

-- करना 进入; 加入

पहरा (पु०) 岗哨, 守卫

-- देना 站岗, 放哨

बंदूक (स्त्री०) 步枪

वक्त (पु०) 时间

जल्दी (स्त्री०) 快

की -- होना 急于...

कमाण्डर (पु०) 指挥官

ढक्कन (पु०) 盖

दिखलाना (स०क्रि०) 指示, 指向

टिप्पणियां

1. ... चारों ओर फूल, फूल और बस फूल ही फूल थे ।

१) बस 这里意为 " सिर्फ " 。

२) ही 用于叠词中间表示强势。又如:

इतवार को बाज़ार में बहुत भीड़ होती है , हर जगह आदमी ही आदमी दिखाई देते हैं ।

(星期天市场里人很多, 到处都是人)

2. उनका विचार तो वहां बगीचा लगाने का था , लेकिन वे बगीचा लगा ही नहीं सके...

१) ××× का विचार --- का होना 表示 " 某人想..." 。例如:

मेरा विचार तो आप से मिलने का था , लेकिन काम की वजह से जा नहीं पाया ।

(我原打算去看你的, 因为有事没去成)

२) ही नहीं 用于谓语动词之后, 表示 " 根本没有 "、" 根本不 "。例如:

उस दिन मैं घर पर था ही नहीं ।

〔那天我根本不在家〕

यह किताब आप ने कभी पढ़ी ही नहीं थी ।

〔这本书您根本没读过〕

3. लेकिन सब के सब तो नहीं जा सके ।

सब 用于否定句中，表示“不是所有的”。例如：

हम सब नहीं जाएँगे , सिर्फ़ दो जाएँगे ।

〔我们不是都去，只有两人去〕

若表示“所有的都不…”则须用 कोई नहीं。例如：

हम लोगों में कोई नहीं जाएगा ।

〔我们谁都不去〕

4. … तो जर्मन किन्हीं भी दस सोवियत नागरिकों को पकड़कर गोली से उड़ा देंगे , …

किन्हीं 为 कोई 的复数带后形式。

5. एक-एक कर पिछवाड़े और वृक्षाओं के झुरमुटों में से होते हुए , वे जंगल की ओर जानेवाली सड़क पर हो लिये ।

१) … से होते हुए 意思是“经过…”。

२) हो लेना 这里的意思是“踏上…路”，用作不及物动词。

6. आपस में बिना कुछ बोले वे छहों वहाँ रुक गये ।

句中 छहों 为 छह 的集数。

7. जर्मन बमों ने उसे बीच से चीर कर दो कर दिया था ।

दो करना 意为“分成两个”，“一分为二”。

8. ऐसा लगता था , मानो जर्मन बमगोले से उसके दो टुकड़े कभी हुए

ही नहीं थे ।

दो टुकड़े होना 意为“被分成两块”。

9. मारे गुस्से के उस नाज़ी का चेहरा लाल हो गया ।

句中 मारे के गुस्से 为 गुस्से के मारे 的倒置，意义不变。

व्याकरण

1. 后置词 का 置于叠词中间表强势

将 का 置于两个重叠的名词、形容词、数词、副词或分词中间，表示强势，起到加强语气的作用。例如：

घर का घर गया और जान की जान गई ।

〔家破人亡〕

घर के घर में लड़ाई होने लगी ।

〔就在家吵起来了〕

वह वहीं सड़ी की सड़ी रह गई ।

〔她呆立在那里一动不动〕

उसने तो सौ के सौ रुपये उड़ा दिये ।

〔他花掉了整整一百卢比〕

जब घर पहुँच तो सब चीज़ें वहीं की वहीं मिलीं ।

〔到家一看，一切原封未动〕

उसका मुँह आश्चर्य से खुले का खुला रह गया ।

〔他惊得目瞪口呆〕

2. 后置词 का 置于重叠的名词中间表示“全部”，例如：

बाढ़ में गांव का गांव बह गया ।

〔整个村子都被大水冲了〕

घर के घर बर्बाद हो गये ।

〔家家户户都被毁了〕

यात्रियों का दल का दल चला गया ।

〔旅行团的人全都走了〕

कहावर्ते

एक मछली सारे जल को गंदा करती है ।

〔一条鱼可以弄脏一池水〕

कुत्ता भूँका ही करता है , हाथी चला ही जाता है ।

〔尽管狗在叫, 大象照样前进; 大人不在乎小人的诋毁〕

अभ्यास

1. उच्चारण कीजिये :

ढालना	चटान	प्रतिष्ठित	जर्मन	धराशायी
उसड़ना	बर्बाद	नोटिस	उड़ाना	लूटमार
पिछवाड़ा	बृद्धा	भुरमुट	बूढ़ना	रिवाजवर
टूटना	सड़-सड़	सन्नाटा	ढक्का	नष्ट
फेंकना	बेधना	पलटन	हुक्म	चक्की
पाट	टैक	प्रवेश	वन्त	ढक्कन

2. निम्नलिखित वाक्यों को ऊँची आवाज़ से पढ़िये और उन्हें रटने की कोशिश कीजिये :

- १) गाँव से आनेवाले को जो पहली चीज़ दिखाई पड़ती है , वह लेनिन की यह प्रतिमा ही है ।
- २) जब जर्मन शहर में घुसे , तो उनकी तोपों की मार से सारा शहर तहस-नहस हो चुका था ।
- ३) शहर में आते ही नाज़ी अफ़सर ने पहला काम यह किया कि साबुत बचे हुए मकानों की दीवारों पर नोटिस लगावा दिये ।
- ४) उसे ऐसा लगा , मानों पहाड़ी पर कुछ खड़-खड़ हो रही हो ।
- ५) ऐसा लगता था , मानो जर्मन बमगोले से उसके दो टुकड़े कभी हुए ही नहीं थे ।

3. नीचे लिखे वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- १) उनका विचार तो वहाँ बगीचा लगाने का था , लेकिन वे बगीचा लगा ही नहीं सके , क्योंकि लड़ाई छिड़ गई थी ।
- २) स्त्रियाँ और बच्चे दूर के सुरक्षित स्थानों में भेज दिये गये ।
- ३) प्रतिमा नष्ट होने से बच गई थी , लेकिन जल्दी से मिली नहीं ।
- ४) उन्होंने गिरे हुए सनोवर को उठाया ... ठीक उसी समय जर्मन सन्तरी ने अपने कान खड़े किये ।
- ५) पहाड़ी तक पहुँचते ही उस नाज़ी का दिमाग थोड़ा ठण्डा हो गया ।

4. निम्नलिखित वाक्यों का पहले विश्लेषण कीजिये , फिर उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

- १) नोटिखों में कहा गया था कि यदि एक भी जर्मन सिपाही मारा गया , तो जर्मन किन्हीं भी दस सोवियत नागरिकों को पकड़कर गोली से उड़ा देंगे , जो भी दस सोवियत नागरिक मिल जाएँ , पकड़ लिये जाएँ ।
 - २) रात को शहर के वे निवासी , जो पीछे रह गये थे , चुपके से खिसकने लगे । एक एक कर पिछवाड़े और वृक्षाओं के झुरमुटों में से होते हुए , वे जंगल की ओर जानेवाली सड़क पर हो लिये ।
 - ३) आपस में किता कुछ बोले वे छहों वहाँ रुक गये । फिर छहों ने एक साथ उस छोटी पहाड़ी की ओर देखा , जहाँ अभी सबेरे तक लेनिन की प्रतिमा खड़ी थी ।
 - ४) वह चलकर पहाड़ी के पास आया , लेकिन वहाँ सन्नाटा था , सिर्फ़ टूटे हुए सनोवर की पत्तियाँ हवा में हिलकर आवाज़ कर रही थीं ।
 - ५) ठँक आगे बढ़ चले । ऊँची पहाड़ी पर खड़े लेनिन अपने हाथ उठाये जिस ओर दिखला रहे थे , वे ठँक उसी दिशा की ओर जाने लगे ।
5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

- | | |
|------------------|---------------------|
| १) दिखाई पड़ना | ६) के मारे |
| २) बर्बाद होना | ७) दिमाग ठण्डा होना |
| ३) चुपके से | ८) पेट के बल लेटना |
| ४) एक मन्सूबे से | ९) हुक्म देना |
| ५) से बचना | १०) प्रवेश करना |

6. निम्नलिखित शब्दों का पर्यायवाची दीजिये :

मर्द	आवाज़	सवाल-जवाब	एकाएक
हुक्म	हमला	के मारे	वन्त

7. नीचे दिये शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

同等水平	特殊情况
破烂衣服	现代文学
无限欢乐	当前任务
不同处境	精神享受
古老建筑	讽刺意味

8. चीनी का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

在苏联白俄罗斯有一个小城镇，城边上有一所小学校，学校对面有一个小山，山顶上立着一座列宁的塑像。学生们在塑像周围种了许多花。他们原打算修一座小花园的，但没有修成，因为战争爆发了。一天，纳粹的飞机轰炸了这个小城镇。安放列宁塑像的石座也被炸毁了。塑像也倒了，埋在一棵松树下面。

德国兵进城以前，居民们大部分撤离到附近森林里去打游击。由于某种原因，有六个人留了下来。

德国兵进城以后，大肆抢劫，直到深夜。

到了晚上，留下来的那几个人在学校前面的广场上集合，准备撤离。他们突然发现列宁的塑像被炸毁了，便悄悄地向小山上走去。他们先找到被炸成两半的石座把它们抬到山顶上放在一起，又找到塑像放回原处。然后向森林走去。

第二天早晨，一名德国军官带领两名士兵出来巡视市区。

没走多远，他惊讶地发现，列宁的塑像安然地立在原处，好像从未炸毁过一样。他气急败坏地掏出左轮枪冲向小山，两名士兵也跟在后面跑去。可是一到山前，他冷静了下来。他向士兵要了一颗手榴弹，刚要扔出去，却突然飞来一颗子弹，正好打在他手上。子弹是从森林那边打来的。德国人吹响了警号，一队德国兵立即跑来。军官命令他们向森林进发。正在这时，一队苏联游击队骑兵从另一方面进入市区。游击队从两方面同时向德国人发起攻击。德国人腹背受敌，统统被歼灭了。

几天以后，一队苏联坦克经过市区。坦克兵们看到的第一件东西就是列宁的塑像。一名老游击队员肩上扛着一只步枪守卫在塑像前面。

坦克朝着站在山顶上的列宁所指示的方向继续前进了。

9. नीचे लिखे प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) लेनिन की प्रतिमा कहाँ पर खड़ी है ?
- २) देखने में लेनिन की प्रतिमा कैसी लगती है ?
- ३) मदरसे के विद्यार्थी चाहते थे कि प्रतिमा के आसपास एक बगीचा लगा दें , लेकिन वे क्यों नहीं लगा सके ?
- ४) नाज़ियों ने उस शान्त नगर पर किस तरह हमला किया ?
- ५) जब दुश्मन शहर के बहुत पास पहुँच गया , तो शहर के निवासियों ने क्या किया ?
- ६) जब जर्मन शहर में घुसे , तब उस शहर की क्या हालत थी ?
- ७) शहर में आते ही नाज़ी अफसर ने पहला काम क्या किया ?

८) फिर नाज़ियों ने क्या किया ?

९) उस ध्वस्त नगर के अन्तिम निवासियों ने जब लेनिन की प्रतिमा को नीचे गिरा हुआ देखा , तो उन्होंने सब से पहले क्या किया ?

१०) जब उन्होंने चट्टान के टुकड़ों को जमा कर साथ साथ रख दिया , तो फिर क्या किया ?

११) वह प्रतिमा उनको क्यों जल्दी से नहीं मिली ?

१२) जब उन्होंने गिरे हुए सनौवर को उठाया तब जर्मन सन्तरी ने क्या किया ?

१३) इस के बाद उन छहों सोवियत देशभक्तों ने क्या किया ?

१४) दूसरे दिन सबेरे जब जर्मन अफ़सर शहर देखने निकला , तो वह क्यों बुत की तरह खड़ा रह गया ?

१५) उस नाज़ी ने गुस्से में आ कर क्या किया ?

१६) वह दस्ती बम प्रतिमा पर क्यों नहीं फेंक सका ?

१७) नाज़ी क्यों चक्की के दो पाटों में पिस गये ?

१८) थोड़े दिनों बाद जब सोवियत टैंकवालों ने शहर में प्रवेश किया तो उन्होंने पहली चीज़ क्या देखी ?

१९) फिर वे टैंक किस दिशा की ओर जाने लगे ?

२०) इस कहानी को पढ़कर आप को क्या शिक्षा मिली ?

1 0. इस कहानी का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

1 1. नीचे बताये गये पैराग्राफ़ों को रटकर सुनाइये :

" दूसरे दिन सबेरे..." से लेकर अन्त तक

1 2. किसी लड़ाई के विषय पर एक लेख लिखिये ।

दूसरा पाठ

मजदूर से मंत्री

मुझ में परिस्थितियों से संघर्ष करने की जो आदत पैदा हुई, वह बचपन में झेली गई कठिनाइयों का ही परिणाम है। मेरे पिता वर्षा में एक बड़े व्यापारी थे। चावल के व्यापार में बहुत बड़ा घाटा होने से उनका व्यवसाय बिगड़ गया। जो बचा, उसको पिता के देहान्त के बाद चाचा नहीं संभाल सके और जायदाद को हड़पने की कामना से उस पर अधिकार करके बैठ गये। इसी हेतु मुझ वर्षा से हटाकर लखनऊ में उन्होंने अपने पास रख लिया।

उनका व्यवहार मेरे साथ बड़ा ही कठोर था। घर में चाकरों से भी ज्यादा कठिन काम लिया जाता और तनिक-सी भूल होने पर इतनी बुरी पिटाई होती कि आज भी उसको याद करके रोंगटे खड़े हो जाते हैं। इस संकट से मुक्ति पाने के लिये मैंने घर छोड़ने का मन-ही-मन फैसला कर लिया और केवल पहने हुए दो कपड़ों के साथ घर से निकल कर कानपुर चला आया। उस समय मेरे पास केवल चौदह पैसे थे।

कानपुर में आकर बड़ी कठिनाई से एक मिल में भगाडू लगाने की नौकरी प्राप्त हुई। रहने के लिये जब कहीं जगह न मिली तो मैं मरघट में पहुँचा। यहाँ दो कब्रें बनी हुई थीं और एक कब्र के लिये खाली जगह छोड़ी गई थी। इसी खाली जगह में मैंने एक छोटी-सी झोंपड़ी बना

ली और उसी में लगभग दो साल त्रिन्दगी बिताई ।

धीरे-धीरे काम बदलता गया और पैकिंग-खाते में मुझे रख लिया गया ।

इन्हीं दिनों एक रिटायर्ड अंग्रेज़ सैनिक अफ़सर , जो मिल के चौकीदारों का ऊपरनी था , से मुठभेड़ हो गयी । कुछ अंग्रेज़ बच्चे एक मैदान में फ़ुटबाल खेल रहे थे । उनकी गेंद हमारे सामने रास्ते पर आ पड़ी । मैंने उसको ठोकर मार दी , वह कुछ दूर चली गयी । इस से गेंद खेलने वाले बच्चे नाराज़ हुए और गाली देने लगे । मैंने उन्हें पकड़ कर पीट दिया । इस पर वह अंग्रेज़ पागल कुत्ते की तरह गुराया और मुझ पर हमला किया । मैं भी अखाड़े के कुछ दांव-पेंच जानता था । उसे गिरा दिया और दो-चार घूंस जमा दिये । खिलाड़ी बच्चे उसकी मदद करने और मुझे मारने के लिये दौड़े , लेकिन मैं भाग निकला ।

इस प्रकार कानपुर में जैसे-तैसे दिन कट रहे थे कि मुझे खोजते हुए चाचा के लड़के ने एक दिन भोंपड़ी में मुझे आ पकड़ा । मैं इस शर्त पर लौटने को राज़ी हुआ कि मुझे पीटा न जाएगा और अपनी मां के पास वर्धा पहुंचा दिया जाएगा ।

मां के पास वर्धा तो चला आया , परन्तु संकटों की लम्बी यात्रा का नया अध्याय अब शुरू होने को था । वर्धा की सारी सम्पत्ति पर चाचा के लड़के अधिकार किये हुए थे । मां बहुत तकलीफ़ में थीं । मेरी छोटी बहन भी मां के साथ ही रहती थी । अब हम तीन प्राणी हो गये । मैं दिनभर काम-काज की खोज में फिरता रहता ।

चौदह पैसे की पूंजी लेकर घर से निकलने के बाद मैंने जिस संघर्ष में दिन बिताए कुछ उससे भी अधिक संघर्ष मुझे वर्धा आने के बाद करना

पड़ा । छोटा शहर था ; न मिल , न कारखाना । यहाँ भाड़ू लगाने की नौकरी भी प्राप्त नहीं हुई ।

काम की खोज करते-करते मैं टाइप सिखानेवाले की दुकान में पहुँचा । घर के ताबि के बर्तन बेचकर उन्हें फ़ीस के पैसे दे दिये और मैं टाइप सीखने लगा । जो काम दूसरे लोग तीन महीने में सीखते , वही मैंने लगन से एक महीने में सीख लिया ।

दौड़-धूप करके ज़िला मजिस्ट्रेट के कार्यालय में टाइपिस्ट का काम साढ़े अठारह रुपये महीने के वेतन पर मिल गया । मेरे लिये यह नौ-करी " अधि को लकड़ी का सहारा " सिद्ध हुई । इसी तरह घर-गृहस्थी का खर्च चलने लगा और पुराने कर्ज़ भी चुका दिये गये । मिट्टी के बर्तनों का स्थान ताबि के बर्तनों ने ले लिया ।

लेकिन मेरे जीवन का ध्येय तो कुछ और ही था । मुसाफ़िरी लंबी और मार्ग मंज़ेदार ।

राष्ट्र-प्रेम और देश-सेवा की उत्कट भावना ऐसी थी जिसे मुश्किलें और मां-बहन की ज़रूरतें भी नहीं रोक सकीं । मैं कांग्रेस के असहयोग-आन्दोलन में शामिल हो गया और नौकरी त्याग दी । यह जीवन का नया चरण था । कई जेलों की हवा खाई । बम्बई में शराब के विरुद्ध पिकेटींग करते समय टांग में गोली लगी और यहाँ तक कि टांग कटने की नौबत आ पहुँची थी परन्तु भाग्य से बच गई । मजदूरों से मेरा विशेष लगाव था , क्योंकि मैं भी स्वयं एक मजदूर था । अतएव मजदूर-आन्दोलनों को संगठित करने का बीड़ा मैंने उठाया ।

मेरे स्वभाव की सबसे बड़ी खासियत यह रही है कि मैं जिस काम को करने की ठान लेता उस में जुट जाता और उसको पूरा किये बिना

दम नहीं लेता । इतना उद्यमी नहीं होता तो मेरी कमर कभी की टूट गई होती । जिसको दुनिया हठ कहती है , उसको मैं अपना सबसे बड़ा गुण मानता हूँ । मैं अपनी जिन्दगी के निचोड़ को तीन शब्दों में " मज़दूर से मंत्री " कहा करता हूँ । इसमें मज़दूरी का ही पलड़ा भारी है । परिश्रम और ईमानदारी पर अड़े रहकर सद्भावना आदि हर समय और हर अवस्था में निभाने की कोशिश करता रहा । पिता की गोद में तो मैं अधिक नहीं खेला परन्तु माँ की छाया में मुझे बहुत-कुछ सीखने को मिला । मैंने देखा कि बड़ी-से बड़ी विपत्ति में भी वह चट्टान की तरह अटल रही । कुछ कर सका हूँ , उसके लिये उनका जितना भी उपकार मानूँ , थोड़ा है ।

(आबिद अली के मूल से संक्षिप्त)

शब्दावली

भे लना (सं.क्रि०)	经受, 遭受	हेतु (पु०)	原因, 理由
कठिनाई --	遭受困难	इस --	因此, 所以
परिणाम (पु०)	结果	वर्षा	瓦尔塔〔地名〕
व्यवसाय (पु०)	企业, 商业	हटाना (सं.क्रि०)	使离开; 移开
बिगड़ना (अ.क्रि०)	毁坏; 败落	लसनऊ	勒瓦瑙〔地名〕
जायदाद (स्त्री०)	财产	कठोर (वि०)	严酷的; 粗暴的
हड़पना (सं.क्रि०)	侵吞; 夺取	चाकर (पु०)	佣人, 仆人
कामना (स्त्री०)	愿望, 欲望	काम (पु०)	工作; 使用, 利用
अधिकार (पु०)	权力; 掌握	से --	लेना 使用, 利用
पर --	करना 掌握, 控制	तनिक (वि०)	小的, 一点点的

बुरा (वि०) 恶毒的; 惨痛的

पिटार्ई (स्त्री०) 打, 殴打

रौंगटा (पु०) 汗毛

रौंगटे खड़े हो जाना 毛骨悚然

संकट (पु०) 危难; 困境

फैसला (पु०) 决定

का -- करना 决定...

कानपुर 坎普尔 (地名)

फाड़ू (पु०) 扫帚

-- लगाना 扫地

मरघट (पु०) 火葬场; 坟地

कब्र (स्त्री०) 坟墓

पैकिंग (पु०) 包装

खाता (पु०) 部门

पैकिंग -- 包装部

रिटायर्ड (वि०) 退休的

चौकीदार (पु०) 守卫, 看守人

ऊपरी (पु०) 上级; 领导

मुठभेड़ (स्त्री०) 交手; 冲突, 争执

से -- होना 与...交手 (冲突)

फुटबाल (पु०) 足球

-- खेलना 踢足球

ठोकर (स्त्री०) 踢

-- मारना 踢

पागल (वि०) 疯狂的

कुत्ता (पु०) 狗

गुर्रना (अ०क्रि०) 吼叫, 狂吠

खड़ा (पु०) 摔跤场

दांव-पैच (पु०) (比武) 架式

घूंसा (पु०) 拳头

-- जमाना 用拳头殴打

खिलाड़ी (वि०) 玩耍的

कटना (अ०क्रि०) (时间) 度过

दिन -- 过日子

खोजना (स०क्रि०) 寻找

शर्त (स्त्री०) 条件

इस -- पर 在这个条件下

अध्याय (पु०) 章, 节 (书籍)

तकलीफ (स्त्री०) 困难, 麻烦

प्राणी (पु०) 人

फिरना (अ०क्रि०) 转悠

खोज (स्त्री०) 寻找, 找

की -- करना 找...

पूंजी (स्त्री०) 本钱; 资本

टाइप (पु०) 打字

तांबा (पु०) 铜

फ़ीस (स्त्री०) 费, 学费

दौड़-पूष (स्त्री०) 奔走, 奔忙

-- करना 奔走

ज़िला (पु०) 区, 县

कार्यालय (पु०) 办公室

टाइपिस्ट (पु०) 打字员

अंधा (पु०) 盲人, 瞎子

सिद्ध (वि०) 被证实的

कर्ज (पु०) 债, 债务

चुकाना (स०क्रि०) 偿还

कर्ज -- 偿还债务

स्थान (पु०) 地方

का -- लेना 代替, 取代

ध्येय (पु०) 目标, 目的

मुसाफ़िरी (स्त्री०) 旅程; 旅行

मार्ग (पु०) 道路

मज़ेदार (वि०) 有趣味的; 愉快的

राष्ट्र-प्रेम (पु०) 爱国

देश-सेवा (स्त्री०) 为国家服务

उत्कट (वि०) 强烈的; 热烈的

बसहयोग (पु०) 不合作

-- आंदोलन 不合作运动

त्यागना (स०क्रि०) 放弃

जेल (पु०) 监狱, 监牢

हवा (स्त्री०) 风

जेल की -- खाना 坐牢

शराब (स्त्री०) 酒

पिकेटिंग (स्त्री०) 纠察, 警戒

-- करना 担任纠察、警戒任务

नौबत (स्त्री०) 境况, 情况

की -- जाना (पहुँचना , आ

पहुँचना) 情况发展到...

लगाव (पु०) 联系, 关系

अतएव == इसलिये

संगठित (वि०) 组织起来的

-- करना 组织

बीड़ा (पु०) 檳榔包

का -- उठाना (लेना) 担负...工作

खासियत (स्त्री०) 特点

जुटना (अ०क्रि०) 认真从事...

उद्यमी (वि०) 勤奋的, 勤劳的

कमर (स्त्री०) 腰

-- टूटना 丧失信心; 无所依靠

दृढ (पु०) 固执, 执拗

निचोड़ (पु०) 精髓; 要素; 总结

मज़दूरी (स्त्री०) 做工

पलड़ा (पु०) 秤盘, 天平盘

-- भारी होना 占优势, 占上风

ईमानदारी (स्त्री०) 诚实; 忠诚

सद्भावना (स्त्री०) 善意, 诚意

अवस्था (स्त्री) 情况

हर -- में在任何情况下

निभाना (स०क्रि०)保持, 维持

छाया (स्त्री०) 影子

की -- में 在...庇护下

विपत्ति (स्त्री०) 灾难

अटल (वि०) 坚定不移的

-- रहना 坚定不移

उपकार (पु०) 好处; 恩惠

का -- मानना 对...感恩

टिप्पणियां

लेखक-परिचय — श्री आबिद अली भारत सरकार के श्रम मंत्रालय में उपमंत्री के पद पर कार्य कर चुके हैं। उन्होंने अपना जीवन किस प्रकार इतना ऊंचा उठाया है, इस का वर्णन उन्होंने अपनी आत्मकथा में दिया है। उसी का एक अंश यहाँ दिया गया है।

1. जो बचा, उसको पिता के देहान्त के बाद चाचा नहीं संभाल सके और जायदाद को हड़पने की कामना से उसपर अधिकार करके बैठ गये।

句中 **बैठना** 意为“占有”、“当家作主”。

2. उसे गिरा दिया और दो-चार घूँस जमा दिये।

दो-चार 为不定数词, 意思是“两三个”、“三四个”。

印地语中用两个基数词作为不定数词时, 两个基数词可以相邻, 如 **दो-तीन** (两三个), **चार-पाँच** (四五个); 也可相隔, 如 **दस-बारह** (十一二个), 而且可以大小数倒置, 如 **सत-पाँच** (五六个, 六七个), **दस-आठ** (十来个)。

3. खिलाड़ी बच्चे उसकी मदद करने और मुँह मारने के लिये दौड़े, लेकिन मैं भाग निकला।

句中 निकलना 作为复合动词与 भागना 连用, 相当于 भाग जाना, 意思是“跑掉”。

4. मेरे लिये यह नौकरी " अंधे को लकड़ी का सहारा " सिद्ध हुई ।

" अंधे को लकड़ी का सहारा " 意思是“瞎子有了拐杖的依靠”亦即“瞎子有了拐杖”, “生活有了依靠”。

5. लेकिन मेरे जीवन का ध्येय तो कुछ और ही था ।

कुछ और 意为“另外的”、“其它的”、“不同的”。

6. बम्बई में शराब के विरुद्ध पिकेटिंग करते समय टांग में गोली लगी और यहाँ तक कि टांग कटने की नौबत आ पहुँची थी ...

句中 यहाँ तक कि ... 意思是“甚至...”, “以至...”。

मुझे जाने की बहुत जल्दी थी और यहाँ तक कि बिना किसी से कहे भाग निकला ।

(我当时急于要去, 甚至没有跟谁说一声就跑了)

काम बहुत अधिक था, यहाँ तक कि देर रात तक पूरा नहीं कर पाया ।

(工作太多了, 以至到深夜都没做完)

7. अतएव मजदूर-आन्दोलनों को संगठित करने का बीड़ा धेने उठाया ।

按印度古代宫廷习俗, 凡有重大任务需人承担时, 便召集宫廷会议, 将槟榔包置于众人面前, 谁愿承担谁就取槟榔包。成语 बीड़ा उठाना 由此而来。

8. ... उसको पूरा किये बिना दम नहीं लेता ।

बिना 加过去分词和 दम न लेना 连用表示“不...不罢休”、“非...不可”, 与完成分词+ ही 和 दमलेना 连用意义相同。这句话也可

以说 उसको पूरा कर के ही दम लेता ।

9. इतना उधमी नहीं होता तो मेरा कमर कभी की टूट गयी होती ।

句中 कभी की 为一习语，用作状语，意思是“早已”、“早就”。其基本形式为 कब का。本句用 कभी，表示加强语气。

(参阅上册第 15 课注 1)

10. सत्- (सद्-, सञ्-) (梵)

前缀，表示“好”，“善”。例如：

सत् + कर्म → सत्कर्म 好事

सद् + भावना → सद्भावना 善意

सञ् + जन → सञ्जन 君子

-आलय (梵)

后缀，表示处所。例如：

कार्य + आलय → कार्यालय 办公室

भोजन + आलय → भोजनालय 食堂

पुस्तक + आलय → पुस्तकालय 图书馆

व्याकरण

1. 不定式 + को 作表语

动词不定式加 को 作表语，与 होना 连用，构成一个特定的时态，即表示即将发生的动作。例如：

वह आज आने को है ।

(他今天要来)

अब पाँच बजने को है ।

(快五点钟了)

मैं लौटने को था कि वह आया ।

(我正要回去时他来了)

这个用法在时间概念上与不定式加 **वाला** 与 **होना** 连用相通。

2. 独立分词 (I)

独立分词是印地语特有的一种语法现象，从形式上看它属于过去分词，但其用法与含义不同于一般的过去分词。独立分词有以下三个特征：①必须由及物动词构成；②固定用过去分词的阳复形式；③只能作为谓语的一部分，与 **होना**，**देना**，**लेना** 等连用。独立分词与不同的动词连用，表示不同的含义。这里先讲最常见的一种形式，即与 **होना** 连用。

独立分词与 **होना** 连用，说明主语的状态，即某种动作完成之后仍然处于那种状态之中。例如：

आज वह नया कपड़ा पहने हुए है ।

(今天他穿着一件新衣服)

注意：① **होना** 的性、数与主语一致，时态依所述时间变；

②独立分词多用繁式，也可用简式。再看几个例句：

उस दिन वह नया कपड़ा पहने था ।

(那天他穿着一件新衣服)

अब वह घर का सारा बोझ संभाले हुए है ।

(现在他一个人支撑着这个家)

मैं लज्जा से गर्दन झुकाये हुए थी ।

(我不好意思地低着头)

सशस्त्र पुलिस संगीनें चढ़ाये हुए है ।

(武装警察的枪都上了刺刀)

कहावतें

काम ही कारीगर बनाता है ।

(熟能生巧)

अंधे के आगे हीरा कंकड़ बराबर ।

(对瞎子来说宝石和砖瓦都一样)

अभ्यास

1. उच्चारण कीजिये :

फैलना	परिणाम	हड़पना	लखनऊ	फाटू
कब्र	दौड़-धूप	मजिस्ट्रेट	गुराँना	प्राणी
टाइप	रिटायर्ड	मुठभेड़	कार्यालय	टाइपिस्ट
चरण	पिकेटिंग	अतएव	बीड़ा	सद्भावना

2. निम्नलिखित वाक्यों को ऊँची आवाज़ से पढ़िये और उन्हें रटने की कोशिश कीजिये :

- १) मुझ में परिस्थितियों से संघर्ष करने की जो आदत पैदा हुई, वह बचपन में फैली गयी कठिनाइयों का ही परिणाम है ।

- २) खिलाड़ी बच्चे उसकी मदद करने और मुझे मारने के लिये दौड़े , लेकिन मैं भाग निकला ।
 - ३) इस प्रकार कानपुर में जैसे-तैसे दिन कट रहे थे कि मुझे खोजते हुए चाचा के लड़के ने एक दिन भोंपड़ी में मुझे आ पकड़ा ।
 - ४) जो काम दूसरे लोग तीन महीने में सीखते , वही मैंने लगन से एक महीने में सीख लिया ।
 - ५) दौड़-धूप कर के ज़िला मजिस्ट्रेट के कार्यालय में टाइपिस्ट का काम साढ़े अठारह रुपये महीने के वेतन पर मिल गया ।
3. निम्नलिखित वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :
- १) माँ के पास वर्धा तो चला आया , परन्तु संकटों की लम्बी यात्रा का नया अध्याय अब शुरू होने को था ।
 - २) मैं दिन भर काम-काज की खोज में फिरता रहता ।
 - ३) मेरे लिये यह नौकरी " अधि को लकड़ी का सहारा " सिद्ध हुई ।
 - ४) मिट्टी के बर्तनों का स्थान ताँबे के बर्तनों ने ले लिया ।
 - ५) लेकिन मेरे जीवन का ध्येय तो कुछ और ही था ।
4. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :
- १) घर में चाकरों से भी ज़्यादा कठिन काम लिया जाता और तनिक-सी भूल होने पर इतनी बुरी पिटाई होती कि आज भी उसको याद करके रोंगटे खड़े हो जाते हैं ।
 - २) चौदह पैसे की पूँजी लेकर घर से निकलने के बाद मैं जिस संघर्ष में दिन बिताए कुछ उस से भी अधिक संघर्ष मुझे वर्धा आने के बाद करना पड़ा ।

- ३) राष्ट्र-प्रेम और देश-सेवा की उत्कट भावना ऐसी थी जिसे मु-
श्किलें और मा'-बहन की ज़रूरतें भी नहीं रोक सकीं ।
- ४) बम्बई में शराब के विरुद्ध पिकेटींग करते समय टांग में गोली
लगी और यहां तक कि टांग कटने की नौबत आ पहुंची थी ,
परन्तु भाग्य से बच गयी ।
- ५) मेरे स्वभाव की सब से बड़ी खासियत यह रही है कि मैं जिस
काम को करने की ठान लेता उसमें जुट जाता और उसको पूरा
किये बिना दम नहीं लेता ।
5. नीचे दिये शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :
- | | |
|-----------------|-------------------|
| १) कठिनाई भेलना | ६) खोज करना |
| २) अधिकार करना | ७) दौड़-धूप करना |
| ३) काम लेना | ८) स्थान लेना |
| ४) फ़सला करना | ९) अड़ा रहना |
| ५) इस शर्त पर | १०) हर अवस्था में |

6. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

下令停火	谈论哲学
等待时机	整理房间
满足愿望	安排食宿
招待朋友	准备起程
迎接外宾	乞求援助
保持关系	动机不良

7. निम्नलिखित शब्दों का पर्यायवाची बताइये :

परिणाम	देहान्त	कामना	चाकर
--------	---------	-------	------

8. चीनी का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

我小时候住在瓦尔塔。父亲是个商人，做大米生意。父亲死后，家产被叔父夺去。叔父把我带到勒克瑙。他待我很不好，让我干重活，还常常打我。我受不了，便偷偷跑到坎普尔去，在一家工厂里扫地。没地方住，便在坟地里盖了一间小茅屋。在那里住了两年。我的工作经常调换，最后到了包装车间做工人。

一天，我叔父的儿子找到了我，我又回到母亲身边。母亲当时生活很苦。我整天出去找工作，可瓦尔塔是个小城市，工作很难找。我便去学打字。学会了打字，便做打字员的工作，月薪十八个半卢比。我们的日子好起来了。可我并不满足。我生活的目标是为国家效力。我参加了反对英国人的不合作运动。为此几次坐牢，腿上中过子弹。因为我当过工人，跟工人有特殊关系，所以我就担负起了组织工人运动的工作。

正因为我童年时期遭受那么多苦难，才养成了我与环境作斗争的习惯。只要我决定了的事情，就非完成不可。当然，我从母亲身上也学到了很多東西。无论在任何困难情况下，她永远是那样坚定不移。正是母亲给了我力量，才使我在人生道路上取得一些成绩。

9. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) लेखक का परिवार कैसा था ?
- २) वर्षा से वह ललनऊ क्यों गया ?

- २) फिर वह कानपुर क्यों चला गया ?
 - ४) कानपुर में उसका जीवन कैसा था ?
 - ५) एक रिटायर्ड अग्रिम सैनिक अफसर से उसकी मुठभेड़ क्यों हो गई ?
 - ६) वह वर्षा लौटने को क्यों राजी हुआ ?
 - ७) वर्षा में उसका जीवन कैसा था ?
 - ८) वह क्यों टाइप सीखने लगा ?
 - ९) टाइपिस्ट का काम मिलने के बाद उसके जीवन में क्या परिवर्तन हुआ ?
 - १०) वह कांग्रेस के असहयोग-आन्दोलन में क्यों शामिल हो गया ?
 - ११) आन्दोलन में उसने क्या क्या कठिनाइयाँ झेलीं ?
 - १२) उसने मजदूर-आन्दोलनों को संगठित करने का बीड़ा क्यों उठाया ?
 - १३) उसके स्वभाव की सब से बड़ी खासियत क्या थी ?
 - १४) लेखक अपनी विन्दगी के निचोड़ को तीन शब्दों में "मजदूर से मंत्री" क्यों कहा करता था ?
 - १५) लेखक ने अपनी माँ से क्या-क्या सीखा था ?
 - १६) इस लेख पर अपने विचार बताइये ।
10. इस पाठ का सारंश अपने शब्दों में सुनाइये ।
 11. इस पाठ के अंतिम दो पैराग्राफों को — " राष्ट्र-प्रेम और देश-सेवा की उत्कट भावना ऐसी थी..." से अन्त तक रटकर सुनाइये ।
 12. चीन के किसी क्रान्तिकारी की कहानी सुनाइये ।

तीसरा पाठ

हसे-बसे

दो दोस्त थे हसि-बसि । हसि गाय का बछड़ा था और बसि शेर का बेटा । एक ही गुफा में उनका जन्म हुआ । साथ-साथ खेलें और बढ़े हुए थे । दोनों में खूब प्रेम था । दोनों एक-दूसरे पर जान देते थे ।

जंगल में चरती हुई गाय गोमती पर एक शेरनी ने हमला किया । उस समय गोमती गर्भवती थी । गोमती को अपने से ज्यादा अपने गर्भ के जीव की चिन्ता थी । उसने शेरनी से प्रार्थना की , " मुझे प्रसव होने तक ज़िन्दा रहने की मोहलत दो । " संयोग से शेरनी भी गर्भवती थी । समान स्थिति में होने के कारण गोमती की भावना शेरनी समझ गई और उसे प्रसव होने तक ज़िन्दा रहने की अनुमति दे दी , परन्तु इस शर्त पर कि गोमती को उसी के साथ गुफा में रहना पड़ेगा । गोमती ने शर्त स्वीकार कर ली और शेरनी के साथ रहने लगी । तभी गोमती ने हसि को जन्म दिया और शेरनी ने बसि को । साथ जन्मे, साथ पले हसि-बसि में सगे भाई जैसा प्यार हो गया । दोनों एक-दूसरे के बिना एक क्षण भी नहीं रहते थे ।

कुछ दिन के बाद शेरनी ने गोमती को अपना वादा याद दिलाया । उदास मन से गोमती तैयार हो गई । उस दिन गोमती ने हसि से कहा , " बेटा ! मैं आज दूर जा रही हूँ , उस पत्थर के प्याले में दूध रखा

है, शाम को तू पी लेना और यदि दूध का रंग रक्त जैसा लाल हो जाए तो समझ लेना मैं मर गई हूँ।" यह सुनकर इस बहुत दुखी हुआ।

गोमती शेरनी के साथ दूर घने जंगल में गई और शेरनी ने उसे अपना आहार बना लिया। इधर शाम होते-होते गोमती नहीं लौटी। इस ने कटोरे में देखा कि दूध की जगह रक्त था। उसे पक्का विश्वास हो गया कि उसकी माँ गोमती मर गई है। बेचारा बहुत दुःखी था। उसे उदास और दुःखी देखकर बंसि भी बहुत उदास था। शेरनी अकेली लौटी तो बंसि ने माँ से गोमती के बारे में पूछा। शेरनी ने इधर-उधर की बातों से प्रश्न टाल दिया परन्तु बंसि को पक्का विश्वास हो गया कि गोमती को अवश्य उसकी माँ शेरनी ने ही मार डाला है।

शाम का समय था इस-बंसि दोनों ही भूख थे। शेरनी ने बंसि से अपना स्तन-पान करने का आग्रह किया परन्तु बंसि ने हठ किया कि जब तक उसकी माँ शेरनी इस को सामने के पोखर के पास की हरी-हरी कोमल घास लाकर नहीं खिलाएगी वह भी स्तन-पान नहीं करेगा। अन्ततः शेरनी को पुत्र की ज़िद माननी पड़ी और वह घास लाने के लिये पोखर के ढलान की ओर उतरती। तभी बंसि ने शेरनी को ज़ोर का धक्का दिया, उसका मुँह सामने के पत्थर से टकराया और शेरनी की तत्काल मृत्यु हो गयी।

अब तो इस-बंसि दोनों एक जैसे निराश्रित हो गये थे। परस्पर एक-दूसरे के रक्षक और सहायक थे। बंसि को इस की ज़्यादा चिन्ता थी। उसे सदैव डर लगा रहता था कि इतने बड़े जंगल में कोई भी हिंसक पशु इस को मार सकता है। आखिर बंसि को एक उपाय सूझा। उसने एक घंटी लाकर इस के गले में बांध दी और कहा कि, "कोई संकट

आ पड़े तो ज़ोर से घंटी बजाना । मैं फ़ौरन तुम्हारी सहायता के लिये आ पहुँचूँगा । " इस योजना के बाद बंसि कुछ निश्चित हो गया ।

एक दिन घास चरते-चरते हंसि को शरारत सूझी और उसने ज़ोर से घंटी बजाना शुरू किया । दूर जंगल में शिकार पर भ्रम पड़ते हुए बंसि ने घंटी सुनी और वह अपना शिकार छोड़कर हंसि की सहायता के लिये दौड़ा और कुछ ही मिनटों में हंसि के पास आ पहुँचा । बंसि को परेशान देखकर हंसि हँसता रहा । बंसि के पूछने पर उसने कहा , " मैं तो यूँ ही तुम्हारी परीक्षा ले रहा था । " दोनों मित्र हँसते-हँसते घर पहुँचे । उस दिन बंसि को भूखा ही सोना पड़ा ।

कुछ दिन के बाद एक दिन हंसि की घंटी फिर ज़ोर-ज़ोर से बजने लगी । बंसि ने अनसुनी कर दी , यही सोचकर कि हंसि को हरदम शरारत ही सूझती है । कुछ देर के बाद बंसि घूमता हुआ हंसि के हरी घास के मैदान की ओर आया । देखकर उसका कलेजा धक् रह गया कि उसके मित्र हंसि को मारकर कुछ जंगली लोग उसके टुकड़े कर रहे थे और पास में जला रखी आग में भूनने की तैयारी कर रहे थे । बंसि क्रोध में पागल हो गया । वह ज़ोर से दहाड़ा और लोगों पर टूट पड़ा । लोग डर के मारे कांपने लगे । बंसि ने लोगों से कहा कि उन्होंने उसके मित्र हंसि को मारकर अच्छा नहीं किया है । यदि वे अपनी जान की ख़तरा चाहते हैं तो अब भी उसके शरीर को लाएं नहीं, बल्कि आग में जला दें । उन लोगों ने वैसा ही किया । इधर बंसि ने भी आग में छलांग लगाई और क्षण भर में अपने मित्र हंसि के साथ हमेशा के लिये भस्म हो गया ।

शब्दावली

हसि	小牛名	सगा (वि०)	亲生的, 同母的
बसि	小狮子名	वादा (पु०)	诺言
बछड़ा (पु०)	小牛, 牛犊	याद (स्त्री०)	记忆, 回忆
गुफ़ा (स्त्री०)	山洞; 窑洞	-- दिलाना	提醒
जान (स्त्री०)	生命	प्याला (पु०)	杯, 小碗
पर -- देना	非常喜欢...	रक्त (पु०)	血
बरना (स०क्रि०)	(牲畜)吃青草	घना (वि०)	浓密的
गोमती	母牛名	आहार (पु०)	食物
शेरनी (स्त्री०)	母狮	कटोरा (पु०)	碗, 杯
गर्भवती (वि०)	怀孕的	पक्का (वि०)	成熟了的; 坚决的
(स्त्री०)	孕妇	इधर-उधर (क्रि०वि०)	四处,
गर्भ (पु०)	胚胎; 子宫		这儿那儿
जीव (पु०)	生命; 生物	-- की बातें	东拉西扯
चिन्ता (स्त्री०)	担心; 忧虑	टालना (स०क्रि०)	移开; 规避
की -- होना	担心..., 忧虑...	भूखा (वि०)	饥饿的
प्रसव (पु०)	分娩	स्तन-पान (पु०)	吮吸(母亲的奶)
मोहलत (स्त्री०)	期限	-- करना	吮吸(母亲的奶)
अनुमति (स्त्री०)	允许	आग्रह (पु०)	要求
की -- देना	允许...	से...का -- करना	要求...
जन्मना (अ०क्रि०)	出生, 诞生	पोखर (पु०)	水池
पलना (अ०क्रि०)	被养育, 被抚养	कोमल (वि०)	柔软的, 嫩的

अंततः (क्रि०वि०)最后

जिद (स्त्री०)固执,坚定的要求

ढलान (पु०)斜坡

धक्का (पु०)推

-- देना 推,

टकराना (अ०क्रि०)碰,撞

निराश्रित (वि०)无依靠的

रक्षक (पु०)保护者

सदैव (क्रि०वि०)经常,总

सूझना (अ०क्रि०)想,想出

निश्चिन्त (वि०)无忧虑的

शरारत (स्त्री०)调皮;恶作剧

परीक्षा (स्त्री०)考试; 考验

की -- लेना 考验...

अनसुनी (स्त्री०)装没听见

-- करना 装没听见,不理睬

कलेजा (पु०)心脏,心

पक् (स्त्री०)心房的跳动

कलेजा -- रह जाना

胆战心惊,十分惶恐

टुकड़ा (पु०)一块,一段,一节

के टुकड़े करना 分成几块

भूनना (स०क्रि०)烤,烘

दहाड़ना (अ०क्रि०)咆哮,吼叫

टूटना (अ०क्रि०)断,折

पर टूट पड़ना 向...猛扑

कांपना (अ०क्रि०)发抖

सुर (स्त्री०)安宁,平安

जान की -- वाहना

想保住性命,想活命

हमेशा (क्रि०वि०)经常

-- के लिये 永远

टिप्पणियां

1. बस के पूछने पर उसने कहा, " मैं तो यूँही तुम्हारी परीक्षा ले रहा था । "

१)不定式的动作发出者若为有生命名词时，须加का。例如：

मेरा जाना जरूरी है ।

〔我去是必要的〕

२) पूछने पर 意为 पूछने के बाद 。

2. कुछ दिन के बाद एक दिन हंसि की घंटी फिर ज़ोर-ज़ोर से बजने लगी ।

句中ज़ोर重叠表示强势，意即बड़े ज़ोर से 。

3. बंसि ने अनसुनी कर दी , यही सोचकर कि हंसि को दरदम शरारत ही सूझती है ।

१)本句是个倒装句，按正常词序应为 बंसि ने यही सोच कर कि ... अनसुनी कर दी 。

२)完成分词 सोचकर 与谓语动词所表示的动作是因果关系。

这句话的意思是“因为想到...，所以...”。

4. देखकर उसका कलेजा धक् रह गया कि उसके मित्र हंसि को मार कर कुछ जंगली लोग उसके टुकड़े कर रहे थे और पास में जला रखी आग में भूतने की तैयारी कर रहे थे ।

१)由 कि引导的从句是主句中的完成分词 देखकर 的宾语从句，相关词 यह 省略。

२)पास में जला रखी 意思是पास में जला कर रखी (点着以后放在旁边的)。

5. ... यदि वे अपनी जान की सुर चाहते हैं तो अब भी उसके शरीर

को खाएं नहीं , बल्कि आग में जला दें ।

句中 अब भी 本意是“即使现在也…”，这里的意思是“尽管已经杀死了他，也不要把他吃掉，而是…”。

主句谓语动词用虚拟语气表示祈使。

6. उन लोगों ने वैसा ही किया ।

这句话的意思是“他们就照他说的做了”，后面可理解为省略了 वैसा उसने कहा 。

7. -आ (印)

后缀。将名词变为形容词。例如：

भूख — भूखा 饥饿的

प्यास — प्यासा 渴的

ठंड — ठंडा 冷的

-तः (梵)

后缀。将名词、形容词变为副词。例如：

अंत — अंततः 最后

विशेष — विशेषतः 特别地

फल — फलतः 结果，因此

व्याकरण

语气词 भी 小结

语气词是一种虚词。它本身不是句子的成分，但当它和实词连用时，却能表示出其它词类不能取代的各种语气意味。

भी是语气词的一种，可表示多种含义。这里将主要的几种作一小结。

1) 表示类同关系

语气词 भी 用于某一成分后面，表示该成分与另一相同的成分相比，有类同关系。有汉语“也”的意思。这是 भी 的基本含义和主要用法。

लोग उसकी ओर देखते और उसकी चालाकी पर हँसकर आगे का रास्ता नापते । इतने में एक भोलाभाला पथिक भी उसी रास्ते से निकला । ④

(圆圈内的数字表示本例句引自本教材第三册第几课，下同)

在一定的上下文中，或者与带 भी 的成分类同的成分不言而喻时，常常不出现类同成分。

बोलना भी एक कौशल है और उचित अभ्यास से ही इसका विकास होता है । ①

दस-बारह मील दूर स्थित लाल किला और जामा मस्जिद भी स्पष्ट दीख रहे थे । ⑤

语气词 भी 在句中的位置是不固定的，它用在不同成分后面表示的类同关系也不同。这一点须特别注意。例如 मैं उसको यह बात कही (我对他说了这件事)，这句话可以有不同的类同关系。

मैं भी उसको यह बात कही ।

我也对他说了这件事。【别人说了，我也说了】

मैं उसको भी यह बात कही ।

我也对他说了这件事。【对别人说了，也对他说了】

मैं उसको यह बात भी कही ।

我也对他说了这件事。【说了别的事，也说了这件事】

由此可见，语气词 भी 与不同成分连用，表示不同关系，句子的意思也就不同。而由于汉语的“也”总和动词连用，故译为汉语则是相同的。在口语中，汉语用重读来表示。

表示类同关系的 भी 常用于后一成分的后面，但有时为了强调，也可用于前后两个成分的后面。

भाषा फैलती है तो बिबरती भी है , उभरती भी है । ③

2) 表示范围扩大，有汉语“还”的意思。

फिर हम लोग किले के अन्य दर्शनीय स्थानों को देखते रहे , जिन में ब्रिटिश सरकार द्वारा स्थापित संग्रहालय भी था । ⑤

सन् १८९० में यहाँ एक सुन्दर मंदिर बनाया गया । संगमरमर की वेदी भी बनाई गयी । ⑧

3) 表示让步关系

表示让步关系时语气词 भी 常与不定式加 पर、现在分词、完成分词等连用，有汉语“虽然”、“尽管”的意思。

जब बहुत देर तक ताक-भांक करने पर भी कुछ नतीजा न निकला तो मन ही मन वह अपने आप को कहने लगा... । ⑥

अब उनके अच्छे दिन आ गये । खूब ऐसी-आराम से रहते हुए भी पत्नी का बुराफाती दिमाग अपने पति को आराम से नहीं बैठने देता था । ⑫

4) 在条件从句中, 与谓语动词连用, 表示“即使...也”、“就是...也”等意思。

यदि कोई भूल भी करता तो आपस में ही विचार करके उसे दंड दे देते । ⑧

5) 与 पर, में 等连用, 表示“尽管”、“即使”等意思。

इस पर भी पत्नी का व्यवहार पति के साथ अच्छा न था । ⑫

अब बुढ़ापे के दिनों में भी उसकी पत्नी उतनी ही कर्कशा थी । ⑪

6) 表示强调

इस मछली का हाथ आना तो और भी कठिन था । ⑥

उपर और भी पुलिसवाले आज़ाद पर गोली चला रहे थे । ⑩

वहाँ तिल रखने की भी जगह न थी । ⑨

7) 与不定代词或关系代词等连用, 如 कोई भी, कुछ भी, कभी भी, जो भी, जहाँ भी, जितना भी, जब भी 等, 表示任指性。

मतलब यह कि कोई भी आवश्यकता ऐसी नहीं है जिस का प्रबंध होटल में न हो सके । ⑬

पहाड़ की चोटियों पर, समुद्र के किनारे, शहरों और गांवों में, जहाँ भी यात्री जाना चाहते हैं, वहाँ होटल मौजूद हैं । ⑬

शायद अब शांति नहीं मिलेगी, जब भी मिलेगी चिर शांति ही । ⑦

इस मंदिर की जितनी भी प्रशंसा की जाए , थोड़ी है । ⑤

8] 与तो, फिर连用, 表示“然而”的意思。

यद्यपि उनकी अवस्था छोटी ही थी , तो भी भारतीय राजनी-
ति में उनकी रुचि जग गई :... । ⑩

यद्यपि वे अभी बालक ही थे , फिर भी पुलिस ने उन्हें गिरफ्तार कर लिया । ⑩

कहावतें

लालज बुरी बला है ।

〔贪婪是万恶之源〕

दूध का दूध , पानी का पानी ।

〔奶是奶, 水是水; 是非分明; 黑白分明〕

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

हंसि	बछड़ा	गर्भवती	प्रसव	तभी
अन्मना	रक्त	कटोरा	पक्का	इधर-उधर
टालना	स्तन-पान	आग्रह	अंततः	ढलान
धक्का	निराश्रित	रक्षाक	सूझना	निश्चित
शराबत	भूषटना	परीक्षा	अनसुनी	धक्
टुकड़ा	भूना	दहाड़ना	टूटना	भस्म

2. निम्नलिखित वाक्यों को ऊँची आवाज़ से पढ़िये :

१) दो दोस्त थे हंसि-बंसि । हंसि गाय का बछड़ा था और बंसि शेर का बेटा । एक ही गुफा में उन का जन्म हुआ । साथ-साथ खेलें और बड़े हुए थे ।

२) साथ जन्मे , साथ पले हंसि-बंसि में सगे भाई जैसा प्यार हो गया । दोनों एक-दूसरे के बिना एक क्षण भी नहीं रहते थे ।

३) उस दिन गोमती ने हंसि से कहा , " बेटा ! मैं आज दूर जा रही हूँ , उस पत्थर के प्याले में दूध रखा है , शाम को तू पी लेना और यदि दूध का रंग रक्त जैसा लाल हो जाए तो तत्पक्ष लेना मैं मर गई हूँ । "

४) बेचारा बहुत दुखी था । उसे उदास और दुखी देखकर बंसि भी बहुत उदास था ।

५) अन्ततः शेरनी को पुत्र की ज़िद माननी पड़ी और वह घास लाने के लिये पोखर के ढलान की ओर उतरी ।

3. नीचे लिखे वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

१) दोनों एक दूसरे पर जान देते थे ।

२) दोनों एक दूसरे के बिना एक क्षण भी नहीं रहते थे ।

३) बंसि को हंसि की ज़्यादा चिन्ता थी ।

४) इस योजना के बाद बंसि कुछ निश्चिन्त हो गया ।

५) बंसि ने अनुमति कर दी , यही सोचकर कि हंसि को हरदम शरा-रत ही सूझती है ।

4. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका चीनी में अनु-

वाद कीजिये :

- १) समान स्थिति में होने के कारण गोमती की भावना शेरनी समझ गयी और उसे प्रसव होने तक चिन्दा रहने की अनुमति दे दी , परन्तु इस शर्त पर कि गोमती को उसी के साथ गुफा में रहना पड़ेगा ।
 - २) शेरनी ने झर-उधर की बातों से प्रश्न टाल दिया , परन्तु बसि को पक्का विश्वास हो गया कि गोमती को अवश्य उस की माँ शेरनी ने ही मार डाला है ।
 - ३) शेरनी ने बसि से अपना स्तन-पान करने का आग्रह किया, परन्तु बसिने हठ किया कि जब तक उसकी माँ शेरनी इस को सामने के पोखर के पास की हरी-हरी कोमल घास लाकर नहीं खिला-एगी , वह भी स्तन-पान नहीं करेगा ।
 - ४) आखिर बसि को एक उपाय सूझा । उसने एक घंटी लाकर इस के गले में बाँध दी और कहा कि, " कोई संकट आ पड़े , तो जोर से घंटी बजाना । मैं फ़ौरन तुम्हारी सहायता के लिये आ पहुँचूँगा । "
 - ५) देख कर उसका कलेजा धक् रह गया कि उसके मित्र इस को मार कर कुछ जंगली लोग उस के टुकड़े कर रहे थे और पास में जला रखी आग में भूतने की तैयारी कर रहे थे ।
5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

१) एक ही

३) चिन्ता होना

२) जान देना

४) संयोग से

५) अनुमति देना	१०) धक्का देना
६) याद दिलाना	११) डर लगाना
७) आग्रह करना	१२) यूँ ही
८) हठ करना	१३) परीक्षा लेना
९) जब तक	१४) हमेशा के लिये

6. निम्नलिखित शब्दों का पर्यायवाची दीजिये :

ज्ञान	चिन्ता	जिन्दा
अनुमति	याद	रक्त
निरिचिन्त		

7. नीचे दिये शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

狂轰滥炸	站岗放哨
幸免于难	取而代之
四处奔走	腹背受敌
平安无恙	洗劫一空
坚定不移	呆若木鸡
拳打脚踢	完整无损

8. निम्नलिखित विशेषणों के लिये एक-एक संज्ञा दीजिये :

चिक्ना	शान्त	नंगा
कठोर	पागल	रिटा यर्ड
मजेदार	उत्कट	

9. चीनी का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 我们的班长关心同学胜过关心自己。
- 2) 谢谢你的提醒, 不然我就忘记了。

- 3) he答应跟我一起去的, 所以我才在等他。
- 4) I坚决相信他一定会实践自己的诺言。
- 5)别东拉西扯了, 想说什么你就说吧。
- 6)我说这话无非是想考验考验他。
- 7)我知道他在屋里, 可我怎么喊他, 他都装听不见。
- 8)老师接受了我们的要求, 但有个条件, 我们必须准时回来。
- 9)他四处奔走, 费了很大劲才找到一个合适的工作。
- 10)只要我活着, 我就要为人民的利益努力工作。

10. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) हंसि-बंसि कौन थे ?
- २) जब शेरनी ने गोमती पर हमला किया , तब गोमती ने शेरनी से क्या प्रार्थना की ?
- ३) क्या शेरनी ने गोमती की बात स्वीकार कर ली ? और क्यों ?
- ४) जब हंसि-बंसि दोनों का जन्म हुआ , तब शेरनी ने गोमती को क्या बात याद दिलायी ?
- ५) शेरनी की बात सुनकर गोमती ने अपने बेटे हंसि से क्या कहा ?
- ६) जब शाम होते-होते गोमती नहीं लौटती , तब हंसि को किस बात पर विश्वास हो गया ?
- ७) हंसि को उदास और दुःखी देखकर बंसि ने क्या किया ?
- ८) जब शेरनी ने बंसि से अपना स्तन-पान करने का आग्रह किया , तब बंसि ने क्या कहा ?
- ९) शेरनी की किस तरह मृत्यु हुई ?

- १०) जब हंस-बंस दोनों एक जैसे निराश्रित हो गये , तब वे किस तरह रहने लगे ?
- ११) बंस को क्यों हंस की ज्यादा चिन्ता थी ?
- १२) आखिर बंस को क्या उपाय सूझा ?
- १३) एक दिन हंस को क्या शरारत सूझी ?
- १४) क्या बंस को हंस की शरारत पर क्रोध आया ?
- १५) उस दिन बंस को क्यों भूखा ही सोना पड़ा ?
- १६) एक दिन जब हंस की घंटी फिर ज़ोर-ज़ोर से बजने लगी , बंस ने क्यों अनसुनी कर दी ?
- १७) कुछ देर के बाद जब बंस घूमता हुआ हंस के पास आया , तो उसने क्या देखा ?
- १८) इस पर बंस ने क्या किया ?
- १९) बंस ने जंगली लोगों से क्या कहा ?
- २०) जब उन लोगों ने वसा ही किया , तब बंस ने क्या किया ?
- २१) इस कहानी पर अपने विचार प्रकट कीजिये ।
- 1 1. इस कहानी का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।
- 1 2. इस पाठ के अंतिम दो पैराग्राफ़ों को — " एक दिन घास चरते-चरते ... " से अन्त तक — रटकर सुनाइये ।
- 1 3. एक कल्पित कहानी लिखिये ।

चौथा पाठ

भारतीय स्वतंत्रता-संग्राम

सन् १८५६ में जब लार्ड केनिंग भारत का गवर्नर-जनरल बनकर आया, उस समय ऊपर से सर्वत्र शान्ति और व्यवस्था ही दिखाई पड़ती थी। परन्तु अगले ही वर्ष भारत में जगह-जगह भयंकर विद्रोह फूट पड़ा। यह सन् अठारह सौ सत्तावन का भारतीय स्वतंत्रता-संग्राम था। इसके संक्षेप में निम्नलिखित कारण थे :

लार्ड केनिंग से पहले के गवर्नर-जनरल, लार्ड डलहौजी ने देशी राज्यों को हड़पने का कुचक्र चलाया था। अतः सभी राज्यों में बड़ा असंतोष फैला था। गोद लिये पुत्र को गद्दी का उत्तराधिकारी न स्वीकार कर सतारा, नागपुर, भोंसी आदि राज्यों को और कुप्रबंध का आरोप लगाकर अवध के राज्य को हड़प लिया गया था।

देशी नरेशों के अलावा, ज़मींदारों के साथ भी अत्याचार हुआ था और उनमें से बहुतों की ज़मीनें किसी न किसी बहाने छीन ली गयी थीं।

औद्योगिक क्रांति के फलस्वरूप, इंग्लैंड में उस समय बहुत सस्ता माल तैयार हो रहा था। भारत उस विदेशी माल के लिये एक बड़ी मंडी था। इससे देशी उद्योग-धंधे चौपट होते जा रहे थे और लोग आर्थिक शोषण से पिस रहे थे।

ईसाई धर्म-प्रचारकों को राजकीय सहायता और संरक्षण प्राप्त था । वे अपने प्रवचनों में सुत्तमसुत्ता हिन्दू धर्म तथा इस्लाम की निंदा करते थे और उनके देवी-देवताओं , अवतारों और पैगम्बरों को गालियाँ देते थे । जो लोग ईसाई धर्म स्वीकार कर लेते थे , उन्हें सभी तरह की सुविधाएँ मिलने लगती थीं ।

अंग्रेज़ अफ़सर हिन्दुस्तानी सैनिकों के साथ अधिक दुर्व्यवहार करते थे । अंग्रेज़ और हिन्दुस्तानी सैनिकों के वेतन और भत्ते आदि में बड़ा अन्तर था । ऊँचे-ऊँचे पदों पर केवल अंग्रेज़ ही रहे जाते थे और युद्ध के समय प्रायः हिन्दुस्तानी सैनिकों को ही आगे कर दिया जाता था ।

सर्वप्रथम विद्रोह का विस्फोट बैरकपुर में हुआ । उन दिनों सेना में बड़े ज़ोरों के साथ यह अफ़वाह फैली थी कि कारतूस में , जिनके दोनों सिरों को दांतों से पहले काटना पड़ता था , गाय और सुअर की चर्बी मिली रहती है । बैरकपुर के हिन्दुस्तानी सैनिकों ने चर्बी वाले कारतूसों को इस्तेमाल करने से इन्कार कर दिया । २९ मार्च , १८५७ को मंगल पांडे नामक एक ब्राह्मण सैनिक ने अंग्रेज़ अफ़सर , साबैट मेजर इमूहन की हत्या कर दी । मंगल पांडे का कोर्ट मार्शल हुआ और उसे फाँसी पर लटका दिया गया ।

१० मई , १८५७ को मेरठ में भी विद्रोह की आग भड़क उठी । विद्रोही सैनिकों ने जेलखाने पर हमला कर कैदियों को मुक्त कर दिया । जहाँ कहीं अंग्रेज़ मिले , वे तलवार के घाट उतार दिये गये । मेरठ से विद्रोही दिल्ली पहुँचे । दिल्ली के लाल किले पर उन्होंने अधिकार कर लिया । मुग़ल बादशाह बहादुरशाह को विद्रोह का संचालन करने

के लिये तैयार कर लिया गया ।

इसके बाद सारे उत्तरी भारत में विद्रोह की आग भड़क उठी । कानपुर और लखनऊ में उसने बड़ा विकराल रूप धारण किया । नाना साहब ने कानपुर पर अपना अधिकार स्थापित कर अपने को पेशवा घोषित कर दिया । बुन्देलखण्ड में झांसी की महारानी लक्ष्मीबाई ने और मध्य भारत में तात्या टोपे ने विद्रोहियों का नेतृत्व संभाला । बिहार में जगदीशपुर के कुंवरसिंह ने विद्रोह का संचालन किया । पंचाब शांत रहा और सिक्खोंने अंग्रेजों का साथ दिया । राजपूताना तथा दक्षिण भारत में भी विद्रोह का प्रसार नहीं हो सका ।

लार्ड केनिंग ने विद्रोह के दमन के लिये सबसे पहले अंग्रेजी सेनाएं दिल्ली की ओर भेजी । छः सप्ताह की भीषण लड़ाई के बाद दिल्ली पर फिर से अंग्रेजों का अधिकार हो गया । बहादुरशाह कैद कर के रंगून भेज दिये गये ।

उत्तर प्रदेश में विद्रोहियों के दमन के लिये कर्नल नील को भेजा गया । उसने बनारस और इलाहाबाद पर अधिकार करने के बाद कानपुर पर हमला किया । दिसम्बर, १८५७ में कानपुर पर अंग्रेजों का अधिकार हो गया ।

मार्च, १८५८ में झांसी में अंग्रेज सेनापति ह्यूरोज़ और महारानी लक्ष्मीबाई के बीच घमासान लड़ाई हुई । महारानी ने बड़ी वीरता दिखाई । तात्या टोपे भी वहां रानी की सहायता के लिये पहुँचे । परन्तु अंत में जीत अंग्रेजों की हुई और झांसी पर उनका कब्जा हो गया । महारानी लक्ष्मीबाई और तात्या टोपे की अंग्रेजी सेना से फिर कालपी और ग्वालियर में लड़ाई हुई । महारानी लड़ते-लड़ते

ही ग्वालियर में मारी गई। थोड़े दिन बाद तात्या टोपे को भी पकड़ लिया गया और उन्हें फाँसी दे दी गई।

सन् अठारह सौ सत्तावन का विद्रोह स्वतंत्रता की प्राप्ति के लिये भारतीयों का पहला प्रयास था, जो असफल रहा। यह उत्तर भारत तक ही सीमित रहा और असह्य भारतीय रूप धारण नहीं कर सका। उत्तर भारत में भी पंजाब में पूर्ण शांति रही। ग्वालियर, हैदराबाद तथा अन्य राज्यों ने इस विद्रोह के दमन में अंग्रेजों की बड़ी सहायता की। विद्रोहियों की सैनिक शक्ति अंग्रेजों से बहुत कम थी। इस के अलावा, उनके पास महारानी लक्ष्मीबाई, तात्या टोपे, नाना साहब और कुंवरसिंह के अतिरिक्त कोई अच्छा नेता या सेनापति भी न था। इसीलिये यह विद्रोह जल्दी ही कुचल दिया गया।

फिर भी इस विद्रोह के कारण अंग्रेजों की शासन-पद्धति, सैनिक व्यवस्था और नीति में बहुत परिवर्तन आया। ईस्ट इंडिया कंपनी का सौ बगानों का शासन समाप्त हो गया।

शब्दावली

संग्राम (पु०) 战争; 战斗

१८५६ अठारह सौ छप्पन

लार्ड (पु०) 勋爵

केनिंग 肯宁【印度总督名】

गवर्नर-जनरल (पु०) 总督

विद्रोह (पु०) 起义; 暴动

संक्षेप (पु०) 简略的叙述

लार्ड डलहौजी 大贺婿勋爵

देशी (वि०) 本国的; 国内的

कुचक (पु०) 阴谋, 诡计

का -- चलाना 密谋...

असंतोष (पु०) 不满

गोद (स्त्री०) 怀抱

-- लिया पुत्र 养子

गद्दी (स्त्री०) 座位; 宝座, 政权

उत्तराधिकारी (पु०)

继承人

सतारा 色达拉【地名】

नागपुर 那格布尔【地名】

कुप्रबंध (पु०) 管理不善

आरोप (पु०) 指责, 责备

-- लगाना 指责..., 责备...

अवध 阿沃特【地名】

नरेश (पु०) 王公

ज़मींदार (पु०) 地主

अत्याचार (पु०) 虐待, 欺凌

औद्योगिक (वि०) 工业的

मंडी (स्त्री०) 市场

उद्योग-व्यंघा (पु०) 工业企业

चौपट (वि०) 被毁坏的

शोषण (पु०) 剥削

पिसना (अ० कि०) 被摧残, 受折磨

प्रचारक (पु०) 宣传者

धर्म-प्रचारक 传教士

राजकीय (वि०) 国家的, 官方的

संरक्षण (पु०) 保护

प्रवचन (पु०) 对宗教经典的

口头解说, 传教

खुल्लमखुल्ला (कि० वि०) 公开,

公然

इस्लाम (पु०) 伊斯兰教

निंदा (स्त्री०) 谴责

की -- करना 谴责...

अवतार (पु०) 化身

पैगम्बर (पु०) 使者, 天使

दुर्व्यवहार (पु०) 虐待

के साथ -- करना 虐待...

भत्ता (पु०) 津贴

पद (पु०) 职位

आगे (कि० वि०) 前面

-- करना 放在前面

सर्वप्रथम (कि० वि०) 首先, 起初

विस्फोट (पु०) 爆发

बैरकपुर 柏拉克布尔【地名】

अफवाह (स्त्री०) 谣言, 传说

-- फैलना 谣传

कारतूस (पु०) 子弹
 चर्बी (स्त्री०) 油脂
 इन्कार (पु०) 拒绝; 否认
 से -- करना 拒绝
 २९ उनतीस
 ५७ सत्तावन
 सार्जेंट मेजर (पु०) 中士, 军士长
 हत्या (स्त्री०) 杀害
 की -- करना 杀害...
 कोर्ट मार्शल (पु०) 军事法庭
 का -- होना 被送交军事法庭
 फांसी (स्त्री०) 绞刑架
 को -- पर लटकाना 处以绞刑
 को -- देना 绞死
 मेरठ 密拉特 (地名)
 भड़कना (अ०क्रि०) 燃烧
 विद्रोही (वि०) 起义的, 暴动的
 तलवार (स्त्री०) 剑, 宝剑
 घाट (पु०) 剑刃
 तलवार के -- उतारना
 刺死
 मुगल 莫卧尔 (王朝名)
 बादशाह (पु०) 皇帝

संचालन (पु०) 领导; 管理
 का -- करना 领导; 管理
 विकराल (वि०) 恐怖的; 严厉的
 पेशवा (पु०) 领袖, 首领
 मध्य (वि०) 中间的
 -- भारत 中印度
 जगदीशपुर 杰格迪什布尔 (地名)
 पंजाब 旁遮普
 सिक्ख (पु०) 锡克人
 साथ (पु०) 共同, 一起
 का -- देना 支持...
 भीषण (वि०) 严酷的; 可怕的
 रंगून 仰光
 कर्नल (पु०) 上校
 ५८ अट्ठावन
 सेनापति (पु०) 司令官, 将领
 घमासान (वि०) 激烈的
 कालपी 加尔比 (地名)
 गुवालियर 瓜廖尔 (地名)
 प्राप्ति (स्त्री०) 取得, 获得
 अबिल (वि०) 全部的, 整个的
 कुचलना (स०क्रि०) 践踏; 镇压
 पद्धति (स्त्री०) 制度; 方式

टिप्पणियां

1. सन् १८५६ में जब लार्ड केनिंग भारत का गवर्नर-जनरल बनकर आया, उस समय ऊपर से सर्वत्र शान्ति और व्यवस्था ही दिखाई पड़ती थी ।

句中 बनकर आया 意思是“作为〔总督〕来到〔印度〕”，亦即“以〔总督〕身份来到〔印度〕”，或“来〔印度〕任〔总督〕”。

2. देशी नरेशों के अलावा, ज़मींदारों के साथ भी अत्याचार हुआ था और उनमें से बहुतों की ज़मीनें किसी न किसी बहाने छीन ली गयी थीं ।

句中 किसी न किसी बहाने 省略了 से, 意思是“以某种借口”, 从整句意义来看, 亦即“以各种借口”。

3. जहाँ कहीं अंग्रेज़ मिले, वे तलवार के घाट उतार दिये गये ।

句中 जहाँ कहीं 意思是“无论何处”, 用于地点状语从句, 主句中 वहाँ 可以省略。

4. मुग़ल बादशाह बहादुरशाह को विद्रोह का संचालन करने के लिये तैयार कर लिया गया ।

本句中 तैयार करना 意思是“使…同意”。请注意 तैयार करना 与 तैयार होना 在意义上的区别。

5. पंजाब शांत रहा ...

句中 **रहना** 意为“保持”，“维持”，**शांत रहा** 意思是“保持平静”。请注意 **शांत रहा** 与 **शांत हुआ**（平静下来）的区别。

6. **सन् अठारह सौ सत्तावन का विद्रोह स्वतंत्रता की प्राप्ति के लिये भारतीयों का पहला प्रयास था , जो असफल रहा ।**

本句中的 **रहना** 表示“持续”的意思。**असफल रहा** 意即“终未成功”。

7. **यह उत्तर भारत तक ही सीमित रहा ...**

本句中的 **रहना** 也是“保持”的意思。**सीमित रहा** 意为“一直局限于...”。

8. **आ-इ-क (梵)**

这是一个特殊的构词成份。它不同于前缀或后缀，而是加于名词的前部、中部和后部，将名词变为形容词。例如：

समाज	→	सामाजिक	社会的
शरीर	→	शारीरिक	身体的
संप्रदाय	→	सांप्रदायिक	宗教教派的

由以上各例可以看出，它们是由 **आ-इ-क** 与名词拼合而构成的，即 **आ** 与第一个字母拼合，**इ-क** 与末一个字母拼合。若第一个字母为 **ह**，则将 **ह** 变为 **रे**；若第一个字母为 **उ**，则将 **उ** 变为 **औ**。例如：

इतिहास	→	ऐतिहासिक	历史的
उद्योग	→	औद्योगिक	工业的

9. **कु- (梵)**

前缀。表示“不好”、“恶劣”、“低级”。例如：

कु + चक्र —→ कुचक्र 阴谋诡计

कु + प्रबंध —→ कुप्रबंध 管理不善

कु + कर्म —→ कुकर्म 坏事

सं- (梵)

前缀。表示“好”、“完善”、“完美”。例如：

सं + रक्षण —→ संरक्षण 保护

सं + चाल —→ संचाल 主持，领导

सं + तोष —→ संतोष 满意

व्याकरण

语气词 ही 小结

ही 是印地语语气词中使用较多的一个，无论口语或书面语均大量出现。它可以和各种词类的词或各种成分连用，而赋予该词或该成分以限制或强调的意味。

语气词 ही 表示某一事物或动作与另一事物或动作类同，是包括性的，而语气词 ही 则是排他性的，它只限于它所强调的事物或动作。

这里将 ही 常见用法作一小结。

1. 表示限制

这是语气词 ही 的基本意义，有汉语“只”、“仅”等意思。

例如：

इस घरती में मैं ही एक लड़का थोड़े ही हूँ । ⑭

शायद अब शान्ति नहीं मिलेगी, जब भी मिलेगी चिरशान्ति ही । ⑦

एक-दो स्टेशन आने तक तो सब ठीक रहा पर उसके पश्चात सामान की रक्षा किसने की , यह भगवान ही जाने । ⑤

शब्दों का अर्थ जान लेना ही भाषा-ज्ञान नहीं है । ①

शास्त्रों में भी लिखा है कि दान दरिद्र को ही देना चाहिये । ④

इतना ही नहीं , भावावेश में फूट-फूटकर रोने लगी... । ⑦

2. 表示强调

这是语气词使用最广的一种意义,含有“肯定”的意味,有汉语“正是”、“恰恰”、“就是”、“根本”等意思。例如:

यही तो मेरी मुश्किल है । ⑮

तुम दान लेने योग्य हो , अब मैं तुम्हें ही देना चाहता हूँ । ④

तुम मुझे बहुत ही दरिद्र दिखाई पड़ रहे हो । ④

उसका धार्मिक रूप देखकर मुझे हंसी आ गयी , पर दूसरे ही क्षण मैं गंभीर हो गया । ④

हमें विश्वास है कि इसी भावना को विकसित करते हुए पढ़ोगे या और कोई काम करोगे , तो तुम को अवश्य ही अधिक सफलताएं प्राप्त होंगी । ①

दूसरे दिन प्रातः ही हम लोग चल पड़े नयी दिल्ली में बिड़ला बन्धुओं द्वारा बनाए गये प्रसिद्ध लक्ष्मी नारायण मंदिर को देखने । ⑤

लाल किला , जैसा कि उसके नाम से ही बोध होता है, लाल पत्थर

का बना हुआ है । ⑤

भली के पास ही एक पगडंडी थी । ④

अगर आपके पास काफी पैसे हैं , तो रेल के डिब्बे में ही होटल का आदमी आप का स्वागत करने को मिलेगा । ⑬

हम अधिकतर कार्य बोलकर ही चला लेते हैं । ①

बाघ ने देखा , पथिक ने अन्य राहगीरों की भांति उसके निमंत्रण की उपेक्षा नहीं की , और न ही तिरस्कार की इसी हसता हुआ आगे बढ़ गया । ④

कोई और कैंडीडेट मेरी योग्यता की टक्कर का था ही नहीं । ⑮

पथिक कुछ बोलते ही वाला था कि बाघ फिर बोल उठा । ④

चांदनी चाँक जाने के लिये तांगेवाले से बात कर ही रहे थे कि पीछे से घंटी बजने की आवाज़ आयी । ⑤

पत्नी का डर तो उसे था ही , फिर उसने मछली को टोकरी में डाला और घर की ओर चल दिया । ⑪

在这种意义下,语气词 ही 若与动词连用,有时则带有“确定”、“坚定”的意味。例如:

तुम जानती ही हो रंजना , कि आजकल सारे सुब पैसे से ही खरीदे जा सकते हैं । ⑭

यदि इस समय आपकी माँ-बहनें यहाँ आकर खड़ी हों तो क्या आप बैठे ही रहेंगे ? ②

यद्यपि उसमें बहुत अधिक धीड़ थी, पर हम लोग भी किसी तरह चढ़ ही गये । ⑤

मार डालो , एक एक कर सब को मार डालो ! जब मारना ही

था , तो पैदा ही क्यों किया था ? ⑦

3. 与现在分词简式〔阳复〕连用,表示“一...就...”。例如:

कल अर्चना स्कूल ब्रैस फाड़कर आई । देखते ही मेरा पारा सातवें
आसमान पर चढ़ गया । ⑦

इस घटना के होते ही ब्रिटिश सरकार की ओर से गिरफ्तारियाँ
होने लगीं ... । ⑩

बड़े के पुराने निशान तक डूबते ही मल्लाह ने उसमें पत्थर भरने
बंद कर दिये । ⑨

4. 用于叠词中间表示强势。例如:

जब बहुत देर तक ताक-भाँक करने पर भी कुछ नतीजा न निकला
तो मन ही मन वह अपने आपको कहने लगा ... । ⑥

लेटे ही लेटे आप चाय , काफी , अखबार चाहे जो भी मंगवा
सकते हैं । ⑬

कहावतें

एक और एक ग्यारह होते हैं ।

(1 加 1 等于 11 ; 团结就是力量)

एका बड़ी शक्ति है ।

(团结就是力量)

व्यास

1. उच्चारण कीविधे :

संग्राम	ताई	गवर्नर-जनरल	विद्रोह
कुचक्र	गद्दी	उत्तराधिकारी	अत्याचार
औद्योगिक	शोषण	सुल्लभ-सुल्लभ	भत्ता
सर्वप्रथम	सार्जेंट मेजर	हत्या	कोर्ट मार्शल
धारण	मध्य	भीषण	कर्नल
ग्वालियर	पद्धति	परिवर्तन	ईस्ट इंडिया कंपनी

2. निम्नलिखित वाक्यों को ऊँची आवाज़ से पढ़िये :

- परंतु अगले ही वर्ष भारत में जगह-जगह भयंकर विद्रोह फूट पड़ा ।
- देशी नरेशों के अलावा , ज़मींदारों के साथ भी अत्याचार हुआ था और उनमें से बहुतों की ज़मीनें किसी न किसी बहाने छीन ली गयी थीं ।
- जो लोग ईसाई धर्म स्वीकार कर लेते थे , उन्हें सभी तरहकी सुविधाएँ मिलने लगती थीं ।
- २० मई , १८५७ को मेरठ में भी विद्रोह की आग भड़क उठी ।
- बुन्देलखंड में झाँसी की महारानी लक्ष्मीबाई ने और मध्य भारत में तात्या टोपे ने विद्रोहियों का नेतृत्व संभाला ।
- फिर भी इस विद्रोह के कारण अंग्रेज़ों की शासन-पद्धति , सैनिक व्यवस्था और नीति में बहुत परिवर्तन आया । ईस्ट इंडिया कंपनी का सौ वर्षों का शासन समाप्त हो गया ।

3. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये , फिर उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

- १) सन् १८५६ में जब लार्ड कैनिंग भारत का गवर्नर-जनरल बनकर आया , उस समय ऊपर से सर्वत्र शान्ति और व्यवस्था ही दिखाई पड़ती थी ।
- २) गोद लिये पुत्र को गद्दी का उत्तराधिकारी न स्वीकार कर सतारा , कानपुर , भारसी आदि राज्यों को और कुप्रबंध का आरोप लगा कर अवध के राज्य को हड़प लिया गया था ।
- ३) इससे देशी उद्योग-धंधे चौपट होते जा रहे थे और लोग आर्थिक शोषण से पिस रहे थे ।
- ४) ऊँचे-ऊँचे पदों पर केवल अंग्रेज ही रह जाते थे और युद्ध के समय प्रायः हिन्दुस्तानी सैनिकों को ही आगे कर दिया जाता था ।
- ५) उन दिनों सेना में बड़े ज़ोरों के साथ यह अफवाह फैली हुई थी कि कारतूसों में , जिन के दोनों सिरों को दांतों से पहले काटना पड़ता था , गाय और सुअर की चर्बी मिली रहती है ।
- ६) जहाँ कहीं अंग्रेज मिले , वे तलवार के घाट उतार दिये गये ।
- ७) महारानी लक्ष्मीबाई और तात्या टोपे की अंग्रेजी सेना से फिर कालपी और ग्वालियर में लड़ाई हुई ।
- ८) सन् अठारह सौ सत्तावन का विद्रोह स्वतंत्रता की प्राप्ति के लिये भारतीयों का पहला प्रयास था , जो असफल रहा ।

4. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों से वाक्य बनाइये :

- | | |
|---------------------|------------------|
| १) ऊपर से | ७) इन्कार करना |
| २) संक्षेप में | ८) जहाँ कहीं |
| ३) आरोप लगाना | ९) रूप धारण करना |
| ४) निन्दा करना | १०) घोषित करना |
| ५) दुर्व्यवहार करना | ११) वीरता दिखाना |
| ६) इस्तेमाल करना | १२) परिवर्तन आना |

5. नीचे दिये शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

- | | |
|------|------|
| 花草树木 | 飞机大炮 |
| 武器弹药 | 高楼大厦 |
| 男女老少 | 枪林弹雨 |
| 风俗习惯 | 金银财宝 |
| 艰难险阻 | 勤劳勇敢 |
| 真心诚意 | 无私无畏 |

6. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 1857年印度爆发了反对英国统治的民族大起义。
- 2) 1857年的大起义是英国对印度长期统治的结果。
- 3) 英国人以种种借口吞并印度的土邦，掠夺印度的土地。
- 4) 英国人把印度作为自己的商品销售市场，使印度的工业受到破坏。
- 5) 英国传教士公开谴责印度教和伊斯兰教，引起印度教徒和伊斯兰教徒的极大不满。
- 6) 在英国军队里的印度士兵常常受到英国军官的虐待。

7) 1857年3月29日一名婆罗门士兵杀死了一名英国军官，那名士兵被处以绞刑。

8) 1857年5月10日密拉特的士兵举行起义，杀死了许多英国人，然后向德里进军，占领了红堡。

9) 英国人派遣大量军队镇压起义者！

10) 在战斗中起义者表现得非常英勇。

11) 章西王公夫人拉克希米巴依就是在战斗中壮烈牺牲的。

12. 1857年的大起义是印度争取独立的第一次尝试。它虽然失败了，却唤起了印度各阶层人民的觉醒。

7. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1) भारतीय स्वतंत्रता-संग्राम किस वर्ष में हुआ था ?

2) अंग्रेजों ने किस तरह देशी राज्यों को हड़प लिया था ?

3) भारतीय जमींदारों के साथ अंग्रेज किस तरह अत्याचार करते थे ?

4) उन दिनों भारत किस देश के माल के लिये एक बड़ी मंडी था ?

5) ईसाई धर्म-प्रचारक हिन्दू धर्म और इस्लाम के साथ कैसा व्यवहार करते थे ?

6) अंग्रेज अफसर हिन्दुस्तानी सैनिकों के साथ कैसा व्यवहार करते थे ?

7) सर्वप्रथम विद्रोह का विस्फोट कहाँ और किस कारण से हुआ ?

8) मेरठ में विद्रोही सैनिकों ने क्या किया ?

9) इसके बाद सारे भारत में जो विद्रोह हुआ , उसका वर्णन

कीजिये ।

१०) यह विद्रोह क्यों असफल रहा ?

११) आप के विचार में इस विद्रोह से भारतीय जनता को क्या लाभ हुआ ?

८. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

९. किसी भी विषय पर एक छोटा-सा भाषण दीजिये ।

10. इस पाठ के अंतिम तीन पैराग्राफों को — " मार्च , १८५८ में भाँसी में ... " से अन्त तक — रटकर सुनाइये ।

पाँचवां पाठ

छोटा जादूगर

कार्निवल के मैदान में बिजली जगमगा रही थी । हंसी और विनोद का कलनाद गूँज रहा था । मैं खड़ा था उस छोटे फुहारे के पास, जहाँ एक लड़का चुपचाप शरबत पीने वालों को देख रहा था । उसके गले में फटे कुरते के ऊपर से एक मोटी-सी सूत की रस्सी पड़ी थी और जब मैं कुछ ताश के फेंके थे । उसके मुँह पर गम्भीर विषाद के साथ धैर्य की रेखा थी । मैं उसकी ओर न जाने क्यों आकर्षित हुआ । मैंने पूछा — " क्यों जी , तुमने इसमें क्या देखा ? "

" मैंने सब देखा है । यहाँ चूड़ी फेंकते हैं । खिलौनों पर निशाना लगाते हैं । मुझे तो खिलौनों पर निशाना लगाना अच्छा मालूम

हुआ । जादूगर तो बिल्कुल निकम्मा है । उससे अच्छा तो ताश का खेल मैं ही दिखा सकता हूँ । " — उसने बड़े जोश से कहा । उस की वाणी में कहीं रुकावट नहीं थी ।

मैने पूछा — और उस परदे में क्या है ? वहाँ तुम गये थे ?

" नहीं , वहाँ मैं नहीं जा सका । टिकट लगता है । "

मैने कहा — तो चलो मैं वहाँ पर तुमको लिवा चलूँ ।

उसने कहा — वहाँ जाकर क्या कीजियेगा ? चलिये निशाना लगाया जाये ।

मैने उससे सहमत होकर कहा — तो फिर चलो पहले शरबत पी लिया जाय । उसने हाँ के बहाने सिर हिला दिया ।

मनुष्यों की भीड़ से जाड़े की संध्या भी वहाँ गर्म हो रही थी । हम दोनों शरबत पीकर निशाना लगाने चले । राह में ही उससे पूछा — तुम्हारे और कौन हैं ?

" माँ और बाबूजी । "

" उन्होंने तुमको यहाँ आने के लिये मना नहीं किया ? "

" बाबूजी जेल में हैं । "

" क्यों ? "

" देश के लिये । " — वह गर्व से बोला ।

" और तुम्हारी माँ ? "

" वह बीमार है । "

" और तुम तमाशा देख रहे हो ? "

उसके मुँह पर तिरस्कार की हंसी फूट पड़ी । उसने कहा — तमाशा देखने नहीं , दिखाने निकला हूँ । कुछ पैसे ले जाऊँगा , तो माँ

को पथ्य दूंगा । मुझे शरबत न पिलाकर आपने मेरा खेल देखकर मुझे कुछ दे दिया होता , तो मुझे अधिक तसल्ली होती !

मैं आश्चर्य से उस तेरह-चौदह वर्ष के लड़के को देखने लगा ।

मैंने दीर्घ निःश्वास लिया । चारों ओर बिजली के लट्टू नाच रहे थे । मन व्यग्र हो उठा । मैंने उससे कहा — अच्छा चलो , निशाना लगाया जाय ।

हम दोनों उस जगह पर पहुँचे , जहाँ सिलैनों को गैद से गिराया जाता था । मैंने बारह टिकट खरीदकर उस लड़के को दिये ।

वह निकला पक्का निशानेबाज़ । उसका गैद कोई खाली नहीं गया । देखने वाले दंग रह गये । उसने बारह सिलैनों को बटोर लिया , लेकिन उठाता कैसे ? कुछ मेरे स्माल में बँधे , कुछ जेब में रख लिये गये ।

लड़के ने कहा — " बाबूजी , आपको तमाशा दिखाऊंगा । बाहर आइये । मैं चलता हूँ । " वह नौ-दो ग्यारह हो गया । मैंने मन-ही-मन कहा — " इतनी जल्द आँख बदल गई । "

मैं घूमकर पान की दूकान पर आ गया । पान खाकर बड़ी देर तक इधर-उधर टहलता देखता रहा । भूले के पास लोगों का ऊपर-नीचे आना देखने लगा । अकस्मात् किसी ने ऊपर के हिंडोले से पुकारा — बाबूजी !

मैंने पूछा — कौन ?

" मैं हूँ छोटा जादूगर । "

(२)

कलकत्ता के सुन्दर बोटानिकल-उद्यान में लाल कमलिनी से भरी

हुई एक छोटी-सी झील के किनारे घने वृक्षों की छाया में अपनी मंढली के साथ बैठा हुआ मैं जलपान कर रहा था । बातें हो रही थी । इतने में वही छोटा जादूगर दिखाई पड़ा । हाथ में चारखाने की खादी का झोला , साफ जाँघिया और आधी बांहों का कुरता । सिर पर मेरा स्माल सूत की रस्सी से बंधा हुआ था । मस्तानी चाल से भूमता हुआ आकर कहने लगा — " बाबूजी नमस्ते ! आज कहिये तो खेल दिखाऊँ । "

" नहीं जी , अभी हम लोग जलपान कर रहे हैं । "

श्रीमती जी ने कहा — दिखालाओ जी , तुम तो अच्छे आये । भला कुछ मन तो बढ़ले । मैं चुप हो गया , क्योंकि श्रीमती जी की बोली में वह माँ की-सी मिठास थी , जिसके सामने किसी भी लड़के को रोकना नहीं जा सकता । उसने खेल आरम्भ किया ।

उस दिन कार्निवल के सब खिलौने उसके खेलने में अपना अभिनय करने लगे । भातू मनाने लगा । बिल्ली रुठने लगी । बन्दर घुड़कने लगा ।

गुड़िया का व्याह हुआ । गुड़हा वर काना निकला । लड़के की बातों से ही खेल हो रहा था । सब हँसते-हँसते लोट-पोट हो गये ।

मैं सोच रहा था । बालक को ज़रूरतों ने कितना शीघ्र चतुर बना दिया । यही तो संसार है ।

ताश के सब पते लाल हो गये । फिर सब काले हो गये । गले की सूत की डोरी टुकड़े-टुकड़े होकर जुड़ गई । लट्टू अपने से नाच रहे थे । मैंने कहा — अब हो चुका । अपना खेल बटोर लो , हम लोग भी अब जाएँगे ।

श्रीमती जी ने धीरे से उसे एक रूपया दे दिया । वह उछल उठा ।

मैंने कहा — लड़के !

" छोटा जादूगर कहिये । यही मेरा नाम है । इसी से मेरी जीविका है । "

मैं कुछ बोलना ही चाहता था कि श्रीमती जी ने कहा — अच्छा तुम इस रूपये से क्या करोगे ?

" पहले भरपेट पकौड़ी खाऊंगा । फिर एक सूती कम्बल लूंगा । "

वह नमस्कार करके चला गया । हम लोग बनावटी जंगल देखने के लिये चले ।

उस छोटे से बनावटी जंगल में संध्या साँय-साँय करने लगी थी । दूबते हुए सूर्य की अन्तिम किरण पेड़ों की पत्तियों से बिदाई ले रही थी । चारों ओर सुनसान था । हम लोग धीरे-धीरे मोटर से हावड़ा की ओर आ रहे थे ।

रह-रहकर छोटा जादूगर स्मरण हो आता था । सचमुच वह एक भूँपड़ी के पास कम्बल कन्धे पर ढाले सड़ा था । मैंने मोटर रोककर उससे पूछा — तुम यहाँ कहाँ ?

" मेरी माँ यहीं है न । अब उसे अस्पताल वालों ने निकाल दिया है । " मैं उतर गया । उस भूँपड़ी में देखा , तो एक स्त्री चिथड़ों से लदी हुई काँप रही थी ।

छोटे जादूगर ने कम्बल ऊपर ढालकर उसके शरीर से चिपटते हुए कहा — माँ !

मेरी आँखों से आँसू निकल पड़े ।

(जयशंकर प्रसाद)

शब्दावली

जादूगर (पु०) 魔术师	खिलौना (पु०) खेले की चीज़
कार्निवल (पु०) 游艺团	玩具
जगमगाना (अ०क्रि०) अपनी या दूसरे की रोशनी से चमकना	निशाना (पु०) लक्ष्य; वह जिस को दृष्टि में रखकर कोई अस्त्र चलाया जाए 靶子
ग्लिग्लि (पु०) 闪闪发光	पर -- लगाना 瞄准后射击
विनोद (पु०) मनोरंजन 娱乐	निकम्मा (वि०) जो कोई काम धँपा करने के योग्य न हो
कलनाद (पु०) 轻柔悦耳的声音	बिना (वि०) 无用的, 没有本事的
गूँजना (अ०क्रि०) 回响, 回声 荡漾	रुकावट (स्त्री०) 阻碍, 停滞
फुहारा (पु०) 喷泉	परदा (पु०) 幕, 帷幔
शरबत (पु०) 果汁, 饮料	लिवाना (स०क्रि०) (लाना के 致使) 带, 携带
कुरता (पु०) 印度式衬衫	सहमत (वि०) 同意的
सूत (पु०) 线; 纱	से -- होना 同意
ताश (पु०) 扑克牌	जाड़ा (पु०) 冬季; 寒冷
पता (पु०) 卡片; 扑克牌的一张	संध्या (स्त्री०) शाम
विषाद (पु०) उदासी , निराशा	बाबू (पु०) 对父亲或长者的 称呼
व्यथित (पु०) 忧郁, 悲伤, 失望	मना (वि०) 被禁止的
धैर्य (पु०) 忍耐; 冷静	को.. के लिये -- करना
रेखा (स्त्री०) 线条; 标记	
आकर्षित (वि०) 被吸引的	
-- होना 被吸引	
चूड़ी (स्त्री०) 手镯	

禁止...做...

गर्व (पु०) 骄傲

पथ्य (पु०) 病人吃的食物

पिलाना (स०कि०) 使喝, 请人喝

तसल्ली (स्त्री०) 安慰

दीर्घ (वि०) 长的, 长久的

निःश्वास (पु०) 呼吸

दीर्घ -- 深呼吸

-- लेना 吸气

लट्टू (पु०) 灯泡; 陀螺

व्यग्र (वि०) परेशान 不安的

निशानेबाज़ (पु०) 射击手

खाली (वि०) 空的

-- जाना 落空, 未击中目标

दंग (वि०) आश्चर्य में पड़ा हुआ
吃惊的

-- रह जाना 大为惊讶

बटोरना (स०कि०) इकट्ठा करना
收集, 聚集

बंधना (अ०कि०) 被包, 被捆

नौ दो ग्यारह हो जाना (अ०कि०)
逃跑, 溜走

आंख (स्त्री०) 眼

-- बदलना 态度改变

भूला (पु०) 秋千; 转盘

हिंडोला (पु०) 转盘的座厢

बोटा निकल (वि०) 植物的

उद्यान (पु०) 花园, 园子

कमलिनी (स्त्री०) कमल का समूह
荷花

मंडली (स्त्री०) दल 一队; 一伙

जलपान (पु०) 点心, 小吃

-- करना 吃点心

चारखाना (पु०) 带方格子的布

खादी (स्त्री०) हाथ का बुना

मोटा कपड़ा 土布

भोला (पु०) 袋子, 口袋

जाघिया (पु०) 短裤, 裤衩

बांह (स्त्री०) 臂膀

आधी बांहों का 短袖的

मस्ताना (वि०) 陶醉的, 沉醉的

चाल (स्त्री०) 步伐, 脚步

मस्तानी -- 蹒跚

भूमना (अ०कि०) 踉跄而行

श्रीमती (स्त्री०) 夫人, 太太

बहलना (अ०कि०) 娱乐, 消遣

मन --	开心	टुकड़ा (पु०)	一截, 一段
मिठास (स्त्री०)	甜	टुकड़े टुकड़े होना	
अभिनय (पु०)	表演		断成几截
-- करना	表演	अपना	自己
भालू (पु०)	狗熊	अपने से	自己, 自动
मनाना (स०क्रि०)	इश्वर से प्रार्थना करना 祈祷	उछलना (अ०क्रि०)	欢跳
बिल्ली (स्त्री०)	猫	जीविका (स्त्री०)	生计
रूठना (अ०क्रि०)	अप्रसन्न होना	भरपेट (क्रि०वि०)	饱
	不高兴, 生气	-- खाना	饱食
बन्दर (पु०)	猴子	पकौड़ी (स्त्री०)	炸丸子
घुड़कना (स०क्रि०)	责骂	सूती (वि०)	线的
गुड़िया (स्त्री०)	洋娃娃	कम्बल (पु०)	毯子
व्याह (पु०)	विवाह 结婚	नमस्कार (पु०)	敬礼;
गुड़हा (पु०)	大洋娃娃	【见面或分手时用	
वर (पु०)	新郎	语】您好; 再见	
काना (वि०)	जिसकी एक आंख फूट गयी हो 一只眼睛的	--करना	致敬礼
	लोट-पोट (वि०)	बनावटी (वि०)	人造的
	笑得前仰后合的	सांय-सांय करना (स०क्रि०)	
	हंसते-हंसते -- हो जाना	भयानक दीखना	
	笑得前仰后合	显得阴森恐怖	
चतुर (वि०)	机灵	किरण (स्त्री०)	光线, 光辉
डोरी (स्त्री०)	रस्सी	बिदाई (स्त्री०)	告别
		-- लेना	告别

तुनसान (वि०) 寂静无声的

हावड़ा कलकत्ते की एक जगह का
नाम

चिथड़ा (पु०) फटा-पुराना
कपड़ा 破布; 破衣服

लदना (अ०क्रि०) 盖; 缠裹

चिमटना (अ०क्रि०) 搂抱

टिप्पणियाँ

लेखक-परिचय — जयशंकर प्रसाद (१८९० जन्म ; १९३७ मृत्यु)

प्रसाद जी की बचपन से ही साहित्य में रुचि थी । उनका भुक्त
काव्य विशेष रूप से प्राचीन भारतीय संस्कृति, दर्शन, इतिहास
और पुरातत्व की ओर रहा । उन्होंने नाटक, कहानियाँ और
उपन्यास भी लिखे । प्रसाद जी भावुक साहित्यकार थे । कवि
होने के कारण उनकी कहानियों में भी कवित्व की झलक है ।

1. मैं पूछा — क्यों जी, तुम ने इस में क्या देखा ?

本句中的 क्यों 不是问词, 而是招呼用语, 相当于汉语
的“喂”, “喂”。

2. उसने कहा — " वहाँ जाकर क्या कीजियेगा ? ..."

完成分词与 क्या करना 连用, 表示 "...作什么?", 本句意为 "去那儿作什么?". 又如:

यह पूछकर क्या करोगे ?

【你问这个作什么?】

3. उसने हाँ के बहाने सिर हिला दिया ।

१) 句中 के बहाने 相当于 के लिये, 本句的意思是 "他为了表示同意点了点头, 亦即 "他点了点头表示同意"。

२) सिर हिलाना 意为 "摇头"、"摇头"。按印度人习惯, 摆一下头表示 "同意"。

4. वह निकला पक्का निशाने बाज़ ।

本句为倒装句, निकलना 作系动词, 意为 "被验证"、"被证实"。又如:

आपकी भविष्यवाणी ठीक निकली ।

【您的预言被证明是正确的。或, 事实证明, 您的预言是正确的。】

5. उसने बारह खिलाड़ियों को बटोर लिया, लेकिन उठाता कैसे ?

后一句 उठाता कैसे 省略了主语 वह 。

उठाता 是假设语气的一种特殊用法, 常与 क्या, कैसे 等连用, 作为反问句, 表示 "不能", 本句的意思相当于 "कैसे उठा सकता था ?" 又如:

वह बड़ा काम था, मैं अकेला क्या करता ?

【那项任务很艰巨, 我一个人怎么干得了?】

6. आज कहिये तो खेल दिखाऊँ ।

कहना 这里意为“吩咐”、“指示”。这句话的意思是“如果您愿意的话，我就表演一下”。

7. श्रीमती जी ने कहा — दिखाओ जी, तुम तो अच्छे आये ।

१) श्रीमती जी 指作者自己的夫人。

२) अच्छे 这里作状语，本句的意思是“你来得太好了”。

8. भला कुछ मन तो बहले ।

१) भला 这里用作感叹语，意思是“好啊”、“好极了”。

又如：

भला आप आये तो ।

【好极了，您总算来了】

२) बहले 为虚拟语气，表示“可以”、“能够”。

9. गुड़हा वर काना निकला ।

这里 निकलना 意为“被发现”、“被看到”。

10. फिर एक सूती कम्बल लूंगा ।

本句中的 लेना 意思是 穿 (रीटना) 。这种用法多见于口语中。

11. रह-रहकर छोटा जादूगर स्मरण हो आता था ।

१) रह-रहकर 意思是“一阵阵地”、“断断续续地”、“一再地”。如：

घरे पेट में रह-रहकर दर्द होता है ।

【我的肚子一阵阵地疼】

२) जाना 作为复合动词与某些不及物动词连用表示“突然”的意思。例如：

यह कहते-कहते उसकी आँखें डबडबा आई ।

【他说着说着眼泪夺眶而出】

तत्काल उन्हें क्रोध बढ़ आया ।

【他顿时勃然大怒】

12. तम यहाँ कहाँ ?

१) 本句省略了谓语 **बड़े हो** 。

२) 句中 **कहाँ** 的意思相当于 **क्यों** ,但含有“轻蔑”的意味。又如:

यहाँ बैठे रहो , तुम वहाँ कहाँ जाओगे ?

【在这儿呆着吧, 你去那儿干吗? 】

व्याकरण

1. 祈使语气用作陈述语气

आप 的将来时祈使语气有时可用来代替将来时陈述语气。这种用法含有更为尊敬的意味, 且多用于带有疑问代词的疑问句中。例如:

चलो , हम लोग भी बाहर निकलें । यहाँ बैठे-बैठे क्या कीजियेगा ?

【走, 咱们也到外面去吧, 在这里呆着干什么? 】

आप ऐसा क्यों कीजियेगा ?

【您干吗要这么做呢? 】

यहाँ कब तक पड़े रहियेगा ?

【您在这儿要呆到什么时候啊? 】

有时也可不用于疑问句。例如：

यह बुरी आदत छोड़ना ही अच्छा है , नहीं तो पीछे
पछताइयेगा ।

【这种坏习惯还是改掉为好，不然您会后悔的】

2. 祈使语气用作虚拟语气

现在时祈使语气有时可用于条件从句，代替虚拟语气，
表示“假设”。例如：

आप कहिये तो मैं भी साथ चूँ ।

【如果您愿意的话，我也一起去】

छत पर बैठा हुआ कबूतर , " आ - आ " की आवाज़ सुनकर
सराक हो जाता है , और ज़मीन पर नहीं उतरता ; पर थोड़ा-
सा दाना बख़ेर दो , तो तुरन्त उतर आता है ।

【躲在屋顶上的鸽子，听到人们“来，来”的呼唤声，
常常心怀疑惧，不会飞下来的；假如你撒一点米粒，
那它马上就会飞下来的】

कहावतें

बिसकी लाठी उसकी भैंस ।

【强权即公理】

मेल से बल है ।

【团结就是力量】

अभ्यास

1. उच्चारण कीजिये :

कार्निवल	पता	विष्णाद	धैर्य	आकर्षित
बूढ़ी	निकम्मा	संघ्या	पथ्य	तसल्ली
बटू	व्यग्र	हिंडोला	उद्यान	मंडली
श्रीमती	मिठास	बिल्ली	गुड़िया	गुड़ठा
जुड़ना	भरपेट	पकौड़ी	चिथड़ा	चिमटना

2. निम्नलिखित वाक्यों को ऊंची आवाज़ से पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान रखिये :

- १) क्यों जी , तुम ने इस में क्या देखा ?
- २) उससे अच्छा तो ताश का खेल मैं ही दिखा सकता हूँ ।
- ३) तो चलो मैं वहाँ पर तुम को लिवा चलूँ ।
- ४) वहाँ जाकर क्या कीजियेगा ? बलिये निशाना लगाया जाए ।
- ५) तो फिर चलो पहले शरबत पी लिया जाए ।
- ६) तुम्हारे और कौन है ?
- ७) बाबू जी नमस्ते ! आज कहिये तो खेल दिखाऊँ ।
- ८) दिखलाओ जी , तुम तो अच्छे आये । भला कुछ मन तो बहले ।
- ९) छोटा जादूगर कहिये । यही मेरा नाम है । इसी से मेरी जीविका है ।
- १०) मेरी माँ यही है न । अब उसे अस्पतालवालों ने निकाल दिया है ।

3. नीचे दिये वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- १) उसकी बाणी में कहीं रुकावट न थी ।
- २) उन्होंने तुम को यहां आने के लिये मना नहीं किया ?
- ३) देखनेवाले दंग रह गये ।
- ४) वह नौ-दो ग्यारह हो गया ।
- ५) यही तो संसार है ।
- ६) इसी से मेरी जीविका है ।

4. हिन्दी वाक्यों का विरलेषाण कीजिये और उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

- १) मैं खड़ा था उस छोटे फुहारे के पास , जहां एक लड़का चुप-चाप शरबत पीनेवालों को देख रहा था ।
- २) मनुष्यों की भीड़ से जाड़े की संख्या भी वहां गर्भ हो रही थी ।
- ३) मुझे शरबत न पिलाकर मेरा खेत देखकर मुझे कुछ दे दिया होता , तो मुझे अधिक तसल्ली होती ।
- ४) कलकत्ता के सुन्दर बोटानिकल-उद्यान में लाल कमलिनी से भरी हुई एक छोटी-सी झील के किनारे घने वृक्षों की छाया में अपनी मंडली के साथ बैठा हुआ मैं जलपान कर रहा था ।
- ५) मैं चुप हो गया , क्योंकि श्रीमती जी की बोली में वह मां की-सी मिठास थी , जिसके सामने किसी भी लड़के को रोका नहीं जा सकता ।
- ६) डूबते हुए सूर्य की अंतिम किरण पेड़ों की पत्तियों से बिदाई ले रही थी ।

5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| १) आकर्षित होना | ६) दंग रह जाना |
| २) सहमत होना | ७) नौ-दौ गूँघराह हो जाना |
| ३) मना करना | ८) आँसू बदलना |
| ४) तसल्ली होना | ९) मन बहलना |
| ५) झाली जाना | १०) अभिनय करना |

6. निम्नलिखित संज्ञाओं के लिये नीचे दिये विशेषणों में से एक-एक चुनिये , जो उचित हो :

कठिन	झाली	विशेष	सुरक्षित	सूना
लगाव	स्थान	घर	काम	जगह

7. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

悄悄溜走	慢慢抬起
突然站住	立刻答应
勤奋学习	愉快接受
坚决要求	时常担心
屡次提醒	四处张望
随便走走	永远记住

8. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 请原谅, 您的意见我不能同意。
- 2) 虽然这次我没有成功, 不过您同意的话, 我愿意再试一次。
- 3) 这种病不用吃药, 休息两天自己就好了。

- 4) 看到我们在学校里愉快地学习和生活，家长们都感到很大安慰。
- 5) 如果老师知道的话，肯定不允许你这样做的。
- 6) 有话就说嘛，谁也没有禁止你发言。
- 7) 对不起，那天没有向你告别就走了。
- 8) 他是一位射击能手，每次射击都是百发百中。
- 9) 今天星期天，咱们玩会儿扑克牌消遣消遣怎么样？
- 10) 这种书我家里多得很，你买它做什么？

9. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- 1) कार्निवल के मैदान में जो लड़का खड़ा था , वह क्या कर रहा था ?
- 2) जब लेखक ने उससे पूछा कि तुम ने इस में क्या देखा , तो उस ने क्या जवाब दिया ?
- 3) वह लड़का उस परदे में क्यों नहीं जा सका ?
- 4) जब लेखक ने कहा कि मैं वहाँ पर तुम को लिवा चलूँ , तो लड़के ने क्या जवाब दिया ?
- 5) जब दोनों शरबत पीकर निशाना लगाने चले , तो राह में लेखक ने क्या प्रश्न किये और लड़के ने क्या उत्तर दिये ?
- 6) जब लड़का निशाना लगाने लगा , तो लोग क्यों दंग रह गये ?
- 7) लड़के ने खिलाड़ियों को बटोर कर कैसे उठाया ?
- 8) फिर वह क्यों नी-दो ग्यारह हो गया ?
- 9) जब लेखक झूले के पास लोगों का ऊपर-नीचे आना देखने लगा

तो किसने उसको पुकारा ?

१०) लेखक कहाँ पर बैठा हुआ जलपान कर रहा था ?

११) इतने में कौन दिखाई पड़ा ? और उसने आकर लेखक से क्या कहा ?

१२) लेखक ने इसका क्या उत्तर दिया ?

१३) तो फिर लड़के ने कैसे खेल आरम्भ किया ?

१४) वे खिलौने किस तरह अपना अभिनय करने लगे ?

१५) लोग क्यों हँसते-हँसते लोट-पोट हो गये ?

१६) तब लेखक क्या सोच रहा था ?

१७) इसके बाद लड़के ने और क्या तमाशा दिखाया ?

१८) जब श्रीमती जी ने उस लड़के को एक रुपया दिया , तो उसने क्या किया ?

१९) जब श्रीमती जी ने लड़के से पूछा कि तुम इस रुपये से क्या करोगे , तो उसने क्या उत्तर दिया ?

२०) जब लेखक मोटर से हावड़ा की ओर आ रहा था , उस ने लड़के को कहाँ पर सड़ा देखा ?

२१) मोटर से उतर कर लेखक ने उस भौंपड़ी में क्या देखा ?

२२) लेखक की आँखों से आँसू क्यों निकल पड़े ?

10. इस कहानी पर अपने विचार व्यक्त कीजिये ।

11. इस कहानी का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

12. इस पाठ के अंतिम भाग को — " श्रीमती ने धीरे से उसे एक रुपया दे दिया " से अन्त तक — रटकर सुनाइये ।

13. एक छोटी कहानी लिखिये ।

कूठवां पाठ

हाय राम !... ये बच्चे !!!

जोशी साहब और मीर साहब पड़ोसी हैं । दोनों बड़े आदमी हैं । यों तो ब्राह्मणों में जोशी और मुसलमानों में सैय्यद कुल के बड़प्पन और पवित्रता से ही बड़े होते हैं । परन्तु वकील जोशी साहब और डाक्टर मीर साहब उस बड़प्पन पर निर्भर नहीं करते । जोशी साहब ज़िले के सफल वकील हैं और मीर साहब ज़िले के सिविल सर्जन । दोनों ही उदार विचार के हैं ।

शहर में लड़के-लड़कियों के लिये और फिर हिन्दू-मुसलिम लड़के-लड़कियों के लिये अलग-अलग स्कूल मौजूद हैं , परन्तु बड़े लोगों के बच्चे सफ़ाई, सभ्यता के ख्याल से प्रायः मिशन स्कूल में ही पढ़ाये जाते हैं । वकील जोशी साहब की दोनों लड़कियाँ नीलू और ऊष्णा डाक्टर मीर साहब के पाँच बरस के लड़के बन्ने और सात बरस की लड़की नस्सू (नसीम) एक ही जगह पढ़ते हैं ।

नीलू और नस्सू समवयस्क, सहपाठी और पड़ोसी होने के कारण सहेलियाँ भी बन गयी हैं । दोनों वही खेल खेलती हैं जो हिन्दुस्तान भर की इस आयु की लड़कियाँ खेल करती हैं : गुड़िया का खेल । दोनों अपनी गुड़ियों की शादियाँ करती रहती हैं । इन शादियों में एक दूसरे को न्योतती रहती हैं । दोनों के गुढ़े आधुनिक यानी साहबी पोशाक

पहने हुए हैं , परन्तु गुड़ियों की पोशाक में कुछ अन्तर है । नीलू की एक गुड़िया साड़ी , दूसरी लहंगा और तीसरी फ़ाक पहने है । नस्सू की एक गुड़िया सलवार पहने हुए है , दूसरी गरारा और तीसरी फ़ाक । इतने साम्प्रदायिक भेद से उन में दंगा हो जाने की कभी कोई आशंका नहीं हुई । अतबत्ता , नीलू अपनी माँ से एक सलवार पहने गुड़िया और नस्सू अपनी अम्मी जान से एक साड़ी वाली गुड़िया मांगती रहती है ।

डाक्टर मीर को चौथे पहर अपने यहां बन्ने और नस्सू के साथ नीलू और उन्णा दिखाई दे जायें तो सभी को अपने पास बुलाकर दो-दो बिस्कुट अपने हाथ से उनके मुंह में देकर खुश हो जाते हैं । दोनों की गुड़ियों का हाल-वाल पूछ लेते हैं । गुड़ियों के लिये चाकलेट ला देने का पक्का वायदा कर भूल जाते हैं । बच्चे आपस में इतने दिलमिल गये हैं कि दोनों घरों में सभी जगह कमरों और बरामदों में धमा-चौकड़ी मचाते रहते हैं ।

नस्सू की अम्मी जान चौथे पहर बन्ने और नस्सू को नाराजता देने लगती है तो नीलू और उन्णा को साथ देस उन्हें भी कुछ देने को मन हो आता है , परन्तु अपनी रसोई में पकी चीज़ ब्राह्मण के बच्चों को देते हाथ भिन्नक जाता है । वे " आदमी " की चीज़ छोड़ , भगवान या अल्लाह की बनाई चीज़ , जिसमें हिन्दू-मुसलमान की छूत का परहेज़ नहीं होता , कोई फल-फल या कारख़ाने का बना बिस्कुट, टाफ़ी जोशी साहब के बच्चों को दे देती है । ऐसी कठिनाई जोशी साहब के यहां नहीं होती , क्योंकि ब्राह्मण अपने-आपको संसार के सब मनुष्यों से पवित्र समझते हैं । ब्राह्मण के विचार में उसके हाथ

की छुई हुई चीज़ से किसी को परहेज़ नहीं हो सकता , परन्तु एक भिन्नक यहाँ भी हो ही जाती है ।

भिन्नक ऐसी कि जब नीलू और ऊष्ठा की मम्मी या दादी अपने बच्चों को खाने के लिये कोई चीज़ कसि की कटोरी या तरतरी में देती है तो वही चीज़ बन्ने या नस्सू को कसि की कटोरी या तरतरी सामने रहने पर भी चीनी या काँच का बरतन ढूँढ़कर देनी पड़ती है । उनके विश्वास में कसि का बरतन पवित्र और चीनी या काँच का बरतन अपवित्र होता है । यों भी कहा जा सकता है कि कसि-पीतल का बर्तन हिन्दू होता है जो दूसरों की छूत से अपवित्र हो जाता है । मुसलमान या अछूत को धातु के बरतन में सिला देने पर बरतन को शुद्ध करने के लिये आग में रखना ज़रूरी हो जाता है । इसलिये नीलू और ऊष्ठा को दादी और माँ ने कई बार समझाया है — " पागलो , रसोई खेले की जगह नहीं । ...रसोई और पूजा की कोठरी में बन्ने और नस्सू को कभी नहीं लाना । "

नीलू अपनी गुड़िया की शादी अपने गुड़े से कई बार कर चुकी थी । उस दिन वह अपनी गुड़िया की शादी नस्सू के गुड़े के साथ करने के लिये नस्सू को ज्योत कर साथ लिवा लाई थी । दोनों समझिने बनने वाली थीं । यों तो गुड़िया की शादी और दावत का प्रबन्ध बरामदे में ही था परन्तु किसी चीज़ की ज़रूरत पड़ जाने पर दोनों साथ साथ दौड़ती रसोई में जा पहुँचीं ।

नीलू की माँ और दादी उस समय शाम की चाय जोशी साहब के लिये उनके कमरे में भेज कर स्वयं कसि के गिलाखों में चाय पी रही थीं । दोनों लड़कियों को रसोई में घसे आते देख उन्होंने अपनी चाय

नस्सू की नज़र से छिपा कर बड़ी कठिनाई से उन्हें दरवाज़े पर ही रोका और दो मिनट में स्वयं ही सब कुछ बरामदे में पहुँचा देने का आश्वासन दे बहला दिया ।

बरामदे की ओर लौटते हुए उसने नीलू के गले में बाँह डाल कर पूछा — " एक बात सुन । तेरी दादी और माँ मुझे रसोई में नहीं आने देती ? मेरे सामने खाती-पीती भी नहीं ! ... क्या बात है ? "

नीलू ने भौंह चढ़ाकर सोचा और नस्सू की कमर से लिपटते हुए उसे अपने साथ चिपकाकर समझाया — " मैं बताऊँ, तू मुसली है न ? "

नस्सू ने सोचकर पूछा — " अच्छा तू मुसली नहीं है ? "

" नहीं , मैं जोशी हूँ । " — नीलू ने समझाया , " तेरी अम्मी जान सलवार पहनती है , वह मुसली है । मेरी मम्मी धोती पहनती है , वह जोशी है । "

" तू कहाँ धोती पहनती है ? तू फ़ाक पहनती है । मैं भी फ़ाक पहनती हूँ । " — नस्सू ने फिर आग्रह किया ।

" मैं बताऊँ नस्सू , अभी हम लोग बच्चे हैं " — नीलू सोच कर बोली , " जब हम बड़ी हो जायेंगी तो मैं मम्मी की तरह धोती पहनूँगी , मैं जोशी हो जाऊँगी । तू अम्मी जान की तरह सलवार और गरारा पहनेगी , तू मुसली हो जायेगी । फिर मैं तेरे हाथ का नहीं खाऊँगी । अभी तो छोटी हूँ । छोटी को समझ नहीं होती है न ? बड़ी हो जाऊँगी तो तेरे हाथ का थोड़े ही खाऊँगी ! "

" तू मेरे हाथ का नहीं खायेगी तो मैं भी तेरे हाथ का नहीं खाऊँगी । " — नस्सू ने समर्थन किया , " जब हम बड़ी हो जायेंगी

तो हिन्दू और मुसलमान हो जायेंगी । हिन्दू-मुसलमानों में खूब लड़ाई होगी , हम लोग भी खूब लड़ेंगी । है न ? "

" हाँ , तो फिर तेरे गुड़हे और मेरी गुड़िया की शादी कैसे होगी ? ... हम खेलेंगी कैसे ? " — नीलू ने चिन्ता से पूछा ।

" शादी नहीं होगी तो गुड़हे गुड़िया की लड़ाई का खेल खेलें ! " — नस्सू ने सुझाया , " तू मेरे गुड़हे को छुरी मार , मैं तेरी गुड़िया को छुरी मांगूँगी और फिर गुड़हे-गुड़िया के घर में आग लगा दूँगी ! ... है न ? "

नीलू के सहमत हो जाने पर नस्सू ने सुझाया — " तो जा ! तू रसोई से तरकारी काटने की छुरी ले आ । हिन्दू-मुसलमान की लड़ाई का खेल खेलें । "

नीलू ने जाकर दादी से बड़ी छुरी मांगी । उन्होंने विस्मय से पूछा — " है , छुरी ? ... छुरी का क्या करोगी ? ... न ! हाथ कट जायेगा । "

" नहीं नहीं ! ... नहीं कटेगा ! हम हिन्दू-मुसलमान की लड़ाई का खेल खेलेंगे ! ... दो न जल्दी ! " — नीलू ने मचल कर आग्रह किया ।

दादी की आँखें भय और विस्मय से फैल गयीं । दोनों हाथों में सिर धाम , उन्होंने नीलू की माँ को पुकारा — " हाय राम ! ... देख तो !!! ... ये बच्चे !!! "

(यशपाल)

शब्दावली

हाय (सं) अह !

-- राम अह ! तू !

जोशी (पु०) ब्राह्मणों की एक
उपजाति ; आदमी का
नाम

मीर (पु०) सैय्यदों की उपाधि ;
आदमी का नाम

सैय्यद (पु०) मुसलमानों की एक
बड़ी उपजाति
मुस्लिम四大宗族之一

कुल (पु०) जाति ; परिवार

बड़प्पन (पु०) बड़े या श्रेष्ठ होने
का भाव श्रेष्ठ ; श्रेष्ठ

पवित्रता (स्त्री०) पवित्र होने
का भाव पवित्र , पवित्र

वकील (पु०) वकील

निर्भर (वि०) निर्भर

पर -- करना निर्भर...

सफल (वि०) सफल , सफल

सिविल सर्जन (पु०) सार्वजनिक

उदार (वि०) ऊँचे दिलवाला ;

दयालु बड़ा बड़ा

मिशन (पु०) मिशन

-- स्कूल मिशन

खान मुसलमान का नाम
समवयस्क (वि०) समवयस्क

आयु (स्त्री०) आयु , आयु

न्योतना (सं०) उत्सव ,

भोज आदि के लिये नि-
मंत्रित करना निमंत्रित

साहबी (वि०) साहब ,

साहब का श्रेष्ठ

पोशाक (स्त्री०) पोशाक , पोशाक

साड़ी (स्त्री०) साड़ी

लहंगा (पु०) लहंगा

फ़ाक (पु०) फ़ाक

सलवार (पु०) सलवार

गरारा (पु०) गरारा

सांप्रदायिक (वि०) सांप्रदायिक

दंगा (पु०) दंगा

आशंका (स्त्री०) आशंका

अलबत्ता (वि०) अलबत्ता , अलबत्ता

परंतु , लेकिन
 अम्मीजान (स्त्री०) माता
 पहर (पु०) 三小时【印度的计时
 单位, 一天分为八个三小时】
 चौथे -- 下午, 傍晚
 हाल-वाल (पु०) 情况, 状况
 हिलना-मिलना (अ०क्रि०) जाना
 -जाना; मित्रता रखना
 धमा-चौकड़ी (स्त्री०) 吵闹, 喧闹
 -- मचाना 吵闹, 喧闹
 रसोई (स्त्री०) 厨房
 अत्लाह (पु०) 安拉, 真主
 छूत (स्त्री०) 接触, 触摸
 परहेज़ (पु०) खाने-पीने आदि
 का संयम 禁忌; 忌食
 टाफ़ी (स्त्री०) 太妃糖
 छूना (अ०क्रि०) 接触
 (स०क्रि०) 接触, 触摸
 मम्मी (स्त्री०) माँ
 कांसा (पु०) 青铜
 तश्तरी (स्त्री०) 小盘, 碟子
 चीनी (पु०) 瓷器
 कांच (पु०) 玻璃
 अछूत (पु०) 【印度教】不可接触者

पागल (पु०) 疯子
 समधिन (स्त्री०) 岳母; 婆婆
 दावत (स्त्री०) भोजन के लिये
 दिया जानेवाला निमंत्रण
 宴请

-- देना 宴请
 घंसना (अ०क्रि०) ज़बरदस्ती के
 साथ अंदर जाना 撞入
 पहुँचाना (स०क्रि०) 送
 आशवासन (पु०) 安慰; 保证
 का -- देना 安慰; 保证
 बहलाना (स०क्रि०) 哄骗
 भौंह (स्त्री०) 眉毛
 -- चढ़ाना 皱眉头
 मुसली (स्त्री०) मुसलिम 的俗称
 समर्थन (पु०) 赞成; 支持
 सुझाना (स०क्रि०) किसी के
 ध्यान में कोई नई बात
 लाना; सुझाव के रूप में
 किसी के सामने कोई बात
 रखना 出主意; 建议
 छुरी (स्त्री०) 小刀, 小匕首
 को -- मारना 用小刀刺
 आग (स्त्री०) 火

-- लगाना 点火, 放火
तरकारी (स्त्री०) 菜, 青菜
विस्मय (पु०) 惊异; 疑惑
मचलना (अ०क्रि०) कितनी चीज़ को

लेने या न देने का हठ पकड़
लेना; किसी चीज़ के लिये
रोना-धोना 坚持要某件东西,
(为要某件东西而) 纠缠

टिप्पणियाँ

लेखक के सम्बन्ध में —

हिन्दी के जाने माने प्रगतिशील कथाकार यशपाल (१९०३
— १९७६) का जन्म कांगड़ा (पंजाब) में हुआ था । सातवीं
कक्षा तक वहाँ पर उन्होंने शिक्षा प्राप्त की । पहली कहानी
उन्होंने पाँचवीं या छठी कक्षा में लिखी थी । १९२० से बराबर
लिखने लगे ।

श्री यशपाल उन लेखकों में हैं जो साहित्य को साधन मानते
हैं तथा साहित्य के द्वारा क्रान्ति की भावना तैयार करने का
प्रयत्न करते हैं । " उत्तराधिकारी " उनका सर्वश्रेष्ठ कहानी संग्रह
है । उपन्यासों में " दिव्या ", " देशद्रोही ", " पाटी काम-
रेड " आदि सुन्दर उपन्यास हैं ।

- ० -

- ० -

1. यों तो ब्राह्मणों में जोशी और मुसलमानों में सैय्यद कुल के
बड़प्पन और पवित्रता से ही बड़े होते हैं, परन्तु वकील जोशी
साहब और डाक्टर मीर साहब उस बड़प्पन पर निर्भर नहीं
करते ।

句中 यों तो 作连词, 意思是“虽然”、“虽说”, 后

一句常接पर 或 परन्तु。例如：

यों तो वह मेरा रिश्तेदार है , परन्तु हम बहुत कम मिलते हैं ।

【虽然他是我的亲戚，但我们很少见面】

2. ...परन्तु अपनी रसोई में पकी चीज़ ब्राह्मण के बच्चों को देते हाथ भिन्नक जाता है ।

句中 देते 省略了 हुए , 意思是 देते समय ।

3. ...कोई फल-वल या कारखाने का बना बिस्कुट , टाफ़ी जैसी साहब के बच्चों को दे देती है ।

फल-वल 中的 वल 是个附加词，本身没有意义，与 फल 连用，表示“水果等等”、“水果什么的”。

其他还有 चाय-वाय 【茶水什么的】等，也是这种用法。

4. ... परन्तु किसी चीज़ की ज़रूरत पड़ जाने पर दोनों साथ-साथ दौड़ती रसोई में जा पहुँचीं ।

१) ज़रूरत पड़ना 意思是“需要”。例如：

मेरी ज़रूरत पड़े तो बताओ ।

【需要我时你就说】

२) 句中 पर 表示原因。又如：

उसे अपनी गलती पर दुःख है ।

【他因自己的错误而难过】

हम लोग अपनी मातृभूमि के नाम पर गर्व करते हैं ।

【我们因祖国的名字而感到骄傲】

5. दोनों लड़कियों को रसोई में घुसे आते देख उन्होंने अपनी चाय

नस्सू की नज़र से छिपाकर बड़ी कठिनाई से उन्हें दरवाज़े पर ही रौका ...

句中 अपनी बाय नस्सू की नज़र से छिपाकर 意思是“把茶水藏起来不让娜苏看到”，这是因为在高等种姓的印度教徒看来，吃的东西被异教徒看到也会受到玷污。

6. फिर मैं तेरे हाथ का नहीं साऊंगी ।

句中 तेरे हाथ का 意思是 तेरे हाथ का बना खाना , 亦即 तेरे हाथ से बनाया गया खाना 。

7. छोटों को समझ नहीं होती है न ?

(किसी को) समझ न होना 意思是“不懂事”。这句话的意思是“小孩子不是不懂事吗？”

8. -पन (印)

后缀。将形容词、名词变为抽象名词。例如：

बड़ा —→ बड़ापन 伟大；高贵

बच्चा —→ बचपन 童年

पागल —→ पागलपन 疯狂

स- (梵)

前缀。表示“连同”、“带有”、“具有”。例如：

स + फल —→ सफल 成功的

स + परिवार —→ सपरिवार 携眷属的

स + चेत —→ सचेत 警觉的

व्याकरण

语气词 तो小结

तो 也是较为常见的一种语气词，尤其在口语中使用更广。它的含义也较多，与其它某些词类连用，还可构成新的含义。下面对其主要用法作一小结。

1. 表示强调、肯定

这是语气词 तो 的基本意义。它可以放在各种成分后面，对该成分加以强调或肯定。相当于汉语里表示强调的“是”，“可”，“嘛”等。否定句里有时相当于“并不是”、“并没有”等。

口语中对 तो 所强调的成分一般需重读。

रिटायर होने से पहले और बात थी । तुम तो अच्छी तरह जानते हो । ⑭

मैं ने तो रजना से नहीं कहा कि वह मुझे चाहे । ⑮

वह तो सब महिलाओं को करना पड़ता है । ⑭

इस मछली का हाथ आना तो और भी कठिन था । ⑯

ख़बर नहीं , कहाँ की रहनेवाली है । मुझे तो बिल्कुल गंवार मालूम होती है । ⑯

उसने तुम्हारे बारे में ऐसी-ऐसी गालियाँ बकी हैं कि मेरा तो दिल हिल गया । ⑯

यह सुनकर तो हरी मछली आपसे बाहर हो गयी । ⑯

जब रवीन्द्रनाथ जी स्वयं होते , तब तो विद्यार्थियों की

प्रसन्नता के क्या कहने ।⑧

在这种意义下,有时为了更加强调所述成分,在 तो 后面还可接用一个语气词 ही 。

यह तो बिस्कुट-चाकलेट खाने की उम्र ही है ।⑦

पत्नी का डर तो उसे था ही , फिर उसने मछली को टोकरी में ढाला और घर की ओर चल दिया ।⑪

बिजली की रोशनी और पैसे का तो सवाल ही नहीं ।⑬

हाथ , मेरा तो भाग्य ही फूट गया ।⑦

किस को लिया जाना है , यह पहले से ही तय होता है । फिर भी तैयारी तो करनी ही है ।⑭

2. 表示对比

在意义相左的两句话之间进行对比, 则置于所强调的成分之后。

तुम इस तालाब के दलदल की बात कहते हो , मैं तो तुम्हें संसार के दलदल से ही छुड़ानेवाला हूँ ।④

हमें तो तुम दुख देते हो , और कोई नहीं देता ।⑮

कुछ देर पहले तो रंजना के प्रति बैराग्य दिखा रहे थे , अब रंजना को चाहने की बात करने लगे ।⑮

3. 表示让步

在一个并列复合句里, 前面一句用 तो , 表示让步关系, 后面一句用转折连词 पर 引导, 相当于汉语“虽然…,但是…”。

एक-दो स्टेशन आने तक तो ठीक रहा पर उसके पश्चात सामान की रक्षा किसने की , यह भगवान ही जाने ।⑤

पुलिस की मोटर देखकर आज़ाद का साथी तो बच निकला , किन्तु वे स्वयं वहीं रह गये ।⁽¹⁰⁾

〔本用法参见第三册第五课语法注释〕

4. 用于祈使句里, 表示恳切, 委婉

अब मैं आया हूँ , तो कुछ देर तो बैठो ।⁽¹⁴⁾

रचना बेटा , दो कप चाय तो बना लाओ ।⁽¹⁴⁾

在这种意义下, 还可用于祈使句的句尾, 以加强祈使的语气。〔参见第三册第十四课语法注释〕

5. 与 ही 连用, 加强 ही 的语气

हम उसकी खूब खातिर करेंगे , आखिर यह सब उसीका दिया हुआ ही तो है ।⁽¹²⁾

ले-देकर हम चाय ही तो पिला सकते हैं ।⁽¹⁴⁾

यही तो मेरी मुश्किल है ।⁽¹⁵⁾

कहावतें

मुंह में राम बगल में छुरी ।

〔口蜜腹剑〕

एक से दो भले ।

〔两个比一个好; 协作比单干好〕

अभ्यास

1. उच्चारण कीजिये :

सैय्यद	बड़प्पन	पवित्रता	निर्भर	सर्जन
स्कूल	समवयस्क	न्योतना	साड़ी	फ़्रक
सांप्रदायिक	अलबत्ता	अम्मीजान	भींह	लिपटना
भिक्षुकता	अल्लाह	आश्वासन	धमा-चौकड़ी	

2. निम्नलिखित बातचीत को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान रखिये :

" एक बात सुन । तेरी दादी और मां मुझे रसोई में नहीं आने देती ? मेरे सामने खाती-पीती भी नहीं ! ... क्या बात है ? "

" मैं बताऊँ , तू मुसली है न ? "

" अच्छा , तू मुसली नहीं है ? "

" नहीं , मैं जोशी हूँ । तेरी अम्मीजान सलवार पहनती है , वह मुसली है । मेरी मम्मी धोती पहनती है , वह जोशी है । "

" तू कहाँ धोती पहनती है ? तू फ़्रक पहनती है । मैं भी फ़्रक पहनती हूँ । "

" मैं बताऊँ नस्ल अभी हम लोग बच्चे हैं । जब हम बड़ी हो जाएंगी तो मैं मम्मी की तरह धोती पहनूंगी , मैं जोशी हो जाऊँगी । तू अम्मीजान की तरह सलवार और गरारा पहनेगी , तू मुसली हो जाएगी । फिर मैं तेरे हाथ का नहीं खाऊँगी । अभी तो छोटी हूँ । छोटी को समझ नहीं होती है न ? बड़ी

हो जाऊंगी तो तेरे हाथ का थोड़े ही खाऊंगी । "

" तू मेरे हाथ का नहीं खाएगी तो मैं भी तेरे हाथ का नहीं खाऊंगी । जब हम बड़ी हो जाएंगी तो हिन्दू और मुसलमान हो जाएंगी । हिन्दू-मुसलमानों में खूब लड़ाई होगी , हम लोग भी खूब लड़ेंगी । है न ? "

" हाँ , तो फिर तेरे गुड्डे और मेरी गुड़िया की शादी कैसे होगी ? ... हम खेलेंगी कैसे ? "

" शादी नहीं होगी तो गुड्डे-गुड़िया की लड़ाई का खेल खेलें ! तू मेरे गुड्डे को छुरी मार , मैं तेरी गुड़िया को छुरी मारूंगी और फिर गुड्डे-गुड़िया के घर में आग लगा देंगे । है न ? "

3. नीचे दिये वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

१) नीलू और नस्तू समवयस्क , सहपाठी और पड़ोसी होने के कारण सहेलियाँ भी बन गयी हैं ।

२) इतने साम्प्रदायिक भेद से उन में दंगा हो जाने की कभी कोई आशंका नहीं हुई ।

३) मुसलमान या अछूत को धातु के बरतन में खिला देने पर बरतन को शुद्ध करने के लिये आग में रखना ज़रूरी हो जाता है ।

४) दोनों समर्थिनें बननेवाली थीं ।

५) तू कहाँ धोती पहनती है ?

६) छुरी का क्या करोगी ?

4. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये , फिर उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

- १) यों तो ब्राह्मणों में जोशी और मुसलमानों में सैय्यद कुल के बड़प्पन और पवित्रता से ही बड़े होते हैं , परन्तु वकील जोशी साहब और डाक्टर मीर साहब उस बड़प्पन पर निर्भर नहीं करते ।
- २) डाक्टर मीर को चीथे पहर अपने यहाँ बन्ने और नस्सू के साथ नीलू और ऊष्ठा दिखाई दे जाएं तो सभी को अपने पास बुलाकर दो-दो बिस्कुट अपने हाथ से उनके मुँह में देकर खुश हो जाते हैं ।
- ३) नस्सू की अम्मीजान चीथे पहर बन्ने और नस्सू को नाशता देने लगती है , तो नीलू और ऊष्ठा को साथ देख उन्हें भी कुछ देने को मन हो आता है , परन्तु अपनी रसोई में पकी चीज़ ब्राह्मण के बच्चों को देते हाथ भिन्नक जाता है ।
- ४) वे " आदमी " की चीज़ छोड़ , भगवान या अल्लाह की बनाई चीज़ , जिसमें हिन्दू-मुसलमान की छूत का परहेज़ नहीं होता , कोई फल-फल या कारखाने का बना बिस्कुट , टाफ़ी जोशी साहब के बच्चों को दे देती है ।
- ५) भिन्नक ऐसी कि जब नीलू और ऊष्ठा की मम्मी या दादी अपने बच्चों को खाने के लिये कोई चीज़ कसि की कटोरी या तरतरी में देती है तो वही चीज़ बन्ने और नस्सू को कसि की कटोरी या तरतरी सामने रहने पर भी चीनी या कांच का बरतन ढूँढ़कर देनी पड़ती है ।
- ६) दोनों लड़कियों को रसोई में धसि आते देख उन्होंने अपनी चाय नस्सू की नज़र से छिपा कर बड़ी कठिनाई से उन्हें दरवाज़े पर

ही रोक़ा और दो मिनट में स्वयं ही सब कुछ बरामदे में
पहुँचा देने का आश्वासन दे बहला दिया ।

5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों का अपने वाक्यों में प्रयोग
कीजिये :

- | | |
|-------------------|--------------------|
| १) यों तो | ५) वायदा करना |
| २) निर्भर करना | ६) ...के विचार में |
| ३) अलग-अलग | ७) बड़ी कठिनाई से |
| ४) ...के स्थान से | ८) आश्वासन देना |

6. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

- | | |
|-------|--------|
| 严酷的现实 | 退休教师 |
| 有趣的谈话 | 热烈的情感 |
| 机灵的孩子 | 人工湖 |
| 落日的余辉 | 寂静的夜晚 |
| 同胞姐妹 | 茂密的树林 |
| 嫩绿的青草 | 无忧无虑的人 |

7. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 这本书我虽然读过几遍了, 但还想再读一遍。
- 2) 不同的民族使用不同的语言。
- 3) 我们将主要依靠自己的努力来完成这项任务。
- 4) 在我看来, 这个计划是可行的。
- 5) 您这个主意不错, 咱们就这么办吧。
- 6) 他因为有件要紧的事情进城去了。
- 7) 需要的话我会通知你的。

8] 幸好你提醒我，不然我答应的事情又会忘记了。

9] 你要这个做什么？这东西已经坏了。

10] 那天我看见她了，她穿着一件新纱丽。

8. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) जोशी साहब किस प्रकार के आदमी थे ?
- २) मीर साहब किस प्रकार के आदमी थे ?
- ३) शहर में बड़े लोगों के बच्चे कहाँ पर पढ़ाये जाते थे ? और क्यों ?
- ४) नीलू और नस्सू कौन-सा खेल खेला करती थीं ?
- ५) दोनों की गुड़ियों की पोशाक में क्या अन्तर था ?
- ६) मीर साहब दोनों लड़कियों के साथ कैसा व्यवहार करते थे ?
- ७) नस्सू की अम्मी जान नीलू और ऊष्णा को अपनी रसोई में पकी चीज़ क्यों नहीं दे सकती थीं ?
- ८) ऐसी कठिनाई जोशी साहब के यहाँ क्यों नहीं होती थी ?
- ९) नीलू की मम्मी या दादी नस्सू को खाने की चीज़ कसि के बरतन में क्यों नहीं देती थीं ?
- १०) नीलू की दादी और माँ नस्सू को अपनी रसोई में क्यों नहीं जाने देती थीं ?
- ११) नीलू और नस्सू को अपनी रसोई में घसि आते देखकर नीलू की माँ और दादी ने क्या किया ?
- १२) बरामदे की ओर लौटते हुए नस्सू ने नीलू से क्या पूछा ?
- १३) नीलू ने इस का क्या जवाब दिया ?
- १४) इसके बाद दोनों में क्या बातचीत हुई ?

- १५) जब नीलू ने पूछा कि गुड़िया की शादी नहीं होगी तो हम कैसे खेलेंगी , तो नत्सू ने क्या सुझाया ?
- १६) जब नीलू ने जाकर दादी से बड़ी छुरी मांगी , तो दादी ने क्या कहा ?
- १७) जब नीलू ने मचल कर आग्रह किया तो दादी ने क्या किया ?
- १८) इस कहानी पर अपने विचार व्यक्त कीजिये ।
९. इस कहानी का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।
10. इस पाठ के पहले तीन पैराग्राफों को रटकर सुनाइये ।
11. किसी भी विषय पर दो विद्यार्थी दस मिनट की बातचीत करें ।

सातवां पाठ

सिनेमा और जीवन

सिनेमा का प्रचार दिन-दिन बढ़ रहा है । केवल इंग्लैंड में दो करोड़ दर्शक प्रति सप्ताह सिनेमा देखने जाते हैं । इसलिये प्रत्येक राष्ट्र का फ़र्ज़ हो गया है कि वह सिनेमा की प्रगति पर कड़ी निगाह रखे और इसे केवल घन लुटेरों के ही हाथ में न छोड़ दे । व्यवसाय का नियम है कि जनता में जो माल ज़्यादा खपे , उसकी तैयारी में लगे । अगर जनता को ताड़ी शराब से रुचि है , तो वह ताड़ी शराब की दुकानें खोलेंगे और खूब घन कमाएंगे । उसे इससे प्रयोजन नहीं कि ताड़ी शराब से जनता को कितनी दैहिक , आत्मिक , चारित्रिक , आर्थिक

और पारिवारिक हानि पहुँचती है। उसके जीवन का उद्देश्य तो धन है और धन कमाने का कोई भी साधन वह नहीं छोड़ सकता। यह काम उपदेशकों और सन्तों का है कि वे जनता में संयम और निष्ठा का प्रचार करें। व्यवसाय तो व्यवसाय है। " बिज़नेस इज़ बिज़नेस " यह वाक्य सभी की ज़बान पर रहता है। इसका अर्थ यही है कि कारोबार में धर्म और अधर्म, उचित और अनुचित का विचार नहीं किया जा सकता। बल्कि उसका विचार करना बेवकूफी है।

इस में विद्वानों को मतभेद हो सकता है कि आदमी का पूर्व पुरुष बन्दर है या भालू, लेकिन इसमें तो सभी सहमत होंगे कि आदमी में दैविकता भी है और पाशविकता भी। अगर आदमी एक वक्त में किसी की हत्या कर सकता है, तो दूसरे अवसर पर किसी की रक्षा में अपने प्राणों का होम भी कर सकता है और आदि से साहित्य और काव्य और कलाओं का यही ध्येय रहा है कि आदमी में जो पशुत्व है उसका दमन करके, उसमें जो देवत्व है, उसको जगाया जाये। उस में जो निम्न भावनाएँ हैं उनको दबाकर या मिटाकर कोमल और सुन्दर वृत्तियों को संचित किया जाये। साहित्य और काव्य में भी ऐसे समय आये हैं, और आते रहते हैं, जब सुन्दर का पक्ष निर्बल हो जाता है और वह असुन्दर, बीभत्स और दुर्वासना का राग अलापने लगता है। लेकिन जब ऐसा समय आता है तो हम उसे पतन का युग कहते हैं। इसी उद्देश्य से साहित्य और कला में केवल मानव जीवन की नकल करने को बहुत ऊँचा स्थान नहीं दिया जाता और आदर्शों की रचना करनी पड़ती है। आदर्शवाद का ध्येय यही है कि वह सुन्दर और पवित्र की रचना करके मनुष्य में जो कोमल और ऊँची भावनाएँ हैं,

उन्हें पुष्ट करे और जीवन के संस्कारों से मन और हृदय में जो गर्द और मैल जम रहा हो उसे साफ़ कर दे । किसी साहित्य की महता की जांच यही है कि उसमें आदर्श चरित्रों की सृष्टि हो । हम सब निर्बल जीव हैं , छोटे-छोटे प्रलोभनों में पड़कर हम विचलित हो जाते हैं , छोटे-छोटे संकटों के सामने हम सिर झुका देते हैं । और जब हमें अपने साहित्य में ऐसे चरित्र मिल जाते हैं , जो प्रलोभनों को पैरों तले रौंदते और कठिनाइयों को धकियाते हुए निकल जाते हैं , तो हमें उनसे प्रेम हो जाता है , हममें साहस का जागरण होता है और हमें अपने जीवन का मार्ग मिल जाता है ।

अगर सिनेमा इसी आदर्श को सामने रखकर अपने चित्रों की सृष्टि करता , तो वह आज संसार की सबसे बलवान संचालक शक्ति होता , मगर खेद है कि इसे कोरा व्यवसाय बनाकर हमने उसे कला के ऊंचे आसन से खींचकर ताड़ी या शराब की दूकान की सतह तक पहुँचा दिया है , और यही कारण है कि अब सर्वत्र यह आन्दोलन होने लगा है कि सिनेमा पर नियंत्रण रखा जाये और उसे मनुष्य की पशुताओं को उत्तेजन देने की कुप्रवृत्ति से रोका जाये ।

जिस ज़माने में बम्बई में काग्रिस का जलसा था , सिनेमा हाल अधिकांश में खाली रहते थे , और उन दिनों जो चित्र दिखाये गये , उनमें घाटा ही रहा । इसका कारण इसके सिवा और क्या हो सकता है कि जनता के विषय में जो खयाल है कि वह मारकाट और सनसनी पैदा करने वाली और शोर-गुल से भरी हुई फ़िल्मों को ही पसंद करती है , वह भ्रम है । जनता प्रेम और त्याग और मित्रता और करुणा से भरी हुई फ़िल्मों को और भी रुचि से देखना चाहती है । व्यवसाय

को भी देश और समाज के कल्याण के सामने झुकना पड़ता है । स्व-देशी आन्दोलन के समय में किसकी हिम्मत थी जो " बिज़नेस इज़ बिज़नेस " की दुहाई देता ? बिज़नेस से अगर समाज का हित होता है, तो ठीक है ; वरना ऐसे बिज़नेस में आग लगा देनी चाहिये । सिनेमा अगर हमारे जीवन को स्वस्थ आनन्द दे सके , तो उसे ज़िन्दा रहने का हक है । अगर वह हमारे क्षुद्र मनोवर्गों को उकसाता है , हममें निर्लज्जता और धूर्तता और कुरूपि को बढ़ाता है , और हमें पशुता की ओर ले जाता है , तो जितनी जल्द उसका निशान मिट जाये , उतना ही अच्छा ।

शब्दावली

दिन-दिन (क्रि०वि०) रोज़-रोज़

一天天

दर्शक (पु०) 观众

कड़ी (वि०) 严厉的

निगाह (स्त्री०) दृष्टि , नज़र

目光

पर -- रखना 注视, 注意

लुटेरा (पु०) लूटनेवाला, डाकू

强盗; 掠夺者

छोड़ना (स०क्रि०) 放弃

के हाथ में -- 交给...

托付给...

खपना (अ०क्रि०) बिकना; खर्च

होना 销售; 消费

ताड़ी (स्त्री०) 印度土酒

रुचि (स्त्री०) 喜好, 爱好

से -- होना 喜欢...

प्रयोजन (पु०) अर्थ, अभिप्राय

意义, 意图

दैहिक (वि०) देह का 身体的

आत्मिक (वि०) आत्मा का

心灵上的

चारित्रिक (वि०) चरित्र का

品格上的
 पारिवारिक (वि०) परिवार
 का 家庭的
 हानि (स्त्री०) नुकसान 损害, 损伤
 -- पहुँचना 受到损害
 साधन (पु०) 手段, 方法
 उपदेशक (पु०) उपदेश देनेवाला
 教导者; 传道者
 सन्त (पु०) साधु 仙人, 出家人
 संयम (पु०) 克制, 节制
 निषेध (पु०) मनाही, रोक लगा-
 ना 禁止, 禁忌
 बिजनेस (पु०) व्यवसाय
 धर्म (पु०) 道德
 अधर्म (पु०) 不道德
 अनुचित (वि०) 不适宜的, 不合理的
 बेवकूफी (स्त्री०) 愚蠢
 मतभेद (पु०) मत की भिन्नता
 पूर्व पुरुष (पु०) 祖先, 先人
 दैविकता (स्त्री०) 神性, 神的特点
 पाशविकता (स्त्री०) 兽性
 होम (पु०) 牺牲
 का -- करना 牺牲

आदि (पु०) आरंभ, शुरू
 काव्य (पु०) कविता 诗
 पशुत्व (पु०) पाशविकता
 देवत्व (पु०) दैविकता
 निम्न (वि०) नीचे 低下的
 मिटाना (स० क्रि०) 消灭, 铲除
 वृत्ति (स्त्री०) 意念; 观念
 सचेत (वि०) 觉醒的
 -- करना 使觉醒, 唤醒
 पक्ष (पु०) 方面
 निर्बल (वि०) कमज़ोर 无力的
 वीभत्स (वि०) 令人嫌恶的
 दुर्वासना (स्त्री०) बुरी इच्छा
 या कामना
 राग (पु०) 音调, 曲调
 अलापना (स० क्रि०) 唱; 弹
 का राग -- 弹...调
 पतन (पु०) ऊपर से नीचे आना,
 गिरना 堕落, 衰败
 नकल (स्त्री०) 抄写; 复制
 की -- करना 抄写; 复制
 आदर्शवाद (पु०) 理想主义
 पुष्ट (वि०) 巩固的, 坚实的

-- करना 巩固, 使稳固
 संस्कार (पु०) 净化; 完善
 गर्द (स्त्री०) धूल 灰尘
 मैल (पु०) 污物
 महत्ता (स्त्री०) 意义, 价值
 चरित्र (पु०) 行为, 品行
 सृष्टि (स्त्री०) रचना, निर्माण
 创造
 प्रलोभन (पु०) 引诱
 -- में पड़ना 受引诱
 विचलित (वि०) 动摇的
 तले (क्रि०वि०) नीचे
 रौंदना (स०क्रि०) कुचलना 踩
 पैरों तले -- 踩在脚下; 鄙弃
 धकियाना (स०क्रि०) धक्का देना
 推
 कठिनाइयों को -- 克服困难
 जागरण (पु०) 觉醒; 萌发
 बलवान (वि०) शक्तिशाली
 有力的
 संचालक (वि०) संचालन करनेवाला
 领导的, 指挥的
 कोरा (वि०) 纯的, 纯粹的

सह (वि०) 水平
 उत्तेजन (पु०) 煽动, 刺激
 कुप्रवृत्ति (स्त्री०) 不良倾向
 जलसा (पु०) 群众集会
 सिनेमा हाल (पु०) 电影院
 के विषय में -- के बारे में
 मारकाट (स्त्री०) 斗殴
 सनसनी (स्त्री०) 恐怖
 भ्रम (पु०) 错觉
 स्वदेशी (वि०) 本国的, 国内的
 -- आंदोलन 独立运动
 दुहाई (स्त्री०) 宣布, 声明
 की -- देना 宣布...; 声明...
 स्वस्थ (वि०) 健康的
 आनन्द (पु०) 享乐, 享受
 हक (पु०) अधिकार 权利
 गद्ग (वि०) तुच्छ 低下的
 मनीषा (पु०) 内心的冲动
 निर्लज्जता (स्त्री०) 无耻,
 恬不知耻
 धूर्तता (स्त्री०) 欺诈
 कुरुचि (स्त्री०) 低级趣味
 निशान (पु०) 标志; 痕迹

-- मिटना 痕迹被消除; 被铲除

टिप्पणियां

1. उसे इससे प्रयोजन नहीं कि ताड़ी शराब से जनता को कितनी दैहिक, आत्मिक, चारित्रिक, आर्थिक और पारिवारिक हानि पहुँचती है।

किसी व्यक्ति को किसी बात से प्रयोजन न होना是个习惯用语,意思是“×××与…没有关系”、“×××不管…”。

例如:

हम को इस बात से क्या प्रयोजन ?

(这件事跟我们有什么关系?)

प्रयोजन 也可用मतलब,意义相同。

2. बल्कि उसका विचार करना बेवकूफी है।

句中**बल्कि**单独使用,意思仍为“而且”。

这句话是承接上句的, **बल्कि**前面可理解为省略了 **इतना ही नहीं**。

3. ... , लेकिन इसमें तो सभी सहमत होंगे कि आदमी में दैविकता भी है और पाशविकता भी।

1) 主句用将来时,表示“推测”。**सहमत होंगे**意思是“恐怕会同意”。

2) 从句中的并列复合句各用一个 **भी**,表示“既…也…”。

又如:

यह बात बुरी भी है और अच्छी भी।

(这既是件坏事也是件好事)

4. ... आदि से साहित्य और काव्य और कलाओं का यही ध्येय रहा है कि ...

句中 रहा है 意思是“一直是”、“一向是”。又如:

पेकिङ्ग विश्वविद्यालय का गौरवपूर्ण इतिहास रहा है ।

【北京大学一向具有光荣的历史】

5. और यही कारण है कि अब सर्वत्र यह आंदोलन होने लगा है कि सिनेमा पर नियंत्रण रखा जाये ...

句中 यही कारण है कि 是个习用语,意思相当于इसीलिये,从结构上说,可理解为在 कारण前面省略了 इसका 。

6. स्वदेशी आन्दोलन के समय में किसकी हिम्मत थी जो " बिज़नेज़ इज़ बिज़नेस " की दुहाई देता ?

१) 主句 किसकी हिम्मत थी 是表示否定意义的反问句,相当于汉语的“谁敢...”。

२) 从句中的 जो 这里用作 जिससे, 主语 वह 省略了。

व्याकरण

假设语气单独用于从句

假设语气一般多用于条件状语从句,其主句也用假设语气。但有时主句并非假设语气,而是用陈述语气的否定句等,表示“不存在”或“不可能”的事情,这时,其从句须用假设语气,以表示其非现实性。例如:

उस समय यह संभव नहीं था कि हम यह काम पूरा कर लेते ।

【当时我们完成这项工作是不可能的】

उन दिनों मैं बहुत व्यस्त था। इतना मौका भी न मिला
कि आपके यहां जाता।

【那些日子我很忙，根本没时间来您这儿】

मेरे पास पैसे नहीं थे जो यह खरीदता।

【当时我没钱买它】

从以上各例可以看出，从句用假设语气，主句均为过去时态。主句为现在时态时，从句则用虚拟语气。【参阅上册第3和第13课注释】

从句用假设语气，除适用于主句表示“不存在”、“不可能”的事情外，还适用于主句表示“愿望”、“义务”、“责任”等的句子。例如：

मैं चाहता था कि वह मेरे यहां जाता।

【我当时希望他来我这里】

आपका कर्तव्य था कि उस की अच्छी तरह सहायता करते।

【您的职责是很好地帮助他】

以上各例的主句同样也是过去时态，若为现在时态时，从句则同样须用虚拟语气。例如：

मैं चाहता हूँ कि वह मेरे यहां आये।

आपका कर्तव्य है कि उसकी अच्छी तरह सहायता करें।

कहावतें

इलाज से बचाव अच्छा ।

【治病不如防病】

एक हाथ से ताली नहीं बजती ।

【一个巴掌拍不响】

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

लुटेरा	ताड़ी	दैहिक	आत्मिक	चारित्रिक
पारिवारिक	निषेध	विद्वान	वक्त	वृत्ति
वीभत्स	पुष्ट	महता	सृष्टि	उत्तेजन
कुप्रवृत्ति	स्वस्थ	गुद्र	निर्लज्जता	धूर्तता

2. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और उनके अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- 1) उसके जीवन का उद्देश्य तो धन है और धन कमाने का कोई भी साधन वह नहीं छोड़ सकता ।
- 2) व्यवसाय तो व्यवसाय है ।
- 3) व्यवसाय को भी देश और समाज के कल्याण के सामने झुकना पड़ता है ।
- 4) बिज़नेस से अगर समाज का हित होता है , तो ठीक है ;
वर्ना ऐसे बिज़नेस में आग लगा देनी चाहिये ।

५) सिनेमा अगर हमारे जीवन को स्वस्थ आनन्द दे सके , तो उसे जिन्दा रहने का हक है ।

3. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका अनुवाद कीजिये :

१) इसलिये प्रत्येक राष्ट्र का फुर्ज हो गया है कि वह सिनेमा की प्रगति पर कड़ी निगाह रखे और इसे केवल धन लुटेरों के ही हाथ में न छोड़ दे ।

२) इसका अर्थ यही है कि कारोबार में धर्म और अधर्म , उचित और अनुचित का विचार नहीं किया जा सकता । बल्कि उस का विचार करना बेवकूफी है ।

३) आदर्शवाद का ध्येय यही है कि वह सुन्दर और पवित्र की रचना करके मनुष्य में जो कोमल और ऊँची भावनाएँ हैं , उन्हें पुष्ट करे और जीवन के संस्कारों से मन और हृदय में जो गर्द और मैल जम रहा हो उसे साफ़ कर दे ।

४) जब हमें अपने साहित्य में ऐसे चरित्र मिल जाते हैं , जो प्रलोभनों को पैरों तले रौंदते और कठिनाइयों को धकियाते हुए निकल जाते हैं , तो हमें उनसे प्रेम हो जाता है , हममें साहस का जागरण होता है और हमें अपने जीवन का मार्ग मिल जाता है ।

५) अगर सिनेमा इसी आदर्श को सामने रखकर अपने चित्रों की सृष्टि करता , तो वह आज संसार की सब से बलवान संचालक शक्ति होता , मगर खेद है कि इसे कोरा व्यवसाय बना कर हमने उसे कला के ऊँचे आसन से खींचकर ताड़ी या शराब

की दुकान की सतह तक पहुँचा दिया है और यही कारण है कि अब सर्वत्र यह आन्दोलन होने लगा है कि सिनेमा पर नियंत्रण रखा जाये और उसे मनुष्य की पशुताओं को उत्तेजन देने की कुप्रवृत्ति से रोका जाये ।

4. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों से वाक्य बनाइये :

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| १) दिन-दिन | ७) नकल करना |
| २) ...के हाथ में छोड़ना | ८) सामने रखना |
| ३) ...से प्रयोजन न होना | ९) यही कारण है कि |
| ४) हा नि पहुँचना | १०) ...को ...से रोकना |
| ५) मतभेद होना | ११) ज़िन्दा रहना |
| ६) राग अलापना | १२) जितना ... उतना ही अच्छा |

5. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

- | | |
|---------|---------|
| 领导指示的方向 | 大雪覆盖的山顶 |
| 连在一起的房舍 | 站岗的卫士 |
| 会上决定的事情 | 被证实的消息 |
| 你找的人 | 已经偿还的债务 |
| 他想出的办法 | 受到指责的人 |
| 您教过的学生 | 老师宣布的规则 |

6. नीचे दिये विशेषणों के लिये निम्नलिखित संज्ञाओं में से एक-एक चुनिये , जो उचित हो :

- | | | | | |
|------------|-------|---------|-------------|----------|
| दीर्घ | सफल | आधुनिक | सांप्रदायिक | पक्का |
| निशानेबाज़ | पोशाक | खिलाड़ी | भेद | निःश्वास |

7. चीनी का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1)印度每年生产几百部电影,是世界上产量最高的。
 - 2)印度生产的电影多数是娱乐片。
 - 3)电影是一种重要的宣传工具,应该很好地加以利用。
 - 4)一部好的影片可以给人以教育,给人以健康的享受。
 - 5)一部不好的影片会给观众带来恶劣的影响。
 - 6)不仅电影,一切文艺作品都应考虑是否对国家和社会有利。
 - 7)凡是有损于人民利益的事情我们都不要做。
 - 8)一个人的能力有大有小;但只要对人民有利,他的工作就是有意义的。
 - 9)自己有工作能力而依靠别人生活的人是没有权利生存于社会之中的。
 - 10)“不劳动者不得食”;这句话是完全正确的。
8. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :
- १) सिनेमा की प्रगति पर कड़ी निगाह क्यों रखी जानी चाहिये ?
 - २) व्यवसाय का नियम क्या है ?
 - ३) " बिज़नेस इज़ बिज़नेस " इस वाक्य का क्या अर्थ है ? क्या यह ठीक है ? और क्यों ?
 - ४) आदि से साहित्य और कलाओं का क्या ध्येय रहा है ?
 - ५) आदर्शवाद का ध्येय क्या है ?
 - ६) किसी साहित्य की महत्ता की जाँच किस बात से होती है ?
 - ७) जब हमें अपने साहित्य में आदर्श चरित्र मिल जाते हैं तो उनका हम पर क्या प्रभाव पड़ सकता है ?
 - ८) " जनता के विषय में जो ख्याल है कि वह मारकाट और

सनसनी पैदा करनेवाली और शोर-गुल से भरी हुई फ़िल्मों को ही पसन्द करती है , वह भ्रम है । " इस बात को एक उदाहरण दे कर स्पष्ट कीजिये ।

९) जनता किस तरह की फ़िल्मों को और भी रुचि से देखना चाहती है ?

१०) इस पाठ पर अपने विचार प्रकट कीजिये ।

१. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

10. " साहित्य और जीवन " शीर्षक पर एक लेख लिखिये ।

आठवां पाठ

प्रायश्चित

एक दिन रामू की बहू ने रामू के लिये खीर बनाई और खीर से भर कर कटोरा कमरे के एक ऐसे ऊँचे ताक पर रखा गया, जहाँ बिल्ली न पहुँच सके ।

उधर कमरे में कबरी बिल्ली आई , ताक के नीचे खड़े होकर उसने ऊपर कटोरे की ओर देखा , सूँघा , माल-अच्छा है, उसने छलांग मारी, पंजा कटोरे में लगा और भूनभूनाहट की आवाज़ के साथ फर्श पर ...

आवाज़ रामू की बहू के कान में पहुँची , वह दौड़ी । क्या देखती है कि फूल का कटोरा टुकड़े टुकड़े और खीर फर्श पर और बिल्ली डट कर खीर उड़ा रही है । रामू की बहू को देखते ही कबरी चम्पत ।

रामू की बहू पर खून सवार हो गया , न रहे बांस न बने बांसु-
री । रामू की बहू ने कबरी की हत्या पर कमर कस ली ।

दूसरे दिन सुबह रामू की बहू एक कटोरा दूध कमरे के दरवाजे की
देहली पर रखकर चली गयी । हाथ में पाटा लेकर लौटी तो देखा कि
कबरी दूध पर जुटी हुई है । मौका हाथ में आ गया । सारा बल लगा
कर पाटा उसने बिल्ली पर पटक दिया । कबरी न हिली न हुली ,
न चीखी न चिल्लाई , बस एक दम उलट गयी ।

आवाज़ जो हुई महरी भगाडू छोड़कर , मिसरानी रसोई छोड़कर
और सास पूजा छोड़कर घटनास्थल पर उपस्थित हो गयीं ।

महरी बोली— अरे राम , बिल्ली तो मर गयी । मां जी यह
तो बुरा हुआ ।

मिसरानी बोली — मां जी , बिल्ली की हत्या और आदमी
की हत्या बराबर है । हम तो रसोई न बनावेगी , जब तक बहू के सिर
हत्या रहेगी । सास जी बोली — हां , ठीक कहती हो , अब जब
तक बहू के सिर से हत्या न उतर जाय , तब तक न कोई पानी पी
सकता है , न खाना खा सकता है । बहू , तूने यह क्या कर डाला ।

महरी ने कहा — फिर क्या हो , कही तो पण्डित जी को
बुला लाऊँ ?

सास की जान में जान आई — अरे हां , जल्दी दौड़के पंडित
जी को बुला ला । पण्डित परमसुख पहुँचि , और कोरम पूरा हुआ ।
पंचाइट बैठी — सास जी , मिसरानी , किसनू की मां , छन्नू की
दादी और पण्डित परमसुख ।

किसनू की मां ने कहा — पण्डित जी , बिल्ली की हत्या करने

से कौन नरक मिलता है ?

पण्डित परमसुख ने पन्ने के पन्ने उलटे , अक्षरों पर उंगलियां चलाई , मथ्थे पर हाथ लगाया और कुछ सोचा । चेहरे पर धुंधलापन आया । माथे पर बल पड़े , नाक कुछ सिकुड़ी और स्वर गम्भीर हो गया । "हरे कृष्ण ! हरे कृष्ण ! बड़ा बुरा हुआ , प्रातः काल ब्रह्म-मुहूर्त में बिल्ली की हत्या । घोर कुम्भीपाक नरक का विधान । रामू की मां , मगर चिन्ता की कौन सी बात है ? शास्त्रों में प्रायश्चित्त का विधान है , सो प्रायश्चित्त से सब कुछ ठीक हो जायेगा । "

रामू की मां ने कहा — पण्डित जी , इसीलिये तो आप को बुलवाया था , अब आगे बतलाओ कि क्या किया जाय ?

" किया क्या जाय ? यही , एक सोने की बिल्ली बनवाकर बहू से दान करवा दी जाय । बिल्ली दान देने के बाद इक्कीस दिन का पाठ हो जाय । "

रामू की मां ने कहा — तो पण्डित जी , कितने तौले की बिल्ली बनवाई जाय ? तौला भर की बिल्ली से काम निकलेगा ?

पण्डित परमसुख हँस पड़े — अरे रामू की मां , शास्त्रों में तो लिखा है कि बिल्ली के वजन भर सोने की बिल्ली बनवाई जाय । लेकिन अब कलियुग आ गया है , धर्म-कर्म का नाश हो गया है , श्रद्धा नहीं रही । सो रामू की मां , बिल्ली के तौल भर की बिल्ली तो क्या बनेगी ? हां , कम से कम...

मौल-तौल शुरू हुआ और मामला ग्यारह तौले की बिल्ली पर ठीक हो गया ।

इस के बाद पूजा-पाठ की बात आई ।

" पूजा का सामान कितना लगेगा ? "

" अरे , कम से कम सामान में हम पूजा कर देंगे । दान के लिये करीब दस मन गेहूँ , एक मन चावल , एक मन दाल , मन भर तिल , पाँच मन जौ और पाँच मन चना , चार पैसेरी घी , और मन भर नमक भी लगेगा । बस , इतने में काम चल जायेगा । "

" अरे बाप रे ! इतना सामान , पण्डित जी , इस में तो सौ डेढ़ सौ रूपया खर्च हो जायगा । " रामू की माँने रुआँसी हो कर कहा ।

पण्डित जी मुस्करा कहे थे , " अरे रामू की माँ , रुपये का लोभ बहू से बढ़ गया ? थोड़ा सा खर्च है । इससे मुँह न मोड़ो । "

एक ठंडी साँस लेते हुए रामू की माँ ने कहा , " अब तो जो नाच नचाओगे , नाचना ही पड़ेगा । "

पण्डित परमसुख ज़रा कुछ बिगड़ कर बोले , " रामू की माँ । यह तो खुशी की बात है । अगर तुम्हें यह असरता है तो न करो । मैं चला । " इतना कहकर पण्डित जी ने पोथी पत्रा बटोरा ।

" अरे पण्डित जी , रामू की माँ को कुछ नहीं असरता । बेचारी को कितना दुःख है । बिगड़ो न । " मिसरानी , छन्नु की दादी और किसनू की माँ ने एक स्वर में कहा ।

रामू की माँ ने पण्डित जी के पैर पकड़े और अब पण्डित जी ने जमकर आसन जमाया ।

" और क्या हो ? "

" इक्कीस दिन के पाठ के इक्कीस रुपये और इक्कीस दिन तक दोनों बसत पाँच पाँच ब्राह्मणों को भोजन करवाना पड़ेगा । " कुछ

इकर पण्डित परमसुख ने कहा, " तो इस की चिन्ता न करो, मैं अकेले दोनों समय भोजन कर लूंगा और मेरे अकेले भोजन करने से पांच ब्राह्मणों के भोजन का फल मिल जायगा । "

पण्डित जी की बात सुन भी न हुई थी कि महरी हाफती हुई कमरे में घुस आयी और सब लोग चौंक उठे । रामू की मां ने कहा, " अरी क्या हुआ री ? "

महरी ने लड़खड़ाते स्वर में कहा, " मां जी, बिल्ली तो उठकर भाग गयी । "

(भगवतीचरण वर्मा)

शब्दावली

प्रायश्चित (पु०) 忏悔; 赎罪	पर रहना, किसी जगह
खीर (स्त्री०) दुध में पकाया हुआ	से न हटना 站定, 不动
चावल 奶粥	उड़ाना (स०क्रि०) 大吃, 猛吃
ताक (पु०) 壁龕, 壁橱	चम्पत (वि०) जो बिना किसी
कबरा (वि०) 杂色的	से कहे कहीं चला या भाग
कबरी बिल्ली 花猫	गया हो 溜走的, 跑掉的
सूघना (स०क्रि०) 嗅, 闻	-- होना 溜走, 跑掉
पंजा (पु०) 爪	खून (पु०) 血
में -- लगना 用爪子抓...	पर -- सवार होना
फनफनाहट(स्त्री०) 叮咛声	...起杀害念头
बहू(स्त्री०) 儿媳; 媳妇	बांस (पु०) 竹子
डटना (अ०क्रि०) अड़ना, एक स्थान	बांसुरी (स्त्री०) 笛子

कसना (स०क्रि०) 缠紧, 握紧

पर क़मर -- 下定决心, 准备...

देहली (स्त्री०) 门槛

पाटा (पु०) 小板凳

जुटना (अ०क्रि०) 紧贴; 连接

बल (पु०) शक्ति 力量

-- लगाना 用力, 使劲

पटकना (स०क्रि०) किसी को या

कोई चीज़ उठाकर ज़ोरसे

ज़मीन पर डालना या

गिराना 摔, 扔

डोलना (अ०क्रि०) 摇动; 动摇

एकदम (क्रि०वि०) तुरन्त; एक बार-

गी ; बिल्कुल 马上;

一下子; 完全

उलटना (अ० व स०क्रि०) 翻,

翻倒; 死亡

महरी (स्त्री०) 女佣人

मिसरानी(मिश्रानी) (स्त्री०)

ब्राह्मणों की एक उपजाति

की स्त्री 女婆罗门;

婆罗门的妻子

सास (स्त्री०) पति या पत्नी की

माता 婆婆; 岳母

घटनास्थल (पु०) घटना होने

की जगह 现场

बराबर (वि०) 同样的; 相等的

जान (स्त्री०) 生命

-- में -- आना 放心;

轻松

कोरम (पु०) 法定人数

-- पूरा होना 达到法定人数

पंचाइट(पंचायत) (स्त्री०)

印度农村中由五人组成的长老

会【农村基层组织】

-- बैठना 长老会开会

नरक (पु०) 地狱

पन्ना (पु०) 【书报的】页

मत्था (पु०) 额

धुंधलापन (पु०) 阴暗; 模糊

बल (पु०) 皱纹; 折痕

धर -- पड़ना 露出愁容

सिकुड़ना (अ०क्रि०) 萎缩

कृष्ण (पु०) 克利希那

【即黑天, 印度教大神之一】

हरे -- ! 天哪!

प्रातःकाल (पु०) 早晨
 ब्रह्म-मुहूर्त (पु०) 日出前的两小时
 घोर (वि०) 恐怖的; 可恶的
 कुंभीपाक (पु०) 最低层的地狱
 विधान (पु०) 规定
 शास्त्र (पु०) धर्मग्रंथ 宗教经典
 बुलवाना (स०क्रि०) बुलाना 的
 致使
 बतलाना (स०क्रि०) बताना
 告诉; 指出
 इक्कीस 二十一
 पाठ (पु०) (宗教) 经文
 -- होना 诵经
 तोला (पु०) 多拉 (印度金银重量
 单位, 每多拉重量为 11.6636 克)
 काम निकलना 满足要求; 达到目的
 कलियुग (पु०) 迦利时期 (按印度
 教传说, 世界历史分为四个时期,
 或称四个大劫。迦利时期为最后
 一个时期, 或称末劫)
 नाश (पु०) 毁灭, 消亡
 तौल (पु०) 重量
 मोल-तौल (पु०) दाम ठहराना

讨价还价

पूजा-पाठ (पु०) 祈祷诵经
 मन (पु०) चालीस सेर का वजन
 满 (重量单位, 约合四十千克)
 जौ (पु०) 大麦
 चना (पु०) 一种三角小豆
 पसेरी (स्त्री०) पांच सेर का वजन
 五赛尔
 घी (पु०) 酥油
 रुआंसा (वि०) 欲哭的
 मोड़ना (स०क्रि०) घुमाना, दिशा
 बदलना 转, 改变方向
 से मुंह -- 逃避, 躲避
 सांस (स्त्री०) 呼吸
 ठंडी -- लेना 叹气
 नाच (पु०) 舞蹈
 नचाना (स०क्रि०) 使舞蹈
 असरना (अ०क्रि०) बुरा लगना
 不喜欢; 不合口味
 पोथी-पत्रा (पु०) धार्मिक पु-
 स्तक 经书
 जमना (अ०क्रि०) अपनी जगह पर
 डटा रहना 呆在原地

आसन (पु०) वह चीज़ जिस पर	बसत (पु०) वक्त —顿 (饭)
बैठा जाए 座位, 座垫	हाँफना (अ०क्रि०) 喘
जमाना (स०क्रि०) मज़बूती से	चौकना (अ०क्रि०) चकित होना
बैठाना 放牢固, 使固定	吃惊
आसन -- 稳稳当当地坐住	लड़खड़ाना (अ०क्रि०) 口吃, 结巴

टिप्पणियां

लेखक-परिचय — भगवतीचरण वर्मा (जन्म १९०३) — वर्मा जी बहुमुखी प्रतिभा के यशस्वी कलाकार हैं। उन्होंने अनेक कविताएँ, कहानियाँ, नाटक, उपन्यास और निबंध लिखे हैं। " प्रायश्चित्त " वर्मा जी की एक चिर प्रसिद्ध व्यंग्य-कथा है।

1. ... , उसने छलांग मारी, पंजा कटोरे में लगा और भनभनाहट की आवाज़ के साथ फर्श पर ... ।

末句省略了主语 कटोरा和谓语 गिर पड़ा ।

2. क्या देखती है कि फूल का कटोरा टुकड़े-टुकड़े और खीर फर्श पर और बिल्ली डट कर खीर उड़ा रही है ।

१) क्या देखती है कि ... 意思是“〔她〕惊讶地发现...”。

这里虽然叙述的是过去的事情, 但仍用现在时, 这是固定的习惯用法。谓语动词 देखना 的性数随主语变。

२) टुकड़े-टुकड़े 后面省略了 हुआ, फर्श पर 后面省略 फैल गयी ।

3. रामू की बहू को देखते ही कबरी चम्पत ।

本句 चम्पत 后面省略了 हो गयी ।

4. ... , न रहे बाँस न बने बाँसुरी ।

这是句谚语，直译为“没有竹子就没有笛子响”，意思是“要斩草就得除根”。这里指“猫是祸根，必须除掉”。

5. कबरी न हिली न डुली , न चीखी न चिल्लाई , बस एकदम उलट गयी ।

१) न ... न... 意思是“既没有...也没有...”。

२) बस 若用作形容词，意思是“足够的”、“充分的”。

这里用作语气词，表示“总之”、“够啦”、“得啦”等意义。

本文中 बस , इतने में काम चल जा एगा । 也是这种用法。

6. आवाज़ जो हुई महरी भाड़ू छोड़ कर , मिसरानी रसोई छोड़कर और सास पूजा छोड़कर घटनास्थल पर उपस्थित हो गयी ।

句中 जो 用作 जब , “ आवाज़ जो हुई ” 即 “ आवाज़ जब हुई ”。

7. हम तो रसोई न बनावेंगे , जब तक बहू के सिर हत्या रहेगी ।

१) 这是个主从复合句。主句中省略了 तब तक 。

२) बहू के सिर 后面省略了 पर 。

३) हत्या 这里指“杀死猫的罪孽”。

8. फिर क्या हो , कहो तो पंडित जी को बुला लाऊँ ?

१) “ फिर क्या हो ” 即 “ फिर क्या किया जाए ” ,
“ फिर क्या करें ” 。

२) बुला लाना 意为“叫来”、“找来”。

9. पण्डित परमसुख ने पन्ने के पन्ने उलटे, ...

पन्ने这里指经书的“页”。

10. शास्त्रों में प्रायश्चित्त का विधान है, सो प्रायश्चित्त से सब कुछ ठीक हो जाएगा ।

句中 सो 用作连词，意思是“因此”，如：

वह आ गया, सो मैं उससे बातें करने लगा ।

【他来了，所以我就跟他谈起来了】

11. अरे बाप रे ।

这是个习用感叹语，表示“惊讶”、“哀伤”，意思相当于汉语的“哎呀，我的妈呀！”

12. अब तो जो नाच नचाओगे, नाचना ही पड़ेगा ।

这句话直译为“现在你让我跳什么舞我就只好跳什么舞了”，意思是“只好听你摆布了”。

13. -आहट 【印】

后缀。将动词根变为抽象名词。例如：

भनभना + आहट → भनभनाहट 叮当声

घबरा + आहट → घबराहट 慌张

चिल्ला + आहट → चिल्लाहट 喊叫

व्याकरण

1. 量词

印地语量词为数很少，除度量衡量词【包括度量衡单位和货币单位】外，只有少数表示容量的实物名词可用作量词。例如：

एक गिलास पानी 一杯水

एक बोतल शराब 一瓶酒

एक चम्मच चीनी 一勺糖

एक गाड़ी लकड़ी 一车木材

此外，有些量词的用法也须注意，它不是放在名词的前面，而是放在名词的后面。例如：

सैनिकों का एक दल 一队士兵

बंदरों का समूह 一群猴子

लड़कों का एक झुंड 一帮孩子

मांस के कई टुकड़े 几块肉

2. 后置词 का 置于重叠的名词中间表示“众多”

在两个重叠的复数名词中间插入后置词 के (की) 表示“众多”。例如：

लोगों के दल के दल आते जाते रहते हैं ।

【人们成群结队络绎不绝】

यह कंपनी हर महीने कपास के बोरे के बोरे बोक भाव में खरीदती है ।

【这家公司每月用批发价格购买整包整包的棉花】

कहावतें

ऊंची दुकान, फीका पक्वान

【金玉其外，败絮其中】

मानो तो देव, नहीं तो पत्थर ।

【信之则为神，否则是石头】

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

प्रायश्चित	भनभनाहट	डटना	उड़ाना	पाटा
जुटना	डोलना	घटनास्थल	पण्डित	पंचाङ्ग
मत्था	धुँपलापन	सिकुड़ना	प्रातःकाल	श्रद्धा
ब्रह्म-मुहूर्त	कुंभीपाक	शास्त्र	इक्कीस	चौकन्ता
पूजा-पाठ	घी	हांफना	लड़खड़ाना	

2. निम्नलिखित बातचीत को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान रखिए :

" अरे राम , बिल्ली तो मर गयी । मां जी यह तो बुरा हुआ । "

" हम तो रसोई न बनावेगे , जब तक बहू के सिर हत्या रहेगी । "

" हां , ठीक कहती हो , अब जब तक बहू के सिर से हत्या न उतर जाए , तब तक न कोई पानी पी सकता है , न खाना खा सकता है । बहू , तू ने यह क्या कर डाला । "

" फिर क्या हो , कहो तो पण्डित जी को बुला लाऊँ ? "

" अरे हां , जल्दी दौड़ के पण्डित जी को बुला ला । "

" रामू की मां , मगर चिन्ता की कौन-सी बात है ? शास्त्रों में प्रायश्चित का विधान है , तो प्रायश्चित से सब कुछ

ठीक हो जाएगा । "

" पंडित जी , इसीलिये तो आपको बुलवाया था , अब आगे बतलाओ कि क्या किया जाए ? "

" किया क्या जाए ? यही , एक सोने की बिल्ली बनवा कर बहू से दान करवा दी जाए । बिल्ली दान देने के बाद इसीस दिन का पाठ हो जाए । "

" तो पंडित जी , कितने तोले की बिल्ली बनवाई जाए ? तोला भर की बिल्ली से काम निकलेगा ? "

" अरे रामू की मां , शास्त्रों में तो लिखा है कि बिल्ली के वजन भर सोने की बिल्ली बनवाई जाए । लेकिन अब कलियुग आ गया है , धर्म-कर्म का नाश हो गया है , श्रद्धा नहीं रही । तो रामू की मां बिल्ली के तौल भर की बिल्ली तो क्या बनेगी ? हां , कम से कम ... । "

3. निम्नलिखित वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- १) न रहे बांस न बजे बांसुरी ।
- २) बिल्ली की हत्या और आदमी की हत्या बराबर है ।
- ३) कहो तो पण्डित जी को बुला लाऊँ ?
- ४) अब तो जो नाच नचाओगे , नाचना ही पड़ेगा ।
- ५) अगर तुम्हें यह असरता है तो न करो ।

4. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

- १) एक दिन रामू की बहू ने रामू के लिये खीर बनाई और खीर से भरकर कटोरा कमरे के एक ऐसे ऊँचे ताक पर रखा गया ,

जहाँ बिल्ली न पहुँच सके ।

२) उधर कमरे में कबरी बिल्ली आयी , ताक के नीचे खड़े होकर उसने ऊपर कटोरे की ओर देखा , सूँघा , माल अच्छा है , उसने छलाँग मारी , पंजा कटोरे में लगा और फनफनाहट की आवाज़ के साथ फ़र्श पर ... ।

३) आवाज़ रामू की बहू के कान में पहुँची , वह दौड़ी। क्या देखती है कि फूल का कटोरा टुकड़े-टुकड़े और खीर फ़र्श पर और बिल्ली डटकर खीर उड़ा रही है ।

४) पण्डित परमसुख ने पन्ने के पन्ने उलटे , अक्षरों पर उंगलियाँ चलाई , मत्थे पर हाथ लगाया और कुछ सोचा ।

५) सो इस की चिन्ता न करो , मैं अकेले दोनों समय भोजन कर लूँगा और मेरे अकेले भोजन करने से पाँच ब्राह्मणों के भोजन का फल मिल जाएगा ।

5. नीचे दिये शब्दों या मुहावरों से वाक्य बनाइये :

१) टुकड़े-टुकड़े होना

५) बुला लाना

२) कमर कस लेना

६) जान में जान आना

३) सारा बल लगाना

७) काम निकलना

४) बराबर होना

८) एक स्वर में कहना

6. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

受虐待

受谴责

被毁坏

被吸引

受蔑视

挨批评

被拒绝

被禁止

受损害

遭杀害

被哄骗

被唤醒

7. नीचे दिये शब्दों के विपर्याय बताइये :

असंतोष इन्कार निकम्मा सहमत बतुर
बनावटी सफल पवित्र अनुचित निर्बल

8. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 今天老师在班上提出了一个谁也没有回答出来的问题。
- 2) 他把你的书藏在一个谁也找不到的地方。
- 3) 从北大到火车站乘公共汽车至少需要一个小时的时间。
- 4) 我只有十个卢比, 如果够用的话, 你就拿去吧。
- 5) 在有些地方, 只要说一句话就能把事情办成。
- 6) 我本来非常着急, 看见你我就放心了。
- 7) 我认为回避斗争是懦夫的表现。
- 8) 为了完成这项任务, 我们将全力以赴。
- 9) 看来这次他下决心要用功读书了。
- 10) 如果你同意, 我就写封信通知他。

9. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) रामू की बहू ने खीर से भरा कटोरा कहाँ पर रखा था ?
- २) कबरी बिल्ली ने कटोरा क्यों और किस तरह गिराया ?
- ३) रामू की बहू ने कबरी की हत्या पर क्यों कमर कस ली ?
- ४) उसने किस तरह कबरी की हत्या की ?
- ५) महरी, मिसरानी और सास ने घटनास्थल पर उपस्थित हो कर क्या क्या कहा था ?

- ६) पंचायत में कौन-कौन बैठे थे ?
 - ७) किसनू की माँ ने क्या पूछा था ?
 - ८) पण्डित जी ने क्या जवाब दिया था ?
 - ९) पण्डित जी और सास में किस तरह मौल-तौल हुआ ?
 - १०) जब पण्डित जी ने पूजा का सामान बताया तो सास ने क्या कहा ?
 - ११) इस पर पण्डित जी ने क्या कहा ?
 - १२) सास की कौन-सी बात सुनकर पण्डित जी बिगड़ गये, फिर वे क्या बोले ?
 - १३) रामू की माँ ने पण्डित जी के पैर क्यों पकड़े ?
 - १४) अन्त में पण्डित जी ने क्या फ़सला सुनाया ?
 - १५) महरी क्यों हाफ़ती हुई कमरे में घुस आई ?
 - १६) इस कहानी पर अपने विचार व्यक्त कीजिये ।
- 1 0. इस कहानी का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।
 - 1 1. " अरे बाप रे । " से अन्त तक को रट कर सुनाइये ।
 - 1 2. पंद्रह मिनट का एक भाषण दीजिये ।

नौवां पाठ

एक रात

रात के दो बज रहे हैं और मैं जाग रहा हूँ । सारी दुनिया रंगीन सपनों में खोई है और मैं आकाश में टिमटिमाते तारे गिन रहा हूँ । यह रात , यह लामोशी और हृदय में तूफान से उठते हुए विचार न सोने देते हैं , न जागने । पत्र के लिये पंच वर्षीय योजना पर लेख लिख कर देना ज़रूरी है , इसलिये जाग रहा हूँ । पंचवर्षीय योजना की नयनाभिराम मुद्रित प्रति अपने हाथ में लिये पन्ने उलट रहा हूँ । सारे दिन के श्रम की थकान से चक्काचूर शरीर काम करने से आनाकनी कर रहा है । मन को एकाग्र करने के लिये अपनी अलसाई आँखों से मैं खिड़की से सिर बाहर निकाल कर अपने मकान के नीचे सड़क की ओर देखता हूँ ।

जाड़े की रात । फुटपाथ पर चीथड़ों से लिपटे हुए मनुष्य अपने घुटनों को पेट में गड़ाये दे रहे हैं । उसका तीन फुट लम्बा कद खिंच कर दो फुट की गठरी बन गया है ।

मैं देख रहा हूँ , फुटपाथ पर सोये झुल्ली वाले को , जो एक - एक , दो-दो आने में सारे दिन सिर पर सामान ढोकर , एक या छेड़ रुपया कमाता है । शाम को थकावट से चूर , घर से दूर कानपुर के फुटपाथ पर चार कपड़ों से आध सेर आटे की चार रोटियाँ लेकर ,

नमक के साथ खाकर बोझा रखने वाली भत्ली के ऊपर सिर रख कर सो गया है ।

मैं देख रहा हूँ , उसी भत्ली वाले के पास पड़े हुए एक बारह - तेरह वर्ष के लड़के को जो सारे दिन बूतों की पालिश कर मुश्किल से दस-बारह आने कमा शाम को कुछ सटरपटर पेट में डाल कर रात को पालिश की पेट्टी को सिर के नीचे रखकर सो गया है , अपने लंबे फटे कुरते में पैरों को छिपाकर । इसी लड़के के पास एक कुत्ता भी सटा पड़ा है जो कभी-कभी ठण्डक से कूँ कूँ करता हुआ अपने चारों पैरों को समेट कर लड़के के लंबे फटे कुरते में अपने को छिपाने का असफल प्रयास करने लगता है ।

फुटपाथ से हट कर मेरी नज़र पीछे की ओर बने गन्दे अहाते की ओर जा पहुँची । देखा म्युनिसिपैलिटी के जलते बल्ब के प्रकाश में कच्चे घरौदेनुमा क्वार्टरों की सीलनवाली ज़मीन पर बैठे कई लोग आग का अलाव लगा कर ताप रहे हैं ।

अहाते के बाहर दरवाज़े पर सड़क की नाली से सटा हुआ एक रिक़शा खड़ा है और रिक़शे की गद्दे का सहारा लिये सो रहा है रिक़शा चलानेवाला । सरदी ज़्यादा लगने पर रिक़शे का पाल भी उसने बढ़ा लिया है , फिर भी ठण्डी हवा के आने जाने की रोक नहीं हो सकी । इसीलिये वह भी सिकुड़कर गठरी बन गया है ।

मैं यह सब अपनी आँखों से देख रहा हूँ , और सोचता हूँ, ये मनुष्य हैं या मनुष्यता के शव ! निष्कर्ष निकालने के पूर्व ही मैंने सुना , सीटी बजी और किसी ने ज़ोर से एक डण्डा रिक़शा के पाल पर मारा । चौंक कर देखा तो रात को ग़रत लगानेवाला पुलिस कांसटिबल दिखाई

दिया जिसे सड़क के किनारे पर बैठे , सोते-रोते व्यक्तियों को न बैठने
 न सोने , न रोने देने की ह्यूटी मिली हुई है । वह इस ह्यूटी की ही
 ठीक-ठीक अंजाम देता है बिना किसी संकोच और बिना किसी भेदभाव
 के । पैर की ठोकर खाकर जागे हुए भल्ली वाले और बूट पालिसावाले
 छोकरे को डांटते हुए सिपाही ने कहा , " क्यों , तुम अपनी हरकतों
 से बाज़ नहीं आवोगे ? मैं रोज़-रोज़ तुम्हें जगाता हूँ और तुम रोज़ -
 रोज़ यहीं सोते हो । " इसके बाद कुछ गालियां देकर उसने चेतावनी
 दी , " नहीं मानोगे तो बड़े घर की सैर कराऊंगा जोरी के इत्ज़ाम
 में , समझ ! " उत्तर में कसाई के सामने कंपकंपाती गाय की तरह सिर
 नीचा किये सहमे वे दोनों बैठे ही रहे । सिपाही के दूर चले जाने पर
 बढ़बड़ाता हुआ भल्ली वाला कहने लगा , " कहाँ जाएँ ? घर-द्वार तो
 है नहीं , किसी के दरवाज़े सोएँ तो चोर समझ के भगाये जायें और
 फूटपाथ पर सोएँ , ज़मादार ओकर मारें । "

मेरे कानों में ये शब्द पड़े । मैं सोच रहा हूँ इनके इस सवाल का
 जवाब , उस गश्त वाले सिपाही के पास क्या है ? शायद कुछ भी
 नहीं है , और न वह इस सवाल की गहराई में जाना ही चाहता है ।

मगर मैं सोचता हूँ सबमुच ये कहाँ जाएँ ? कहाँ सोएँ ? कैसे रहें ??
 क्या खाएँ ??? इनकी सदीं दूर करने का , पेट भरने का , रहने का ,
 शिक्षा और दवादारु का कोई भी इन्तज़ाम नहीं है हमारे पास ।
 और तभी पंचवर्षीय योजना की याद पुनः आयी । लेकिन उस में और
 सब कुछ है , मगर इनके लिये उसमें कुछ भी नहीं है । काम इतने ज़्यादा
 हैं कि इस तरह के सुधारों की ओर हमारे लोक नायकों का ध्यान ही
 नहीं जाता । इसी गति को आधार मानकर सोचा जाय तो कम से कम

बीस-पच्चीस पंचवर्षीय योजनाएं कार्यान्वित हो जाने के बाद ही जो योजना बनेगी उसमें संभवतः इन बेज़बानों की भी याद की जाय ।

मैं सोच रहा हूँ तब तक इनका क्या होगा ? इसका उत्तर न पंचवर्षीय योजनाओं में है और न नेताओं की स्पीचों में , इसी चिन्ता में बहुत देर डूबे रहने के बाद मेरी निगाह एक बार अपने हाथों में रखी पंचवर्षीय योजना की नयनाभिराम मुद्रित प्रति पर पड़ी और दूसरी बार सामने सड़क के फुटपाथ पर गठरी बने , कंकपाते चीपड़ों में लिपटे काले कलूटे स्वतंत्र भारत के नागरिकों पर ।

नागरिकों पर — भारत के उन भाग्यशाली नागरिकों पर जिन्हें भारतीय संविधान में भाषाणा , लेखन तथा विचार-स्वातंत्र्य की पूरी आज़ादी मिली हुई है । जिनके वोट की कीमत उतनी है जितनी किसी भी पूंजीपति या महान् नेता के वोट की । इतना होते हुए भी भारत के यह नागरिक — जिनकी संख्या हजार दो हजार नहीं , लाख दो लाख नहीं , करोड़ों में है — नंगा , भूखा और बीमार है , अशिक्षित है , बेघर है और बेज़बान भी ! देश के उपवन में इनके फूल से चेहरे घूप की तपिश से मुरझाते हैं या पाला की शीत से झर जाते हैं ।

मैं लड़ा हुआ अब भी सोच रहा हूँ , हमारा देश , हमारा समाज, हमारी सरकार और हम क्या करते हैं ? क्या कर रहे हैं ? इस सवाल का जवाब औरों के पास क्या है कह नहीं सकता । मगर मेरा अन्तर पुकार-पुकार कर कहता है , जागो , उठो , संगठित हो और संघर्ष करो !

शब्दावली

रंगीन (वि०) रंगोंवाला 彩色的	-- करना 集中注意力
सपना (पु०) 梦	अलसाना (अ०क्रि०) 疲乏,
खोना (स०क्रि०) 失去; 沉入	无精打采
टिमटिमाना (अ०क्रि०)	फुटपाथ (पु०) 人行便道
发微光, 闪烁	घुटना (पु०) 膝盖
तारा (पु०) 星	गड़ाना (स०क्रि०) 插入, 埋入
गिनना (स०क्रि०) 数	फुट (पु०) 英尺
खामोशी (स्त्री०) 寂静, 沉寂	कद (पु०) 身材, 身高
तूफान (पु०) 暴风雨	सिमटना (अ०क्रि०) विकुड़ना
-- उठना 起暴风雨	缩, 蜷缩
पत्र (पु०) समाचार पत्र 报纸	गठरी (स्त्री०) कपड़े में बंधा
पंच 五	हुआ सामान 包袱
वर्षीय (वि०) वर्षा का	भल्ली (स्त्री०) 篮子, 筐子
नयनाभिराम (वि०) जो देखने में	थकावट (स्त्री०) थकान
प्रिय तथा सुंदर हो	चूर (वि०) 打碎的; 疲倦的
好看的, 漂亮的	आघ (वि०) आधार
मुद्रित (वि०) 被印出的, 印刷的	आटा (पु०) 小麦粉, 粗面粉
प्रति (स्त्री०) 副本; 复本	सेंकना (स०क्रि०) 烤; 暖
थकान (स्त्री०) 疲劳, 劳累	पड़ना (अ०क्रि०) लेटना 躺, 卧
चक्काचूर (वि०) 精疲力尽的	पालिश (स्त्री०) 擦亮; 磨光
एकाग्र (वि०) 注意力集中的	की -- करना 擦; 磨

सटर-पटर (स्त्री०) छोटी चीज़ ,

मामूली चीज़

पेटी (स्त्री०) छोटी

सटना (अ०क्रि०) दो वस्तुओं का

एक साथ लग जाना

जैसे, जैसा

ठंडक (स्त्री०) सर्दी, ठंड

कू-कू (स्त्री०) कुत्ते की

समेटना (स०क्रि०) बटोरना

जमा

गंदा (वि०) मैला, गंद

अहाता (पु०) आँगन, आँग

म्युनिसिपैलिटी (स्त्री०)

नगर; नगरपालिका

घरौंदा (पु०) खेलने के लिए बच्चों

का बनाया हुआ मिट्टी का

छोटा-सा घर, खेलने का

नुमा (वि०) देखने में किसी के

समान होनेवाला, जैसे...

क्वार्टर (पु०) आवास

शीलन (स्त्री०) नमी

अलाव (पु०) आग का ढेर; ताप

के लिए जलाई गयी आग

आग; गर्म करने की

-- लगाना, आग, गर्म

तापना (अ०क्रि०) गर्म करने

नाली (स्त्री०) नाला

रिक्शा (पु०) आगगाडी

पाल (पु०) छल्ला, छल्ला

रोक (स्त्री०) रोक, रोक

शव (पु०) शरीर

निष्कर्ष (पु०) निष्कर्ष

-- निकालना, निष्कर्ष

के पूर्व --- के पश्चात्

सीटी (स्त्री०) सीटी

डंडा (पु०) डंडा

-- मारना, डंडा

गश्त (स्त्री०) गश्त, गश्त

-- लगाना, गश्त, गश्त

कांस्टेबल (पु०) पुलिस; पुलिस

ड्यूटी (स्त्री०) ड्यूटी

की -- मिलना, जवाब...

अंजाम (पु०) पूर्ण, पूर्ण

-- देना, पूर्ण; पूर्ण

ठोकर (स्त्री०) ठोकर

-- खाना, ठोकर

-- मारना 踢

छोकरा (पु०) लड़का

हरकत (स्त्री०) 行为, 活动

बड़ा घर जेलखाना

इल्जाम (पु०) दोषा 罪

कत्ताई (पु०) 屠夫

सहमना (अ०कि०) डरना

बड़बड़ाना (अ०कि०) 叨唠, 嘟囔

घर-द्वार (पु०) घर

जमादार (पु०) सिपाहियों आदि

का मुखिया 班长

गहराई (स्त्री०) 深层, 深度

नायक (पु०) नेता

गति (स्त्री०) 状况, 状态; 速度

आधार (पु०) 基础

कार्यान्वित (वि०) 被执行的,

被施行的

-- होना 执行, 施行

बेज़बान (वि०) 哑的; 无力反抗的

रूपीच (स्त्री०) भाषण 演说

कलूटा (वि०) घोर काला

काला -- बहुत अधिक या

बिल्कुल काला

भाग्यशाली (वि०)

幸运的, 好运气的

लेखन (पु०) 写作

वोट (पु०) 选票

-- देना 投票

पूंजीपति (पु०) 资本家

अशिक्षित (वि०)

未受教育的

बेघर (वि०) 没有家的

उपवन (पु०) बाग 花园

मुरझाना (अ०कि०)

凋谢, 枯萎

पाला (स्त्री०) 霜; 雪

शीत (स्त्री०) सरदी 冷

फरना (अ०कि०) 脱落

अन्तर (पु०) मन , हृदय

टिप्पणियां

1. रात के दो बज रहे हैं ...

本句主语为 दो , 意为“两下”, 谓语动词 बजना 意为“敲”、“响”。दो बज रहे हैं 意思是“快两点钟了”。

2. शाम को थकावट से चूर , घर से दूर कानपुर के फुटपाथ पर चार कपड़ों से आध सेर आटे की चार रोटियां सेंक , नमक के साथ खाकर ...

句中 चार 用作不定数词, 意同 कुछ ।

3. ... जो सारे दिन जूतों की पालिश कर मुश्किल से दस-बारह आने कमा शाम को कुछ खटरपटर पेट में डालकर रात को पालिश की पेट्टी को सिर के नीचे रखकर सो गया है , अपने लम्बे फटे कुर्ते में पैरों को छिपाकर ।

१) मुश्किल से 用于数字前, 表示“至多”, “大不过”。

例如:

उस सभा में मुश्किल से बीस आदमी उपस्थित थे ।

(出席那次大会的至多有 20 人)

२) दस-बारह 意思是“十多个”。

३) अपने लम्बे फटे कुर्ते में पैरों को छिपाकर 这里是倒装, 作为状语, 修饰 सो गया है , 所以倒装, 一是避免因修饰语过多而使语言显得拖沓, 二是可以增强语势。

4. शायद कुछ भी नहीं है , और न वह इस सवाल की गहराई में जाना ही चाहता है ।

这里 गहराई में जाना 意思是“深入思考”、“深入探究”。

5. इतना होते हुए भी भारत के यह नागरिक ...

句中 इतना होते हुए भी 意即 इतना होने पर भी 。

6. -ईन (乌)

后缀。将名词变为形容词。例如：

रंग —→ रंगीन 彩色的

नमक —→ नमकीन 咸的

शौक —→ शौकीन 爱好…的

-ईय (梵)

后缀。将名词变为形容词。例如：

वर्ष —→ वर्षीय 年度的

वर्ग —→ वर्गीय 阶级的

राष्ट्र —→ राष्ट्रीय 国家的

-शाली (梵)

后缀。置于名词后面，表示“具有…的”。例如：

भाग्य —→ भाग्यशाली 有幸的，幸运的

शक्ति —→ शक्तिशाली 有力量的

प्रभाव —→ प्रभावशाली 有影响的

व्याकरण

后置词小结

后置词是印地语中表示词与词的关系的重要手段，不同的后置词有不同的意义和用法，学好印地语必须熟练掌握后置词。

印地语后置词分简单后置词 (如 में, पर) 和复合后置词 (如 के लिये, के बारे में) 两类。简单后置词虽为数不多, 但十分活跃, 更须努力掌握。

这里将较为常用的几个简单后置词的主要意义和用法作一小结。【例词和例句均选自“基础印地语”第四册】

में

1. 表示地点、时间、范围

प्याले में, कटोरे में, जेब में, स्माल में, हाथ में, कार्यालय में, भोंपड़ी में, गुफा में, मैदान में, जेल में, आकाश में, हवा में, राह में, परदे में, सेना में, शहर में, बम्बई में, भारत में, आग में, गोद में, जाया में, बचपन में, सन् १८५६ में, कुछ ही मिनटों में, क्षण भर में

आदमियों ने हथियार संभाले और जंगल में जाकर छापामार बन गये । ①

जो काम दूसरे लोग तीन महीने में सीखते, वही मैं ने लगन से एक महीने में सीख लिया । ②

नाज़ी चक्की के दो पाटों में पिस गये । ①

दोनों में खूब प्रेम था । ③

हिन्दू-मुसलमानों में खूब लड़ाई होगी ... । ⑥

2. 表示原因、目的、所处状态、行为方式等

बेस क्रोध में पागल हो गया । ③

मैं दिन भर काम-काज की खोज में फिरता रहता । ②

(वह आदमी) किसी की रक्षा में अपने प्राणों का होम भी कर सकता है । ⑦

मां बहुत तकलीफ में थीं । ②

मैंने देखा कि बड़ी से बड़ी विपत्ति में भी वह चट्टान की तरह अटल रही । ②

मिसरानी , छन्नू की दादी और किन्नू की मां ने एक स्वर में कहा । ⑧

3. 某些动词 (或静动结构) 所要求

मैं जिस काम को करने की ठान लेता उसमें जुट जाता । ②

व्यवसाय का नियम है कि जनता में जो माल ज्यादा लपे उस की तैयारी में लगे । ⑦

चावल के व्यापार में बहुत बड़ा घाटा होने से उसका व्यवसाय बिगड़ गया । ②

अंग्रेज और हिन्दुस्तानी सैनिकों के वेतन और भत्ते आदि में बड़ा अन्तर था । ④

फिर भी इस विद्रोह के कारण अंग्रेजों की शासन-पद्धति , सैनिक व्यवस्था और नीति में बहुत परिवर्तन आया । ④

मैं कांग्रेस के असहयोग-आन्दोलन में शामिल हो गया । ②

ग्वा लियर , हैदराबाद तथा अन्य राज्यों ने इस विद्रोह के दमन में अंग्रेजों की बड़ी सहायता की । ④

4. 构成习惯用语

अन्त में , संक्षेप में , के विचार में , के विश्वास में , देखते

में , इतने में

पर

1. 表示地点、时间、范围

दीवार पर , सड़क पर , ज़मीन पर , जगह पर , घटना-
स्थल पर , मुँह पर , सिर पर , ज़बान पर , पद पर (रखना) ,
काँती पर (लटकाना) , कंधे पर (डालना) , दूसरे अवसर
पर

पहाड़ी पर लेनिन की प्रतिमा लड़ी है । ①

मैं घूम कर पान की दुकान पर आ गया । ⑤

तो चलो मैं वहाँ पर तुम को लिवा चलूँ । ⑤

उन्होंने ज़बानी चाय नस्तू की नज़र से छिपा कर बड़ी कठि-
नाई से उन्हें दरवाज़े पर ही रोका । ⑥

बस के पूछने पर उसने कहा , " मैं तो यों ही तुम्हारी परी-
क्षा ले रहा था । " ③

किसी चीज़ की ज़रूरत पड़ जाने पर दोनों साथ-साथ दौड़ती
रखोई में जा पहुँचीं । ⑥

2. 表示原因、目的、根据等

मैंने उन्हें पकड़कर पीट दिया । इस पर वह अग्रिज़ पागल कुत्ते
की तरह गुर्गाया । ②

रामू की बहू ने कबरी की हत्या पर कपूर कस ली । ⑧

मैं इस शर्त पर लौटने को राज़ी हुआ कि मुझे पीटा न
जाएगा । ②

मोल-तोल शुरू हुआ और मामला ग्यारह तोले की बिल्ली पर ठीक हो गया । ⑧

3. 某些动词〔或静动结构〕所要求

पर झपटना , पर अड़ा रहना , पर टूट पड़ना , पर कब्जा होना , पर अधिकार करना , पर हमला करना , पर जान देना , पर निशाना लगाना , पर निर्भर करना , पर निगाह रखना , पर नियंत्रण रखना , पर पटक देना , पर गोलाबारी करना

से

1. 表示地点、时间、范围

उन्होंने आसमान से उस शान्त नगर पर गोले बरसाये । ①

मेरठ से बिद्रोही दिल्ली पहुँचे । ④

मेरी आँखों से आँसू निकल पड़े । ⑤

दूसरी दिशा से छापामार घुड़सवारों की एक टुकड़ी शहर में घुस आयी । ①

2. 表示原因

ऐसा लगता था मानो जर्मन बमगोले से उसके दो टुकड़े कभी हुए ही नहीं थे । ①

भारत उस विदेशी माल के लिये एक बड़ी मंडी था । इस से देशी उद्योग-धंधे चौपट होते जा रहे थे और लोग आर्थिक शोषण से पित रहे थे । ④

मनुष्यों की भीड़ से जाड़े की संध्या भी वहाँ गर्म हो रही

थी । ⑤

यों तो ब्राह्मणों में जोशी और मुसलमानों में तैय्यद कुल के बड़प्पन और पवित्रता से ही बड़े होते हैं । ⑥

3. 表示工具〔使用、借助、通过〕

फिर नाज़ी अपनी तोपों से उसपर गोलाबारी करने लगे । ①

शेरनी ने इधर-उधर की बातों से प्रश्न टाल दिया । ③

कारतूस में , जिनके दोनों सिरों को दांतों से पहले काटना पड़ता था , गाय और सुअर की चर्बी मिली रहती है । ④

अच्छा तुम इस रूपसे से क्या करोगे ? ⑤

4. 表示比较

गोमती को अपने से ज्यादा अपने गर्भ के जीव की चिन्ता थी । ③

विद्रोहियों की सैनिक शक्ति अंग्रेजों से बहुत कम थी । ④

ब्राह्मण अपने आप को संसार के सब मनुष्यों से पवित्र सम-भते हैं । ⑥

5. 表示行为方式

रात को शहर के वे निवासी , जो पीछे रह गये थे , चुपके से खिसकने लगे । ①

कानपुर में आकर बड़ी कठिनाई से एक मिल में भनाड़ू लगाने की नौकरी प्राप्त हुई । ②

उदास मन से गोमती तैयार हो गयी । ③

उस ने बड़े जोश से कहा । ⑤

वह गर्व से बोला । ⑤

6. 表示连同 (带着、抱着)

सवाल-जवाब करने के इरादे से निकला । ①

(चाचा) ज़ायदाद को हड़पने की कामना से उसपर अधिकार करके बैठ गये । ②

7. 某些动词 (或静动结构) 所要求

से बचना , से टकराना , से चिमटना , से लिपटना , से कहना , से पूछना , से मांगना , से छिपाना , से रोकना , से बात करना , से संघर्ष करना , से प्रार्थना करना , से आग्रह करना , से इन्कार करना , से शादी करना , से सहमत होना , से लगाव होना , से परहेज़ होना , से रुचि होना , से प्रयोजन होना , से प्रेम होना , से बिदाई लेना , से मुक्ति पाना

8. 构成习惯用语

ऊपर से , संयोग से

कहावतें

चार दिन की चांदनी फिर अधिरी रात ।

(好景不常)

दूर के ढोल सुहावने ।

(远处的鼓声听起来好听)

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

टिमटिमाना	एकाग्र	मुद्रित	बोझा	सिमटना
पंचवर्णीय	थकावट	प्रति	क्वार्टर	सटना
नयनाभिराम	समेटना	फुटपाथ	गड़ाना	निष्कर्ष
म्युनिसिपैलिटी	आटा	घुटना	सटरपटर	रिक्शा
कांसटिबल	सीटी	गश्त	डण्डा	इप्पूटी
कार्यान्वित	ठोकर	इत्ज़ाम	बड़बड़ाना	स्पीच
अशिक्षित	बोट	मुरझाना	धूप	भरना

2. नीचे दिये वाक्यों को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान रखिये :

- १) " क्यों , तुम अपनी हरकतों से बाज़ नहीं आओगे ? मैं रोज़ रोज़ तुम्हें जगाता हूँ और तुम रोज़-रोज़ यहीं सोते हो । "
- २) " नहीं मानोगे तो बड़े घर की सैर कराऊंगा , चोरी के इत्ज़ाम में , समझ ! "
- ३) " कहाँ जाएँ ? घर-द्वार तो है नहीं , किसी के दरवाज़े सोचें तो चोर समझ के भगाये जाएँ और फुटपाथ पर सोएँ , जमा-दार ठोकर मारें । "
- ४) मगर मैं सोचता हूँ सचमुच ये कहाँ जाएँ ? कहाँ सोएँ ? कैसे रहें ? क्या खाएँ ???
- ५) इनकी सरदी दूर करने का , पेट भरने का , रहने का , शिक्षा और दवादारू का कोई भी इत्ज़ाम नहीं है हमारे पास ।

3. हिन्दी वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका चीनी में

अनुवाद कीजिये :

- १) मैं देख रहा हूँ , फुटपाथ पर सोये भल्लीवाले को , जो एक एक , दो दो आने में सारे दिन सिर पर सामान ढोकर एक या डेढ़ रुपया कमाता है ।
- २) शाम को थकावट से चूर , घर से दूर कानपुर के फुटपाथ पर चार कपड़ों से आघ सेर आटे की चार रोटियाँ लेकर , नमक के साथ खाकर बोझा रखनेवाली भल्ली के ऊपर सिर रख कर सो गया है ।
- ३) मैं देख रहा हूँ , उसी भल्लीवाले के पास पड़े हुए एक बारह तेरह वर्ष के लड़के को जो सारे दिन जूतों की पालिश कर मुश्किल से दस-बारह आने कमा शाम को कुछ सटरपटर पेट में डाल कर रात को पालिश की पेट्टी को सिर के नीचे रख कर सो गया है , अपने लम्बे फटे कुर्ते में पैरों को छिपा कर ।
- ४) इसी लड़के के पास एक कुता भी सटा पड़ा है जो कभी कभी ठण्डक से कू-कू करता हुआ अपने बारीं पैरों को समेटकर लड़के के लम्बे फटे कुरते में अपने को छिपाने का असफल प्रयास करने लगता है ।
- ५) देखा म्युनिसिपैलिटी के जलते बल्ब के प्रकाश में कच्चे घरों-दिनुमा क्वार्टरों की सीलनवाली ज़मीन पर बैठे कई लोग आग का अलाव लगाकर ताप रहे हैं ।

4. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों से वाक्य बनाइये :

- १) आनाकानी करना
- २) मुश्किल से

- | | |
|------------------------|----------------------|
| ३) असफल प्रयास करना | ८) झूठी मिलना |
| ४) सहारा लेना | ९) बिना संकोच के |
| ५) सरदी लगना | १०) बाढ़ आना |
| ६) अपनी आँखों से देखना | ११) कार्यान्वित होना |
| ७) निष्कर्ष निकालना | १२) इतना होते हुए भी |

5. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

回声荡漾	翻脸不认人
未击中目标	教会学校
宽宏大量	同龄人
犹豫不决	低级趣味
皱眉头	受引诱
不良倾向	短袖衬衣

6. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 快十二点了, 你还不睡觉?
- 2) 从北大到火车站顶多 20 公里。
- 3) 这个问题需要深入思考一下。
- 4) 没有调查清楚不要下结论。
- 5) 照目前这个情况来看, 要完成这项任务至少还要三个月。
- 6) 学好印地语是有很多困难, 尽管这样, 我们还是要努力学习。
- 7) 今天风很大, 我觉得有点冷。
- 8) 这是我亲眼所见, 因此我深信无疑。
- 9) 这件事只有你能办好, 不要推托了。

10]我国经济发展五年计划正在顺利实施。

7. नीचे दिये प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) रात के दो बज रहे थे और लेखक को नींद क्यों नहीं आ रही थी ?
- २) रात को कानपुर के फुटपाथ पर सोये भल्लीवाले के बारे में कुछ बताइये ।
- ३) जूतों की पालिश करनेवाले लड़के के बारे में कुछ बताइये ।
- ४) इस लड़के के पास जो कुत्ता सटा पड़ा था वह क्या कर रहा था ?
- ५) जब लेखक की नज़र गन्दे अहाते की ओर जा पहुँची तो उसने क्या देखा ?
- ६) वह रिक्शा कहाँ पर खड़ा था और रिक्शा चलानेवाला क्या कर रहा था ?
- ७) रात को गश्त लगानेवाला पुलिस कांसटिबल क्या कर रहा था ?
- ८) पैर की ठोकर खाकर जागे हुए भल्लीवाले और बूट पालिश वाले लड़के को डांटते हुए सिपाही ने क्या कहा ?
- ९) सिपाही के दूर चले जाने पर भल्लीवाले ने क्या कहा ?
- १०) भल्लीवाले के सवाल पर लेखक ने क्या सोचा ?
- ११) लेखक के अनुमान से इन बेज़बानों की याद कब की जा सकेगी ?
- १२) इन बेज़बानों की स्थिति में सुधार लाने के लिये क्या किया जाना चाहिये ?

8. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

१. " मेरे कानों में ये शब्द पड़े । " से अन्त तक को रट कर सुनाइये ।
 10. इस पाठ पर अपना विचार लिखिये ।

दसवां पाठ

मेरा जीवन (१)

मेरा जीवन सपाट, समतल मैदान है, जिसमें कहीं-कहीं गड्ढे तो हैं, पर टीलों, पर्वतों, घने जंगलों, गहरी घाटियों और खण्डहरों का स्थान नहीं है। जो सज्जन पहाड़ों की सर के शौकीन हैं, उन्हें तो यहां निराशा ही होगी। मेरा जन्म संवत् उन्नीस सौ सैंतीस विक्रमी में हुआ। पिता डाकखाने में क्लर्क थे, माता मरीज़, एक बड़ी बहिन भी थी। उस समय पिताजी शायद बीस रुपये पाते थे। पन्द्रह साल की अवस्था में उन्होंने मेरा विवाह कर दिया और विवाह करने के साल भर बाद ही परलोक सिधारे। उस समय मैं नवें दर्जे में पढ़ता था। घर में मेरी स्त्री थी, विमाता थीं, उनके दो बालक थे और आमदनी एक पैसे की नहीं। घर में जो कुछ लेई-पूजी थी, वह पिता जी की छः महीने की बीमारी और क्रिया-कर्म में खर्च हो चुकी थी। और मुझे अरमान था, वकील बनने का और एम० ए० करने का। पांव में लोहे की नहीं, अष्टधातु की बेड़ियां थीं और मैं चढ़ना चाहता था पहाड़ पर।

पांव में जूते न थे। देह पर साबित कपड़े न थे। स्कूल से साढ़े

तीन बजे छुट्टी मिलती थी । हिडमास्टर ने फ़ीस माफ़ कर दी थी । इम्तहान सिर पर था । और मैं एक लड़के को पढ़ाने जाता था । ग्राहों के दिन थे । चार बजे पहुँचता था । पढ़ा कर छः बजे छुट्टी पाता । वहाँ से मेरा घर देहात में पाँच मील पर था । तेज़ चलने पर भी आठ बजे से पहले घर न पहुँच सकता । और प्रातःकाल आठ ही बजे फिर घर से चलना पड़ता था , नहीं तो वक्त पर स्कूल न पहुँचता । रात को भोजन करके कुप्पी के सामने पढ़ने बैठता और न जाने कब सो जाता । फिर भी हिम्मत बाँधि हुए था ।

मैट्रिकुलेशन तो किसी तरह पास हो गया , पर आया सैकंड डि-वीज़न में और क्वीन्स कालेज में भरती होने की आशा न रही । फ़ीस केवल अच्छे दरजे वाले की ही मुआफ़ हो सकती थी । संयोग से उसी साल हिन्दू कालेज खुल गया था । मैंने इस नये कालेज में पढ़ने का निश्चय किया । प्रिंसिपल थे मि० रिचर्डसन । उनके मकान पर गया । वह पूरे हिन्दुस्तानी वेश में थे । कुरता और धोती पहने फ़र्श पर बैठे कुछ लिख रहे थे । मगर मिज़ाज को तबदील करना इतना आसान न था । मेरी प्रार्थना सुन कर बोले कि " घर पर मैं कालेज की बातचीत नहीं करता , कालेज में आओ । " खैर , कालेज में गया । मुलाकात तो हुई , निराशा-जनक । फ़ीस मुआफ़ न हो सकती थी ।

अब क्या करूँ ? अगर कोई प्रतिष्ठित सिफ़ारिश ला सकता तो शायद मेरी प्रार्थना पर कुछ विचार होता , लेकिन देहाती युवक को शहर में जानता ही कौन था ?

कई दिनों के बाद एक सिफ़ारिश मिली । एक ठाकुर इन्द्रनारायण सिंह हिन्दू कालेज की प्रबन्ध-कारिणी सभा में थे । उनसे जाकर

रौया । उन्हें मुफ्त पर दया आ गयी । सिफारिशी चिट्ठी दे दी ।
 उस समय मेरे आनन्द की सीमा न थी । खुश होता हुआ घर आया ।
 दूसरे दिन प्रिंसिपल से मिलने का इरादा था , लेकिन घर पहुँचते ही
 मुझे ज्वर आ गया और दो सप्ताह से पहले न हिला । (शेष
 अगले पाठ में)

(प्रेमचन्द)

शब्दावली

सपाट (वि०)平的, 平坦的
 समतल (वि०)平的, 平坦的
 गड्ढा (पु०)坑, 穴; 沟坎
 टीला (पु०) छोटी पहाड़ी

山丘

घाटी (स्त्री०)山谷, 谷地

खण्डहर (पु०)废墟

शौकीन (वि०)爱好...的

का -- होना 爱好...

संवत् (पु०)印度健日王的纪元

【始于公元前 57
 年左右】

विक्रमी (वि०)健日王时代的

क्लर्क (पु०)办事员, 事务员

मरीज़ (वि०)बीमार

परलोक (पु०)来世; 天国

सिधारना (अ०क्रि०)जाना ;

रवाना होना

परलोक -- पर जाना

去世, 过世

नवां 第九

विमाता (स्त्री०)继母, 后母

आमदनी (स्त्री०)收入

लेई-पूँजी (स्त्री०)全部财产

क्रिया-कर्म (पु०)安葬; 殡仪

अरमान (पु०)इच्छा, कामना

愿望, 意愿

एम०ए० (पु०)文学硕士

【英语 Master of
Arts 的缩写】

-- करना 攻读文学硕士

अष्टधातु (स्त्री०) 八种金属【金、
银、铜、铁、锡、
铅、锌、汞】

देह (स्त्री०) शरीर, तन

साबित (वि०) 完整的

हैडमास्टर (पु०) (中、小学) 校长

माफ़ (वि०) 得到宽恕的

फ़ीस -- करना 免费

इम्तहान (पु०) परीक्षा

कुप्पी (स्त्री०) 盛油的小皮囊

हिम्मत (स्त्री०) 勇气, 无畏精神

-- बाँधना 振奋精神

मैट्रिकुलेशन (पु०) 大学入学考试

सैकंड 第二

डिवीज़न (पु०) 等级

क्वीन्स कालेज 皇后学院

अव्वल 第一

दरजा (पु०) 等, 级

मुआफ़ (वि०) माफ़

प्रिंसिपल (पु०) 大学校长

मि० 先生【英语 Mister 的缩写】

मकान (पु०) 房子; 家

वेश (पु०) पहनावा, पोशाक
服装, 装束

तबदील (स्त्री०) बदलना
改变

-- करना 改变

मुलाकात (स्त्री०) 会面

निराशा-जनक (वि०)

令人失望的

प्रतिष्ठित (वि०) 有威望的,
有威望的

सिफ़ारिश (स्त्री०) 推荐【信】

ठाकुर (पु०) 刹帝利的称号

प्रबन्ध-कारिणी सभा

管理委员会

रोना (अ०क्रि०) 诉苦

से -- 向...诉苦

सिफ़ारिशी (वि०)

推荐的, 介绍的

ज्वर (पु०) 发烧

(को) -- जाना 发烧

टिप्पणियां

लेखक-परिचय ——— प्रेमचन्द (१८८० जन्म ; १९३६ मृत्यु) ———

हिन्दी के महान उपन्यासकार और कहानी-लेखक प्रेमचन्द का जन्म बनारस से कुछ दूर एक ग्राम में हुआ था । बी० ए० तक शिक्षा ग्रहण करने के पश्चात् आप ने अध्यापन करना एवं उर्दू में लिखना प्रारम्भ किया । कुछ वर्षों पश्चात् आप ने हिन्दी में भी कहानी और उपन्यास लिखना शुरू किया ।

प्रेमचन्द यथार्थवादी लेखक थे । आप की भाषा सरल और चलती हुई है । मुहावरे आप की भाषा की जान हैं ।

प्रेमचन्द ने कई प्रसिद्ध उपन्यास और लगभग तीन सौ कहानियां लिखी हैं । आप के साहित्यिक निबंध " कुछ विचार " नाम से प्रकाशित हुए हैं ।

- ० ० ० -

- ० ० ० -

1. जो सज्जन पहाड़ों की सैर के शौकीन हैं , उन्हें तो यहां निराशा ही होगी ।

शौकीन 意为 “喜欢…的”、“爱好…的”，常用作表语，与 होना 一起构成谓语，意思是 “喜欢…”、“爱好…”。शौकीन 前面须加 का，表示 “喜欢” 的对象。का 的性数与主语一致。例如：

वह टेनिस का शौकीन है ।

〔他喜欢打网球〕

2. मेरा जन्म संवत् उन्नीस सौ सैतीस विक्रमी में हुआ ।

संवत् 为印度健日王纪元，多与 विक्रमी 连用，विक्रमी 也可放在 संवत् 前面。如：

विक्रमी संवत् उन्नीस सौ सैंतीस

3. घर में जो कुछ लेई-पूजी थी , वह पिता जी की छः महीने की बीमारी और क्रिया-कर्म में खर्च हो चुकी थी ।

句中 जो कुछ 意为“不管什么”、“无论多少”、“凡是”。

例如：

जो कुछ मैं जानता हूँ सब बताऊंगा ।

【我把我知道的全都告诉你】

जो कुछ आप पसन्द करते हैं , उसे ले लीजिये ।

【凡是您喜欢的您就拿去吧】

4. पाँव में लोहे की नहीं , अष्टधातु की बेड़ियाँ थीं और मैं चढ़ना चाहता था पहाड़ पर ।

句中 की 后面省略了 बेड़ियाँ , नहीं 后面省略了 थीं 。

अष्टधातु 前面省略了 बल्कि 。

... नहीं... , बल्कि ... 的句型往往用省略形式。又

如：

यह मेरा नहीं , तुम्हारा कपड़ा है ।

【这衣服不是我的，是你的】

5. इम्तहान सिर पर था ।

सिर पर होना 为成语，意思是“临头”，“即将到来”。

例如：

बेटी का ब्याह सिर पर है , लेकिन उससे कोई मतलब नहीं ।

【女儿出嫁的日子快到了，可她什么也不管】

परीक्षा सिर पर है , कहीं जा ही नहीं पाती हूँ ।

【快考试了，我哪儿也不能去】

6. और प्रातःकाल आठ ही बजे फिर घर से जाना पड़ता था, नहीं तो वक्त पर स्कूल न पहुँचता ।

वक्त पर 意为“按时”、“准时”。

7. फिर भी हिम्मत बाँधि हुए था ।

बाँधि हुए 为独立分词，与 होना 连用，构成谓语。

8. दूसरे दिन प्रिंसिपल से मिलने का इरादा था , लेकिन घर पहुँचते ही मुझे ज्वर आ गया और दो सप्ताह से पहले न हिला ।

१) ... का इरादा होना 意为“打算...”，“想...”，其

逻辑主语须加 का，本句即省略了 मेरा。全句应为：

दूसरे दिन प्रिंसिपल से मिलने का मेरा इरादा था ।

२) दो सप्ताह से पहले न हिला 意思是“〔在床上〕躺了两个星期”。

9. अति- 【梵】

前缀，表示“极”、“最”、“过度”。例如：

अति + प्राचीन ———> अतिप्राचीन 原始的

अति + अधिक ———> अत्यधिक 很多的

अति + आचार ———> अत्याचार 暴行

व्याकरण

含蓄条件句

一般说，条件句是指带有条件状语从句（由 अगर 引导）的主从复合句，其主句和从句的谓语动词均用假设语气。但有些句子并不带有条件状语从句，看起来是个简单句，但具有条件句的含义，其谓语动词用假设语气。这种句子叫含蓄条件句。其条件句的含义是通过各种词、短语或上下文来表现的。下面介绍几种常见的含蓄条件句的表现方式。

१) 使用 नहीं तो , वरना 等连接词。例如：

आज मैं बड़ी जल्दी उठकर आया था , नहीं तो देर हो जाती ।

〔今天我一大早就起床赶来了，否则就迟到了〕

连接词 नहीं तो 的意思就是 अगर नहीं तो , 所以具有条件句的含义。这句话若用条件句,则可以说: अगर आज मैं बड़ी जल्दी उठकर न आया होता , तो देर हो जाती ।

आपने खूब याद दिलाया , वरना मैं भूल जाता ।

〔您提醒得好，不然我就忘记了〕

२) 使用有否定意义的后置词 बिना , के बिना 等。例如：

वायु के बिना मनुष्य जीवित रह सकता ?

〔没有空气，人还能生存？〕

उन्से पूछे बिना आपको इस वाक्य का अर्थ मालूम होता ?

〔您不问他会知道这句话的意思吗？〕

后置词 बिना 或 के बिना 短语实际上是个否定条件句，相当于 अगर... न ... , तो 。

३) 利用上下文。例如：

बैठिये , कार्यक्रम आरम्भ होनेवाला है । पहले ही हो गया होता , पर आप की वजह से रोक दिया गया था ।

〔请坐，节目马上就要开始了。本来早就开始了，但为了您推迟了一会儿。〕

这句话，根据上下文可以看出， पहले ही हो गया होता 前面省略了 अगर आप की वजह से कार्यक्रम रोक न दिया गया होता तो 。

कहावतें

प्रश्न गेहूँ उत्तर जी ।

〔答非所问〕

आँख कान में चार अंगुली का फुर्क है ।

〔眼睛与耳朵之间只隔几个指头；不要把耳朵当眼睛；耳听为虚，眼见为实〕

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

सपाट	गढ़ा	खण्डहर	संवत्	विक्रमी
क्लर्क	क्रिया-कर्म	अष्टधातु	हैडमास्टर	कुप्पी
मैट्रिकुलेशन	हिम्मत	क्वीन्स	प्रिंसिपल	अव्वल

2. निम्नलिखित वाक्यों को ऊँची आवाज़ से पढ़िये :

- १) मेरा जीवन सपाट , समतल मैदान है , जिस में कहीं कहीं गड्ढे तो हैं , पर टीलों , पर्वतों , घने जंगलों , गहरी घाटियों और खण्डहरों का स्थान नहीं है ।
- २) घर में मेरी स्त्री थी , विमाता थी , उनके दो बालक थे और आमदनी एक पैसे की नहीं ।
- ३) घर में जो कुछ लेई-पूजी थी , वह पिता जी की छः महीने की बीमारी और क्रिया-कर्म में खर्च हो चुकी थी ।
- ४) मैट्रिकुलेशन तो किसी तरह पास हो गया , पर आया सैकंड डिवीज़न में और क्वीन्स कालेज में भरती होने की आशा न रही ।
- ५) " घर पर मैं कालेज की बातचीत नहीं करता , कालेज में आओ । "

3. नीचे दिये वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- १) जो सज्जन पहाड़ों की सिर के शौकीन हैं , उन्हें तो यहाँ निराशा ही होगी ।
- २) पाँव में लोहे की नहीं , अष्टधातु की बेड़ियाँ थीं और मैं चढ़ना चाहता था पहाड़ पर ।
- ३) इम्तहान सिर पर था ।
- ४) फिर भी हिम्मत बाधे हुए था ।

५) उस समय मेरे आनन्द की सीमा न थी ।

4. इस पाठ का चीनी में अनुवाद कीजिये ।

5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों से वाक्य बनाइये :

- | | |
|------------------|-----------------|
| १) कहीं कहीं | ७) सिर पर होना |
| २) शौकीन होना | ८) नहीं तो |
| ३) परलोक सिधारना | ९) दया आना |
| ४) जो कुछ | १०) सीमा न होना |
| ५) खर्च होना | ११) इरादा होना |
| ६) अरमान होना | १२) ज्वर आना |

6. निम्नलिखित विशेषणों के लिये कम से कम एक-एक संज्ञा दीजिये जो उचित हो :

आर्थिक	निम्न	पवित्र	आदर्श
बलवान	सारा	गम्भीर	स्वतंत्र

7. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

依靠自己的力量	宴请外宾
把工作托付给别人	加强人民之间的友谊
创造美好生活	达到法定人数
宣布脱离关系	答应准时出席
得出结论	克服艰难困苦

8. चीनी का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

同学们, 朋友们!

印度伟大作家普列姆昌德的名字你们大概听说过吧! 你们也许知道, 他一生中写过好几部印地语长篇小说和三百多篇短

篇小说。但是关于他的生活情况你们可能知道的不多。好，现在我就给你们讲一讲他的生活的情况。

普列姆昌德生于1880年，1936年去世。他出生在贝拿勒斯附近的一个村庄里。他的父亲是邮局的一个小职员，每月工资只有20卢比。普列姆昌德15岁便结了婚，第二年他父亲便去世了。于是全家的生活重担都落在他一个人身上。当时，他家里除了妻子以外，还有继母和继母的两个孩子。生活是很艰苦的。那时，他还在读中学。他一面读书，一面教书。他教书的地方离他家很远。他每天步行回家，就是快走至少也得需要两个小时。到家已经天黑了。吃过晚饭就坐下来学习。当时农村里哪儿有电灯呢？他就坐在一盏小油灯前面一直学习到深夜，而第二天一早就得起床，不然他就赶不到学校去上学。

普列姆昌德的生活虽然很艰难，但他热爱学习，从未在任何困难面前低头。〔待续〕

9. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) प्रेमचन्द का जन्म कहाँ और कब हुआ था ?
- २) उन के पिता का क्या पेशा था ?
- ३) उन का विवाह कब हुआ था ?
- ४) पिता की मृत्यु के बाद प्रेमचन्द के घर में कौन-कौन थे ?
- ५) तब उनके परिवार का जीवन कैसा था ?

- ६) जब वह स्कूल में पढ़ते थे तब उनकी पढ़ाई कैसी होती थी ?
- ७) प्रेमचन्द ने क्यों हिन्दू कालेज में पढ़ने का निश्चय किया ?
- ८) हिन्दू कालेज में उनकी फ़ीस क्यों माफ़ न हो सकती थी ?
- ९) बाद में उनको कहाँ से एक सिफ़ारिश मिली ?
- १०) वह सिफ़ारिश चिट्ठी मिलने पर भी प्रिंसिपल से क्यों न मिल पाये ?

10. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

11. " मैट्रिकुलेशन तो किसी तरह पास हो गया , ... " से अन्त तक को रटकर सुनाइये ।

12. अपने जीवन के विषय में एक भाषाण दीजिये ।

ग्यारहवां पाठ

मेरा जीवन (२)

एक महीने के बाद मैं फिर मि० रिचर्डसन से मिला और चिट्ठी दिखाई । प्रिंसिपल ने मेरी तरफ़ तीव्र नेत्रों से देखकर पूछा — " इतने दिनों कहाँ थे ? "

" बीमार हो गया था । "

" क्या बीमारी थी ? "

मैं इस प्रश्न के लिये तैयार न था । अगर ज्वर बताता हूँ तो शायद साहब मुझे झूठा समझें । ज्वर मेरी समझ में हल्की-सी चीज़ थी ,

जिसके लिये इतनी लम्बी गैरहाज़िरी अनावश्यक थी। ठाकुर इंद्रनारायण सिंह से जब मैं सिफ़ारिश के लिये मिला था, तो उन्होंने अपने दिल की धड़कन की बीमारी की चर्चा की थी। वह शब्द मुझे याद आ गया।

मैंने कहा — " पलपिटेशन आफ़ हार्ट, सर ! "

साहब ने विस्मित होकर मेरी ओर देखा और कहा — " अब तुम बिल्कुल अच्छे हो ? "

" जी हाँ । "

" अच्छा, प्रवेश-पत्र भर लाओ । "

मैंने समझा बेड़ा पार हुआ। फ़ार्म लिया, खाना पूरी की और पेश कर दिया। साहब उस समय कोई क्लास ले रहे थे। तीन बजे मुझे फ़ार्म वापस मिला। उस पर लिखा था — " इसकी योग्यता की जांच की जाय । "

यह नयी समस्या उपस्थित हुई। मेरा दिल बैठ गया। अंग्रेज़ी के सिवा और किसी विषय में पास होने की मुझे आशा न थी, और बीजगणित और रेखागणित से तो मेरी रूढ़ कांपती थी। जो कुछ याद था, वह भी भूल-भाल गया था, लेकिन दूसरा उपाय ही क्या था ? क्लास में गया और अपना फ़ार्म दिखाया। प्रोफ़ेसर साहब बंगाली थे। अंग्रेज़ी पढ़ा रहे थे। घण्टा समाप्त होने पर उन्होंने आज के पाठ पर मुझसे कई प्रश्न किये और मेरे फ़ार्म पर " सन्तोषजनक " लिख दिया।

दूसरा घण्टा बीजगणित का था। प्रोफ़ेसर साहब ने गणित में मेरी परीक्षा ली और मैं फ़ैल हो गया। फ़ार्म पर गणित के खाने

में " असन्तोषाजनक " लिख दिया ।

मैं इतना हताश हुआ कि फ़ार्म लेकर प्रिंसिपल के पास न गया । सीधा घर चला आया ।

खैर , मैं निराश होकर घर तो लौट आया , लेकिन पढ़ने की लालसा अभी तक बनी हुई थी । घर बैठ कर क्या करता ? किसी तरह गणित को सुधारूँ और कालेज में भरती हो जाऊँ , यही धुन थी । इसी के लिये शहर में रहना ज़रूरी था । संयोग से एक वकील साहब के लड़कों को पढ़ाने का काम मिल गया । पाँच रुपये वेतन ठहरा । मैंने दो रुपये में अपना गुज़र करके तीन रुपये घर पर देने का निश्चय किया । वकील साहब के अस्तबल के ऊपर एक छोटी-सी कच्ची कोठरी थी । उसी में रहने की आज्ञा ले ली । घर से कुछ बरतन भी लाया । एक वक्त खिचड़ी पका लेता और बरतन धो-माँज कर लाइब्रेरी चला जाता । गणित तो बहाना था , उपन्यास आदि पढ़ा करता था । जिन वकील साहब के लड़कों को पढ़ाता था , उनके साले मेरे साथ पढ़ते थे । उन्हीं की सिफ़ारिश से मुझे यह पद मिला था । उनसे दोस्ती थी , इसलिये जब ज़रूरत होती , पैसे उधार ले लिया करता था । वेतन मिलने पर हिसाब हो जाता था । कभी दो रुपये हाथ आते , कभी तीन । जिस दिन वेतन के दो-तीन रुपये मिलते मेरा संयम हाथ से निकल जाता । प्यासी तृष्णा हलवाई की दुकान की ओर खींच ले जाती । दो-तीन आने पैसे खाकर उठता । उसी दिन घर जाता और दो-ढाई रुपये दे आता । दूसरे दिन से फिर उधार लेना शुरू कर देता , लेकिन कभी-कभी उधार माँगने में भी संकोच होता और दिन-का-दिन निराहार ब्रत रखना पड़ जाता ।

इस तरह चार-पांच महीने बीते । मेरी अब भी पढ़ने की इच्छा थी , लेकिन दिन-दिन निराश होता जाता था । जी चाहता था , कहीं नौकरी कर लूं । पर नौकरी कैसे मिलती है और कहाँ मिलती है यह न जानता था ।

जाड़ों के दिन थे । पास एक कौड़ी न थी । दो दिन एक-एक पैसे का चबेना खाकर काटे थे । मेरे महाजन ने उधार देने से इनकार कर दिया था , या संकोच-वश मैं उससे माँग न सका था । चिराग जल चुके थे । मैं एक बुक-सेलर की दुकान पर एक किताब बेचने गया । किताब दो रुपये की थी , लेकिन एक पर सौदा ठीक हुआ । मैं रुपया लेकर दुकान से उतरा ही था कि एक बड़ी-बड़ी मूंछों वाले सौम्य पुरुष ने , जो उस दुकान पर बैठे हुए थे , मुझसे पूछा — " तुम कहाँ पढ़ते हो ? "

मैंने कहा — " पढ़ता तो कहीं नहीं हूँ , पर आशा करता हूँ कि कहीं नाम लिखा लूँगा । "

" मैट्रिकुलेशन पास हो ? "

" जी हाँ । "

" नौकरी करने की इच्छा तो नहीं है ? "

" नौकरी कहीं मिलती ही नहीं । "

यह सज्जन एक छोटे-से स्कूल के हैडमास्टर थे । उन्हें एक सहकारी अध्यापक की ज़रूरत थी । अठारह रुपये वेतन था । मैंने स्वीकार कर लिया । अठारह रुपये उस समय मेरी निराशा-व्यथित कल्पना की ऊँची से ऊँची उड़ान से भी ऊपर थे । मैं दूसरे दिन हैडमास्टर साहब से मिलने का वादा करके चला तो पाँव ज़मीन पर न पड़ते थे । यह सन्

अठारह सौ निन्यानवे ई० की बात है ।

शब्दावली

नेत्र (पु०) आँख	खानापूरी (स्त्री०)填表
भूठा (वि०) भूठ बोलनेवाला	-- करना 填表
说谎话的	पेश (कि०वि०) सामने, आगे
ग़ैरहाज़िरी (स्त्री०) अनुपस्थिति	前面, 面前
未出席, 不在场; 未露面	-- करना 交, 递交
अनावश्यक (वि०) ग़ैरज़रूरी, जिस	क्लास (पु०) कक्षा
की आवश्यकता न हो	-- लेना 上课
不必要的	दिल (पु०) 心
धड़कन (स्त्री०)心跳, 心悸	-- बैठ जाना 灰心丧气
पलपिटेशन (पु०)心悸	विषय (पु०) 课程
हार्ट (पु०) दिल	बीजगणित (पु०) 代数学
विस्मित (वि०) चकित 惊异的	रेखागणित (पु०) 几何学
प्रवेश-पत्र (पु०) 入学申请书	रूढ़ (स्त्री०) 灵魂; 心灵
भरना (स०क्रि०) 填写	-- कांपना 非常害怕
पार (पु०) 对岸; 另一端	भूलना-भालना (अ०क्रि०) भूलना
बेड़ा -- होना संकट कटना;	忘记, 记不起
काम हो जाना	संतोषजनक (वि०) 令人满意的
渡过难关, 过关	हताश (वि०) जिसकी आशा
फ़ार्म (पु०) 表格	नष्ट हो गयी हो失望的

उड़ान (स्त्री०) 飞翔

पांव (पु०) 脚

-- ज़मीन पर न पड़ना

非常快乐，十分高兴

निन्यानवे 九十九

टिप्पणियां

1. दो-तीन आने पैसे खाकर उठता ।

१) आना, रुपया 等货币单位的后面有时加上 पैसे, 表示“...钱”。本句 दो-तीन आने पैसे 即“两三个安那”。

२) दो-तीन आने पैसे 后面省略了 का हलवा (一种甜食)。

३) 本句中 उठना 意思是“起身”、“离开”。

2. ग़ैर- (乌) 前缀, 表示“不”、“非”、“无”。例如:

ग़ैर + हाज़िरी —→ ग़ैरहाज़िरी 未出席

ग़ैर + कानूनी —→ ग़ैरकानूनी 非法的

ग़ैर + ज़िम्मेदारी —→ ग़ैरज़िम्मेदारी 不负责任

सह- (梵) 前缀, 表示“共同”。例如:

सह + कारी —→ सहकारी 合作的

सह + अपराधी —→ सहअपराधी 同谋犯

सह + पाठी —→ सहपाठी 同学

-जनक (梵) 后缀, 表示“产生…的”、“引起…的”。例如:

संतोषा + जनक → संतोषजनक 令人满意的

आश्चर्य + जनक → आश्चर्यजनक 令人惊奇的

व्याकरण

后置词小结 (续)

का(के, की)

1. 表示归属关系

由 का组成的后置词短语与它后面的名词具有归属关系, 这是后置词 का 的主要用法, 它可表示下列几种意义:

१) 表示所有者: मेरी बहन, चाचा का लड़का, मेरी कमर, नीलू की मां, बड़े लोगों के बच्चे

२) 表示种类、性质、特征: सनीवर का पेड़, पान की दुकान, ताश का खेल, चावल का व्यापार, घर-गृहस्थी का खर्च, पतन का युग, फूल का कटोरा, राष्ट्रप्रेम की भावना, विद्रोह की आग

३) 表示地点、时间、数量: शहर के निवासी, भारत का गवर्नर-जनरल, भांगी की रानी, छ सप्ताह की लड़ाई, सौ वर्षों का शासन, शाम की चाय, चौदह पैसे की पूंजी

४) 表示属性: सूत की रस्सी, तबि का बर्तन

2. 在不定式或分词短语中,

१) 表示动作的发出者:

उसके चलने के बाद उन सोवियत देशभक्तों ने प्रतिमा को चुपचाप आहिस्ते से उठाया । ①

बैंस के पूछने पर उसने कहा ... । ③

वे आदमी की चीज़ छोड़ , भगवान या अल्लाह की बनाई चीज़ , जिस में हिन्दू-मुसलमान की छूत का परहेज़ नहीं होता , कोई फल-फल या कारखाने का बना बिस्कुट , टाफ़ी जोशी साहब के बच्चों को दे देती हैं । ⑥

ब्राह्मण के विचार में उसके हाथ की छुई हुई चीज़ से किसी को परहेज़ नहीं हो सकता , ... । ⑥

२) 表示动作的地点、时间:

स्कूल की जलती हुई इमारत से धुआं उठकर नंगी पहाड़ी को ढंक रहा था । ①

कारखाने का बना बिस्कुट ... । ⑥

3. 在句中作表语:

यह घटना सोवियत बाइलो रशिया के एक छोटे-से शहर की है । ①

उन का विचार तो वहाँ बगीचा लगाने का था , ... । ①

यह काम उपदेशकों और संतों का है कि वे जनता में संयम और निष्पक्ष का प्रचार करें । ⑦

4. 某些静动结构所要求

का फ़सला करना

की खोज करना

का आग्रह करना

की तैयारी करना

का संचालन करना	की निन्दा करना
का वायदा करना	की हत्या करना
का प्रचार करना	की सहायता करना
का विचार करना	की नकल करना
का निश्चय करना	की याद करना
का हुक्म देना	की अनुमति देना
का आरोप लगाना	की परीक्षा लेना
का आश्वासन देना	की दुहाई देना
का जन्म होना	की मृत्यु होना
का अधिकार होना	की सृष्टि होना

को

1. 表示直接或简接宾语

फिर वे प्रतिमा को ढूँढ़ने लगे । ①

एक लड़का चुपचाप शरबत पीनेवालों को देख रहा था । ⑤

मैंने बारह टिकट खरीद कर उस लड़के को दिये । ⑤

बाबू जी , आपको तमाशा दिखाऊंगा । ⑤

2. 表示时间

रात को शहर के वे निवासी , जो पीछे रह गये थे , चुपके से खिसकने लगे । ①

२० मई , १८५७ को मेरठ में भी विद्रोह की आग भड़क उठी । ④

3. 表示目的

मां की छाया में मुझे बहुत कुछ सीखने को मिला । ②

नस्सू की अम्मीजान चौथे पहर बन्ने और नस्सू को नाश्ता देने लगती हैं तो नीलू और ऊष्मा को साथ देस उन्हें भी कुछ देने को मन हो आता है । ⑥

4. 与谓语动词 होना连用, 表示“即将”

मां के पास वर्षा तो चला आया , लेकिन संकटों की लम्बी यात्रा का नया अध्याय अब शुरू होने को था । ②

5. 某些动词(或静动结构)的逻辑主语所要求

दिखाई पड़ना , लगना , मिलना , सूझना , चिन्ता होना , प्राप्त होना , मतभेद होना , हक होना , दुस होना , निराशा होना

कहावतें

जैसा बर्ताव अपने साथ करना चाहो वैसा आप भी करो ।

(要求别人做到的, 自己也要做到)

मन के हरे हार है मन के जीते जीत ।

(思想上输了是真输, 思想上战胜对方才是真胜)

अभ्यास

1. उच्चारण कीजिय :

नेत्र	भूँठा	ग़िरहा ग़िरी	घड़कन	पलपिटेशन
हार्ट	प्रवेश-पत्र	बीजगणित	असंतोषजनक	सीधा
धुन	अस्तबल	खिचड़ी	लाइब्रेरी	तृष्णा
व्रत	कौड़ी	सौम्य	व्यथिक	निःशान्वे

2. निम्नलिखित बातचीत को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान दीजिये :

" इतने दिनों कहाँ थे ? "

" बीमार हो गया था । "

" क्या बीमारी थी ? "

" पलपिटेशन आफ़ हार्ट , सर ! "

" अब तुम बिल्कुल अच्छे हो ? "

" जी हाँ । "

" अच्छा , प्रवेश-पत्र भर लाओ । "

" तुम कहाँ पढ़ते हो ? "

" पढ़ता तो कहीं नहीं हूँ , पर आशा करता हूँ कि कहीं

नाम लिखा लूँगा । "

" मैट्रिकुलेशन पास हो ? "

" जी हाँ । "

" नौकरी करने की इच्छा तो नहीं है ? "

" नौकरी कहीं मिलती ही नहीं । "

3. नीचे दिये वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

१) मैंने समझा बेड़ा पार हुआ ।

२) मेरा दिल बैठ गया ।

३) घर बैठकर क्या करता ?

४) गणित तो बहाना था , उपन्यास आदि पढ़ा करता था ।

५) मैं दूसरे दिन हैडमास्टर साहब से मिलने का वादा करके चला
तो पाँव ज़मीन पर न पड़ते थे ।

4. इस पाठ का चीनी में अनुवाद कीजिये ।

5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों से वाक्य बनाइये :

१) मेरी समझ में

७) आज्ञा लेना

२) चर्चा करना

८) हाथ से निकलना

३) बेड़ा पार होना

९) निराश होना

४) दिल बैठ जाना

१०) जी चाहना

५) रुढ़ कांपना

११) ज़रूरत होना

६) फ़ैल होना

१२) पाँव ज़मीन पर न पड़ना

6. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

教派的争吵

邻居的孩子

严厉的目光

心灵上的创伤

国内市场

神圣的使命

不适当的要求

幸运的人

健康的娱乐

最强大的力量

五年计划

疲惫的身体

7. चीनी का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

普列姆昌德读完中学以后,想读大学,读硕士,将来当
律师。这是他当时的志愿。大学虽然录取了,但他交不起学
费。要求免费,没有成功。但他仍然渴望继续求学。为此他

必须住到城里去，因为只有城里有图书馆。碰巧一位律师要给自己的孩子们请一位老师。他便接受了。虽然月薪只有五个卢比，总比没有收入要好。当然，这点钱是不够用的，因此，有时他不得不向朋友借钱，甚至饿肚子的时候也是有的。

为了解决生活问题，他想找个工，但找工作也不是轻而易举的事。

一天，他到书店去卖书。两个卢比一本书只卖了一个卢比。他拿了钱正要走，突然书店老板的一位客人叫住他，问他想不想工作。那个人是个小学校长，正需要一位老师。月薪十八个卢比。这么多的钱他是连想也没想过的。他当然非常高兴地接受了。当时他只有十九岁。

上面讲的只是普列姆昌德年轻时候的一段经历。由此我们可以看到，这位伟大的作家在人生的道路上曾经遭遇过多少艰难困苦；也正因为如此，他才终于能成一位人民的作家。

8. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) एक महीने के बाद जब प्रेमचन्द प्रिंसिपल से फिर मिले तब उन से प्रिंसिपल ने क्या क्या पूछा और उन्होंने क्या क्या जवाब दिये ?
- २) जब उन्होंने फार्म पर यह लिखा हुआ देखा कि " इस की योग्यता की जांच की जाय " , तब उनका दिल क्यों बैठ गया ?
- ३) अंग्रेजी के पाठ पर प्रश्न करने के बाद प्रोफ़ेसर साहब ने उनके फार्म पर क्या लिखा ?

- ४) क्या गणित में भी उन की परीक्षा संतोषजनक थी ?
- ५) वह फ़ार्म ले कर प्रिंसिपल के पास क्यों नहीं गये ?
- ६) बाद में वह शहर में क्यों रहने लगे ?
- ७) वकील साहब के लड़कों को पढ़ाने का काम उनको कैसे मिला ?
- ८) वहाँ से जो पाँच रूपये वेतन मिलता था उससे वे क्या करते थे ?
- ९) उस समय वे कहाँ रहते थे और क्या खाते थे ?
- १०) क्या वे अक्सर पैसे उधार ले लिया करते थे ?
- ११) उनको कभी-कभी निराहार ब्रत क्यों रखना पड़ जाता था ?
- १२) वे नौकरी क्यों करना चाहते थे ?
- १३) वे क्यों किताब बेचने गये ?
- १४) वे स्कूल के अध्यापक कैसे बन गये ?

9. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।

10. " मेरा जीवन " पढ़कर आप को क्या शिक्षा मिली ?

11. " मेरी अब भी पढ़ने की इच्छा थी , ... " से अन्त तक को रटकर सुनाइये ।

12. " मेरा जीवन " शीर्षक पर एक लेख लिखिये ।

बारहवां पाठ

ठाकुर का कुआं

(१)

जोखू ने लोटा मुंह से लगाया तो पानी में सख्त बदबू आई । गंगी से बोला — यह कैसा पानी है ? मारे बास के पिया नहीं जाता । गला सूखा जा रहा है और तू सड़ा पानी पिलाये देती है !

गंगी प्रतिदिन शाम को पानी भर लिया करती थी । कुआं दूर था , बार-बार जाना मुश्किल था । कल वह पानी लायी , तो उस में बू बिल्कुल न थी ; आज पानी में बदबू कैसी ? लोटा नाक से लगाया , तो सचमुच बदबू थी । जरूर कोई जानवर कुएं में गिरकर मर गया होगा ; मगर दूसरा पानी आवे कहाँ से ?

ठाकुर के कुएं पर कौन चढ़ने देगा । दूर ही से लोग डांट बताएँ । साहू का कुआं गांव के उस सिरे पर है ; परन्तु वहां भी कौन पानी भरने देगा ? कोई कुआं गांव में है नहीं ।

जोखू कई दिन से बीमार है । कुछ देर तक तो प्यास रोके चुप पड़ा रहा , फिर बोला — अब तो मारे प्यास के रहा नहीं जाता । ला , बौड़ा पानी नाक बन्द करके पी लूं ।

गंगी ने पानी न दिया । खराब पानी पीने से बीमारी बढ़ जाएगी — इतना जानती थी ; परन्तु यह न जानती थी कि पानी

को उबाल देने से उसकी ख़राबी जाती रहती है । बोली — यह पानी कैसे पियोगे ? न जाने कौन जानवर मरा है । कुएं से मैं दूसरा पानी लाये देती हूँ ।

जोखू ने आश्चर्य से उसकी ओर देखा — दूसरा पानी कहाँ से लायेगी ?

" ठाकुर और साहू के दो कुएं तो हैं । क्या एक लोटा पानी न भरने देंगे ? "

" हाथ-पांव तुड़वा आयेगी और कुछ न होगा । बैठ चुपके से । ब्राह्मण आशीर्वाद देंगे , ठाकुर लाठी मारेंगे , साहू जी एक के पांच लेंगे । ग़रीबों का दर्द कौन समझता है ! हम तो मर भी जाते हैं , तो कोई दुआर पर भक्ते नहीं आता , कंधा देना तो बड़ी बात है । ऐसे लोग कुएं से पानी भरने देंगे ? "

इन शब्दों में कड़वा सत्य था । गंगी क्या जवाब देती , किन्तु उसने वह बदबूदार पानी पीने को न दिया ।

(२)

रात के नौ बजे थे । थके-मादे मज़दूर तो सो चुके थे , ठाकुर के दरवाज़े पर दस-पांच बेफ़िक्र जमा थे ।

गंगी कुएं से पानी लेने पहुंची ।

कुप्पी की धुंधली रोशनी कुएं पर आ रही थी । गंगी जगत की आड़ में बैठी मौके का इन्तज़ार करने लगी । इस कुएं का पानी सारा गांव पीता है । किसी के लिये रोक नहीं ; सिर्फ़ ये बदनसीब नहीं भर सकते ।

गंगी का विद्रोही दिल रिवाज़ी पाबन्दियों और मज़बूरियों पर

चोटें करने लगा — हम क्यों नीच हैं और ये लोग क्यों ऊंच हैं ? इसलिये कि ये लोग गले में तागा डाल लेते हैं ? यहाँ तो जितने हैं , एक-से-एक छिट हैं । चोरी ये करें , जाल-फ़रेब ये करें , भूठे मुकदमे ये करें । अभी इस ठाकुर ने तो उस दिन बेचारे गड़रिये की एक भेड़ चुरा ली थी और बाद को मारकर खा गया । इन्हीं पण्डित जी के घर में तो बारहों मास जूआ होता है । यही साहू जी तो घी में तेल मिलाकर बेचते हैं । काम करा लेते हैं , मजूरी देते नानी मरती है । किस बात में हैं हमसे ऊंचे । हाँ , मुँह से हमसे ऊंचे हैं , हम गली गली चिल्लाते नहीं कि हम ऊंचे हैं , हम ऊंचे ! कभी गांव में आ जाती हूँ , तो टुकुर-टुकुर ताकने लगते हैं । जैसे सब की छाती पर साँप लोटने लगता है ; परन्तु घमण्ड यह कि हम ऊंचे हैं !

कुएं पर किसी के आने की आहट हुई । गंगी की छाती धक्-धक् करने लगी । उसने घड़ा और रस्सी उठा ली और भुक्ककर चलती हुई एक वृक्षा के अधिरे साँचे में जा खड़ी हुई । कब इन लोगों को दया आती है किसी पर ! बेचारे महंगू को इतना मारा कि महीनों लहू थूकता रहा । इसीलिये तो कि उसने बेगार न दी थी ! उस पर ये लोग ऊंचे बनते हैं !

कुएं पर दो स्त्रियाँ पानी भरने आयी थीं । इनमें बातें हो रही थीं । ...

दोनों पानी भरकर चली गयीं तो गंगी वृक्षा की छाया से निकली और कुएं के जगत के पास आयी । बेफ़िक्र चले गये थे । ठाकुर भी दर-वाज़ा बन्द कर अन्दर आंगन में सोने जा रहे थे । गंगी ने क्षणिक सुख की साँस ली । वह दबे पाँव कुएं के जगत पर चढ़ी । विजय का ऐसा

अनुभव उसे पहले कभी न हुआ था ।

उसने रस्ती का फंदा घड़े में डाला । दायें-बायें चौकन्नी दृष्टि से देखा , जैसे कोई सिपाही रात को शत्रु के किले में सुरास कर रहा हो । अगर इस समय वह पकड़ ली गयी , तो फिर उसके लिये माफ़ी या रियायत की रत्ती भर उम्मीद नहीं । अन्त में देवताओं को याद करके उसने कलेजा मजबूत किया और घड़ा कुएं में डाल दिया ।

घड़े ने पानी में गोता लगाया , बहुत ही आहिस्ता । ज़रा भी आवाज़ न हुई । गंगी ने दो-चार हाथ जल्दी-जल्दी मारे । घड़ा कुएं के मुँह तक आ पहुँचा । कोई बड़ा शहज़ौर पहलवान भी इतनी तेज़ी से उसे न खींच सकता था ।

गंगी भुकी कि घड़े को पकड़कर जगत पर रखे , कि एकाएक ठाकुर साहब का दरवाज़ा खुल गया । शेर का मुँह इससे अधिक भयानक न होगा ।

गंगी के हाथ से रस्ती टूट गयी । रस्ती के साथ घड़ा घड़ाम-से पानी में गिरा और कई क्षण तक पानी में हलकोरे की आवाज़ें सुनाई देती रहीं ।

ठाकुर " कौन है , कौन है ? " पुकारते हुए कुएं की तरफ़ आ रहे थे और गंगी जगत से कूदकर भागी जा रही थी ।

घर पहुँचकर देखा कि जोखू लोटा मुँह से लगाये वही मैला-गंदा पानी पी रहा है ।

(प्रेमचन्द)

शब्दावली

ठाकुर (पु०) जमींदार 地主	भाँकना (अ०क्रि०) 窥探
लोटा (पु०) जल रखने का धातु	कंधा (पु०) 肩
का एक छोटा पात्र 水罐	-- देना अरथी दोने में
सख्त (वि०) 强烈的	कंधा लगाना 送葬, 抬尸架
बदबू (स्त्री०) 臭味	सत्य (पु०) 真理; 现实
-- जाना 发出臭味	बदबूदार (वि०) 有臭味的
बास (स्त्री०) बू 味道	थका-माँदा (वि०) 疲惫的;
सड़ना (अ०क्रि०) 腐坏, 腐烂	困倦的
डाँट (स्त्री०) 责骂, 训斥	बेफिक्र (वि०) 无忧无虑的;
-- बताना 责骂, 训斥	漠不关心的
साहू (पु०) महाजन	जमा (वि०) 聚在一起的
सिरा (पु०) 端, 头	धुंधला (वि०) धुएँ के रंग का
उबालना (स०क्रि०) 煮沸	昏暗的
जाता रहना (अ०क्रि०) 消失, 失去	जगत (स्त्री०) 井台
तुड़वाना (स०क्रि०) तोड़ना के	रोक (स्त्री०) 禁止, 制止
致使	बदनसौब (वि०) अभाग
आशीर्वाद (पु०) 祝福	不幸的, 苦命的
-- देना 祝福	रिवाजी (वि०) रिवाज का
लाठी (स्त्री०) बाँस की लम्बी	风俗的, 习俗的
लकड़ी 竹竿	पाबंदी (स्त्री०) 禁止; 限制
-- मारना 用竹竿打	मजबूरी (स्त्री०) 迫不得已
दुआर (पु०) द्वार 门, 家门	चोट (स्त्री०) 攻击; 责难

पर -- करना 攻击; 谴责
 ऊँच (वि०) 高尚的, 高贵的
 तागा (पु०) 线【文内指圣线】
 छंटना (अ०क्रि०) 被挑选
 छंटा हुआ चालाक 狡猾的
 जाल-फरेब (पु०) 欺诈
 मुकदमा (पु०) 诉讼, 案件
 -- करना 告状
 -- चलाना 打官司, 告状
 गड़रिया(गड़रिया) (पु०) एक हिंदू
 जाति जो भेड़ पालती है
 以养羊为业的一种姓
 भेड़ (स्त्री०) 羊
 चुराना (स०क्रि०) चोरी करना 偷
 जूआ (पु०) 赌博
 मजूरी (स्त्री०) मजदूरी 工钱
 नानी (स्त्री०) 外祖母
 -- मर जाना 难受, 如丧考妣
 गली (स्त्री०) 胡同
 टुकुर-टुकुर (क्रि०वि०) 目不转睛
 ताकना (स०क्रि०) 凝视; 细看
 टुकुर-टुकुर -- 目不转睛地看
 साँप (पु०) 蛇
 लोटना (अ०क्रि०) नीचे-ऊपर होते

हुए जाना 翻滚, 滚转
 आदट (स्त्री०) चलने की आवाज़
 声音, 脚步声
 धक्-धक् (स्त्री०) 心跳加快
 -- करना 心跳加快
 साया (पु०) 阴影, 影子
 लहू (पु०) खून 血
 थूकना (स०क्रि०) 吐
 बेगार (स्त्री०) 无偿劳动, 劳役
 -- देना 作劳役
 बनना (अ०क्रि०) 装作, 装成
 क्षणिक (वि०) 短暂的
 साँस (स्त्री०) 呼吸
 सुख की -- लेना 心情平静
 दबना (अ०क्रि०) 被压在下面
 दबे पाँव 蹑手蹑脚地
 फंदा (पु०) 绳套, 索套
 दायें-बायें (क्रि०वि०) 左右
 चौकन्ता (वि०) 警惕的
 सुराख (पु०) 孔, 小洞
 -- करना 挖洞
 रियायत (स्त्री०) 宽容
 रत्ती (वि०) 极少的
 -- भर 极少的

देवता (पु०) 神

देवताओं को याद करना .

祈祷神灵保佑

कलेजा (पु०) दिल

-- मजबूत करना 壮着胆

गहजोर (वि०) 力气大的

पहलवान (पु०) 角力士

घड़ाम-से ज़ोर की आवाज़ के साथ

扑通一声

दलकोरा (पु०) लहर波浪

टिप्पणियां

1. जोखू ने लोटा मुंह से लगाया तो ...

句中 लगाना 意为 “放”，“贴”。 लोटा मुंह से लगाना 意思是 “将水罐放在嘴边”。

2. तू सड़ा पानी पिलाये देती है ।

句中 पिलाये देना 为独立分词与 देना 连用，其用法详见第 15 课语法注释 2。

3. हाथ-पांव तुड़वा आएगी और कुछ न होगा ।

१) तुड़वा आएगी 意思是 तुड़वा कर आएगी । हाथ-पांव तुड़वाना 意思是 “叫人打断胳膊，打断腿”。

२) और 意为 दूसरा，须重读。

4. साहू जी एक के पांच लेंगे ।

句中 एक 与 पांच 后面都省略了 रुपये । एक के 可理解为 एक के बदले 之意。全句的意思是 “放债的老爷借出一个卢比要收回五个卢比”。

5. हम तो मर भी जाते हैं, तो कोई दुआर पर भुंकांने नहीं आता, कंधा देना तो बड़ी बात है ।

बड़ी बात होना 用作成语，意思是 “很困难”、“了不起”、“不可能”。

6. ठाकुर के दरवाजे पर दस-पाँच बेफ़िक्र जमा थे ।

जमा 为不变形容词，而且只能作表语用。

7. हम क्यों नीच हैं और ये लोग क्यों ऊँच हैं ? इसलिये कि ये लोग गले में तागा डाल लेते हैं ?

इसलिये कि 意为 क्योंकि。注意 इसलिये कि 与 इसलिये 的区别。

इसलिये कि 是 " ... इसलिये ... कि ... " (之所以...，是因为...) 这一句型的省略用法。这句话完整的讲法是：

हम इसलिये नीच हैं और ये लोग इसलिये ऊँच हैं कि ये लोग गले में तागा डाल लेते हैं ?

8. इन्हीं पण्डित जी के घर में तो बारहों मास जूआ होता है ।

बारहों मास 意为“十二个月”，即“整年”。

集数词的这种用法还有 चौबीसों घंटे (二十四小时，整天) 等。

9. हाँ, मुँह से हम से ऊँचे हैं, ...

मुँह से 意思是“嘴上”，“口头上”，“说起来”。

10. कब इन लोगों को दया आती है किसी पर !

कब 用于反问句或感叹句中 表示否定意义。例如：

मैंने कब कहा था ?

(我什么时候说过? 意思是：我从未说过。)

वह कब आया था !

(他什么时候来过! 意思是：他绝没来过。)

11. इसीलिये तो कि उसने बेगार न दी थी !

इसीलिये तो कि 的用法与第7条注释相同。

तो为语气词,与 इसीलिये 配合使用,意思是“只不过因为…”。

12. उस पर ये लोग ऊँचे बनते हैं !

उस पर 意为 उस से 。

13. गंगी भुकी कि घड़े को पकड़कर जगत पर रखे , कि एकाएक ठाकुर साहब का दरवाज़ा खुल गया ।

本句中第一个主从连词 कि 相当于 ताकि ,第二个主从连词 कि 意为 इतने में 。

14. बद- (坏) 前缀,表示“坏”、“不好”。例如:

बद + बू —————> बदबू 臭味

बद + नसीब —————> बदनसीब 不幸的

बद + नाम —————> बदनाम 名声不好的

-इक (梵) 后缀,将名词变为形容词。例如:

क्षण + इक —————> क्षणिक 短暂的

मास + इक —————> मासिक 每月的

रस + इक —————> रसिक 爱好娱乐的

व्याकरण

1. 过去分词与 जाना 连用

过去分词与 जाना 连用,作谓语,一般有如下两种含义:

१) 表示动作的“急速”

在这个含义下,过去分词常由不及物动词构成,也可由及物动词构成,谓语动词多用现在或过去进行时。

例如:

मोटर भागी जा रही है ।

【汽车飞快地行驶着】

आकाश में एक हवाई जहाज़ दक्षिण की ओर उड़ा जा रहा है ।

【空中有一架飞机急速向南飞去】

बाँध के पास लोग बेतहाशा मिट्टी खोदे जा रहे हैं ।

【大堤旁人们在拼命地挖土】

२) 表示即将发生的动作或状态

在这个含义下，过去分词均由不及物动词构成，谓语动词多用现在或过去进行时或经常时。这种用法多用于夸张的描写中。例如：

मेरा हृदय फटा जा रहा है ।

【我心痛欲裂】

प्यास के मारे उसके होंठ सूखे जा रहे थे ।

【他渴得嘴唇都快干裂了】

मेरी कमर टूटी जाती है ।

【我的腰都快断了】

2. 无人称被动语态

无人称被动语态不同于一般的被动语态，这是印地语中一种特殊的语态。无人称被动语态的谓语动词是由不及物动词的过去分词和 जाना 构成的，它没有语法上的主语，施事（即逻辑上的主语）后面用后置词 से，谓语动词永远用第三人称阳性单数形式。

无人称被动语态表示能力，常与否定词 नहीं 或 न 连用，表示“不能”的意思。例如：

उससे अब न रहा गया ।

〔他再也忍不住了〕

लड़कों से तड़के उठा नहीं जाता ।

〔孩子们清早起不来〕

यह कुर्सी खराब हो गई है, इस पर बैठा नहीं जाता ।

〔这把椅子坏了，不能坐了〕

有两点需要注意：

१) 用于无人称被动语态时，动词 जाना 的过去分词变化

形式是规则的，即用 जाया 而不用 गया。例如：

बूढ़े से बहुत दूर जाया न जाएगा ।

〔老人走不了远路〕

२) चला जाना 既可作主动语态，也可作无人称被动语态，

要依上下文决定。例如：

वह चला गया ।〔他走了〕〔主动语态〕

उससे चला नहीं जाता ।〔他走不动了〕〔无人称被动语态〕

कहावतें

जोस चाटे प्यास नहीं बुझती ।

〔舔露水解不了渴；杯水车薪，无济于事〕

उधर के रहे न उधर के रहे ।

〔两头落空〕

वर्ष्यास

1. उच्चारण कीजिये :

सख्त	सड़ना	डाँट	लाठी	भाँकना
बर्फ़ि़क़	धुंधला	चोट	छंटना	गड़रिया
भेड़	टुकुर-टुकुर	लोटना	क्षणिक	रस्ती

2. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान दीजिये :

- १) यह कैसा पानी है ? मारे बास के पिया नहीं जाता । गला सूखा जा रहा है और तू सड़ा पानी पिलाये देती है !
- २) अब तो मारे प्यास के रहा नहीं जाता । ला , थोड़ा पानी नाक बन्द करके पी लूं ।
- ३) यह पानी कैसे पियोगे ? न जाने कौन जानवर मरा है । कुएं से मैं दूसरा पानी लाये देती हूं ।
- ४) दूसरा पानी कहाँ से लाएगी ?
- ५) ठाकुर और साहू के दो कुएं तो हैं । क्या एक लोटा पानी न भरने देंगे ?
- ६) हाथ-पांव तुड़वा आएगी और कुछ न होगा । बैठ चुपके से । ब्राह्मण आशीर्वाद देंगे , ठाकुर लाठी मारेंगे , साहू जी एक के पाँच लेंगे । गरीबों का दर्द कौन समझता है ! हम तो मर भी जाते हैं , तो कोई दुआर पर भाँकने नहीं आता , कंधा देना तो बड़ी बात है । ऐसे लोग कुएं से पानी भरने देंगे ?

3. निम्नलिखित वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- १) अब तो मारे प्यास के रहा नहीं जाता ।
- २) हाथ-पांव तुड़वा आयेगी और कुछ न होगा ।
- ३) यहाँ तो जितने हैं , एक-से-एक छिट हैं ।
- ४) काम करा लेते हैं , मजुरी देते नानी मरती है ।
- ५) कब इन लोगों को दया आती है किसी पर !

4. नीचे दिये गये वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

- १) गंगी ने पानी न दिया । खुराब पानी पीने से बीमारी बढ़ जायगी — इतना जानती थी ; परन्तु यह नहीं जानती थी कि पानी को उबाल देने से उस की खुराबी जाती रहती है ।
- २) कुप्पी की घुंघली रोशनी कुएं पर आ रही थी । गंगी जगत की आड़ में बैठी मौके का इन्तज़ार करने लगी ।
- ३) बेचारे मर्हगू को इतना मारा कि महीनों लहू थूकता रहा । इसीलिये तो कि उसने बेगार न दी थी ! उसपर ये लोग ऊंचे बनते हैं ।
- ४) उसने रस्सी का फंदा घड़े में डाला । दायें-बायें चौकन्नी दृष्टि से देखा , जैसे कोई सिपाही रात को शत्रु के किले में सुराख कर रहा हो ।
- ५) गंगी भुकी कि घड़े को पकड़ कर जगत पर रखे कि एकाएक ठाकुर साहब का दरवाज़ा खुल गया । शेर का मुंह इससे अधिक भयानक न होगा ।

5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

- | | |
|------------------|-----------------------|
| १) डाँट बताना | ७) नानी मर जाना |
| २) जाता रहना | ८) टुकुरटुकुर ताकना |
| ३) चुपके से | ९) बनना |
| ४) जमा होना | १०) दबे पाँव |
| ५) चोट करना | ११) रत्ती भर |
| ६) छंटा हुआ होना | १२) क्लेशा मजबूत करना |

6. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 这孩子太顽皮了, 他爸爸老训斥他, 可他谁的话也不听。
- 2) 我认为这件工作对你来说并不困难。
- 3) 你不要以为他很老实, 他这个人非常狡猾。
- 4) 看到这种情况, 他再也忍不住了。
- 5) 这张床坏了, 不能睡人。
- 6) 我劝你不要去了, 除了空手而归, 不会有别的结果。
- 7) 刚才我看到学校门口聚集了好多人, 不知出了什么事。
- 8) 他嘴上说自己能力差, 可干起工作来比谁都强。
- 9) 我什么时候答应过你, 说我今天早上来找你。
- 10) 我一点也没有想到他工作干得如此出色。

7. निम्नलिखित शब्दों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

निगाह	उपदेशक	हक	खीर	पटकना
एकदम	अखरना	सास	घरौंदा	अलाव

8. नीचे दिये शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

家庭纠纷	愚蠢行为
邪恶的欲望	踩在脚下
吹笛子	亲临现场
宗教经典	为生存而斗争
说话结巴	不合口味
人力车夫	无精打采

9. प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) जोखू ने लोटा मुंह से लगाया तो पानी में सख्त बदबू आयी।
तब गंगी से वह क्या बोला ?
- २) गंगी प्रतिदिन कहाँ से पानी भर लिया करती थी? आज पानी में कैसी बदबू थी ?
- ३) जब जोखू से मारे प्यास के रहा न गया तो उसने गंगी से क्या कहा ?
- ४) गंगी ने उसको पानी क्यों नहीं दिया ?
- ५) जब गंगी ने कहा — " कुएं से मैं दूसरा पानी लाये देती हूँ,"
तो जोखू ने क्या कहा ?
- ६) इस पर गंगी ने क्या जवाब दिया ?
- ७) फिर जोखू ने क्या कहा ?
- ८) आखिर गंगी ने वह बदबूदार पानी जोखू को दिया कि नहीं ?
- ९) फिर वह कहाँ गयी और क्या करने लगी ?
- १०) उस समय गंगी का विद्रोही दिल क्या कह रहा था ?
- ११) जब कुएं पर किसी के आने की आहट हुई , तब गंगी ने क्या किया ?

- १२) जब दो स्त्रियाँ पानी भरकर चली गयीं तब गंगी ने क्या किया ?
- १३) गंगी ने घड़ा कुँ में किस तरह ढाला और किस तरह खींचा, इसका वर्णन कीजिये ।
- १४) आखिर गंगी कुँ से पानी भर लाई कि नहीं ? और क्यों ?
- १५) घर पहुँच कर गंगी ने क्या देखा ?
- १६) इस कहानी पर अपने विचार बताइये ।
10. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में सुनाइये ।
11. नीचे बताये पिराग्राफों को रट कर सुनाइये :
- " उसने रस्सी का फंदा घड़े में ढाला " से अन्त तक
12. एक छोटी कहानी सुनाइये ।

तेरहवां पाठ

आनन्द की फुल्फुड़ियाँ

एक बूढ़ा आदमी , जिसके बाल सफ़ेद हो गये थे , ज़मीन खोद रहा था । एक नौजवान ने , जो वहाँ से गुज़र रहा था , उस बुजुर्ग को परिश्रम करते देख पूछा , " बाबा , यह क्या कर रहे हो ? "

" आम की गुठलियाँ बो रहा हूँ । " बूढ़े ने कहा ।

" इस उम्र में ? इसके फल कब खाओगे बाबा ? "

" मैं फल नहीं खा सकता तो क्या हुआ बेटा , तुम तो खा

सकोगे ! मेरे-तुम्हारे नाती-पोते तो खाएँ ! देखो, वह अमराई मेरे दादा ने लगायी थी तो उसके फल मैंने खाए । इसके फल मेरे नाती-पोते खाएँ । "

हमारे पूर्वजों की इसी मनोवृत्ति का फल है जो हम जगह-जगह अमराई देखते हैं । अपने स्वार्थी जीवन से ऊँचे उठकर दूसरों को सुख और आनन्द पहुँचाने का यह कैसा सुन्दर स्वभाव है । निस्सन्देह उस बूढ़े का जीवन एक परम सात्त्विक आनन्ददीप्ति से जगमगा उठा होगा और उसकी मृत्यु भी बहुत शान्त और कण्टहीन हुई होगी । हम सभी लोग यदि इस वृत्ति को हृदयंगम कर लें तो इस दुनिया में अधिक आनंद की सृष्टि हो सकेगी , इसमें कोई शक नहीं । हमारा जीवन सच्चे सुख के प्रकाश से आलोकित हो उठेगा ।

एक वृद्ध सम्प्रान्त महिला रेलगाड़ी से सफ़र कर रही थीं । वह खिड़की के पास बैठकर , बीच-बीच में , अपनी मुट्ठी से कुछ बीज बाहर फेंकती जा रही थीं । एक सहयात्री ने , जो यह देख रहा था , पूछा , " यह आप क्या कर रही हैं ? " उस महिला ने जवाब दिया , " ये सुन्दर फलों और फूलों के बीज हैं । मैं इन्हें इस उम्मीद पर फेंक रही हूँ कि इनमें से कुछ भी अगर जड़ पकड़ लेगी तो लोगों का इससे कुछ फायदा होगा । पता नहीं , मैं इस रास्ते से फिर गुज़रूँ या न गुज़रूँ , इसलिये क्यों न मैं इस अवसर का उपयोग कर लूँ ? "

आजकल के ज़माने की रुपये और शिलिंगवाली स्वार्थी तहज़ीब के बावजूद दुनिया में ऐसे व्यक्ति हैं , इसलिये तो दुनिया रहने लायक बनी है । ऐसे निःस्वार्थी और आदर्शप्रिय लोग न होते तो हम कब के रसातल को पहुँच गये होते । ऐसे भी व्यक्ति हैं जो इस ज़माने के अधिकार

में भी आनन्द की फुलफुड़ियों से प्रकाश फैलाते रहते हैं , जिन्हें देख कर हम मानवजाति के भविष्य पर श्रद्धा और विश्वास कर सकते हैं ।

अपने काम से एक बार बम्बई जा रहा था । टिकट लेने के लिये छीनाफ पटी होती थी । खिड़की के पास भीड़ लगी हुई थी । टिकट बाबू बेचारे परेशानी से टिकट बनाते जाते थे , लेकिन उस छोटी-सी खिड़की में न जाने कितने हाथ घुस रहे थे और न जाने कितनी आवाजें आ रही थीं — " दो टिकट अमरावती ! " " बाबू , साढ़े तीन आ-कोला , जल्दी देना । " " अरे , गाड़ी तो छूटी जा रही है । " " बाबू नासिक का एक टिकट... । "

" ठहरो , ठहरो । " टिकट बाबू कहते जा रहे थे और पसीना पोंछते-पोंछते एक-एक आदमी को निपटाते जा रहे थे । और ऊपर गाड़ी आने का वक्त हो रहा था । लोगों का धीरज छूटने लगा । तानेक़ी शुरू हुई — " अरे भैया , दक्षिण चढ़ाओ तब जल्दी टिकट मिलेगा । " एक बोले । " बड़ी ' इनएफ़ीशियेंसी ' (अव्यवस्था) है । " एक सूट पहने हुए साहब ने फ़र्माया । " हम स्टेशन मास्टर से शिकायत करेंगे । " तीसरे ने धमकाया ।

लेकिन टिकट बाबू इन बातों को सुनी-अनसुनी करके अपना काम करते रहे । कभी-कभी नाराज़ हो जाते तो अपनी नाराज़ी , जो ताने कस रहे थे , उन्हें टिकट देर से देकर निकालने की कोशिश करने लगे । मैं पास ही खड़ा था , टिकट लेना बाक़ी ही था । मैंने अपने पास के मुसाफ़िरों से कहा , " ज़रा ठहरिये भाई साहब ! देखिये बेचारा बाबू कितना फंस रहा है । "

" हाँ-हाँ , ठीक बात तो है , " एक खदरधारी सज्जन बोल उठे ,

" ज़रा धीरज से काम लो भाई , सबको टिकट मिल जायगा । "

उस ग़रीब टिकट बाबू पर इन शब्दों का अजीब असर पड़ा । " कुछ पूछिए मत बाबू साहब , " उसने सिर पर से टोपी उतारते हुए कहा ,
" ऐसी पिसायी हो रही है कि हिसाब नहीं । कम्पनी से स्टाफ़ बढ़ाने के लिये कहा तो ' न ' में जवाब आया । महंगाई-भते के लिये दरखास्त दी तो कहते हैं — विचार करेंगे । बड़ी मुसीबत है ।
बैर ! आपको कहाँ जाना है बाबू साहब ? "

उसने मुफ़े फ़ौरन टिकट दे दिया । और उसी हो-हल्ले में पूछा ,
" आप यहीं रहते हैं ? "

मैने कहा , " हाँ । "

" लौटकर ज़रूर दर्शन दीजियेगा । " उसने वहीं से नमस्कार करते हुए कहा और उत्साह से खटाखट टिकट काटकर भीड़ छांटना शुरू कर दिया ।

छोटी-सी घटना है , लेकिन एक सबक सिखाती है । जिन्होंने ताने कसे उनके खिलाफ़ उसका दिल कड़ा हो गया । मैने सहानुभूति दर्शायी तो उसका हृदय मोम-सा हो गया और उसने केवल मुफ़ ही नहीं बल्कि दूसरों को भी जल्दी-जल्दी टिकट देना शुरू किया । सहा-नुभूति के उन थोड़े-से शब्दों ने उसे नयी ताकत दी ।

मेरे शब्द महज़ उसे खुश करने के लिये नहीं कहे गये थे , वे सच्चे हृदय से निकले थे और वह बाबू भी उस सच्चाई को समझ गया । उस पर उनका तुरन्त असर हुआ । हो सकता है , उसके मन को उन शब्दों से कुछ सान्त्वना मिली हो । और मुफ़ क्या कीमत देनी पड़ी ? कुछ नहीं ।

एक बार मैं बैंक में अपना हिसाब खोलने के लिये गया । क्लर्क मुझ से सवाल पूछता जाता था और पास बुक में दर्ज करता जाता था । मैं ने देखा , उसके अक्षर दरअसल बहुत अच्छे हैं । मैंने फ़ौरन कहा, "ज़रा पास बुक दिखाइये तो , आपकी लिपि बहुत सुन्दर दीखती है । " और नज़दीक से देखकर मैंने कुछ मन-ही-मन और कुछ ज़ोर से कहा , " ब्यूटीफुल ! " उस क्लर्क का चेहरा प्रसन्नता से खिल उठा । बैंक के स्ले आंकड़ों से माथापच्चि करते-करते उसका तमाम दिन बीतता है । काम के उन नीरस घण्टों में उसे आनन्द का ऐसा अनुभव नहीं हुआ था । कुछ अभिमान से और कुछ विनय से वह धीरे-धीरे बोला , " जी हां , मैंने ज़र साहब ने भी इस बारे में मेरी तारीफ़ की है । हाई स्कूल में मुझे हस्तलिपि के लिये पहला पारितोषिक भी मिला था । "

" कोई आश्चर्य की बात नहीं । " मैंने कहा ।

उसका वह आनन्द से खिला हुआ चेहरा अब भी मेरी आंखों के सामने है । मुझे भी बड़ी प्रसन्नता हुई कि मैं उन थोड़े-से शब्दों द्वारा उस क्लर्क के जीवन में किंचित्मात्र भी क्यों न हो , सुख तो पहुँचा सका ।

ऐसे अवसर हमें हर दिन , हर घड़ी मिल सकते हैं । और ज़रा बारीकी से हम सोचें तो पायेंगे कि दूसरों को सुख देने की हमारी शक्ति उपरिमित है , बशर्त कि हम उसके बारे में जागरूक रहें ।

इससे फ़ायदा ?

क्या हम इतने स्वार्थी बने रहेंगे कि बैग़र फ़ायदे के कोई काम न करें ? यदि हमारी यही मनोवृत्ति रही तो लोग भी हमसे फ़ायदा निकालने के सिवा और किसी कारण तात्लुक नहीं रखेंगे ।

और इसमें फ़ायदा क्यों नहीं है ? क्या यह छोटी बात है कि

मैं अपने एक भाई के जीवन में आदलाद के कुछ ढाण दे सका ? यही वृत्ति यदि मैं अपने स्वभाव में पूरी तरह उतार सका तो न जाने कितने लोगों की सेवा मुझसे हो सकेगी ! और इस सत्प्रवृत्ति के कारण क्या लोग भी मुझ सुख और आनन्द पहुँचाने का यत्न न करेंगे ?

एक बात ज़रूर ध्यान रहे ! गुणों की कद्र करने का अर्थ चापलूसी करना नहीं है । झूठी प्रशंसा से उलटा ही असर होगा । सहानुभूति और गुण-ग्राहकता की तह में सच्चाई होनी चाहिये , हृदय की भावना होनी चाहिये , नहीं तो सब गुड़ चिट्ठी हो जायगा ।

समाज में हमें अक्सर दो छोर की प्रवृत्तियाँ दिखाई देती हैं । एक तो वे ठकुरसुहाती करते रहते हैं , जिसकी तह में तनिक भी सच्चाई नहीं रहती । ऐसे आदमियों के प्रति धीरे-धीरे घृणा पैदा होने लगती है । दूसरे वे हैं , जो न जाने अपने शब्दों को सोने या हीरे के मोल के समझते हैं और जो एक शब्द से भी दूसरे के प्रति गुणग्राहकता या प्रशंसा के भाव नहीं दर्शाते । हाँ , दूसरों की कमज़ोरियाँ और ग़लतियाँ तो वे बड़े चाव से बतायेंगे , लेकिन यदि उस व्यक्ति ने कोई अच्छा काम किया तो फिर उनकी ज़बान से तारीफ़ का एक शब्द भी न निकलेगा । भाई , अगर किसी के दोषा बतलाने में आपको इतना मज़ा आता है तो उस बेचारे के गुणों की — वे कुछ तो होंगे ही — कद्र करना भी तो आपकी ज़िम्मेदारी है । तभी तो वह समझेगा कि आप उसके सच्चे हितैषी हैं ।

आपने शायद मधु-मक्खियों को शहद इकट्ठा करते हुए देखा होगा तो पाया होगा कि वे गन्दे-से-गन्दे और कुरूप-से-कुरूप स्थानों में से भी शहद एकत्रित कर लाती हैं । इसी प्रकार यदि हम भी बुरी-से-

बुरी, विपरीत परिस्थिति में भी सुख ढूँढ़कर निकाल सकें तो हमारे जीवन में सदैव आनन्द का आलम्बक जगमगाता रहेगा, जिसके कारण न केवल हमारा ही जीवन बल्कि हमारे आसपास के लोगों का जीवन और वातावरण मधुमय हो उठेगा।

(अनन्तगोपाल शेवड़े)

शब्दावली

फुलफुड़ी (स्त्री०)	एक प्रकार की	विक	आनन्ददीप्ति (स्त्री०)	आनन्द की रोशनी
(निकासी)	वि०	कष्टहीन (वि०)	वृत्ति (स्त्री०)	वृत्ति (स्त्री०)
बुझा (वि०)	वि०	हृदयंगम (वि०)	हृदयंगम (वि०)	हृदय में अच्छी तरह आया और बैठा हुआ, अच्छी तरह समझ में आया और बैठा हुआ
जिसकी अवस्था अधिक हो, वृद्ध	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
आम (पु०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
गुठली (स्त्री०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
(फल)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
बोना (स० क्रि०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
नाती (पु०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
पोता (पु०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
अमराई (स्त्री०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
वह स्थान जहाँ आम के बहुत-से वृक्ष हों,	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
आमों का बगीचा	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
पूर्वज (पु०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
मनोवृत्ति (स्त्री०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
स्वार्थी (वि०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)
सात्त्विक (वि०)	वि०	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)	वृद्धयंगम (वि०)

मुट्ठी (स्त्री०) 拳头; 掌心
 सहयात्री (पु०) 同路人, 旅伴
 उम्मीद (स्त्री०) 希望
 जड़ (स्त्री०) 根

-- पकड़ना 生根

शिलिंग (पु०) 先令 [英国币制单位]
 तहजीब (स्त्री०) सम्मता, शिष्ट-

ता 文明; 教养

निःस्वार्थी (वि०) 无私的
 आदर्शप्रिय (वि०) 有理想的
 रसातल (पु०) 地狱

-- पहुँचना 毁灭

अमरावती जगह कानाम
 आकोला जगह का नाम
 नासिक जगह का नाम
 निपटाना (सं०क्रि०) 解决; 应付
 धीरज (पु०) 耐心, 忍耐

-- छूटना 失去耐心

तानेकशी (स्त्री०) 讽刺, 挖苦
 दक्षिणा (स्त्री०) 香火钱,
 施舍物, 给婆
 罗门的钱或物

-- चढ़ाना 给香火钱, <讽> 上供

इनएफ़ीशियेंसी (स्त्री०)

无效; 无能

सूट (पु०) (一套) 衣服, 西服

फ़र्माना (सं०क्रि०) कोई बात

कहना 说, 讲 [敬语]

धमकाना (सं०क्रि०) धमकी देना

威吓, 威胁

सुनी-अनसुनी (स्त्री०)

装听不见

-- करना 装没听见

नाराज़ी (स्त्री०) नाराज़ होने

का भाव 气愤

-- निकालना 发泄气愤

ताना (पु०) 讽刺, 挖苦

-- कसना 讽刺, 挖苦

पिसायी (स्त्री०) 劳累, 疲劳

स्टाफ़ (पु०) 工作人员 [总称]

महंगाई (स्त्री०) 物价上涨

भत्ता (पु०) 补贴, 津贴

महंगाई-भत्ता 物价补贴

दरख़्वास्त (स्त्री०) प्रार्थना; प्रा-

र्थना-पत्र 申请; 申请书

-- देना 递交申请书

बटाखट (क्रि०वि०) तुरन्त
 立刻, 马上
 छांटना (स०क्रि०) 切, 裁, 筛
 भीड़ -- 缓解拥挤现象
 दर्शाना (स०क्रि०) दर्शन कराना ,
 दिखलाना
 表示, 表现
 मोम (पु०) 腊
 -- होना 软化, 融化
 खुश (वि०) प्रसन्न
 -- करना 使高兴, 讨欢喜
 सात्वना (स्त्री०) 安慰
 -- मिलना 得到安慰
 बैंक (पु०) 银行
 हिसाब (पु०) 账目
 -- खोलना [在银行] 开户头
 पासबुक (पु०) 银行存折
 दर्ज (वि०) 登记的, 记录的
 -- करना 登记, 记录
 अक्षर (पु०) 字体
 दरअसल (क्रि०वि०) असल में ,
 वास्तव में 的确; 实际上
 लिपि (स्त्री०) 字体, 书法

ब्यूटीफुल (वि०) 好看的
 सूखा (वि०) 枯燥的
 आंकड़ा (पु०) 数字
 नीरस (वि०) 枯燥的,
 乏味的
 विनय (पु०) 谦恭; 礼貌
 हस्तलिपि (स्त्री०) 书法; 笔迹
 किंचित् (वि०) कुछ , थोड़ा
 不多, 一些
 किंचित्मात्र बहुत ही थोड़ा
 很少的
 बारीकी (स्त्री०) 细致
 अपरिमित (वि०) जो परिमित
 न हो , असीम
 无限的
 बराते कि शर्त यह है कि
 条件是..., 只要...
 जागृक (वि०) 觉醒的
 -- रहना 保持觉醒
 बना रहना (अ०क्रि०) उपस्थित
 या वर्तमान रहना
 保持, 维持
 फायदा (पु०) 好处, 利益

-- निकालना 捞取好处

ताल्लुक (पु०) 关系

-- रखना 保持关系

आइलाद (पु०) प्रसन्नता

कद्र (कदर) (स्त्री०) आदर

尊敬, 尊重

-- करना आदर करना

尊敬, 尊重

गुणग्राहकता (स्त्री०) 赞赏

तद (स्त्री०) 底, 底部, 根底

गुड़ (पु०) 红糖, 土糖

-- मिट्टी होना 化为乌有

प्रवृत्ति (स्त्री०) 倾向

ठकुर सुहाती (स्त्री०) चापलुसी

奉承, 拍马

-- करना 奉承, 拍马

हीरा (पु०) 金剛石, 钻石

हितैषी (पु०) भला चाहने

वाला, मित्र

मधु-मक्खी (स्त्री०) 蜜蜂

शहद (पु०) 蜂蜜

-- इकट्ठा करना 采蜜

कुरूप (वि०) 丑的, 丑陋的

विपरीत (वि०) 不顺利的

आलोक (पु०) प्रकाश, रौशनी

光辉, 光亮

मधुमय (वि०) 甜蜜的

टिप्पणियां

लेखक के बारे में — अन्तर्गोपाल शेरवड़े (जन्म १९११) मराठी

मातृभाषी हैं। आप ने हिन्दी में बारह उपन्यास लिखे हैं और

कई निबन्ध और कहानियां भी लिखी हैं। आप की हिंदी सेवा

के लिये आप को गांधी पुरस्कार मिल चुका है ।

- ० -

- ० -

1. हमारे पूर्वजों की इसी मनोवृत्ति का फल है जो हम जगह-जगह अमराई देखते हैं ।

从句中的 जो 这里用作 जिस से 。

2. " ज़रा धीरज से काम लो भाई , सब की टिकट मिल जाएगा । "

成语 काम लेना 有多种含义 , 这里的意思是 " 采取某种态度 " ,
" 采取某种方式 " 。例如 :

राय साहब ने दमड़ी को फंसे हुए देखा , तो हमदर्दी के बदले कठोरता से काम लिया ।

(莱易先生看到达姆利遭了灾祸 , 不但不同情 , 反而
采取了非常冷酷的态度)

मेरी समझ में नहीं आता कि लेन-देन में तुम सावधानी से क्यों काम नहीं लेते ?

(我不明白为什么你在银钱来往方面一点也不小心谨慎 ?)

3. " कुछ पूछिये मत बाबू साहब , " ...

कुछ न (मत) पूछना 是个成语 , 意思是 " 不提及 " 、 " 不谈到 " , 常用祈使语气。例如 :

खाने की तो कुछ न पूछो । मुट्ठी भर चने में काम चल सकता है ।

(你不要提吃饭的事情 , 吃一把豆子就可以过日子)

文中 कुछ पूछिये मत , 意思相当于汉语的 " 别提了 " , 有

哀怨、轻蔑的意味。

4. कम्पनी से स्टाफ़ बढ़ाने के लिये कहा तो "न" में जवाब आया।

जवाब आना 意思是“答复”、“回答”，“न” में जवाब आना 意思是“答复说‘不’”，即“回绝”。

5. "आप यहीं रहते हैं ?"

यहीं 这里指“本地”、“当地”，根据不同的上下文，可以有“本市”、“本省”、“本国”等意思。

6. निः- (梵) 前缀，表示“否定”。例如：

निः + स्वार्थी → निःस्वार्थी 无私的

निः + संदिग्ध → निःसंदिग्ध 无疑的；无疑

निः + शस्त्र → निःशस्त्र 不带武装的

-हीन (梵) 后缀，表示“没有…的”。例如：

कष्ट + हीन → कष्टहीन 没有痛苦的

शक्ति + हीन → शक्तिहीन 没有力量的

बुद्धि + हीन → बुद्धिहीन 没有智慧的

-मय (梵) 后缀，表示“充满…的”。例如：

मधु + मय → मधुमय 甜蜜的

सुख + मय → सुखमय 幸福的

दुःख + मय → दुःखमय 痛苦的

व्याकरण

बशर्ते कि 引导的条件状语从句

बशर्ते कि 引导的条件状语从句表示限定性条件，即如果该条件

能够实现，主句所述情况就一定会成为现实，有汉语“只要...”的意思。

बशर्ते कि 引导的条件状语从句永远在主句后面出现，主句中无相关词，从句多用虚拟语气。例如：

वह जरूर ठीक समय पर वापस आयेगा , बशर्ते कि मौसम ठीक हो ।

(只要天气好，他一定会准时回来)

उत्पीड़ित जनता निश्चय ही मुक्ति प्राप्त कर सकती है ,
बशर्ते कि वह संघर्ष चलाने का साहस करे ।

(被压迫人民只要敢于斗争就一定能获得解放)

कहावतें

चांद खूबसूरत लगता है बिना गहने ।

(月亮不打扮也是美的)

तन्दुरुस्ती हज़ार न्यामत है ।

(健康是最大的财富)

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

फलफली

बुजुर्ग

गुठली

कष्टहीन

हृदयंगम

सम्प्रान्त

निःस्वार्थी

धीरज

दक्षिणा

महंगाई

दर-स्वास्त खटाखट सान्त्वना ताल्लुक आह्लाद
गुणग्राहकता प्रवृत्ति द्वितीयी मधुमक्खी मधुमय

2. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान दीजिये :

१) " बाबा , यह क्या कर रहे हो ? "

" आम की गुठलियां बो रहा हूँ । "

" इस उम्र में ? इसके फल कब खाओगे बाबा ? "

" मैं फल नहीं खा सकता तो क्या हुआ बेटा , तुम तो खाओगे ! मेरे-तुम्हारे नाती-पोते तो खाएँगे ! देखो , वह अर-माई मेरे दादाने लगाई थी तो उसके फल मैंने खाए । इसके फल मेरे नाती-पोते खाएँगे । "

२) " यह आप क्या कर रही हैं ? "

" ये सुन्दर फलों और फूलों के बीज हैं । मैं इन्हें इस उम्मीद पर फेंक रही हूँ कि इन में से कुछ भी अगर जड़ पकड़ लेगी तो लोगों का इससे कुछ फायदा होगा । पता नहीं , मैं इस रास्ते से फिर गुजरूँ या न गुजरूँ , इसलिये क्यों न मैं इस अवसर का उपयोग कर लूँ ? "

३) " दो टिकट अमरावती ! "

" बाबू , साढ़े तीन आकोला , जल्दी देना । "

" अरे , गाड़ी तो छूटी जा रही है । "

" अरे भैया , दक्षिणा चढ़ाओ तब जल्दी टिकट मिलेगा । "

" बड़ी इनएफोर्शियेंसी है । "

" हम स्टेशन मास्टर से शिकायत करेंगे । "

४) " ज़रा ठहरिये , भाई साहब ! देखिये बेचारा बाबू

कितना फंस रहा है । "

" हाँ-हाँ , ठीक बात तो है , ज़रा धीरज से काम लो भाई , सब को टिकट मिल जाएगा । "

3. नीचे दिये वाक्यों का विश्लेषण कीजिये और उनका चीनी में अनुवाद कीजिये :

१) हम सभी लोग यदि इस वृत्ति को हृदयंगम कर लें तो इस दुनिया में अधिक आनन्द की सृष्टि हो सकेगी , इस में कोई शक नहीं ।

२) ऐसे भी व्यक्ति हैं जो इस ज़माने के अधिकार में भी आनन्द की फुलझड़ियों से प्रकाश फैलाते रहते हैं , जिन्हें देखकर हम मानवजाति के भविष्य पर श्रद्धा और विश्वास कर सकते हैं ।

३) कभी कभी नाराज़ हो जाते तो अपनी नाराज़ी , जो ताने कस रहे थे , उन्हें टिकट देर से देकर निकालने की कोशिश करने लगे ।

४) मैं सहानुभूति दर्शायी तो उसका हृदय मोम-सा हो गया और उसने केवल मुझे ही नहीं बल्कि दूसरों को भी जल्दी-जल्दी टिकट देना शुरू किया ।

५) और ज़रा बारीकी से हम सोचें तो पाएंगे कि दूसरों को सुख देने की हमारी शक्ति अपरिमित है , बशर्ते कि हम उसके बारे में जागरूक रहें ।

4. निम्नलिखित वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

१) देखिये , बेचारा बाबू कितना फंस रहा है ।

२) ऐसी पिसाई हो रही है कि हिसाब नहीं ।

३) " कोई आश्चर्य की बात नहीं । "

४) क्या हम इतने स्वार्थी बने रहेंगे कि बैंगूर फायदे के कोई काम न करें ?

५) झूठी प्रशंसा से उलटा ही असर होगा ।

5. नीचे दिये शब्दों, या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

१) बीच-बीच में

५) दरअसल

२) रसातल पहुँचना

६) बशर्ते कि

३) धीरज छूटना

७) ताल्लुक रखना

४) खुश करना

८) गुड़ मिट्टी होना

6. निम्नलिखित शब्द-समूहों का अर्थ हिन्दी में बताइये :

热情地欢迎

惊异地发现

猛然问道

着急地问道

马上停住

直接赴会

结结巴巴地说

心里说道

免费参观

嘟嘟囔囔地说

被迫同意

目不转睛地看

7. नीचे दिये शब्दों के विपर्याय बताइये :

असफल

गंदा

भाग्यशाली

अशिक्षित

आसन्न

निराशा

अनावश्यक

झूठा

फल

कच्चा

8. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1) 我不能去有什么关系, 你总归要去的。

2) 我告诉你这件事是希望你能帮助把它办成。

3) 我想利用这个机会对大家讲几句话, 向大家表示祝贺。

- 4)上课的时间就要到了,咱们快点走吧。
- 5)他明明在屋里,我喊了他几次,他却装听不见。
- 6)对他来说,仅仅表示同情是不够的,重要的是要给他实际的帮助。
- 7)不论什么事情,要想取得成功都得付出一定的代价。
- 8)我从来没有像今天这样感到高兴。
- 9)对朋友要以诚相见。
- 10)尽管在我们面前有许多困难,我们对祖国的未来是充满信心的。

9. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) वह बूढ़ा आदमी किसलिये आम की गुठलियां बो रहा था , जब कि वह जानता था कि इसके फल वह नहीं खा सकेगा ?
- २) वह बूढ़ा महिला रेलगाड़ी की खिड़की से क्या क्या चीजें बाहर फेंकती जाती थीं ? और वह ऐसा क्यों करती थीं ?
- ३) इन दो बातों पर लेखक ने क्या विचार प्रकट किया ?
- ४) एक बार जब लेखक बम्बई जा रहा था , रेलवे-स्टेशन पर उस ने क्या देखा ?
- ५) तब लेखक ने क्या कहा ? और उसकी बातों का क्या असर हुआ ?
- ६) उस छोटी-सी घटना से लोगों को क्या सबक मिल सकता है ?
- ७) एक बार जब लेखक अपना हिसाब खोलने के लिये बैंक में गया , तो वहां क्या हुआ ?
- ८) लेखक ने क्यों कहा कि दूसरों को सुख देने की हमारी शक्ति

अपरिमित है ?

९) लेखक के कथनानुसार समाज में दो छोर की कौन-सी प्रवृत्तियाँ हैं ?

१०) इस पाठ पर आप का क्या विचार है ? बताइये ।

10. इस पाठ का सारांश अपने शब्दों में बताइये ।

11. " समाज में हमें ... " से लेकर अन्त तक को रटकर सुनाइये ।

12. " एक छोटी-सी घटना " शीर्षक पर एक लेख लिखिये ।

चौदहवाँ पाठ

सूत्रधार (१)

गौरीशंकर

नेता

बुधुआ

नेता का नीकर

राकेश

छात्र

बनर्जी

प्रिंसीपल

कालीचरण

सेठ , मिल-मालिक

पुलिस इंस्पेक्टर

सिपाही

(एक सजी हुई बैठक । सोफे , मेज़ और मेज़ पर टेलीफोन ।

सहर के पर्दे दरवाज़ों और खिड़की पर टंगे हैं । सहरधारी गौरी-

शंकर दोनों पैर समेटकर एक सोफ़े पर बैठे अख़बार पढ़ रहे हैं । टेलीफ़ोन की घंटी बोलती है । गौरीशंकर एक हाथ में अख़बार थामे फ़ोन उठाते हैं)

गौरीशंकर : हैलो ... अच्छा कालीचरण जी हैं । नमस्कार, नमस्कार । सुनाइये , क्या हाल है ? ... हां , कल पी० एम० ने पार्टी में बुलाया था । वहां मैंने आपके बारे में सारी बातें फ़ाइनेंस मिनिस्टर से कर ली थी । एक लाख रुपये से बात नहीं बनेगी । ... हां , वह तो है ही । जितना बड़ा काम , उतने दाम । वह दस लाख कह रहे थे , मैंने पांच लाख तक मना लिया है । ... अरे भैया ! आप... हां... आप ऐसा कीजिये कि ब्रीफ़केस में पूरे रुपये भर कर मुफ़्त दे जाइये । मैं पहुंचा दूंगा । ... हां , आप इधर आ जाइये । ... बाकी बातें भी यहीं कर लेंगे । ... ठीक है ... नमस्कार भैया (फ़ोन रख कर) बुधुआ !

बुधुआ : (अन्दर से आकर) जी मालिक !

गौरीशंकर : (सोफ़े पर बैठते हुए) आज इतवार है । कई लोग आएंगे । बाज़ार से कुछ सामान ले आओ ।

बुधुआ : जी !

गौरीशंकर : घासी हलवाई के पास जाना । कहना कि हमने मिठाई और नमकीन मंगवाया है ।

बुधुआ : जी !

गौरीशंकर : जी , जी क्या ? जाओ ।

बुधुआ : साब , पैसे !

गौरीशंकर : 'पैसे किसलिये ? घासी से हमारा नाम लीगे, तो वह बिना पैसे दे देगा । आखिर उसे हमने इतनी पार्टियों के आर्डर दिलवाये हैं ।

बुधुआ : अच्छा सा'ब ! मैं अभी लाता हूँ । (बाहर निकल जाता है । कुछ क्षण पश्चात् राकेश के साथ लौटता है) मालिक, ये आपको पूछ रहे थे ।

गौरीशंकर : (तपाक से उठकर राकेश से हाथ मिलाते हुए) हल्लो राकेश भाई , अब के तो बड़े दिनों में दर्शन दिये ।
(बुधुआ से) तू जा । (बुधुआ के चले जाने पर राकेश से) आओ बैठो । कैसे भटक गये आज ?

राकेश : आप तो जानते ही हैं कि आप के पास बिना मतलब के तो कोई आता नहीं है । (दोनों बैठ जाते हैं ।)

गौरीशंकर : (मुस्कराकर) हाँ , वह तो ठीक है । बताइये , मैं आप की क्या सेवा कर सकता हूँ ?

राकेश : हम अपने कालेज में स्टूडेंट्स यूनियन की ओर से हड़ताल करना चाहते हैं , उसमें आपके सहयोग की आवश्यकता है ।

गौरीशंकर : ऐसी क्या बात हो गयी ?

राकेश : आपके सामने झूठ बोलना बेकार है , क्योंकि आप , बकौल आपके , चेहरा देखकर ही आदमी के दिल की बात जान जाते हैं ।

गौरीशंकर : हाँ , वह तो है ही ।

राकेश : बात यह है कि परीक्षा में नकल करते हुए सुपरिस्टेण्ट ने हम चार लड़कों को पकड़ लिया । हमने सोचा कि कुछ ले-दे कर

काम बन जाए , लेकिन वह साला बड़ा काइयां निकला , साफ़ मना कर दिया और हमारी कापियां छीनने लगा । हमने कहा कि हम नहीं देते । इस पर उसने पुलिस को बुला कर हमें हाल से निकलवा दिया । हम लोगों ने प्रिंसीपल से जाकर कहा , तो उसने भी साफ़ कह दिया — " मैं इस मामले में नहीं पाँड़ सकता । " हमने बहुत कहा कि हम माफ़ी मांग लेंगे , आप सुपरिंटेण्डेंट से कह तो दीजिये । इस पर वह उठकर चल दिया और बोला " मेरा कोई अधिकार नहीं है । आप लोगोन को आपनी कॉरनी का फॉल तो मिलना ही चाहिये । " अब हम चाहते हैं कि हम तो तीन साल के लिये गये ही , इस प्रिंसीपल को भी कालेज से निकलवा कर छोड़ें । यूनिन के प्रेसीडेंट और सेक्रेटरी तो अपने इशारों पर नाचते ही हैं , हम प्रिंसीपल को निकलवाने के लिये हड़ताल क्यों न करवा दें ?

गौरीशंकर : (सोच कर) देखिये , मेरी आप लोगों से जितनी मित्रता है , उतनी ही प्रिंसीपल से भी है । और फिर ...

राकेश : वह तो मुझे पता है । परन्तु इतना आप भी जानते हैं कि आपके काम जितने हम लोग आयेगे , उतना वह प्रिंसीपल नहीं आयेगा । आप जिसकी पिटवाना चाहते हैं , हम तैयार रहते हैं ; जिस मीटिंग में हुड़दंग मचवाना चाहते हैं , हम तैयार रहते हैं । बस , आपके इशारों की आवश्यकता होती है । और आपको चाहिये ही क्या ? चुनाव भी तो आप हम जैसों की सहायता से जीतते हैं ।

गौरीशंकर : सो मैं सब समझता हूँ । आप लोग अपने आदमी हैं, इसीलिए तो काम पढ़ने पर हम एक-दूसरे के पास आते हैं ।

राकेश : बिलकुल ।

गौरीशंकर : ठीक है , आप लोग हड़ताल करवा दीजिये , मगर किसी को पता नहीं चलना चाहिये कि इस हड़ताल का सूत्र-संचालक कौन है ।

राकेश : बिलकुल नहीं साब , आप भी क्या बात करते हैं । हम तो बस आपके आशीर्वाद की ज़रूरत थी , वह हमें मिल गया ।
(बनर्जी प्रवेश करते हैं)

गौरीशंकर : (उठकर हाथ मिलाते हैं) आइये प्रिंसीपल साहब , आप से मिलने की मेरी कई दिनों से इच्छा हो रही थी । आइये , बैठिये ।

(बनर्जी राकेश पर एक जलती दृष्टि फेंककर बैठ जाते हैं)

राकेश : (उठ कर) अच्छा जी , मैं चलता हूँ । नमस्ते । (निकल जाता है)

गौरीशंकर : (बैठ कर) कोई सेवा ?

बनर्जी : यह किसलिए आया था ?

गौरीशंकर : अरे साहब , क्या बताऊँ । आजकल लॉड बड़े अनुशासनहीन होते जा रहे हैं । यह मुझे बताने आया था कि आप ने इन्हें कालेज से निकाल दिया है ।

बनर्जी : ये लोग हॉड़ताल करने पर तुल हुए हैं , क्योंकि सुपरिटेण्डेंट ने इन्हें नकल करने के कारण एग्जामिनेशन हाल से निकाल दिया है और यूनिवर्सिटी तक इनकी शिकायत पहुँचा दी है ।

गौरीशंकर : शिकायत ?

बनर्जी : हाँ , शिकायत । यह शायद हॉइताल के मामले में आपकी सलाह लेने आया था ।

गौरीशंकर : (घबड़ाकर) लेकिन मैंने तो आपसे यह नहीं कहा ।

बनर्जी : आपने नहीं , कुछ लॉइकों ने मुझे रिपोर्ट दी है कि ये लॉइके कालेज में हॉइताल करवा कर मुझे निकालवाना चाहते हैं ।

गौरीशंकर : कुछ-कुछ भनक तो मेरे कानों में भी पड़ी है । मैंने तो इस को बह लताड़ पिलाई है कि बच्चू का मुँह फीका हो गया । आपने देखा था न ? (व्यंग्यपूर्वक) ये भारत के भावी कर्ण-धार हैं , जिनको सिवाय लड़ाई-भगड़े और छुरेबाजी के और कोई काम नहीं सूझता है ।

बनर्जी : मैंने भी शोच लिया है कि इनकी हॉइताल का शामना कर्ंगा, चाहे कुछ हो जाए । आखिर इन लोगों ने समझ क्या रखा है ।

गौरीशंकर : ऐसा करना ही चाहिये । नहीं तो आज आपको कालेज से निकलवाने की धमकी दे रहे हैं , तो कल सारे स्टाफ को निकलवाने की धमकी देगे । प्रशासन इन लोगों की सलाह से थोड़े ही चल सकता है ।

बनर्जी : आप मेरे आपने अंतरंग मित्रों में से एक हैं , आप की क्या राय है ?

गौरीशंकर : मेरी राय तो , बनर्जी साहब , यही है कि इन लोगों को हड़ताल करने दीजिये , आगे मैं निपट लूंगा । एस० पी० मेरे हाथों में है । इन दादाओं को जेल में न डलवा दिया , तो

मेरा नाम गौरीशंकर नहीं ।

(मूँछों पर हाथ फेरता है)

बनर्जी : बश , मैं यही चाहता हूँ । पहले आप इन लोगों को शम-
भाने की कोशिश कीजिये । न मानें , तो चारा ही क्या
है ? मैं नहीं चाहता कि मेरी प्रिंसीपलशिप में कोई हॉड़-
ताल-वाड़ताल हो ।

गौरीशंकर : हाँ , जो काम समझाते से , शान्ति से हो सके , उसे
क्यों न किया जाय ? आप बेफिक्र रहिये , आपका कोई
नुकसान नहीं होगा ।

बनर्जी : मेरा क्या नुकसान हो सकता है ?

गौरीशंकर : अरे साहब , ये लड़के बड़े गुण्डे हैं । कहीं छुरेबाज़ी कर बैठें
तो । इन लड़कों के पिता कोई साधारण हैसियत के आद-
मी तो हैं नहीं , ऊपर तक इन लोगों की पहुँच होती है ।
जमानत दे-दिला कर छूट जावेंगे । हमारी और आप की
हैसियत ही क्या है ?

बनर्जी : मैं शब भुगत लूंगा । देखें , कोई मेरा क्या बिगाड़ता है ।

गौरीशंकर : आप मेरे परम मित्र हैं , इसलिये आपको यह सलाह दे
सकता हूँ कि आप अपनी ओर से पहल करके समझौता कर
लें ।

बनर्जी : मैं समझौता अपनी ओर से क्यों करूँ ? मेरा इसमें क्या दोश
है ?

गौरीशंकर : वह तो ठीक है , लेकिन आप कालेज में नौकरी करते हैं ।
कालेज आपका नहीं है । प्राइवेट कालेजों में तो भुक्त कर

चलने में ही भलाई है । ये लोग मैनेजिंग कमेटी में अपना प्रभाव रखते हैं । कालेज को चन्दा देते हैं । अगर हड़ताल होने पर कुछ तोड़-फोड़ हुई , अथवा लड़ाई-भगड़ा हुआ , तो सारा दोष आपका ही माना जाएगा । (बनर्जी सोचने लगते हैं) प्रिंसीपल साहब , मैंने दुनिया देखी है । आजकल न्याय और योग्यता की कोई पूछ नहीं है । जी-हुजूरी से काम निकलता है और फिर स्टूडेंट्स यूनियन के लड़कों का किसी न किसी राजनैतिक दल से गठबन्धन होता है । आप मेरे दोस्त हैं । दोस्ती के नाते आपको पहले ही समझाना या सलाह दे देना मेरा कर्तव्य है , वरना मुझे क्या पड़ी है कि ...

बनर्जी : बात तो आप ठीक कहते हैं , लेकिन मैं भी देखना चाहता हूँ कि कौन-शा राजनैतिक दल हाड़ताल करवाता है या कौन-शा रईश मुझे कालेज से निकालवाता है । (उठकर) अच्छा , मैं चलता हूँ ।

(शेष अगले पाठ में)

(सुधीन्द्र कुमार)

शब्दावली

सूत्रधार (पु०) 傀儡戏演员 (牵

线人) ; 戏院导演 ; 总管

सेठ (पु०) बहुत बड़ा धनवान ; व्या-

पारी 富人 ; 商人

प्रिंसीपल (पु०) 校长

मिल-मालिक (पु०) 工厂主

इंस्पेक्टर (पु०) 巡官

बैठक (स्त्री०) 客室

सोफा (पु०) 沙发椅

खहर (पु०) 一种土布

टंगना (अ०क्रि०)	挂	नमकीन (पु०)	咸味点心
सहरधारी (वि०)	सहर का कपड़ा	नाम (पु०)	名字
पहननेवाला	穿土布衣的	का -- लेना	提…的名字
घंटी (स्त्री०)	铃	आर्डर (पु०)	定购;定货单
-- बोलना	铃响	दिलवाना (स०क्रि०)	देना
हैलो	喂【招呼用语】		的致使
पी० एम०	总理【英语	आर्डर --	使定购
Prime Minister	的缩写】	तपाक (पु०)	तेज़ी, वेग
हाल (पु०)	状况, 情况		迅速
पार्टी (स्त्री०)	茶会	-- से	迅速地
फ़ाइनेन्स मिनिस्टर (पु०)		हाथ (पु०)	手
फ़ाइनेन्स	财政部长	से --	मिलाना 与…握手
बात बनना	成功, 成事	हत्तो	招呼用语
दाम (पु०)	धन ; कीमत	दर्शन (पु०)	观看; 瞻仰
	钱; 价钱	-- देना	露面, 呈现
मनाना (स०क्रि०)	किसी को किसी	भटकना (अ०क्रि०)	徘徊; 迷路
	काम या बात के लिये	राज़ी मतलब (पु०)	मन में रहनेवाला
	करना	आशय या उद्देश्य;स्वार्थ	
	劝说, 使同意		意图; 私利
भैया (पु०)	兄弟【爱称】	स्टूडेंट्स (पु०)	学生【复】
ब्रीफ़केस (पु०)	公事皮包	यूनियन (पु०)	联合会
घासी	हलवाई 的名字	हड़ताल (स्त्री०)	罢工, 罢课

-- करना बर्ग, 罢课
के बर्गल के कथनानुसार
据...讲的

सुपरिटेण्डेंट (पु०) 督学; 主管人
ले-दे (स्त्री०) भगड़े का आरंभिक
रूप 顶嘴, 争执

-- करना 顶嘴
काइयां (पु०) बहुत बड़ा चालाक
非常狡猾的人

साफ़ (कि०वि०) स्पष्ट रूप से,
पूरी तरह से

हाल (पु०) 大厅
माफ़ी (स्त्री०) 宽恕, 原谅

-- मांगना 请求宽恕, 道歉

प्रेसिडेण्ट (पु०) अध्यक्ष
सेक्रेटरी (पु०) सचिव 秘书
इशारा (पु०) 示意, 暗示
के इशारों पर नाचना

听从...摆布, 任凭...使唤
मीटिंग (स्त्री०) अधिवेशन, बैठक
会, 会议
हुड़दंग (स्त्री०) 捣乱, 起哄

-- मचाना 捣乱, 起哄
मचाना (स०कि०) मचाना
的致使

चुनाव (पु०) 选举, 竞选
-- जीतना 竞选取胜

सूत्र (पु०) 线
-- संचालक 牵线人 操纵者

लौंटा (पु०) 男孩, 小伙子
अनुशासनहीन (वि०)

- 无纪律的
तुलना (अ०कि०) उद्यत होना

准备, 下决心
एग्जामिनेशन (पु०) परीक्षा

考试
शिकायत (स्त्री०) 抱怨; 控诉

-- पहुँचाना 告状
भनक (स्त्री०) 传闻, 谣传

कान में -- पड़ना
听到传闻

लताड़ (स्त्री०) 斥责, 谴责
पिलाना (स०कि०) 使喝

लताड़ -- 斥责, 谴责

बच्चा (पु०) 小子【含讥讽意】

फीका (वि०) 无光彩的

मुंह -- होना 【因不高兴、
不满意】板起面孔，脸色阴沉

व्यंग्यपूर्वक (क्रि०वि०) 讥讽地，
讽刺地

भावी (वि०) भविष्य में होने
वाला

कर्णधार (पु०) 能手

छुरेबाज़ी (स्त्री०) 动刀，行凶

सूझना (अ०क्रि०) दृष्टि में आना;

ध्यान में आना 看到; 想到

सामना (पु०) 对面; 对抗, 斗争

का -- करना 对抗, 与...斗争

प्रशासन (पु०) 行政, 行政管理

-- चलना 进行管理

अंतरंग (पु०) 亲密的

-- मित्र 知心朋友

आगे (क्रि०वि०) आनेवाले समय
में , भविष्य में

निपटना (अ०क्रि०) 对付, 解决

एस० पी० 警察长【英语】

Superintendent of
Police 的缩写)

दादा (पु०) 祖父; 兄长

डलवाना (स०क्रि०) डालना

的致使

फेरना (स०क्रि०) 旋转; 抚摩

पर हाथ -- 抚摩

बारा (पु०) उपाय

प्रिंसीपलशिप (स्त्री०) 校长的

职务, 校长的任职

समझौता (पु०) 妥协; 协商

गुण्डा (पु०) 流氓, 无赖

हैसियत (स्त्री०) 身份, 资格

पहुंच (स्त्री०) किसी स्थान तक

पहुंचने की योग्यता या

शक्ति

जमानत (स्त्री०) 保证【金】

छूटना (अ०क्रि०) 免于处罚

भुगतना (स०क्रि०) 忍受, 承担

बिगाड़ना (स०क्रि०) 损坏,
损伤

परम (वि०) 最好的

पहल (स्त्री०) 发起, 主动

-- करना . 发起;采取主动
 प्राइवेट (वि०) 私人的;私立的
 झुकना (अ०क्रि०) 弯腰, 低头
 झुक कर चलना 忍气吞声,
 俯首帖耳
 भलाई (स्त्री०) 好处, 益处
 मैनेजिंग (पु०) 管理
 कमेटी (स्त्री०) 委员会
 तोड़-फोड़ (स्त्री०) 捣乱 और

फोड़ने की क्रिया
 破坏, 毁坏
 पूछ (स्त्री०) 理睬
 जी-हुजूरी (स्त्री०)
 俯首听命
 गठबन्धन (पु०) 勾结
 सईस (पु०) 有财势的人

टिप्पणियां

1. जितना बड़ा काम , उतने दाम ।

दाम 一词原指旧钱币 (银币、铜币等), 故沿袭至今习惯上仍多用作复数。如, इस कपड़े के कितने दाम होंगे ? (这件衣服多少钱?) दाम 用作单数, 也不为错。如, इस पुस्तक का क्या दाम है ? (这本书多少钱?)

2. साब , पैसे ।

साब为साहब 之简化。这种简化多出自文化水平较低的人之口。

3. घासी से हमारा नाम लोंगे , तो वह बिना पैसे दे देगा ।

बिना पैसे 为 बिना पैसे के 之省略。

后置词 के बिना 在非倒置的情况下, के 也可省略, 如

पैसे बिना (没有钱)。

用于代词后面时， के不可省略。如， आपके बिना 或 बिना आप के 。

4. अच्छा सा 'ब ।

सा 后面的符号表示送气音。

5. मालिक , ये आप को पूछ रहे थे ।

本句 पूछना 的意思是“打听”、“询问”。在这个意义下，其宾语要求用后置词 को 。

6. हल्लो राकेश भाई , अब के तो बड़े दिनों में दर्शन दिये ।

१) 本句省略了主语 आप ने 。

२) अब के 是个习语，意思是 इस बार (这回，这次)也可用 अब की。例如：

अब के (अब की) आपको मेरे साथ जाना पड़ेगा ।

【这回您得跟我一起去了】

7. आओ बैठो , कैसे भटक गये आज ?

भटकना 本意是“迷路”，这里是戏谑的说法，相当于汉语的“哪阵风把你给吹来了”。

8. मैं इस मामले में नहीं पोंड़ सकता ।

१) 这句话的正确读音应该是 मैं इस मामले में नहीं पड़ सकता。从口音可以看出，这位校长系孟加拉人，因为孟加拉人的发音习惯多将 स, ण 读作 श, 将 म 读作 मँ, 如本文中的 अधिकार (अधिकार), कौरनी (करनी), फॉल (फल), हॉड़ताल (हड़ताल), लॉड़का (लड़का)等。阅读时须予注

意。

对话中运用地方口音或方言土语，表明人物的籍贯、身份、性格等，可使语言生动，气氛浓郁，增强艺术感染力。

२) 本句中 पड़ना 意为“陷入”、“介入”、“干预”。例如：

मैं तुम्हारे मामले में नहीं पड़ूँगा ।

【我不干预你们的事】

9. अब हम चाहते हैं कि हम तो तीन साल के लिये गये ही , इस प्रिन्सीपल को भी कालेज से निकलवा कर छोड़ें ।

本句中 गये意思是 निकाल दिये गये (被开除) , 这里用过去时代替将来时 (निकाल दिये जाएँ) 。

按印度学校规定，对违反校规的学生可给以年限不等的“停学”处分。这里 तीन साल के लिये 即指停学三年。

10. ... आप के काम जितने हम लोग आएँ , उतना वह प्रिन्सीपल नहीं आयेगा ।

成语 काम आना 意思是“有用处”，“起作用”。काम 后面多理解为省略了 में。例如：

मेरी जायदाद बची रहेगी , तो हम अपने दुखी भाइयों के कुछ काम आ सकेंगे । 【如果我的财产保得住的话，那

对我的穷弟兄们还会有些用处的】

जब यह चीज़ काम ही नहीं आती , तो उसे छोड़ना ही अच्छा ।

【这东西既然没有用不如扔掉】

11. (बैठकर) कोई सेवा ?

这是个省略句。全句应为 मैं आप की कोई सेवा कर सकता हूँ ?

- 1 2. इन दादाओं को जेल में न डलवा दिया , तो मेरा नाम गौरी-शंकर नहीं ।

१) दादा 这里是讥讽的说法, 相当于汉语的“小祖宗们”。

२) तो मेरा नाम ××× नहीं 是一种起誓的用语, 相当于汉语的“我就不姓×”。

- 1 3. ... ऊपर तक इन लोगों की पहुँच होती है ।

ऊपर 这里指“上面”, 意即地方或中央领导。

- 1 4. ... वर्ना मुझे क्या पड़ी है कि ...

作为成语, क्या पड़ना 意为“不必要”、“没有必要”、“何必”。其逻辑主语须加 को , पड़ना 用阴性, 可理解为省略了主语 जरूरत 。这句话 कि 后面可理解为省略了 इस मामले में पड़ू 。

从句可以用 कि 引导, 也可以用 जो 引导。例如:

तुम्हें क्या पड़ी है जो ऐसे आदमी के लिये दौड़-धूप कर रहे हो ?

〔你有什么必要为这样的人去奔走〕

- 1 5. -आव (印) 后缀, 将动词转变为抽象名词。例如:

चुनना —→ चुनाव 选举

बचना —→ बचाव 得救

चढ़ना —→ चढ़ाव 上升

व्याकरण

कहीं 引导的条件状语从句

用 कहीं 引导的条件状语从句含有假设的意味，但这种假设的条件在说话人看来是有可能实现的。有汉语“假如”、“万一”等意义。

用 कहीं 引导的条件状语从句的谓语动词通常用虚拟语气，有时也用简单过去时。从句在主句之前出现，主句前常用 तो。例如：

कहीं लोग देख लें तो गुज़ब हो जाए ।

【万一让别人看见了就糟了】

कहीं बांध टूट गया तो सेत डूब जाएगी ।

【要是大堤决了口，田地都会被淹掉的】

有时，条件从句也可用假设语气，这时所述条件纯属假设。例如：

कहीं यह दवा तुम ने खा ली होती तो अनर्थ हो जाता ।

【假若你把这药给吃了的话，那就糟了】

कहावतें

मित्र वही जो समय पर काम आवे ।

【患难朋友才是真朋友】

नाम बड़े दर्शन थोड़े ।

【盛名之下，其实难副】

व्यास

1. उच्चारण कीजिये :

प्रिंसीपल	इंस्पेक्टर	सोफा	हलो	पाटी
मिनिस्टर	ब्रीफ़ केस	आर्डर	हल्लो	स्टूडेंट्स
सुपरिंटेंडेंट	प्रेसीडेंट	सेक्रेटरी	मीटिंग	एग्ज़ामिनेशन
फ़ाइनेन्स	यूनियन	प्राइवेट	कमेटी	मैनेजिंग
प्रिंसीपलशिप				

2. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान दीजिये :

- १) हल्लो राकेश भाई , अब के तो बड़े दिनों में दर्शन दिये ।
- २) आओ बैठो , कैसे भटक गये आज ?
- ३) आप तो जानते ही हैं कि आप के पास बिना मतलब के तो कोई आता नहीं है ।
- ४) हाँ , वह तो ठीक है । बताइये , मैं आप की क्या सेवा कर सकता हूँ ?
- ५) आप के सामने झूठ बोलना बेकार है , क्योंकि आप , बकौल आप के , चेहरा देखकर ही आदमी के दिल की बात जान जाते हैं ।
- ६) हाँ , वह तो है ही ।
- ७) आइये , प्रिंसीपल साहब , आप से मिलने की मेरी कई दिनों से इच्छा हो रही थी । आइये , बैठिये ।
- ८) अच्छा जी , मैं चलता हूँ । नमस्ते ।

3. नीचे दिये वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

- १) जितना बड़ा काम , उतने दाम ।
- २) कुछ-कुछ भनक तो मेरे कानों में भी पड़ी है ।
- ३) ये भारत के भावी कर्णधार हैं , जिनको सिवाई लड़ाई-भगड़ और छुरेबाजी के और कोई काम नहीं सूझता है ।
- ४) न मानें , तो चारा ही क्या है ?
- ५) प्राइवेट कालेजों में तो भुक कर चलने में ही भलाई है ।
- ६) आजकल न्याय और योग्यता की कोई पूछ नहीं है ।
4. " बात यह है कि परीक्षा में ... " से लेकर " बिल्कुल । " तक की बातचीत का चीनी में अनुवाद कीजिये ।
5. निम्नलिखित शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

- | | |
|-----------------|--------------------|
| १) बात बनना | ५) शिकायत पहुँचाना |
| २) नाम लेना | ६) मुँह फीका होना |
| ३) दर्शन देना | ७) सूझना |
| ४) माफ़ी माँगना | ८) बेफ़िक्र रहना |

6. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

- 1) 关于你的事情, 昨天开会的时候我都跟老师说了。你就放心吧。
- 2) 人没有空气是活不了的, 正像鱼没有水不能活一样。
- 3) 我们实行按劳分配, 不劳动者不得食。
- 4) 你要是一意孤行, 你将会自食其果。
- 5) 我们已下定决心, 这项任务今天非完成不可。
- 6) 这件东西虽然旧了, 但不要扔掉, 留着它以后也许会有用

处的。

- 7) 这个问题一定要调查清楚, 不管会发生什么事。
- 8) 你先尽量劝劝他们, 通过交换意见能够解决好事情, 何乐而不为呢?
- 9) 这件事我有什么过错, 我干吗要向他道歉?
- 10) 话是这么说, 不过你要是采取主动, 问题不就解决了吗? 而且这样做对谁也没有害处啊。

7. निम्नलिखित शब्द-समूहों के अर्थ हिन्दी में बताइये :

友好往来	宴请宾客
旧调重弹	打架斗殴
消除痕迹	忏悔赎罪
愁容满面	讨价还价
祈祷诵经	寂静无声
精疲力尽	支吾其词

8. नीचे दी गयी संज्ञाओं के लिये निम्नलिखित विशेषणों में से एक एक चुनिये, जो उचित हो :

कड़ी	आर्थिक	गंभीर	असफल	निम्न	समतल
भावना	स्वर	निगाह	हानि	मैदान	प्रयास

9. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- १) गौरीशंकर कैसा आदमी था ?
- २) राकेश कैसा आदमी था? वह गौरीशंकर के पास किसलिये आया ?
- ३) राकेश क्यों हड़ताल करवाना चाहता था ?

- ४) गौरीशंकर ने राकेश की मांग स्वीकार की या नहीं ?
 - ५) बनर्जी कैसा आदमी था ? वह गौरीशंकर के पास क्यों आया ?
 - ६) गौरीशंकर ने हड़ताल के बारे में क्या राय दी ?
 - ७) क्या बनर्जी ने गौरीशंकर की राय स्वीकार की ? और क्यों ?
10. इस नाटक को खेले की तैयारी कीजिये ।

पन्द्रहवां पाठ

सूत्रधार (२)

गौरीशंकर : कुछ जलपान तो कर लीजिये । (खड़े होते हैं)

बनर्जी : धन्यवाद । अब मैं चलूँ ।

बुधुआ : (खाली हाथ प्रवेश कर) मालिक , लाला ने कहा...

(गौरीशंकर चुप रहने का संकेत करते हैं , लेकिन वह कहता जाता है) कि आपने उसे पार्टियों के ठेके दिलवाए हैं , तो कौन-सा अहसान किया है । नकद रुपये भी तो लिये हैं...

गौरीशंकर : (क्रोधित स्वर में) चुप गये !

बुधुआ : पहले पूरी बात तो सुन लो मालिक , उसने फिर कहा — उन्होंने नकद दो सौ रुपये नहीं लिये क्या ?

बनर्जी : यह क्या कह रहा है ? दो सौ रुपये नकद लेने की कौन-सी बात है , जिस पर आपको गुश्शा आ गया ?

गौरीशंकर : (घबड़ाहट और क्रोध का भाव छिपाते हुए) गधा है ।

बनर्जी : होगा , लेकिन बात क्या हुई ?

गौरीशंकर : आपसे उसका कोई सम्बन्ध नहीं है । यह पागल है ।

बनर्जी : मुझे तो ऐसा मालूम नहीं पड़ता । (उठते हुए) अच्छा ,
मेरी बात का ध्यान रखना । (निकल जाते हैं)

गौरीशंकर : (गुस्सा पीते हुए) यह अच्छा मूर्ख नौकर पत्ते पड़ा है ।
बेवकूफ को कितनी बार समझाया है कि ...! तू निकल
जा मेरे घर से ।

राकेश : (प्रवेश कर) यह प्रिंसीपल क्या कह रहा था ?

गौरीशंकर : (मुस्करा कर) आप अभी तक यहीं हैं ?

राकेश : मैंने सोचा कि प्रिंसीपल यहां आया है तो ज़रूर हमारे बारे
में बात करने आया होगा , इसलिये मैं बाहर छिप गया था ।

गौरीशंकर : डर के मारे भागा-भागा फिर रहा है । मुझे से कह रहा
था कि कुछ सहायता कीजिये । मैंने तो साफ़-साफ़ कह
दिया है कि मैं लड़कों के मामले में आपका पक्ष नहीं ले
सकता । दोष आपका ही था । आपने अपने कालेज के
लड़कों की सहायता क्यों नहीं की ? यह सुन कर वह भीगी
बिल्ली बना चला गया है । (चिन्ता भरे स्वर में) मामला
बड़ा टेढ़ा पड़ गया है । (बुधुआ से) सड़ा क्यों है ?
साहब के लिये पानी लाओ ।

बुधुआ : जी मालिक । (अन्दर चला जाता है)

गौरीशंकर : वह कह रहा था कि यदि लड़कों की हड़ताल हुई तो वह तुम
लोगों को पुलिस द्वारा पकड़वा कर जेल भिजवा देगा ।

राकेश : जब तक आप हैं , हमें कोई खतरा नहीं है । (जेब में हाथ

ढाल कर) अगर आपको रुपये-पैसे चाहिये , तो हम से कहिये ।

गौरीशंकर : हाँ , वह तो कहना ही पड़ेगा । एस० पी० और दूसरे अफसरों को देने के लिये कम से कम पांच सौ रुपये की जरूरत तो पड़ेगी ही ।

राकेश : बँडरफुल ! (जेब से नोट निकाल कर देते हुए) हम सबने इतना ही अन्दाज़ लगाया था । इस समय सौ रुपये लीजिये, बाकी फिर दे जाऊंगा । स्टूडेंट्स यूनीयन का फंड और किस दिन काम आयेगा ?

बुधुआ : (पानी के दो गिलास लेकर आता है) लीजिये, मालिक !

गौरीशंकर : (राकेश से रुपये लेते हुए) कोई बात नहीं । ऊपर से मेरे कुछ लग भी जाएँ , तो परबाह नहीं । अपने ही आदमी हों , फिर आ जाएंगे । आप निश्चिन्त हो जाइये , मैं सब सुलट लूंगा ।

(राकेश निकल जाता है)

बुधुआ : अच्छा महाराज , मैं तो चला जाऊँगा , पर मेरी एक बात तो सुन लीजिये ।

गौरीशंकर : क्या है ?

बुधुआ : जब मैं घासीराम की दुकान पर पहुँचा ...

गौरीशंकर : मैं कुछ नहीं सुनना चाहता । जा , भाग , (सेठ काली-चरण हाथ में ब्रीफ़केस लेकर प्रवेश करते हैं । गौरीशंकर उन्हें आदरसहित कुर्सी पर बैठाते हैं । बुधुआ गिलास अंदर रख आता है और भटाड़ ला कर सफ़ाई करने लगता है । कभी

कभी उन दोनों की बातचीत सुनने के लिये खड़ा हो जाता है)

गौरीशंकर : आइये , सेठ जी । सुनाइये , क्या समाचार है ?

कालीचरण : अरे साहब , क्या बताऊँ ! बुरे समाचार हैं । इन मज़दूरों के मारे तो मेरी जान आफ़त में हो गई है । रोज़ कोई न कोई भगड़ा-टण्टा उठाए रखते हैं । कभी अपने वेतन बढ़वाने की बात कहते हैं और कभी फ़्री क्वार्टर , अस्पताल और स्कूल बनवाने की मांग रखते हैं । मैं तो इन रोज़ की मांगों से तंग आ गया हूँ । मैंने बिज़िनेस में इतना सारा रुपया जैसे केवल इनको पालने के लिये ही लगा रखा है !

गौरीशंकर : हाँ सेठ जी , कुछ नेता-टाइप लोग ही पर्दे के पीछे से इन लोगों को भड़काते रहते हैं । ये मज़दूर अन्धों की तरह उनके बताए हुए रास्ते पर चलने लगते हैं , चाहे इससे उनका अपना कितना ही नुक़सान क्यों न हो जाय ।

कालीचरण : जी हाँ , लेकिन मैंने भी अब सोच रखा है कि बिना कड़ा रुख़ अपनाये काम चलेगा नहीं ।

गौरीशंकर : आपने ठीक सोचा है ।

कालीचरण : इसके लिये मुझे आपकी सहायता चाहिये ।

गौरीशंकर : (प्रसन्नता से) अजी साहब , क्यों नहीं । मैं सत्य और न्याय की रक्षा के लिये सदैव तैयार हूँ ।

कालीचरण : इसीलिये तो आपके पास आना पड़ा । आप मेरी सहायता कीजिये । अगले चुनावों में मुझ से आपकी जो सेवा बन पड़ेगी , वह मैं करने को तैयार हूँ ।

गौरीशंकर : सो तो आपकी दया है सेठ जी ! आप जैसे भले आदमियों के भरोसे ही तो मैं इस शहर में टिका हुआ हूँ , वना यह शहर मुझ जैसे आदमियों के योग्य है नहीं ।

कालीचरण : सो तो है ही । अच्छा , तो ज़रा मेरा काम सुन लीजिये ।

गौरीशंकर : सुनाइये ।

कालीचरण : बात यह है कि मजदूरों ने मेरे सामने कई मांगें रखी हैं , जैसे वेतन में बढ़ोतरी , बोनस , उनके बच्चों की मुफ्त शिक्षा का प्रबन्ध , मुफ्त मकान आदि । मांगें पूरी न होने पर वे हड़ताल करने की धमकी दे रहे हैं । आप जानते ही हैं कि हमारे पास तनखा आदि बांटने के बाद थोड़ा-सा रुपया बचता है , जिसमें से हमें सारे टैक्स चुकाने होते हैं , हिस्सेदारों को देना होता है , चन्दे देने होते हैं । और फिर अपने घर का खर्च भी तो कम नहीं है ।

गौरीशंकर : जी हाँ , मजदूरों की मांगें बिल्कुल अनुचित हैं । मैं डी० सी० और मजिस्ट्रेट से मिलूंगा , आप चिन्ता न करें । अगर मजदूरों ने कुछ तोड़-फोड़ की , तो पुलिस की गोलियों से भुनवा दूंगा । इन्होंने समझ क्या रखा है ?

कालीचरण : (ब्रीफ़केस उठाकर गौरीशंकर की ओर बढ़ते हुए) बस , मैं इसीलिए यहां आया था । इस ब्रीफ़केस में ...

गौरीशंकर : (बुधुआ से) तुम्हारा काम सत्य नहीं हुआ ? जाओ , सेठ जी के लिये पानी लाओ ।

(बुधुआ अन्दर चला जाता है)

कालीचरण : अगर आप को और ज़रूरत हो तो , बेसटके कह दीजियेगा ।

में आपकी सेवा में और रुपये पहुँचा दूंगा ।

गौरीशंकर : अरे सेठ जी , आप चिन्ता मत कीजिये । (ब्रीफ़केस ले लेते हैं । बुधुआ एक ट्रे में पानी के दो गिलास ले आता है)
में रखे लेता हूँ । इससे काम चल जायेगा तो ठीक है , वरना
....

कालीचरण : ठीक है । आजकल तो इसके बिना कोई काम ठीक तरह से हो ही नहीं पाता । (उठते हुए) अच्छा , अब मैं चलता हूँ । (एक गिलास उठाकर पानी पी लेते हैं और खाली गिलास ट्रे में रख देते हैं)

बुधुआ : अजी साहब ! आप कुछ जलपान तो कर जाइये ।

गौरीशंकर : (खड़े होकर) हाँ बुधुआ ! सेठ जी के लिये कुछ ले आ ।

कालीचरण : अजी इसकी क्या ज़रूरत है ।

बुधुआ : (ट्रे को मेज़ पर रखकर बाहर जाता हुआ) ज़रूरत तो है सा'ब ! आप बैठिये तो सही । (निकल जाता है)

कालीचरण : (हँस कर बैठते हुए) आपका नौकर तो बड़ा होशियार है ।

गौरीशंकर : (धीरे-धीरे बैठते हुए) जी हाँ ।

कालीचरण : एक बात और है , नेता जी !

गौरीशंकर : क्या ?

कालीचरण : आप मुझे नयी मशीनरी के लिये कुछ फ़ारेन एक्स्चेंज दि-लवा दें , तो बड़ी कृपा होगी ।

गौरीशंकर : यह बड़ा मुश्किल काम है । फ़ारेन एक्स्चेंज पर सरकार ने बहुत प्रतिबंध लगा रखे हैं , यह तो आपको मालूम ही है ।

कालीचरण : अरे साहब ! आपके लिये क्या मुश्किल काम है ? आप चाहें तो आज ही दिलवा सकते हैं । आपका तो सब जगह प्रभाव है । मिनिस्टर तक आपके आगे सिर झुकाते हैं ।

गौरीशंकर : वह तो ठीक है , लेकिन ...

कालीचरण : लेकिन-वेकिन कुछ नहीं । जो कुछ सर्व आप मांगि , मैं देने को तैयार हूँ ।

गौरीशंकर : आप तो (आगे कहने के लिये जैसे शब्द नहीं मिलते)

कालीचरण : बस , ठीक है , दस प्रतिशत आपका रहा ।

गौरीशंकर : आप तो सेठ जी , ज़बर्दस्ती काम करवा लेते हैं । आप से मैं " न " भी तो नहीं कह सकता । (बुधुआ और एक सिपाही के साथ एक पुलिस इन्स्पेक्टर प्रवेश करते हैं । गौरीशंकर और कालीचरण उनके अकस्मात आगमन से चौंक कर खड़े हो जाते हैं)

गौरीशंकर : (घबड़ाहट छिपाकर) आइये , इन्स्पेक्टर साहब , आज कैसे कष्ट किया ?

पु०इ० : हम आपको गिरफ्तार करने आये हैं ।

गौरीशंकर : (विस्मय से) मुझे ? क्यों ? मेरा क्या अपराध है ?

पु०इ० : आपके कई अपराध हैं , एक हो , तो बताऊँ । आप सबसे बड़े ठग हैं ।

गौरीशंकर : (सोखली हंसी से) आप भी खूब मज़ाक करते हैं , इन्स्पेक्टर साहब ! आइये , बैठिये । चाय पीएँ या काफ़ी या कुछ और ... ?

पु०इ० : धन्यवाद । चलिए , जो कुछ पीना होगा , थाने में ही

पीएच। (कालीचरण से) और सेठ जी ! आपको भी थाने चल कर रिपोर्ट पर दस्तखत करने होगी । यह ब्रीफ़केस आप मुझे दीजिये । (इंस्पेक्टर ब्रीफ़केस ले लेता है, तभी बुधुआ सामने आ कर खड़ा हो जाता है)

गौरीशंकर : (घबड़ाहट से) बुधुआ ! जा तो ज़रा ...

पु० इं० : ही इज़ नाट बुधुआ । ही इज़ मि० जोशी, इंस्पेक्टर, सी० आई० डी० (गौरीशंकर का मुँह फूट हो जाता है । वे जोशी की ओर देखते हैं, तो उन्हें मुस्कराते हुए पाते हैं) अब आप अपने कितने अपराध जानना चाहते हैं ? आपके अपराध बहुत से हैं और उन सबके प्रमाण हमारे पास हैं । अभी उस लड़के को आपने हड़ताल के लिये उकसाया है और उससे सौ रुपये लिये हैं । अभी इन सेठ जी से रुपये ऐंठे हैं । इसका प्रमाण सेठ जी और यह ब्रीफ़केस हैं । आपकी हमारे पास और भी रिपोर्टें हैं, लेकिन अभी इतना ही काफी है । आप दोनों हमारी जीप में थाने चलिए । (गौरीशंकर सिर झुका लेता है । सेठ जी बिना पसीना आये ही चेहरे पर स्माल फेरते रहते हैं)

पु० इं० : चलिए ।

(वे सब बाहर जाने के लिये कदम बढ़ाते हैं)

-- समाप्त --

नाटककार : सुधींद्र कुमार

शब्दावली

खाली (वि०) 空的

-- हाथ 空手

ठेका(ठीका) (पु०) 合同; 承包

-- देना 订合同; 承包

नकद (नगद) (वि०) (रुपया)

जो तैयार या सामने हो
现有的, 现存的 (指钱)

-- रुपया 现钱, 现金

गधा (पु०) 驴

पीना (स०क्रि०) चुपचाप सहकर

रह जाना 忍住, 压住

गुस्सा -- 压住火气

पल्ला (पु०) 衣襟

के पल्ले पड़ना 被负担, 被承担

भाग़ा भाग़ना 的过去

分词

भाग़ा-भाग़ा फिरना 四处奔走

पक्ष (पु०) 边, 侧面; 左右翼

-- लेना 站在...一边, 支持...

भीगा (वि०) 潮湿的, 湿透的

भीगी बिल्ली बनना

显出一副可怜相

टेंटा (वि०) जिसमें अनेक प्रकार

की कठिनाइयां हों , जो

सहज में ठीक न हो सकता

हो 难办的, 费周折的

पकड़वाना (स०क्रि०) पकड़ना
的致使

भिजवाना (स०क्रि०) भेजना
的致使

वंडरफुल (वि०) 极好的

अंदाज़ (पु०) 估计, 推测

-- लगाना 估计, 推测

फ़ंड (पु०) 基金

सुलटना (स०क्रि०) सुलभाना
解决

महाराज (पु०) 对婆罗门的称呼

आदर-सहित (क्रि०वि०)

恭敬地

आफ़त (स्त्री०) विपत्ति ,

संकट 不幸, 灾难

जान -- में होना 遇到麻烦

टंटा (पु०) व्यर्थ का झगड़ा

无谓的争吵

फ़्री (वि०) 免费的

तंग (वि०) 苦恼的

-- आना 苦恼

टाइप (पु०) (构词成份) “类型”

रुख (पु०) 立场, 态度

-- अपनाना 采取...立场(态度)

बन पड़ना 能够, 可能

बढ़ोतरी (स्त्री०) 提高, 增加

बोनस (पु०) 奖金; 红利

तनखा (तन्खाह) (पु०) वेतन

工资, 薪金

बांटना (स०क्रि०) 分发

टेक्स (पु०) कर 税, 税金

-- चुकाना 纳税

हिस्सेदार (पु०) 股东

डी० सी० 副专员(英语 Deputy
Commissioner 的缩写)

मजिस्ट्रेट (पु०) 地方法官

भुनवाना (स०क्रि०) भुनाना

(枪毙)的致使

बेसठके (क्रि०वि०) बिना आश-

का के, निर्भय हो कर

无顾虑地, 大胆地

सेवा में बड़े के सामने आदर-

पूर्वक

ट्रे (पु०) 托盘, 碟

मशीनरी (स्त्री०) 机器, 机械

फ़ारेन एक्स्चेंज (पु०)

外汇

प्रतिबन्ध (पु०) 限制; 规章

पर -- लगाना 限制; 规定

ज़बर्दस्ती (क्रि०वि०) बलपूर्वक;

दबाव पड़ने पर

强制地; 被迫地

अकस्मात् (क्रि०वि०) अचानक,

सहसा

आगमन (पु०) कहीं से चलकर

आना या पहुँचना

到来, 抵达

ठग (पु०) 敲诈者,

骗取财物者, 骗子

मज़ाक (पु०) 玩笑

-- करना 开玩笑

थाना (पु०) पुलिस कार्यालय

警察所, 派出所

दस्तख़त (पु०) 签字, 签名

-- करना 签字, 签名

सी० आई० डी० 刑事调查局

(英语 Criminal Investiga-
tion Department 的缩写)

फ़क (वि०) (व्यक्ति) भय,

लज्जा आदि के कारण

त्रिप्त के चेहरे का रंग उड़

गया हो

(脸) 变了色的

मुंह -- होना 脸变色

प्रमाण (पु०) 证据, 证明

पैठना (स० क्रि०) 敲诈,

勒索

जीप (स्त्री०) 吉普车

कदम (पु०) 脚步

-- बढ़ाना 迈步, 走

टिप्पणियां

1. लाला ने कहा ...

लाला 是对文书、商人等的一种尊称, 这里是指糖果店老板。

2. ऊपर से मेरे कुछ लग भी जाएँ, तो परवाह नहीं।

ऊपर से 意为“另外”。मेरे कुछ 后面省略 रुपये。这句话的意思是“另外即使还需要我花点钱也没关系”。

3. अपने ही आदमी हो, फिर आ जाँगी।

फिर आ जाँगी 这句话完整的说法应该是“तुम से रुपये फिर आ जाँगी”(你还会送钱来的)。

4. चाहे इससे उनका अपना कितना ही नुकसान क्यों न हो जाए ।

本句中 **क्यों न** 为反诘语，与 **चाहे** 连用起加强语势的作用。

例如：

मैं तो यह नाटक खेलकर रहूँगा , चाहे दुःखान्त ही क्यों न हो ।

【我非演这剧不可，哪怕是悲剧也好】

5. लेकिन-वेकिन कुछ नहीं ।

वेकिन 为附加成分，本身没有意义，与 **लेकिन** 配搭，含轻蔑意味。这句话的意思是“没什么但是”。

6. बस , ठीक है , दस प्रतिशत आप का रहा ।

句中 **रहा** 为 **रहना** 的过去时，这是一种习惯用法，这句话的意思是“百分之十归您”。

7. आइये , इंस्पेक्टर साहब , आज कैसे कष्ट किया ?

कष्ट किया 前面省略了 **आने का** 。

कष्ट करना 本意为“费力”，“辛苦”，“麻烦”，这里用作套语。

8. ही इज़ नाट बुझा । ही इज़ मि० जोशी , ...

这是句英语：“他不是布吐阿，他是乔希先生。”

9. वे जोशी की जोर देखते हैं , तो उन्हें मुस्कराते हुए पाते हैं ।

पाना 在这里是“看见”，“发现”的意思。在这种意义下，常有分词作为它的宾语补助语。例如：

मैंने लड़कों को गली में खेलते हुए पाया ।

【我看见孩子们在胡同里玩耍】

उसने अपना खेत उड़ड़ा हुआ पाया ।

【他发现自己的田地荒芜了】

10. -सहित【梵】 后缀。表示“连同…”，“带…”。例如：

आदरसहित 恭敬地

बालबच्चेसहित 连同妻子儿女

मलाईसहित दूध 有奶皮的牛奶

व्याकरण

1. 过去分词与 रखना 连用

过去分词【阳性复数简式】与 रखना 连用，表示“状态的保持”，即过去分词表示某种动作完成之后的“状态”，而 रखना 则表示这种状态的“保持”。

过去分词常由及物动词构成。例如：

उसने कई दिनों तक क्रान्तिकारी साथियों को अपने यहां ठिपाये रखा ।

【他将革命同志在自己家里藏了好多天】

उन्होंने चोर को अपने बल से पकड़े ही रखा और भागने न दिया ।

【他们把小偷使劲抓住，不让他跑掉】

दुनिया के लोगो , हौसला बढ़ाये रखो ।

【全世界人民要有勇气】

2. 独立分词【2】

独立分词除与 होना 连用外，还可与 लेना , देना 等连用。

这种用法表示一种“肯定”、“坚决”的语气，多用于现在时。例如：

मैं यह पुस्तक लिये लेता हूँ ।

【我一定要这本书】

वह अभी पत्र लिख देता है ।

【他马上就写信】

मैं तुम्हें बताये देता हूँ कि ऐसा फिर मत करना ।

【我可告诉你，以后不要再这么干】

कहावतें

दीवार के भी कान होते हैं ।

【隔墙有耳】

जल में रहे मगर से बैर ।

【住在水里却与鳄鱼为敌；不怕官，就怕管】

अभ्यास

1. उच्चारण कीजिये :

ठेका	पल्ला	टेढ़ा	भिजवाना	निश्चित	टंटा
क्वार्टर	टाइप	टेक्स	बेसटके	ट्रे	फ़क
एक्स्चेंज	ठग	दस्तख़त	फ़ारेन	ऐठना	जीप

2. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और इंटोनेशन पर ध्यान दीजिये :

आइये , सेठ जी । सुनाइये , क्या समाचार है ?

अरे साहब , क्या बताऊँ । बुरे समाचार हैं । इन मजदूरों के मारे तो मेरी जान आफ़त में हो गयी है । रोज़ कोई न कोई भगड़ा-टंटा उठाये रखते हैं । कभी अपने वेतन बढ़वाने की बात कहते हैं और कभी फ़्री क्वार्टर , अस्पताल और स्कूल बनवाने की मांग रखते हैं । मैं तो इन रोज़ की मांगों से तंग आ गया हूँ । मैं बिज़िनेस में इतना सारा रुपया जैसे केवल इन को पालने के लिये ही लगा रखा है ।

हां , सेठ जी , कुछ नेता-टाइप लोग ही पर्दे के पीछे से इन लोगों को भड़काते रहते हैं । ये मजदूर अंधों की तरह उन के बताये हुए रास्ते पर चलने लगते हैं , चाहे इससे उनका अपना कितना ही नुक़सान क्यों न हो जाये ।

जी हां , लेकिन मैं ने भी अब सोच रखा है कि बिना कड़ा रख अपना काम चलेगा नहीं ।

आप ने ठीक सोचा है ।

इसके लिये मुझ आप की सहायता चाहिये ।

(प्रसन्नता से) अजी साहब , क्यों नहीं । मैं सत्य और न्याय की रक्षा के लिये सदैव तैयार हूँ ।

इसीलिये तो आपके पास आना पड़ा । आप मेरी सहायता कीजिये । अगले चुनावों में मुझ से आपकी जो सेवा बन पड़ेगी , वह मैं करने को तैयार हूँ ।

तो तो आप की दया है , सेठ जी । आप जैसे भले आदमियों के भरोसे ही तो मैं इस शहर में टिका हुआ हूँ , वना यह शहर मुझ जैसे आदमियों के योग्य है नहीं ।

सो तो है ही । अच्छा , तो ज़रा मेरा काम सुन लीजिये ।
सुनाइये ।

3. निम्नलिखित वाक्यों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

१) अच्छा , मेरी बात का ध्यान रखना ।

२) मामला बड़ा टेढ़ा पड़ गया है ।

३) जब तक आप है , हमें कोई ख़तरा नहीं है ।

४) स्टूडेंट्स यूनियन का फंड और किस दिन काम आयेगा ?

५) चलिए , जो कुछ पीना होगा , थाने में ही पीएंगे ।

4. " बात यह है कि मज़दूरों ने ... " से लेकर " ... चौककर खड़े हो जाते हैं) " तक का चीनी में अनुवाद कीजिये ।

5. नीचे दिये शब्दों या मुहावरों को अपने वाक्यों में प्रयुक्त कीजिये :

१) ख़ाली हाथ

५) रख अपना

२) पक्षा लेना

६) के भरोसे

३) अंदाज़ लगाना

७) प्रतिबन्ध लगाना

४) तंग आना

८) मज़ाक करना

6. चीनी वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1) 到底是怎么回事, 惹你生这么大气?

2) 那是我的私事, 跟你没有关系。

3) 这本书的价钱跟你估计的差不多。

4) 我劝你多少回了, 你就是不听。现在只有自食其果了。

5) 这次考试要是再不及格, 你只好退学了。

6) 对于他这种人非采取强硬态度不可。

7) हमें अपने देश और जनता के हितों के लिए, चाहे कितना बड़ा बलिदान देना पड़े।

8) थोड़ा इंतज़ार करो, मैं आपको दे देता हूँ।

9) कृपया कल दोपहर मेरे घर पर आइए, कुछ कामों में आपकी सहायता चाहिए।

10) कल रात सोते-सोते, मैंने देखा कि वह एक रास्ते पर चला गया।

7. निम्नलिखित शब्द-समूहों के अर्थ हिन्दी में बताइये :

भर्तृहरण सूची	खाना
पुनर्वास	सुनवाई
कामगार	पंजी
हवा	कल
सफाई	सकल ध्यान
सूचना	सकल

8. नीचे दिये शब्दों के अर्थ स्पष्ट कीजिये :

रंगीन	गली	अनावश्यक	फुटपाथ	विमाता
गंदा	कसाई	इरादा	लाइब्रेरी	अस्तबल

9. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- 1) गौरीशंकर ने बुध्वा को क्यों गालियाँ दीं ?
- 2) जब राकेश ने पूछा कि यह प्रिंसीपल क्या कह रहा था , तो गौरीशंकर ने क्या जवाब दिया ?
- 3) गौरीशंकर ने राकेश से यह क्यों कहा कि मामला बड़ा ठेढ़ा पड़ गया है ?
- 4) इसपर राकेश ने क्या कहा और क्या किया ?
- 5) कालीचरण कैसा आदमी था ? वह गौरीशंकर के पास क्यों

आया ?

६) गौरीशंकर ने जब कालीचरण की मांग स्वीकार की तो कालीचरण ने क्या किया ?

७) कालीचरण ने फिर किस बात की मांग रखी ?

८) क्या गौरीशंकर ने वह मांग भी स्वीकार की ?

९) पुलिस इन्स्पेक्टर गौरीशंकर के घर में क्यों आया ?

१०) बुधुआ कैसा आदमी था ? वह गौरीशंकर के घर में नौकर का काम क्यों करता था ?

११) इस नाटक के अन्त में क्या हुआ ?

10. इस नाटक को खेलने की कोशिश कीजिये ।

सोलहवां पाठ

चिड़िया

पीपल की ऊँची डाली पर

बैठी चिड़िया गाती है ।

तुम्हें ज्ञात अपनी बोली में

क्या संदेश सुनाती है ?

चिड़िया बैठी प्रेम-प्रीति की

रीति हमें सिखाती है ।

वह जग के बन्दी मानव को
मुक्ति-मंत्र बतलाती है ।

वन में जितने पंछी हैं ,
संजन , कपोत , चातक , कोकिल ,
काक , हंस , शुक आदि वास
करते सब आपस में हिलमिल ।

सब मिल-जुल कर रहते हैं वे ,
सब मिल-जुल कर खाते हैं ।
आसमान ही उनका घर है ,
जहाँ चाहते जाते हैं ।

रहते जहाँ , वहीं वे अपनी
दुनिया एक बसाते हैं ।
दिन भर करते काम , रात में
पेड़ों पर सो जाते हैं ।

उनके मन में लोभ नहीं है ,
पाप नहीं , परवाह नहीं ।
जग का सारा माल हड़प कर
जीने की भी चाह नहीं ।

जो मिलता है , अपने श्रम से
उतना भर ले लेते हैं ।
बच जाता तो औरों के हित ,
उसे छोड़ वे देते हैं ।

सीमा-हीन गगन में उड़ते
निर्भय विचरणा करते हैं ।
नहीं कमाई से औरों की
अपना घर वे भरते हैं ।

वे कहते हैं—मानव , सीखो
तुम हम से जीना जग में
हम स्वच्छंद , और क्यों तुमने
डाली है बैड़ी पग में ?

तुम देखो हमको , फिर अपनी
सोने की कड़ियां तोड़ो ।
ओ मानव , तुम मानवता से
द्रोह-भावना को छोड़ो ।

पीपल की डाली पर चिड़िया
यही सुनाने आती है ।

बैठ घड़ी भर, हमें चकित कर,
गा कर फिर उड़ जाती है ।

शब्दावली

पीपल (पु०)	毕钵罗树, 菩提树	चाह (स्त्री०)	愿望
	(印度教徒视为圣树)	सीमा-हीन (वि०)	无边际的
संदेश (पु०)	समाचार	गगन (पु०)	आकाश
प्रीति (स्त्री०)	प्रेम, मुहब्बत	निर्भय (वि०)	जिसे कोई डर
	爱, 爱情		न हो, निडर
सिखलाना (स० क्रि०)	सिखाना	विचरण (पु०)	चलना, घूमना
	教, 传授		-फिरना
पंछी (पु०)	पक्षी, चिड़िया	स्वच्छंद (वि०)	स्वाधीन, स्व-
खंजन (पु०)	鸺鹠		तंत्र
कपोत (पु०)	गुंठी	पग (पु०)	पैर, पांव
चातक (पु०)	印度杜鹃	मानवता (स०)	मनुष्यत्व
कोकिल (स्त्री०)	杜鹃, 布谷鸟		人性
काक (पु०)	乌鸦	द्रोह (पु०)	仇恨; 背叛
हंस (पु०)	天鹅	घड़ी (स्त्री०)	一小时
शुक (पु०)	鸚鵡	-- भर	一瞬间
वास (पु०)	居住	चकित (वि०)	惊讶的, 惊恐的
बसाना (स० क्रि०)	使居住; 移民	-- करना	使惊讶, 使惊恐
एक दुनिया	-- 建立一个新世界		

व्यास

1. नीचे लिखे शब्दों को अपनी कापी में एक-एक करके लिखिये और प्रत्येक शब्द के सामने कविता से चुनकर वे पंक्तियाँ लिखिये जिन में उस शब्द द्वारा बताये गये गुण का वर्णन हो :

संतोषा परिश्रम स्वतंत्रता मेल-जुल
आत्मनिर्भरता

2. कवि ने पक्षियों और मनुष्यों के जीवन में क्या-क्या भिन्नताएं दिखाई हैं ?
3. पक्षी अपने को स्वतंत्र और मनुष्यों को बन्दी क्यों समझते हैं ?
4. आपको इस कविता की कौन कौन-सी पंक्तियाँ अधिक अच्छी लगती हैं ? क्यों ?
5. इस कविता को कंठस्थ कर सुनाइये ।

शब्द-भंडार

अंजाम पु	完成	अकूत पु (印度教)	
---देना	完成; 执行, 实行 (६)	不可接触者	(६)
अंततः	अ. वि. 最后 (३)	अटल वि	不动的, 坚定不移的
अंतरंग वि	亲密的	--रहना	毫不动摇,
---मित्र	知心朋友 (१४)	坚定不移	(२)
अंतर पु	मन, हृदय (६)	अड़ना अ. वि.	停止; 坚持
अंदाज़ पु	估计, 推测	---पर अड़ा रहना	
---लगाना	估计, 推测 (१५)	坚持.....	(२)
अंधा पु	盲人, 瞎子 (२)	अतएव इसलिये	(२)
अकस्मात् अ. वि.	अचानक,	अत्याचार पु	虐待, 欺凌 (४)
सहसा (१५)	अधर्म पु	不道德	(७)
अक्षर पु	字母的体 (形式),	अधिकार पु	权力; 掌握;
字体	(१३)	控制	
अक्षरना अ. वि.	不喜欢,	पर---करना	掌握, 控制 (२)
अक्षरना अ. वि.	不合口味 (८)	अध्याय पु	篇, 章,
अखाड़ा पु	摔跤场 (२)	节 (书籍)	(२)
अखिल वि	全部的,	अनसुनी स्त्री	装没听见,
अखिल वि	整个的 (४)	不理睬	

---करना	装没听见,	अलसाना	ज.क्रि	疲乏,		
	不理睬	(३)		无精打采 (६)		
अनावश्यक	वि	不必要的	(११)	अलापना	स.क्रि	唱; 弹
अनुचित	वि	不适宜的,		का	राग---	弹...调 (७)
		不合理的	(७)	अलाव	पु	火堆;
अनुमति	स्त्री	允许				取暖的火 (६)
की---	देना	允许.....	(३)	---	लगाना	生火, 烧火
अनुशासनहीन	वि			अल्लाह	पु	安拉, 真主 (६)
		无纪律的	(१४)	अवतार	पु	化身 (४)
अपना		自己		अवस्था	स्त्री	情况
अपने से		自己, 自动	(५)	हर---	में	在任何情况下 (२)
अपरिमित	वि	无限的	(१३)	अवल		第一 (१०)
अपवित्र	वि	不圣洁的	(६)	अशिक्षित	वि	
अफवाह	स्त्री	谣言, 传说				未受教育的 (६)
---	फैलना	谣传	(४)	अष्टधातु	स्त्री	八种金属
अभिनय	पु	表演				(金、银、铜、铁、
---	करना	表演	(५)			锡、铝、锌、汞) (१०)
अमराई	स्त्री	आमों का		असंतोष	पु	不满 (४)
		बगीचा	(१३)	असंतोषजनक	वि	
अम्पीजान	स्त्री	माता	(६)			不令人满意的 (११)
अरमान	पु	इच्छा, कामना	(१०)	असहयोग	पु	不合作
अलबता		बेशक; परन्तु	(६)	---	आन्दोलन	不合作运动

अरतबल पु 马厩	(११)	आदर्शप्रिय वि	
अहाता पु 院子, 院落	(६)	आदर्श वि	有理想的 (१३)
आंकड़ा पु 数字	(१३)	आदर्शवाद पु	
आंसू स्त्री 眼		आदर्शवाद वि	思想主义 (७)
---बदलना 态度改变,		आदि पु आरम्भ, शुरू	(७)
翻脸不认人	(५)	आध वि आधा	(६)
आकर्षित वि 被吸引的		आधार पु 基础	(६)
---होना 被吸引	(५)	आनन्द पु 享乐,	
आग स्त्री 火		享受	(७)
---लगाना 点火, 放火	(६)	आनन्ददीप्ति स्त्री आनन्द	
आगमन पु कहीं से चलकर आना		की रोशनी	(१३)
या पहुंचना	(१५)	आफ़त स्त्री 不幸, 灾难	
आगे क्रि.वि. 前面		जान---में होना 苦恼,	
---करना 放在前面	(४)	遇到麻烦 (१५)	
आगे क्रि.वि. जानेवाले समय में,		आम पु 芒果	(१३)
मविष्य में	(१४)	आमदनी स्त्री 收入	(१०)
आग्रह पु 要求		आयु स्त्री 年纪, 年龄	(६)
से... का---करना		आरोप पु 指责, 责备	
要求...作...	(३)	का---लगाना 指责...	
आटा पु 小麦粉, 粗面粉	(६)	责备...	(४)
आत्मिक वि 心灵上的	(७)	आर्डर पु (अं) 定购;	
आदर-सहित क्रि.वि. आदर के		定货单	(१४)
साथ	(१५)	आलोक पु प्रकाश, रोशनी	(१३)

आलोकित विमल, 发光的	इन्कार पु 拒绝; 否认
---होना 明亮, 发光 (१३)	से---करना 拒绝 (४)
आवाज़ स्त्री 声音	इन्तहान पु परीक्षा (१०)
---करना 发出声响 (१)	इरादा पु 愿望; 意图 (१)
आशंका स्त्री 疑虑, 担心 (६)	इल्जाम पु 罪 (६)
आशीर्वाद पु 祝福	इशारा पु 示意, 暗示
---देना 祝福 (१२)	के इशारों पर नाचना
आश्वासन पु 安慰; 保证	स्रोत... 摆布,
का---देना 安慰; 保证 (६)	रिश्ता... 使唤 (१४)
आसन पु 座位, 座垫 (८)	इस्लाम पु 伊斯兰教 (४)
आहट स्त्री 声音, 脚步声 (१२)	कर्मनदारी स्त्री 诚实;
आहार पु 食物 (३)	忠诚 (२)
आहिस्ता कि. वि 慢慢地	ईस्ट इंडिया कंपनी
आहिस्ते से 慢慢地 (१)	东印度公司 (४)
आह्लाद पु प्रसन्नता (१३)	उबड़ना अ. कि. 被挖出;
इंस्पेक्टर पु(अ) 巡官 (१४)	剥落 (१)
इधर-उधर कि. वि. 这儿那儿,	उकलना अ. कि. 欢跳 (५)
四处	उड़ान स्त्री 飞翔 (११)
---की बातें 东拉西扯,	उड़ाना स. कि. 使飞, 放飞;
不着边际的话 (३)	砍断; 消灭
इनरफ़ीशियेंसी स्त्री (अ)	गोलि से --- 枪毙 (१)
无效; 无能 (१३)	

उड़ाना स.क्रि. 大吃. 猛吃 (८)
 उत्कट वि 强烈的; 热烈的 (२)
 उत्तराधिकारी पु 继承人 (४)
 उदार वि 开通的;
 宽宏大量的 (६)
 उद्यमी वि 勤奋的, 勤劳的 (२)
 उद्यान पु 花园, 园子 (५)
 उद्योग-धंधा पु 工业企业 (४)
 उपकार पु 好处; 恩惠
 का---मानना 对...感恩 (२)
 उपदेशक पु उपदेश देनेवाला (७)
 उपवन पु 花园 (६)
 उबालना स.क्रि. 煮沸 (१२)
 उम्मीद स्त्री आशा (१३)
 उलटना अ.क्रि; स.क्रि. 翻 (८)
 ऊंच वि 高尚的, 高贵的 (१२)
 ऊपरी पु 上级; 领导 (२)
 एकदम क्रि.वि. 马上; 一下子;
 完全 (८)
 एकाएक क्रि.वि. 突然 (१)
 एकाग्र वि 注意力集中的
 ---करना 集中注意力 (६)
 एग्जामिनेशन पु(अ) परीक्षा (१४)

एम.ए. 文学硕士

---करना 攻读文学硕士 (१८)

एस.पी. 警察长【英语 Superintendant of Police 缩写】 (१४)

रेंटना स.क्रि. 敲诈, 勒索 (१५)

औद्योगिक वि 工业的 (४)

कंधा पु 肩

---देना 抬尸架, 送葬 (१२)

कटना अ.क्रि. (时间) 度过, 过去

दिन--- 过日子 (२)

कटोरा पु 碗, 杯 (३)

कठोर वि 严酷的; 粗暴的 (२)

कड़ी वि 严厉的 (७)

कद पु 身材, 身高 (६)

कदम पु 脚步

---बढ़ाना 迈步, 走 (१५)

कद्र(कदर) स्त्री आदर

---करना आदर करना (१३)

कपोल पु 鸽子 (१६)

कबरा वि 杂色的

कबरी बिल्ली 花猫 (८)

कब्र स्त्री 坟墓 (२)

कमर स्त्री 腰

---टूटना 丧失信心;	कसाई पु 屠夫	(६)
无所依靠	कांच पु 玻璃	(६)
कमलिनी स्त्री 荷花	कांपना अ.क्रि 发抖	(३)
कमांडर पु(अं) 指挥官	कांसटिबल पु(अं) 警察;	
कमेटी स्त्री 委员会	警官	(६)
कम्बल पु 毯子	कांसा पु 青铜	(६)
कर्ज पु 债, 债务	काइयां पु बहुत बड़ा	
कर्णधार पु 舵手	चालाक	(१४)
कर्मल पु 上校	काक पु 乌鸦	(१६)
कलनाद पु 轻柔悦耳的声音	काठ पु 木头	
कलियुग पु 迦利时期	---मार जाना 呆若木鸡	(१)
कलूटा वि घोर काला	कान पु 耳朵	
काला--- बहुत अधिक	---लड़े करना 警觉, 警惕	(१)
काला	कानपुर 坎普尔 (地名)	(२)
कलेजा पु 心脏, 心	काना वि 一只眼的,	
कलेजा पु दिल	独眼的	(५)
---मजबूत करना 壮着胆,	काम पु 工作; 使用, 利用	
鼓起勇气	से---लेना 让...做工作;	
कष्टहीन वि 没有痛苦的,	使用..., 利用...	(२)
没有苦恼的	कामना स्त्री 愿望, 欲望	(२)
कसना स.क्रि 缠紧, 握紧	काम निवळना 满足要求;	
पर कसर--- 下定决心,	达到目的	(८)
准备...	कारतूत पु 子弹	(४)

कार्निवल पु 在各地巡回流 动的游艺团 (५)	कुरुचि स्त्री 邪念; 低级趣味 (७)
कार्यान्वित वि 被执行的, 被施行的	कुरूप वि 丑的, 丑陋的 (१३)
---होना 执行, 施行 (६)	कुल पु 家族; 家庭 (६)
कायलिय पु 办公室 (२)	कुहारा पु 喷泉 (५)
काव्य पु 诗 (७)	कू-कू स्त्री 狗叫声 (६)
किञ्चित् वि कुछ, थोड़ा किञ्चित्पात्र बहुत ही थोड़ा (१३)	कृष्ण पु 克利希那 (即 黑天, 印度教 大神之一)
किरण स्त्री 光线, 光辉 (५)	हरे--- ! 天哪! (८)
कुंभीपाक (नरक) पु 最低层的地狱 (८)	के पूर्व = के पहले (६)
कुचक्र पु 阴谋, 诡计	के बकौल = के कथनानुसार (१४)
का---चलाना 密谋... (४)	के मारे 由于; 因为 (१)
कुचलना स. क्रि. 踩, 践踏; 镇压 (४)	के विषय में = के बारे में (७)
कुत्ता पु 狗 (२)	कोकिल स्त्री 杜鹃, 布谷鸟 (१६)
कुप्पी स्त्री 盛油的小皮囊 (१०)	कोमल वि 柔软的; 嫩的 (३)
कुप्रबंध पु 管理不善 (४)	कोरम पु. (ज) 法定人数 ---पूरा होना 达到法 定人数 (८)
कुप्रवृत्ति स्त्री 不良倾向 (७)	कोरा वि 纯的, 纯粹的 (७)
कुरता पु 印度式衬衫 (५)	

कोर्ट मार्शल पु	军事法庭	खदर पु	一种手工织的布,
का---होना	被送交军事法	土布	(१४)
	庭, 受到军事	खदरघारी वि	
	法庭审判 (४)	穿土布衣的	(१४)
कोड़ी स्त्री	小贝壳;小钱(११)	खप्पा व.क्रि.	销售;消费(७)
क्रिया-कर्म पु	安葬;殓仪(१०)	खप्पा पु	柱子 (१)
क्लर्क पु.(व)	办事员,	खाता पु	部门
	事务员 (१०)	पैकिंग---	包装部 (२)
क्लास पु.(व)	क्लास	खादी स्त्री	土布 (५)
---लेना	上课 (११)	खाना पु	栏, 格 (११)
क्वार्टर पु.(व)	住宅区 (६)	खानापूरी स्त्री	填表
क्वीन्स कालेज	皇后学院 (१०)	---करना	填表 (११)
क्वणिक वि	短暂的 (१२)	खामोशी स्त्री	寂静, 沉寂 (६)
क्षुद्र वि	低下的 (७)	खाली वि	空的
खंजन पु	鸚鵡 (१६)	---जाना	落空,
खंहर पु	废墟 (१०)		未击中目标 (५)
खटाखट क्रि.वि	तुरंत (१३)	खाली वि	空的
खड़क स्त्री	喀啷声	---हाथ	空手 (१५)
खड़क खड़क करना		खसियत स्त्री	特点 (२)
	发出喀啷声 (१)	खिचड़ी स्त्री	米豆混煮
खड़-खड़ स्त्री	喀喀声		的稀饭 (११)
---होना	发喀喀声 (१)	खिलाड़ी वि	玩耍的 (२)

खिलौना पु 玩具	(५)	गढ़ेरिया (गढ़रिया) पु 以养	
खिसकना अ.क्रि 溜走, 走开	(१)	羊为业的一印度教种姓(१२)	
खीर स्त्री 奶粥	(८)	गढ़ा पु 坑, 穴; 沟坎	(१०)
खुल्लमखुल्ला क्रि.वि 公开,		गणित पु 数学	(११)
公然	(४)	गति स्त्री 状况, 状态;	
खुश वि प्रसन्न		速度	(६)
---करना 使高兴, 讨喜欢	(१३)	गद्दी स्त्री 座位; 宝座,	
खून पु 血		政权	(४)
पर---सवार होना		गघा पु 驴	(१५)
...动杀机	(८)	गर्द स्त्री 灰尘	(७)
खैर स्त्री 安宁, 平安		गर्म पु 胚胎; 子宫	(३)
जान की---वाहना 想活命,		गर्भवती वि 怀孕的	
想保住性命	(३)	स्त्री 孕妇	(३)
खोज स्त्री 寻找, 找	(२)	गर्व पु 骄傲	(५)
की---करना 找...		गर्वनर-जनरल पु 总督	(४)
खोजना स.क्रि 寻找	(२)	गली स्त्री 胡同	(१२)
खोना स.क्रि 失去; 沉入	(६)	गश्त स्त्री 巡逻, 巡视	
गंदा वि 脏的	(६)	---लगाना 巡逻, 巡视	(६)
गगन पु आकाश	(१६)	गहराई स्त्री 深层, 深度	(६)
गठबन्धन पु 密切关系;		गिनना स.क्रि 数	(६)
勾结	(१४)	गुंडा पु 流氓, 无赖	(१४)
गठरी स्त्री 包袱	(६)	गुजर पु 生活, 过日子	
गढ़ाना स.क्रि 插入, 埋入	(६)	---करना 生活; 养活	(११)

गुठली स्त्री (果实的) 核 (१३)	घड़ी स्त्री 一小时
गुड़ पु 红糖, 土糖	---भर 一瞬间 (१६)
---मिट्टी होना 毁坏,	घना वि 浓密的 (३)
败坏; 化为乌有 (१३)	घमासान वि 激烈的 (४)
गुड़िया स्त्री 洋娃娃 (५)	घरदार पु घर (६)
गुड़हा पु 大洋娃娃 (५)	घराँदा पु 玩具泥屋 (६)
गुणग्राहकता स्त्री 赞赏,	घाट पु 剑刃
发现别人优点 (१३)	तलवार के---उतारना 刺死 (४)
गुफा स्त्री 山洞, 窑洞 (३)	घाटी स्त्री 山谷, 谷地 (१०)
गुरना व. ३. 吼叫, 狂吠 (२)	घी पु 酥油 (८)
गूँजा व. ३. 回响, 回声荡漾 (५)	घुड़ना न. ३. 责骂 (५)
गैरहाजिरी स्त्री अनुपस्थिति	घुटना पु 膝盖 (६)
(११)	घुड़सवार पु 骑兵 (१)
गोद स्त्री 怀抱	घूसा पु 拳头
---लिया पु 养子 (४)	---जमाना 用拳头殴打 (२)
गोला पु 枪弹 (१)	घोर वि 恐怖的; 可恶的
गोलाबारी स्त्री 轰击	चक्काचूर वि 被打得粉碎的;
---करना 轰击 (१)	疲倦的, 精疲力尽的 (६)
ग्वालियर 瓜廖尔 (४)	चकित वि 惊讶的, 惊恐的
घंटी स्त्री 铃	---करना 使惊讶, 使惊恐 (१६)
--बोलना 铃响 (१४)	चक्की स्त्री 磨子 (१)
घटना स्त्री 事件 (१)	चटान स्त्री 岩石 (१)
घटनास्थल पु 现场 (८)	चतुर वि 机灵的 (५)

वना पु 一种三角小豆 (८)
 ववेना पु 炒三角豆; 炒米 (११)
 चम्पत वि 溜走的, 跑掉的 (८)
 ---होना 溜走, 跑掉
 चरना स.क्रि (牲畜)
 吃青草 (३)
 चरित्र पु 行为, 品行 (७)
 चर्बी स्त्री 油脂 (४)
 चाकर पु 佣人, 仆从 (२)
 चातक पु 印度杜鹃 (१६)
 चारखाना पु 带方格子的布 (५)
 चारा पु उपाय (१४)
 चारित्रिक वि 品格上的 (७)
 चाल स्त्री 步伐, 脚步
 चरखानी--- 蹒跚 (५)
 चारु स्त्री इच्छा (१६)
 चिकना वि 平滑的, 光滑的 (१)
 चिथड़ा पु 破布, 破衣服 (५)
 चिन्ता स्त्री 担心; 忧虑
 की---होना 担心...
 忧虑... (३)
 चिमटना व.क्रि. 搂抱 (५)
 चिराग पु 油灯 (११)

चीनी पु 瓷器 (६)
 चीरना स.क्रि 劈, 剪, 锯 (१)
 चुकाना स.क्रि 偿还
 कर्ज--- 偿还债务 (२)
 चुनाव पु 选举, 竞选
 ---जीतना 竞选取胜 (१४)
 चुपका पु 安静 (१)
 चुपके से 悄悄地
 चुराना स.क्रि. 偷 (१२)
 चूड़ी स्त्री 手镯 (५)
 चूर वि 打碎的; 疲倦的 (६)
 चोट स्त्री 打击, 攻击; 责难
 पर---करना 攻击; 谴责 (१२)
 चौकना व.क्रि 吃惊 (८)
 चौकन्ना वि 警惕的,
 机警的 (१२)
 चौकीदार पु 守卫, 看守人 (२)
 चौपट वि 被毁坏的 (४)
 छटना व.क्रि. 被挑选
 छंटा हुआ 狡猾的 (१२)
 छंटना स.क्रि. 切, 割, 裁, 筛
 भीड़--- 缓解拥挤现象 (१३)
 छापामार 游击队; 游击队员 (१)

हाया स्त्री 影子	(२)	जमना व.क्रि 呆在原地,	
की---में 追随…,		坚守	(८)
在…的庇护下		जमा वि 集合起来的,	
हुरी स्त्री 小刀, 小匕首		聚在一起的	(१२)
को---मारना 用小刀刺	(६)	जमादार पु 班长	(६)
हुरेबाजी स्त्री 动刀, 行凶	(१४)	जमानत स्त्री 抵押〔品〕,	
हुटना व.क्रि 免于处罚	(१४)	保证〔金〕	(१४)
हुत स्त्री 〔印度教〕由于与		जमाना स.क्रि 收集, 聚集	(१)
“不可接触者”接触而玷污	(६)	जमाना स.क्रि 放牢固,	
हूना व.क्रि 接触		使固定	
स.क्रि 接触, 触摸	(६)	जासन--- 稳稳当当地	
होकरा पु लड़का	(६)	地坐住	(८)
होड़ना स.क्रि 放弃		जमींदार पु 地主	(४)
के हाथ में--- 交给…;		जर्मन पु 德国人	(१)
托付给…	(७)	जलपान पु 点心, 小吃	
होर पु 一端, 尽头	(१)	---करना 吃点心	(५)
जगत स्त्री 井台	(१२)	जल्सा पु 群众集会	(७)
जगमगाना व.क्रि 闪闪发光	(५)	जल्दी स्त्री 快	(१)
जड़ स्त्री 根		की---होना 急于…	
---फकड़ना 生根	(१३)	जहाज पु 船	
जन्मना व.क्रि 出生, 诞生	(३)	हवाई--- 飞机	(१)
जबर्दस्ती क्रि.वि 强制地;		जांघिया पु 短裤, 裤衩	(५)
被迫地	(१५)	जागरण पु 觉醒; 萌发	(७)

जागरूक वि 觉醒的; 警觉的

---रहना 保持觉醒;

保持警觉 (१३)

जाड़ा पु 冬季; 寒冷 (५)

जाता रहना व.क्रि. 消失,
失去; 死亡 (१२)

जादूगर पु 魔术师 (५)

जान स्त्री 生命

पर---देना 非常喜欢...

对...喜欢得

要命 (३)

जान स्त्री 生命

---वें---जाना 放心;

轻松 (८)

जायदाद स्त्री 财产 (२)

जाल-फरेब पु 欺诈 (१२)

जिद स्त्री 固执, 坚定的要求 (३)

जिला पु 区, 县 (२)

जीप स्त्री (व.) 吉普车 (१५)

जीव पु 生命; 生物 (३)

जीविका स्त्री 生计 (५)

जी-हूजरी स्त्री 俯首听命 (१४)

जेल पु (व.) 监狱, 监牢 (२)

जुटना व.क्रि.

认真从事(工作) (२)

जुटना व.क्रि. 紧贴, 连接 (८)

जुड़ना व.क्रि. 连接, 结合 (१)

जूवा पु 赌博 (१२)

जौ पु 大麦 (८)

ज्वर पु 发烧

(को)---जाना 发烧 (१०)

फन्फनाहट स्त्री 叮当声,

金属撞击声 (८)

फपटना व.क्रि. 猛扑 (१)

फरना व.क्रि. 【花、叶等】

落下, 脱落 (६)

फल्ली स्त्री 篮子, 筐子 (६)

फाँसना व.क्रि. 窥视,
窥探 (१२)

फाड़ पु 扫帚

---लाना 扫地 (२)

फुक्ना व.क्रि. 弯腰, 低头

फुक कर बलना 忍气吞声 (१४)

फुरफुर पु 树丛 (१)

फूठा वि फूठ बोली-

वाला (११)

फूमना व.क्रि. 踉跄而行 (५)	दुकड़ी स्त्री- 一队 (१)
फूला पु. 秋千; 转盘 (५)	दुबुर-दुबुर क्रि.वि.
फेलना स.क्रि. 经受, 忍受	目不转睛 (१२)
कठिनाई--- 遭受困难 (२)	टूटना व.क्रि. 断 (१)
फोला पु. 袋子, 口袋 (५)	टूटना व.क्रि. 断, 折
टंगना व.क्रि. 挂 (१४)	पर टूट पड़ना 向...猛扑,
टंटा पु. व्यर्थ का फग-	急袭 (३)
डा (१५)	टेढ़ा वि. 难办的,
टकराना व.क्रि. 碰, 撞 (३)	费周折的 (१५)
टाइप पु.(व.) 打字 (२)	टैंक पु.(व.) 坦克 (१)
टाइप (व.) 【构词成份】	टेक्स पु.(व.) 税, 税金
表示“类型”、“典型”(१५)	---चुकाना 纳税 (१५)
टाइपिस्ट पु. 打字员 (२)	दे पु.(व.) 托盘, 碟 (१५)
टाफी स्त्री 太妃糖 (६)	ठंढक स्त्री 冷, 寒冷 (६)
टालना स.क्रि. 移开; 推拖 (३)	ठकुर सुहाती स्त्री चापलूसी
टिमटिमाना व.क्रि. 闪烁,	---करना चापलूसी
发微光 (६)	करना (१३)
टीला पु. 小丘 (१०)	ठग पु. 敲诈者, 骗子,
दुकड़ा पु. 一块, 一段, 一节	骗取财物者 (१५)
के दुकड़े करना 把...分成	ठहरना व.क्रि. 确定, 谈定 (११)
几块【段、节】 (३)	ठाकुर पु. 刹帝利种姓
दुकड़ा पु. 一截, 一段	的称号 (१०)
दुकड़े दुकड़े होना 断成几截 (५)	ठाकुर पु. 地主 (१२)

ठेका (ठीका) पु	合同; 承包	ढक्कन पु	盖	(१)
---देना	订合同; 承包	ढलान पु	斜坡	(३)
ठोकर पु	踢	ढालना स.क्रि.	铸造	(१)
---मारना	踢	ढूँढ़ना स.क्रि.	寻找	(१)
ठोकर स्त्री	踢	तंग वि	苦恼的	
---साना	挨踢	---जाना	苦恼	(१५)
---मारना	踢	तक्लीफ़ स्त्री	困难,	
डंडा पु	棍子		艰难; 麻烦	(२)
---मारना	打棍子	तनखा पु	工资, 薪金	(१५)
डटना अ.क्रि.	站定, 不动	तनिक वि	小的,	
डलवाना स.क्रि.	डालना		一点点的	(२)
	的致使	तपाक पु	迅速	
डांट स्त्री	责骂, 训斥	---से	迅速地	(१४)
---बताना	责骂, 训斥	तबदील स्त्री	改变	
डिवीज़न पु.(अं)	分级, 分等,	---करना	बदलना	(१०)
	等级	तरकारी स्त्री	菜, 青菜	(६)
डी.सी.	副专员(英语 Deputy	तल्वार स्त्री	剑, 宝剑	(४)
Commissioner	的缩写)	तले क्रि.वि	नीचे	(७)
डोरी स्त्री	绳子	तश्तरी स्त्री	小盘,	
डोलना अ.क्रि.	摇动; 动摇		碟子	(६)
ड्यूटी स्त्री.(अं)	职责	तसल्ली स्त्री	安慰	(५)
की---	मिलना 负责...	तह स्त्री	底, 底部;	
ढंका स.क्रि.	盖		根底	(१३)

- तहजीब स्त्री 文明, 教养 (१३) तुलना अ.क्रि. 准备, 下决心 (१४)
- तहस-नहस वि 被毁坏的 तूफान पु 暴风雨
- होना 毁坏 (१) ---उठना 起暴风雨 (६)
- तांबा पु 铜 (२) तृष्णा स्त्री 贪婪 (११)
- ताक पु 壁龛, 壁橱 (८) तोड़-फोड़ स्त्री 破坏,
- ताकना स.क्रि. 凝视; 细看 毁坏 (१४)
- दुबुर-दुबुर--- 目不转睛地 तोप स्त्री 大炮 (१)
- 看, 盯着看 (१२) तोला पु 多拉【重量为
- तागा पु 线【文内指 11.6636克】(८)
- 圣线) (१२) तौल पु 重量 (८)
- ताड़ी स्त्री 印度的一种 त्यागना स.क्रि. 放弃 (२)
- 土酒 (७) थकान स्त्री 疲劳, 劳累 (६)
- ताना पु 讽刺, 挖苦 थका-मांदा वि 疲惫的 (१२)
- कसना 讽刺, 挖苦 (१३) थकावट स्त्री थकान (६)
- तानेकशी स्त्री 讽刺, 挖苦 (१३) थाना पु 警察所,
- तापना अ.क्रि. 烤火取暖 (६) 派出所 (१५)
- तारा पु 星 (६) थूकना स.क्रि. 吐 (१२)
- ताल्लुक पु 关系 दंग वि 吃惊的
- रखना 保持关系 (१३) ---रह जाना 大为惊讶 (५)
- ताश पु 扑克牌 (५) दंगा पु 争吵 (६)
- तुड़वाना स.क्रि. तोड़ना दक्षिणा स्त्री 香火钱
- 的致使 (१२)

- चढ़ाना 给香火钱,
 <讽> 上供 (१३)
- दबना अ.क्रि. 被压 (१)
- दबना अ.क्रि. 被压在下面
 左右 (१२)
- दबे पांव 用脚尖走,
 蹑手蹑脚地 (१२)
- दरअसल क्रि.वि. 的确;
 实际上 (१३)
- दरख्वास्त स्त्री 申请; 申请书
 ---देना 提出申请;
 递交申请书 (१३)
- दरजा पु 等, 级 (१०)
- दर्ज वि 登记的, 记录的
 ---करना 登记, 记录 (१३)
- दर्शक पु 观众 (७)
- दर्शन पु 观看; 瞻仰
 ---देना 露面, 呈现 (१४)
- दर्शना स.क्रि. 表示, 表现 (१३)
- दल पु 一队, 一群 (१)
- दस्तखत पु 签字, 签名
 ---करना 签字, 签名 (१५)
- दस्ती वि 手的; 有把手的
 ---बम पु 手榴弹 (१)
- दहाड़ना अ.क्रि. 咆哮,
 吼叫 (३)
- दायें-बायें क्रि.वि.
 左右 (१२)
- दावं-पेंव पु (比武的)
 架式, 把式 (२)
- दाम पु 钱; 价钱 (१४)
- दावत स्त्री 宴请
 ---देना 宴请 (६)
- दिलालाना स.क्रि. 指示,
 指向 (१)
- दिन-दिन क्रि.वि 一天天 (७)
- दिमाग पु 头脑
 ---ठंडा होना 冷静下来 (१)
- दिल पु 心
 ---बैठ जाना 灰心失望;
 心神不定, 忐忑不安 (११)
- दिलवाना स.क्रि. देना
 的致使
- जार्जर--- 使定购 (१४)
- दीर्घ वि 长的, 长久的 (५)
- दुआर पु 门, 家门 (१२)
- दुवासिना स्त्री 邪恶的欲望 (७)

दुर्व्यवहार पु虐待		घसना व.क्रि.撞入, 撞进 (६)
के साथ---करना虐待...	(४)	घकियाना स.क्रि.推
दुहाई स्त्री 宣布; 声明		कठिनाइयों को---
की---देना 宣布...		克服艰难
声明...	(७)	困苦 (७)
देवता पु 神		घक् स्त्री 心房的跳动
देवताओं को याद करना		कलेज---रह जाना 胆战心惊,
祷告神灵,		十分惶恐 (३)
祈祷神灵保佑	(१२)	घक्-घक् स्त्री 心跳,
देवत्व पु दैविकता	(७)	心急促地跳
देशमन्त वि 爱国的		---करना 心跳加快;
पु 爱国者	(१)	心惊胆战 (१२)
देश-सेवा स्त्री 为国家服务	(२)	घक्का पु 推
देशी वि 本国的; 国内的	(४)	--देना 推 (३)
देह स्त्री शरीर, तन	(१८)	घड़कन स्त्री 心跳, 心悸 (११)
देहली स्त्री 门槛	(८)	घड़ाम-से ज़ोर की आवाज़
दैविकता स्त्री 神性,		के साथ (१२)
神的特点	(७)	घमकाना स.क्रि. घमकी
दैहिक वि 身体的	(७)	देना (१३)
दौड़-धूप स्त्री 奔走, 奔忙;		घमा-चौकड़ी स्त्री 吵闹,
努力		喧闹
---करना 奔走; 努力	(२)	---मचाना 吵闹, 喧闹 (६)
द्रोह पु 仇恨; 背叛	(१६)	घराशाही वि 倒下的, 倒塌的

---होना 倒塌	(१)	नकल स्त्री 抄写;复制;模仿	
धर्म पु 道德	(७)	की---करना 抄写;	
धारण पु 采取, 采纳		复制;	
रूप---करना 变得…;		模仿	(७)
采取…		नवाना स.क्रि. नाचना	
形式	(४)	的致使	(८)
धीरज पु 忍耐, 耐心		नमकीन पु 咸味点心	(१४)
---कूटना 失去耐心,		नमस्कार पु 敬礼; (见面或	
忍耐不住	(१३)	分手时用语)您好; 再见	
धुंधला वि 昏暗的	(१२)	---करना 致敬礼	(५)
धुंधलापन पु 阴暗; 模糊	(८)	नयनाभिराम वि 好看的,	
धुआं पु 烟	(१)	漂亮的	
धुन स्त्री 愿望; 执着追求	(११)		(६)
धूर्तता स्त्री 欺诈	(७)	नरक पु 地狱	(८)
धैर्य पु 忍耐; 冷静	(५)	नरेश पु 王公	(४)
ध्येय पु 目标, 目的	(२)	नवां 第九	(१०)
ध्वस्त वि 被破坏的,		नष्ट वि 毁坏了的	(१)
被毁坏的	(१)	---होना 毁坏	
नंगा वि 光秃秃的;		नागपुर 那格布尔(地名)	(४)
赤裸的	(१)	नागरिक पु 市民, 公民	(१)
नकद (नगद) वि 现有的,		नाच पु 舞蹈	(८)
现存的(指钱)		नाजी पु 纳粹	(१)
---रुपया 现钱, 现金	(१५)	नाती पु बेटी का बेटा	(१३)

नानी स्त्री 外祖母	निम्नानवे 九十九	(११)
---पर जाना 难受,	निपटना व.क्रि. 对付,	
如丧考妣 (१२)	解决 (१४)	
नाम पु 名字	निपटाना स.क्रि. 解决,	
का---लेना 提到...	应付, 对付 (१३)	
的名字 (१४)	निमाना स.क्रि. 保持,	
नायक पु नेता (६)	维持 (२)	
नाराजी स्त्री 气愤	निम्न वि 低下的 (७)	
---निकालना 发泄气愤 (१३)	निराशा-जनक वि	
नाली स्त्री 下水道 (६)	令人失望的 (१०)	
नाश पु 毁灭, 消亡 (८)	निराश्रित वि	
निंदा स्त्री 谴责	无依无靠的 (३)	
की---करना 谴责 (४)	निराहार वि 不吃不喝的;	
निःश्वास पु 呼吸	绝食的 (११)	
दीर्घ--- 深呼吸	निर्बल वि 无力的 (७)	
---लेना 吸气 (५)	निर्मय वि जिसे कोई	
निःस्वार्थी वि 无私的 (१३)	हर न हो, निहार (१६)	
निकम्पा वि 无用的,	निर्मर वि 依靠的	
没有本事的 (५)	पर---करना 依靠... (६)	
निगाह स्त्री 目光	नितर्लज्जिता स्त्री 无耻 (७)	
पर---रखना 注视, 注意 (७)	निवासी पु 居民 (१)	
निबोड़ पु 精髓; 要素;	निशान पु 标志; 痕迹	
总结 (२)		

---मिटना 痕迹被消除,
 被铲除 (७)
 निशाना पु 目标; 靶子
 पर---लगाना 射击,
 瞄准后射击 (५)
 निशानेबाज़ पु 射击手 (५)
 निश्चिन्त वि 无忧虑的,
 放心的 (३)
 निषेध पु 禁止, 禁忌 (७)
 निष्कर्ष पु 结论
 ---निकालना 得出结论 (६)
 नीचा वि 低的; 下面的
 ---करना 放低 (१)
 नीरस वि 枯燥的,
 乏味的 (१३)
 नुमा वि 像…的 (६)
 नेत्र पु जासं (११)
 नोटिस पु.(मं) 布告, 告示 (१)
 ---लगाना 贴布告, 出告示
 नी 九
 ---दो ग्यारह हो जाना
 逃跑, 溜走 (५)
 नौबत स्त्री 境况, 情况

की---जाना (पहुँचना, जा
 पहुँचना) 情况发展到… (२)
 न्योतना स.क्रि. 邀请 (६)
 पंच ५ 五 (६)
 पंचाहत (पंचायत) स्त्री
 印度农村中由五
 人组成的长老会
 ---बैठना 长老会开会 (८)
 पंखी पु पक्षी, चिड़िया (१६)
 पंजा पु 爪
 में---लगाना 用爪子抓 (८)
 पंजाब 旁遮普 (४)
 पकड़वाना स.क्रि पकड़ना
 的致使 (१५)
 पकाना स.क्रि 煮, 做熟 (११)
 पकौड़ी स्त्री 用豆粉等作
 的炸丸子 (५)
 पक्का वि 成熟了的;
 坚决的, 坚定的 (३)
 पक्ष पु 方面 (७)
 पक्ष पु 边, 侧面; 左右翼
 ---लेना 站在…一边 (१५)
 पा पु पैर, पांव (१६)

पटकना स.क्रि. 摔, 扔	(८)	पलना अ.क्रि. 被养育,	
पड़ना अ.क्रि. 躺, 卧	(९)	被抚养	(३)
पतन पु 堕落, 衰败	(७)	पलपिटेशन पु.(अं) 心悸	(११)
पत्ता पु 卡片;		पल्ला पु 衣襟	
扑克牌的一张	(५)	के पल्ले पड़ना 被负担,	
पत्ती स्त्री 树叶	(१)	被承担	(१५)
पत्र पु 报纸	(६)	पवित्रता स्त्री 神圣, 圣洁	(६)
पथ्य पु 病人吃的食物	(५)	पशुत्व पु पाशविकता	(७)
पद पु 职位	(४)	प्सेरी स्त्री 五赛尔	(८)
पद्धति स्त्री 制度; 方式	(४)	पहर पु 三小时	
पन्ना पु(书, 报的)页	(८)	चौथे--- 下午, 傍晚	(६)
परदा पु 幕, 帷幔	(५)	पहरा पु 岗哨, 放哨	
परम वि 最好的;		---देना 站岗, 放哨	(१)
最重要的	(१४)	पहल स्त्री 发起; 首创;	
परलोक पु 来世, 天国	(१०)	主动	
परहेज पु 禁忌, 忌食	(६)	---करना 发起;	
परिणाम पु 结果	(२)	采取主动	(१४)
परीक्षा स्त्री 考试, 考验		पहलवान पु 角力士	(१२)
की---लेना 考验...	(३)	पहुंच स्त्री किसी स्थान	
पलटन स्त्री.(अं) 队, 小队	(१)	तक पहुंचने की योग्यता	
पलड़ा पु 秤盘, 天平盘		या शक्ति	(१४)
---भारी होना 占优势,		पहुंचाना स.क्रि. 送	(६)
占上风	(२)	पांव पु 脚	(११)

---ज़मीन पर न पढ़ना

非常快乐, 十分高兴

पागल वि 疯狂的 (२)

पागल पु 疯子 (६)

पाट पु 磨盘 (१)

पाटा पु 小板凳 (८)

पाठ पु (宗教) 经文

---होना 诵经 (८)

पाबन्दी स्त्री 禁止;

限制; 遵守 (१२)

पार पु 对岸; 另一端

बेड़ा---होना 渡过难关,

过关 (११)

पारिवारिक वि 家庭的 (७)

पाटी स्त्री 茶会 (१४)

पाल पु 布篷, 帐篷 (६)

पाला स्त्री 霜; 雪 (६)

पालिश स्त्री 擦亮; 磨光

की---करना 擦; 磨 (६)

पाशविकृता स्त्री 兽性,

动物的特点 (७)

पासबुक पु 银行存折 (१३)

पिकेटिंग स्त्री (अ) 纠察, 警戒

---करना 担任纠察,

执行警戒

任务 (२)

पिछ्वाड़ा पु 后屋, 后院 (१)

पिटार्ई स्त्री 打, 殴打 (२)

पिलांना स.क्रि. 使喝,

请人喝 (५)

पिलांना स.क्रि. 使喝

लताड़--- 斥责, 谴责 (१४)

पिसना अ.क्रि. 被捣成碎末,

磨

चक्की के दो पाटों में पिस

जाना 腹背受敌 (१)

पिसना अ.क्रि. 被摧残,

受折磨 (४)

पिसाया स्त्री 劳累, 疲劳 (१३)

पी.एम. 总理 (英语 prime minister 的缩写) (१४)

पीना स.क्रि. 忍住, 压住

गुस्सा--- 压住火气 (१५)

पीपल पु 毕钵罗树,

菩提树 (१६)

पुष्ट वि	巩固的, 坚实的	धर्म---	传教士	(४)				
---	करना	巩固, 使稳固	(७)	प्रति स्त्री	副本, 复本;			
पूँजी	स्त्री	本钱, 资本	(२)	(书, 报的)	一册, 一份 (६)			
पूँजीपति	पु	资本家	(६)	प्रतिबन्ध	पु	限制;		
पूछ	स्त्री	理睬	(१४)			条件;		
पूजा-पाठ	पु	祈祷诵经	(८)			规章		
पूर्वज	पु	先人, 祖辈	(१३)	पर---	लगाना	限制; 规定 (१५)		
पूर्व पुल-ब	पु	祖先,		प्रतिष्ठित वि	被建立的			
		先人	(७)	---	करना	建立	(१)	
पेट	पु	肚子		प्रतिष्ठित वि	有威望的,			
---	के	बल लेटना	匍伏	(१)		有威望的	(१०)	
पेटी	स्त्री	小盒子	(६)	प्रबंध-कारिणी	समा			
पेश	त्रि. वि.	सामने, बागे				管理委员会	(१०)	
---	करना	交, 递交	(११)	प्रमाण	पु	证据, 证明	(१५)	
पेशवा	पु	领袖, 首领	(४)	प्रयास	पु	努力, 尝试	(४)	
पैकिंग	पु. (बं)	包装	(२)	प्रयोजन	पु	意义, 意图	(७)	
पैगम्बर	पु	使者, 天使	(४)	प्रलोभन	पु	引诱		
पोखर	पु	水池	(३)	---	में	पढ़ना	受引诱	(७)
पोता	पु	बेटे का बेटा	(१३)	प्रवचन	पु	对宗教经典的口		
पोथी-पत्रा	पु	经书	(८)			头解说, 传教, 布道	(४)	
पोशाक	स्त्री	衣服, 服装	(६)	प्रवृत्ति	स्त्री	倾向	(१३)	
प्याला	पु	杯, 小碗	(३)	प्रवेश	पु	进入; 加入		
प्रचारक	पु	宣传者		---	करना	进入; 加入	(१)	

प्रवेश-पत्र पु	入学申请书, 报名单	फक् वि (脸)	变了色的
		मुंह---होना	脸变色 (१५)
		(११) फर्माना स.क्रि.	说, 讲
प्रशासन पु	行政, 行政管理		(用于对长者的敬语) (१३)
---चलना	进行管理 (१४)	फांसी स्त्री	绞刑架
प्रसव पु	分娩 (३)	को---पर लटकाना	处以绞刑
प्राइवेट वि.(अं)	私人的; 私立的 (१४)	को---देना	绞死 (४)
		फाइनेन्स मिनिस्टर पु	财政部长 (१४)
प्राणी पु	人 (२)	फायदा पु	好处, 利益
प्रातःकाल पु	早晨 (८)	---निकालना	捞取好处 (१३)
प्राप्ति स्त्री	取得, 获得 (४)	फॉरेन एक्स्चेंज पु.(अं)	外汇 (१५)
प्रायश्चित्त पु	忏悔; 赎罪 (८)	फार्म पु.(अं)	表格 (११)
प्रिंसिपल पु.(अं)	大学校长 (१७)	फिरना अ.क्रि.	转悠 (२)
प्रिंसीपल पु.(अं)	校长 (१४)	फीका वि	没有光彩的, 暗淡的
प्रिंसीपलशिप स्त्री.(अं)	校长的职务 (१४)	मुंह---होना	(因不高兴, 不满意) 板 起面孔, 脸 色阴沉 (१४)
प्रीति स्त्री	प्रेम, मुहबबत (१६)		
प्रेसिडेण्ट पु.(अं)	अध्यक्ष (१४)		
फंड पु	基金 (१५)	फ़ीस स्त्री.(अं)	费, 学费 (२)
फंदा पु	绳套, 索套 (१२)	फुट पु	英尺 (६)

फुटपाथ पु.(बं)	बड़प्पन पु 高贵; 荣誉 (६)
人行便道 (६)	बड़बड़ाना अ.क्रि. 叨叨唠唠,
फुटबाल पु.(बं) 足球	嘟嘟囔囔 (६)
---सेलना 踢足球 (२)	बड़ा घर जेलखाना (६)
फुल्फुड़ी स्त्री 一打烟火 (१३)	बढ़ोतरी स्त्री 提高, 增加 (१५)
फेरना स.क्रि. 转, 旋转;	बतलाना स.क्रि. बताना (८)
抚摩	बदनसीब वि 不幸的,
पर हाथ--- 抚摩 (१४)	苦命的 (१२)
फंसला पु 决定	बदबू स्त्री 臭味
का---करना 决定... (२)	---जाना 发出臭味 (१२)
फ्राक पु 女上衣; 工装;	बदबूदार वि 臭的,
男式礼服上衣 (६)	有臭味的 (१२)
फ्री वि.(बं) 免费的 (१५)	बनना अ.क्रि. 装作, 装成 (१२)
बंदूक स्त्री 步枪 (१)	बन पड़ना 能够, 可能 (१५)
बंधना अ.क्रि. 被包, 被捆 (५)	बना रहना अ.क्रि. उपस्थित
बसत पु 一顿【饭】 (८)	या वर्तमान रहना (१३)
बगीचा पु 小花园 (१)	बनावटी वि 人造的, 假的 (५)
बचना अ.क्रि. 避免 (१)	बन्दर पु 猴子 (५)
से--- 免于...	बम पु 炸弹 (१)
बच्चू पु 小伙子,	बमगोला पु 炸弹 (१)
小子【含讽刺意】(१४)	बरसाना स.क्रि. 洒水; 扫射
बकड़ा पु 小牛, 牛犊 (३)	गोले--- 扫射, 射击 (१)
बटोरना स.क्रि. 收集, 聚集(५)	बराबर वि 同样的; 相等的(८)

बबादि वि 被破坏的	बाइलो रशिया 白俄罗斯 (१)
---होना 被破坏 (१)	बात बनना 成功, 成事 (१४)
बल पु 皱纹; 折痕	बादशाह पु 皇帝 (४)
पर---पढ़ना 出现皱纹, 露出愁容 (८)	बाबू पु 对父亲或长者 的称呼 (५)
बल पु 力量	बारीकी स्त्री 细致 (१३)
---लगाना 用力, 使劲 (८)	बास स्त्री 味道 (१२)
बलवान वि 有力的 (७)	बिगड़ना व.क्रि. 毁坏; 败落 (२)
बशर्तेकि शर्त यह है कि... (१३)	बिगाड़ना स.क्रि. 损坏, 损伤 (१४)
बसाना स.क्रि. 使居住; 移民	बिगुल पु. (अं) 喇叭, 号角 (१)
एक दुनिया--- 建立一 个新世界 (१६)	बिजनेस पु. (अं) व्यवसाय (७)
बहलना व.क्रि. 娱乐, 消遣	बिदाई स्त्री 告别
मन--- 开心 (५)	---लेना 告别 (५)
बहलाना स.क्रि. 哄骗 (६)	बिल्ली स्त्री 猫 (५)
बहू स्त्री 儿媳; 媳妇; 新娘 (८)	बीच-बीच में रह रहकर, थोड़ी थोड़ी देर में (१३)
बांटना स.क्रि. 分发 (१५)	बीजगणित पु 代数学 (११)
बांस पु 竹子 (८)	बीड़ा पु 檳榔包
बांसुरी स्त्री 笛子 (८)	का---उठाना (लेना) 宣誓做...; 担负起...工作 (२)
बांह स्त्री 臂膀	बुक-सेलर पु. (अं) 书商 (११)
आधी बांहों का 短袖的 (५)	

बुजुर्ग वि वृद्ध (१३)	ब्रह्म-मुहूर्त पु (८)
बुत पु 偶象 (१)	日 出 前 两 小 时 之 内 的 时 间 (८)
बुरा वि 恶毒的; 惨痛的 (२)	ब्रीफ़ केस पु. (अं) (扁平的)
बुलवाना स. क्रि. बुलाना	公事皮包 (१४)
的致使 (८)	मटकना व. क्रि. 徘徊; 迷路 (१४)
बेसटके क्रि. वि. 无顾虑地;	मढ़कना व. क्रि. 燃烧 (४)
大胆地 (१५)	मता पु 津贴 (४)
बेगार स्त्री 无偿劳动, 劳役	मता पु 补贴, 津贴
---देना 作劳役 (१२)	मंहगार्ह-मता 物价补贴 (१३)
बेघर वि 没有家的 (९)	मनक स्त्री 传闻, 谣传
बेजबान वि 哑的;	कान में---पढ़ना 听到传闻 (१४)
无力反抗的 (९)	मरना स. क्रि. 填写 (११)
बेघना स. क्रि. 刺穿, 戳穿 (१)	मरपेट क्रि. वि. 饱
बेफ़िक्र वि 无忧无虑的 (१२)	---खाना 饱食 (५)
बेवकूफी स्त्री 愚蠢 (७)	मलाई स्त्री 好处, 益处 (१४)
बैंक पु. (अं) 银行 (१३)	मवन पु 建筑物, 房屋 (१)
बैठक स्त्री 客室 (१४)	मागा मागना 过去分词
बोटानिकल वि. (अं) 植物的 (५)	मागा मागा फिरना
बोनस पु. (अं) 奖金; 红利 (१५)	四处奔走, 东奔西跑 (१५)
बोना स. क्रि. 播种 (१३)	माग्यशाली वि 幸运的 (९)
ब्याह पु 结婚 (५)	मालू पु 狗熊 (५)
ब्यूटीफुल वि. (अं) 美丽的,	मावी वि भविष्य में होने-
好看的 (१३)	वाला (१४)

मिजवाना स.क्रि. मेजना	मंडी स्त्री 市场	(४)
的致使 (१५)	मकान पु 房子; 家	(१०)
मी गा वि 潮湿的, 湿透的	मचलना व.क्रि. 坚持要某件	
मी गी बिल्ली बनना	东西, 【为	
显出一副可怜相 (१५)	要某件东西而】	
मी षण वि 严酷的,	纠缠; 任性 (६)	
可怕的 (४)	मचवाना स.क्रि. मचाना	
मुगत्तना स.क्रि. 忍受, 承担 (१४)	的致使 (१४)	
मुनवाना स.क्रि. मुनाना	मजदूरी स्त्री 工人的工作,	
【枪毙】的致使 (१५)	做工 (२)	
भूखा वि 饥饿的 (३)	मजबूरी स्त्री 被迫,	
भुनना स.क्रि. 烤, 烘 (३)	迫不得已 (१२)	
भूलना-मालना व.क्रि. भूलना (११)	मजाक पु 玩笑	
भेड़ स्त्री 羊 (१२)	---करना 开玩笑 (१५)	
भैया पु 兄弟【爱称】;	मजूरी स्त्री 工钱 (१२)	
老兄, 老弟 (१४)	मजेदार वि 有趣味的;	
भौंह स्त्री 眉毛	愉快的 (२)	
---बढ़ाना 皱眉毛,	मतभेद पु 不同意见 (७)	
皱眉头 (६)	मतलब पु 意图; 私利 (१४)	
भ्रम पु 错觉 (७)	मत्था पु 额 (८)	
मंडली स्त्री 小组, 小队;	मदरसा पु 学校 (१)	
一伙 (५)	मधु-मक्खी स्त्री 蜜蜂 (१३)	

मधुमय वि	甜蜜的	(१३)	मस्ताना वि	陶醉的,	
मध्य वि	中间的			沉醉的	(५)
---भारत	中印度	(४)	महंगाई स्त्री	物价上涨,	
मन पु	满〔重量单位,			涨价	(१३)
	约合 40 千克)	(८)	महता स्त्री	意义, 价值	(७)
मना वि	被禁止的		महरी स्त्री	女佣人	(८)
को... के लिये---	करना		महाजन पु	放债者	(११)
	禁止...做...	(५)	महाराज पु	对受尊敬的婆	
मनाना स.क्रि.	劝说,			罗门的称呼	(१५)
	使同意	(१४)	मांजना स.क्रि.	擦净; 擦亮	(१४)
मनाना स.क्रि.	祈祷	(५)	मानवता स्त्री	人性	(१६)
मनोवृत्ति स्त्री	观念; 心意,		माफ़ वि	得到宽恕的,	
	意向	(१३)		被赦免的	
मनोवेग पु	内心的冲动;		फ़ीस---	करना 免费	(१०)
	情绪	(७)	माफ़ी स्त्री	宽恕, 原谅	
मन्सूबा पु	心愿	(१)	---मांगना	请求宽恕,	
मम्मी स्त्री	मां	(६)		道歉	(१४)
मरघट पु	火葬场; 坟地	(२)	मार स्त्री	打击, 射击	(१)
मरीज़ वि	बीमार	(१०)	मारकाट स्त्री	斗殴	(७)
मर्द पु	男人	(१)	मार्ग पु	道路	(२)
मशीनरी स्त्री	(बं)		मि. 先生	(英语Mister缩写)	(१०)
	机器, 机械	(१५)	मिटाना स.क्रि.	消灭, 铲除	(७)

मिठास स्त्री 甜 (५)	मैट्रिकुलेशन पु. (अ)
मिल-मालिक पु 工厂主 (१४)	大学入学考试 (१०)
मिशन पु 传教机构	मैनेजिंग पु. (अ) 管理 (१४)
---स्कूल 教会学校 (६)	मैल पु 污物 (७)
मिसरानी (मिश्रानी) स्त्री	मोड़ना स. क्रि. 转, 改变方向
女婆罗门; 婆罗门的妻子 (८)	से मुंह--- 逃避, 躲避 (८)
मीटिंग स्त्री (अ) 会, 会议 (१४)	मोम पु 腊
मुआफ़ वि माफ़ (१०)	---होना 软化, 融化 (१३)
मुकदमा पु 诉讼, 案件	मोल-तोल पु 讨价还价 (८)
---करना 告状	मोहलत स्त्री 期限 (३)
---चलाना 打官司, 告状 (१२)	म्युनिसिपैलिटी स्त्री (अ)
मुग़ल 莫卧尔【王朝名】 (४)	市; 市政委员会 (६)
मुट्ठी स्त्री 拳头; 掌心 (१३)	याद स्त्री 记忆, 回忆
मुठपेड़ स्त्री 交手; 冲突, 争执	---दिलाना 提醒 (३)
से---होना 与...交手;	यूनियन पु. (अ) 联合会 (१४)
与...发生冲突 (२)	रंगीन वि 彩色的 (६)
मुद्रित वि 被印出的,	रंगून 仰光 (४)
印刷的 (६)	रहस पु 有财势的人 (१४)
मुफ़ना अ. क्रि. 凋谢 (६)	रक्त पु 血 (३)
मुलाकात स्त्री 会面 (१०)	रक्षक पु 保护者 (३)
मुसली पु. स्त्री. 穆斯林 (६)	रचना स्त्री 创作; 创造
मुसाफ़िरी स्त्री 旅程; 旅行 (२)	की---करना 创作; 创造 (७)
मूँह स्त्री 胡须 (११)	रत्ती वि 极少的

---पर	极少的	(१२)	खासा वि	欲哭的	(८)
रसातल पु	地狱		खा वि	枯燥的	(१३)
---पहुंचना	毁灭	(१३)	ठना व.क्रि.	不高兴, 生气	(५)
रसोई स्त्री	厨房	(६)	रूह स्त्री	灵魂; 心灵	
राग पु	音调, 曲调	(७)	---कांपना	非常害怕	(११)
राजकीय वि	国家的,		रेखा स्त्री	线条; 标记	(५)
官方的	(४)		रेखागणित पु	几何学	(११)
रायफल स्त्री (व)	来福枪,		रोंगटा पु	汗毛	
步枪	(१)		रोंगटे खड़े हो जाना		
राष्ट्र-प्रेम पु	爱国	(२)		【由于惊恐】汗毛竖起	(२)
रिक्शा पु	人力车	(६)	रोक स्त्री	阻止, 阻挡	(६)
रिटायर्ड वि (व)	退休的	(२)	रोक स्त्री	禁止, 制止	(१२)
रियायत स्त्री	宽容	(१२)	रोना व.क्रि.	诉苦	
रिवाजी वि	风俗的,		से---	向...诉苦	(१०)
习俗的	(१२)		रोंदना स.क्रि.	踩	
रिवाज़र पु (व)			पैरों तले---	踩在脚下;	
左轮手枪	(१)		鄙弃	(७)	
रुकावट स्त्री	阻碍, 停滞	(५)	रुखनऊ	勒克瑙 (地名)	(२)
रुख पु	立场, 态度		रुगाव पु	联系, 关系	(२)
---उपनामाना	采取...立场		रुट्टू पु	灯泡; 陀螺	(५)
【态度】	(१५)		रुखड़ाना व.क्रि.	口吃,	
रुचि स्त्री	喜好, 爱好		结巴	(८)	
से---होना	喜欢...	(७)	रुताड़ स्त्री	斥责, 谴责	(१४)

लदना व.क्रि. 盖; 缠裹 (५)

लहंगा पु (印度妇女
穿的) 裙子 (६)

लहू पु 血 (१२)

लाहब्रेरी स्त्री (व) पुस्त-

काल्य (११)

लाठी स्त्री 竹竿

---मारना 用竹竿打 (१२)

लार्ड पु 勋爵 (४)

लालसा स्त्री 渴望 (११)

लिखाना स.क्रि. लिखना
的致使

नाम--- 注册; 入, 进入 (११)

लिपि स्त्री 字体; 书法 (१३)

लिवाना स.क्रि. (लाना 的
致使) 带; 携带 (५)

लुटेरा पु 强盗; 掠夺者 (७)

लूटमार स्त्री 抢劫 (१)

लेई-पूँजी स्त्री 全部财产;
全部积蓄 (१०)

लेखन पु 写作 (६)

ले-दे स्त्री 顶嘴, 争执
---करना 顶嘴 (१४)

लेनिन 列宁 (१)

लोटना व.क्रि. 翻滚; 滚转 (१२)

लोट-पोट वि 笑得前仰后合的

हंसते-हंसते---हो जाना

笑得前仰后合 (५)

लोटा पु 水罐 (१२)

लौंढा पु 男孩; 不懂事
的孩子 (१४)

वंडरफुल वि (व) 极好的 (१५)

वकील पु 律师 (६)

वक्त पु 时间 (१)

वर पु 新郎 (५)

वर्धा 瓦尔塔【地名】 (२)

वर्षीय वि वर्ष का (६)

वादा पु 诺言 (३)

वास पु 居住 (१६)

विकराल वि 可怕的,
恐怖的; 严厉的 (४)

विक्रमी वि 属于健日王
时代的 (१०)

विवलित वि 动摇的 (७)

विद्रोह पु 起义; 暴动 (४)

विद्रोही वि 起义的, 暴动的 (४)

विधान पु	规定	(८)	व्यथित वि	为...所苦恼的	(११)
विनय पु	谦恭; 礼貌	(१३)	व्यवसाय पु	企业, 商业	(२)
विनोद पु	娱乐	(५)	व्रत पु	誓言, 誓愿	
विपत्ति स्त्री	灾难	(२)	---रखना	发誓, 立誓	(११)
विपरीत वि	不顺利的	(१३)	शरबत पु	果汁, 饮料	(५)
विमाता स्त्री	继母, 后母	(१०)	शराब स्त्री	酒	(२)
विषय पु	课程	(११)	शरारत स्त्री	调皮; 恶作剧	(३)
विषाद पु	忧郁, 悲伤,		शर्त स्त्री	条件	
	失望	(५)	इस---पर	在这个条件下	(२)
विस्फोट पु	爆发	(४)	शव पु	尸体	(६)
विस्मय पु	惊异; 疑惑	(६)	शहजोर वि	强有力的,	
विस्मित वि	惊异的	(११)		力气大的	(१२)
वीभत्स वि	凶残的,		शहद पु	蜂蜜	
	令人嫌恶的	(९)	---इकटठा करना	采蜜	(१३)
वृक्ष पु	树	(१)	शास्त्र पु	宗教经典	(८)
वृत्ति स्त्री	意念, 观念	(७)	शिकायत स्त्री	怨言, 抱怨;	
वृत्ति स्त्री	意念; 性格	(१३)		控诉	
वेश पु	服装, 装束	(१०)	---फह्वाना	提出控诉,	
वोट पु.(अं)	选票			告状	(१४)
---देना	投票	(६)	शिलिंग पु.(अं)	先令	(१३)
व्यंग्यपूर्वक वि.	讥讽地	(१४)	शीत स्त्री	冷	(६)
व्यग्र वि	不安的	(५)	शुक पु	鸚鵡	(१६)

शेरनी स्त्री	母狮	(३)	संवत् पु	印度健日王的纪元	
शोषण पु	剥削	(४)		(始于公元前 57 年左右)	(१०)
शौकीन वि	爱好…的,		संस्कार पु	净化; 完善	(७)
	有…嗜好的		सख्त वि	强烈的	(१२)
का---होना	爱好…	(१०)	सगा वि	亲生的, 同母的	(३)
श्रीमती स्त्री	夫人, 太太	(५)	सवेत वि	觉醒的	
संकट पु	危难; 困境	(२)		---करना	使觉醒, 唤醒 (७)
संक्षेप पु	简略的叙述,		सटना व.क्रि.	紧靠, 靠近	(६)
	简要	(४)	सटरफ्टर स्त्री	मामूली चीज़	(६)
संगठित वि	组织起来的,		सड़ना व.क्रि.	腐败, 腐烂	(१२)
	有组织的		सतह स्त्री	水平	(७)
---करना	组织	(२)	सत्य पु	真理; 现实	(१२)
संग्राम पु	战争; 战斗	(४)	सदैव क्रि.वि.	经常, 总	(३)
संचालक वि	领导的, 指挥的	(७)	सद्भावना स्त्री	善意, 诚意	(२)
संचालन पु	领导; 管理; 主持		सनसनाना व.क्रि.	作呼呼声,	
का---करना	领导; 管理;			发嗖嗖声	(१)
	主持	(४)	सनसनी स्त्री	恐怖	(७)
संतोषजनक वि	令人满意的	(११)	सनोवर पु	松树	(१)
सदेश पु	समाचार	(१६)	सन्त पु	仙人, 出家人	(७)
संध्या स्त्री	शाम	(५)	सन्तरी पु.(व.)	哨兵	(१)
संयम पु	克制, 节制	(७)	सन्नाटा पु	寂静, 沉静	(१)
संरक्षण पु	保护	(४)	सपना पु	梦	(६)

सपाट वि	平的, 平坦的 (१०)	सहकारी वि	合作的, 协作的 (११)
सफल वि	有成效的, 有成绩的 (६)	पु	助手, 副手
सबरे वि.क्रि.	早晨 (१)	सहमत वि	同意的 (५)
समझौता पु	妥协; 协商; 协定 (१४)	से---होना	同意
समतल वि	平的, 平坦的 (१०)	सहमता व.क्रि.	ठरना (६)
समधिनि स्त्री	岳母; 婆婆; 亲家 (६)	सहयात्री पु	同路人, 旅伴 (१३)
समर्थक पु	赞成; 支持 (६)	सांप पु	蛇 (१२)
समवयस्क वि	同年齡的 (६)	सांस स्त्री	呼吸
समेटना स.क्रि.	收拢 (६)	ठंडी---लेना	叹气 (८)
सम्प्रांत वि	受尊敬的, 尊敬的 (१३)	सांस स्त्री	呼吸
सर्वप्रथम क्रि.वि.	首先, 起初 (४)	सुख की---	लेना 心情平静, 安逸 (१२)
सलवार पु.	一种宽裤腿裤子 (६)	सायं-सायं करना	显得阴森可怖 (५)
सलामत वि	平安的; 完好的	साड़ी स्त्री	纱丽 (६)
सही---	वि 完好的, 平安无恙的	सात्त्विक वि	प्राकृतिक; वास्तविक (१३)
क्रि.वि.	完好地 (१)	साथ पु	共同, 一起
सवाल-जवाब पु	问答; 询问, 问话	का---	देना 支持... (४)
से---	करना 问话 (१)	साधन पु	手段, 方法 (७)
		साधना स.क्रि.	瞄准 (१)
		सान्त्वना स्त्री	安慰
		---	मिलना 得到安慰 (१३)
		साफ़ क्रि.वि.	स्पष्ट रूप से, पूरी तरह से (१४)

- साबित वि 完整的 (१०)
- साबुत वि 完整的, 完全的 (१)
- सामना पु 前面, 面前;
 对抗, 斗争
- का---करना 对抗,
 与...斗争 (१४)
- साम्प्रदायिक वि 教派的 (६)
- साया पु 阴影, 影子 (१२)
- साजट मेजर पु 中士, 军士长 (४)
- साला पु पत्नी का भाई (११)
- सास स्त्री 婆婆; 岳母 (८)
- साहबी वि 绅士风度的 (६)
- साहू पु महाजन (१२)
- सिकुड़ना अ.क्रि. 缩, 萎缩 (८)
- सिक्ख पु 锡克人 (४)
- सिखलाना स.क्रि. 洗 (१६)
- सिद्ध वि 被证实的
---होना 被证实 (२)
- सिधारना अ.क्रि. जाना; रवाना
 होना
- परलोक--- मर जाना (१०)
- सिनेमा हाल पु. (अं) 电影院 (७)
- सिफारिश स्त्री 推荐,
 介绍【信】 (१०)
- सिफारिशी वि 推荐的,
 介绍的 (१०)
- सिमटना अ.क्रि. 缩, 卷缩 (६)
- सिरा पु 端, 头 (१२)
- सिविल सर्जन पु 政府医官 (६)
- सी.आई.डी. 刑事调查局
【英语 Criminal Investiga-
tion Department 缩写】 (१५)
- सीटी स्त्री 哨 (६)
- सीमा-हीन वि 无边无际的 (१६)
- सीलन स्त्री 潮湿 (६)
- सुफाना स.क्रि. 出主意; 建议 (६)
- सुनसान वि 寂静无声的 (५)
- सुनी-अनसुनी स्त्री 装听不见
---करना 装没听见 (१३)
- सुपरिटेण्डेंट पु. (अं) 督学;
 主管人 (१४)
- सुरास पु 孔, 小洞
---करना 挖洞 (१२)
- सुलटना स.क्रि. सुल्फाना (१५)
- सूंघना स.क्रि. 嗅, 闻
- सूफना अ.क्रि. 想, 想出 (३)
- सूफना अ.क्रि. 看到, 想到 (१४)
- सूट पु. (अं) (一套) 衣服, 西服 (१३)

सूत पु 线; 纱	(५)	स्टूडेंट्स पु.(अं) 学生【复】(१४)	
सूती वि 线的	(५)	स्तन-पान पु 吮吸【母亲的奶】	
सूत्र पु 线		---करना 吮吸【母亲的奶】(३)	
---संतालक 牵线人,		स्थान पु 地方	
操纵者	(१४)	का---लेना 代替, 取代	(२)
सूत्रधार पु 傀儡戏演员		स्पीच स्त्री.(अं) 演说	(६)
【牵线人】	(१४)	स्वच्छंद वि स्वाधीन, स्वतंत्र	(१६)
सूना वि 空旷的,		स्वदेशी वि 本国的, 国内的	
无人居住的	(१)	---आन्दोलन 独立运动	(७)
सृष्टि स्त्री 创造	(७)	स्वस्थ वि 健康的	(७)
सेकना स.क्रि. 烤; 暖	(६)	स्वाधीन वि 自私自利的	(१३)
सेक्रेटरी पु.(अं) 秘书	(१४)	हंस पु 天鹅	(१६)
सेठ पु 富人; 商人	(१४)	हक पु 权利	(७)
सेनापति पु 司令官, 将领	(४)	हटाना स.क्रि. 使离开; 移开	(२)
सेवा में बड़े के सामने आदर-		हठ पु 固执, 执拗	(२)
पूर्वक	(१५)	हड़ताल स्त्री 罢工, 罢课, 罢市	
सेकंड 第二	(१०)	---करना 罢工, 罢课,	
सैय्यद पु 穆斯林四大宗		罢市	(१४)
族之一	(६)	हड़पना स.क्रि. 侵吞; 夺取	(२)
सोफा पु 沙发椅	(१४)	हताश वि 失望的	(११)
सौदा पु 生意, 买卖	(११)	हत्या स्त्री 杀害	
सौम्य पु 温和的, 和善的	(११)	की---करना 杀害...	(४)
स्टाफ़ पु.(अं) 工作人员		हथियार पु 武器	(१)
【总称】	(१३)	हमला पु 进攻, 攻击	

- बोल देना 发起进攻 (१) हिंडोला पु 转盘的座厢;
 हमेशा क्रि.वि. 经常 摇篮 (५)
 ---के लिये 永远 (३) हितैषी पु भला चाहनेवाला,
 हरकत स्त्री 行为, 活动 (६) मित्र (१३)
 हलकौरा पु 波浪 (१२) हिम्मत स्त्री 勇气, 胆量
 हलवाई पु 做糖果点心的人 (११) ---बाधना 鼓起勇气,
 हल्लो 招呼用语 (१४) 振奋精神 (१०)
 हवा स्त्री 风 हिलना-मिलना व.क्रि. 往来,
 जेल की---खाना 坐牢 (२) 交往; 要好 (६)
 हवाई वि 空中的, 航空的 (१) हिमाब पु 收支的计算, 账目
 हस्तलिपि स्त्री 书法; 笔迹 (१३) ---खोलना (在银行)
 हाफना व.क्रि. 喘 (८) 开户头 (१३)
 हाथ पु 手 हिस्सेदार पु 股东 (१५)
 ---से टिकल जाना 失去 (११) हीरा पु 金刚石, 钻石 (१३)
 हाथ पु 手 हुक्म पु 命令
 से---मिलाना 与...握手 (१४) ---देना 命令 (१)
 हानि स्त्री 损害, 损伤 हुड़दंग स्त्री 捣乱, 起哄
 ---पहुंचना 受到损害 (७) ---मवाना 捣乱, 起哄 (१४)
 हाय 唉 हृदयंगम वि 领悟的, 接受的
 ---राम 唉! 天哪! (६) ---करना 领悟, 接受 (१३)
 हार्ट पु.(अं) दिल (११) हेतु पु 原因, 理由
 हॉल पु.(अं) 大厅 (१४) इस--- 因此, 所以 (२)
 हाल-वाल पु 情况, 状况 (६) हेलो 嘿【招呼用语】 (१४)

हैडमास्टर पु.(अं) [中、小学]	होम पु श्रुति
校长 (१०)	का---करना श्रुति (
हेसियत स्त्री 身份, 资格 (१४)	

[General Information]

□□=□□□□□□□□ □4□

□□=

□□=287

SS□=11536992

□□□□=

□□□=

DX□=11536992

URL=http://book.szdnet.org.cn/bookDetail.jsp?dxNumber=11536992&d=0E1CFF85B023B1C4CA9337EA96FF5A2F